叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000001

2. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000002

3. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000003

4. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000004

5. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000005

6. “海鹦”号上的男孩们(the Boys Of The Puffin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第1/6页

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈkʌvə(r)] [ɑːt] }
{ Illustration : cover art }
{ 插图 : 覆盖 艺术 }

{插图：封面图}

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈpʌfɪn]
THE BOYS OF THE " PUFFIN
这 男孩们 的 这 " 海鹦

“海鹦”号上的男孩们

" [ˈbrɪtɪʃ] [bɔɪz] - [ˈlaɪbrəri]
" BRITISH BOYS ' LIBRARY
" 英国的 男孩们 - 图书馆

英国男孩图书馆

[ˈtaɪtlz] [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] [ˈvɒljuːm]
Titles uniform with this volume
标题 制服 和 这 体积

本卷标题统一

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːzl]
The Way of the Weasel
这 方式 的 这 黄鼠狼

鼬鼠之道

[dʒɒn] [ˈmoʊˌbreɪ]
John Mowbray
约翰 莫布雷

约翰·莫布雷

([ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈstɔːri])
(A Public School Story)
(一个 民众 学校 故事)

（一所公立学校的故事）

[ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɒn]
General John
一般的 约翰

约翰将军

[ˈiːvlɪn] [ˈevərit] - [griːn]
Evelyn Everett - Green
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的

伊芙琳·埃弗雷特-格林

[dɪks] [ˈdeərɪŋ]
Dick's Daring
迪克的 大胆

迪克的冒险

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bɪgz]
A . H . Biggs
一个 . H . 比格斯

AH Biggs

['sliːpi] ['sɔːndəz]
Sleepy **Saunders**
困 桑德斯

瞌睡的桑德斯

['roʊlənd] ['wɔːkə(r)]
Rowland **Walker**
罗兰 沃克

罗兰·沃克

['lɔɪəlti] [bɒb]
Loyalty **Bob**
忠诚 鲍勃

忠诚鲍勃

['wɔːltə] ['koʊpˌlænd]
Walter **Copeland**
沃尔特 科普兰

沃尔特·科普兰

[ðə; ði] [ɒn] . ['mɑːstə(r)][dʒɪŋks]
The **Hon** **.** **Master** **Jinx**
这 尊敬的 . 掌握 Jinx

尊敬的金克斯大师

['roʊlənd] ['wɔːkə(r)]
Rowland **Walker**
罗兰 沃克

罗兰·沃克

[braʊn] A1
Brown **A1**
棕色的 A1

棕色 A1

[iː] . [em] . [stʊk]
E **.** **M** **.** **Stooke**
E . M . 斯托克

EM 斯托克

[ðə; ði] ['jeləʊ] [pʌp]
The **Yellow** **Pup**
这 黄色的 小狗

黄色小狗

['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn]
Evelyn **Everett** **-** **Green**
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的

伊芙琳·埃弗雷特-格林

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - [skuːl]
The **Mystery** **of** **Stockmere** **School**
这 神秘 的 - 学校

斯托克米尔学校之谜

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
Percy **F** **.** **Westerman**
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk]
The **Little** **Duke**
这 小的 公爵

小公爵

['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
Charlotte M . Yonge
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
S . W . PARTRIDGE & Co . ,
S . W . 鹧鸪 & 合作 . ,

SW PARTRIDGE & Co.

[fɔːr] , [faɪv] & [æmp] ; [sɪks] , ['səʊhəʊ][skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
4 , 5 & Amp ; 6 , Soho Square , London , W . 1
4 , 5 & 放大器 ; 6 , 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . 1

伦敦苏豪广场4、5和6号，W.1

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ! -
{ illustration : " ' DON'T LET IT BUMP ALONGSIDE , WHATEVER YOU DO ! '
{ 插图 : " - 不 让 它 撞 旁边 , 任何 你 做 ! -

插图："无论如何，都不要让它撞到旁边！"

" [[piː] . - }
" [P . 36 }
" [P . - }

[第36页]

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " ['pʌfɪn]
BOYS OF THE " PUFFIN
男孩们 的 这 " 海鹦

“海鹦男孩”

" [ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [jɑːn]
" A SEA SCOUT YARN
" 一个 海 侦察 纱

《海童军的故事》

[baɪ]
By
经过

经过

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - [skuːl] , "
Author of " The Mystery of Stockmere School , "
作者 的 " 这 神秘 的 - 学校 , "

《斯托克米尔学校之谜》的作者

" [sɪn'klɛrz] [lʌk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Sinclair's Luck , " etc .
" 辛克莱的 运气 , " ETC .

《辛克莱的运气》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [gɒs]
G . **W** . **GOSS**
G . W . 八卦

GW GOSS

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ləʊgəʊ] }
{ Illustration : logo }
{ 插图 : 标识 }

{插图：标志}

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks] , ['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn] .
4 , 5 & 6 , SOHO SQUARE , LONDON , W . 1 .
4 , 5 & 6 , 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . 1 .

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.1。

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
MADE IN GREAT BRITAIN
制成 在 伟大的 英国

英国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['depjuti] ['skaʊtmɑːstə(r)]['sɛvən]
I . The Deputy Scoutmaster 7
我 . 这 副 童子军领队 7

一、副童子军领队 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] -
A Long Passage 15
一个 长的 通道 -

长篇航程 15

[θriː] . " [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔː(r)] — — " -
III . " Let Me out , or — — " 24
三、 . " 让 我 出去 , 或者 — — " -

三、“放我出去，否则——” 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [spelt] [wɜːd] -
The Mis - spelt Word 28
这 误 - 拼写 单词 -

拼写错误的单词 28

[viː] . [ðə; ði]['perəl][ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] -
V . The Peril in the Fairway 32
V . 这 危险 在 这 球道 -

五、球道上的危险 32

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] -
To Scuttle his Ship 39
到 偷偷溜走 他的 船 -

凿沉他的船 39

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[θruː] [ðə; ði] [fɒg] [bæŋk] -
Through the Fog Bank 45
通过 这 多雾路段 银行 -

穿过雾岸 45

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['stiːmə(r)] -
The Deserted Steamer 52
这 荒凉的 汽船 -

废弃的蒸汽船 52

[ɪks] . [təʊd] ['ɪntuː] [pɔːt] -
IX . Towed into Port 56
第九章 . 被拖走 进入 港口 -

九、拖入56号港口

[eks] . [ə; eɪ] [sə'praɪz] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'rest] -
X . A Surprise — and an Arrest 63
X . 一个 惊喜 — 和 一个 逮捕 -

X. 意外——以及一次逮捕 63

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] -
The Mysterious Visitor 66
这 神秘 游客 -

神秘访客 66

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[əˈdrɪft] — [ðen] [əˈgraʊnd] -
Adrift — then Aground 77
漂流 — 然后 搁浅 -

漂流——然后搁浅 77

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ruːz] -
A Successful Ruse 82
一个 成功的 诡计 -

成功的计谋 82

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɒn] [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['pʌfɪn] " -
On the Track of the " Puffin " 87
在 这 追踪 的 这 " 海鹦 " -

追踪“海鹦”号 87

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] -
The Fishing Expedition 93
这 钓鱼 远征 -

钓鱼探险93

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] -
Catching a Tartar 101
捕捉 一个 鞑靼 -

捕捉鞑靼人入门指南

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ðɪ] " ['frɒlɪk] " -
The Attack on the " Frolic " 106
这 攻击 在 这 " 嬉戏 " -

对“嬉戏”的攻击 106

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] -
Clearing up the Mystery 112
清理 向上 这 神秘 -

解开谜团 112

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kiːpərz] -
The **Ship** **-** **Keepers** **115**
这 船 - 守门员 -

船长们 115

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [kɜːˈmʌdʒən] -
The **Curmudgeon** **121**
这 脾气古怪的人 -

愤世嫉俗者 121

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɜ˞dz] -
The **Missing** **Birds** **130**
这 丢失的 鸟类 -

失踪的鸟儿 130

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ['faɪə(r)] ! -
XXII **.** **Fire** **!** **136**
二十二 . 火 ! -

二十二、火灾！136

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːl] -
Caught **by** **the** **Squall** **141**
捕捉 经过 这 暴风雨 -

被暴风雨困住 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['əʊvəbɔːd] ! -
Overboard **!** **149**
落水 ! -

落水！149

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] -
Safe **and** **Sound** **157**
安全的 和 声音 -

安全可靠 157

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɒt'evə(r)]
" DON'T LET IT BUMP ALONGSIDE WHATEVER
" 不 让 它 撞 旁边 任何

“别让它跟任何东西碰撞

[juː; jʊ][duː; də] !
YOU DO !
你 做 !

你做!

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing page
面向 页

对面页

[ðə; ði] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [luːm] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['waɪldli]
THE SQUAT LITTLE TUG LOOMED UP , HER CREW AUGMENTED BY SIXTEEN WILDLY
这 蹲 小的 拖船 迫近 向上 , 她 全体人员 增强 经过 十六 疯狂地
[ɪk'saɪtɪd] [siː] [skaʊts] -
EXCITED SEA SCOUTS 61
兴奋的 海 侦察兵 -

那艘矮胖的小拖船缓缓驶来，船员们还多了十六名兴奋不已的海事童子军。61

[ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [θrʌst] [ɪneɪbld] ['brændən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [wʌn] -
A WELL - DIRECTED THRUST ENABLED BRANDON TO REDUCE THE NUMBER BY ONE 108
一个 出色地 - 指导 推力 已启用 布兰登 到 减少 这 数字 经过 一 -

一次精准的推进使布兰登得以将数字减少一人。108

[ðə; ði] ['fɪəsli] ['flɒgɪŋ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [frɒm; frəm]
THE FIERCELY FLOGGING MAINSAIL THREATENED TO SWEEP THE SEA SCOUT FROM
这 激烈地 鞭答 主帆 威胁 到 扫 这 海 侦察 从
[hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] -
HIS PRECARIOUS POSITION 150
他的 岌岌可危 位置 -

猛烈拍打的主帆几乎要把海上侦察兵从他岌岌可危的位置上掀翻。150

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pʌfɪn]
The Boys of the " Puffin
这 男孩们 的 这 " 海鹦

“海鹦号”上的男孩们

" ['tʃæptə(r)] [ai]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ðə; ði] ['depjuti] ['skaʊtmɑːstə(r)]
THE DEPUTY SCOUTMASTER
这 副 童子军领队

副童子军领队

" ['eni] [lʌk] ?
" Any luck ?
" 任何 运气 ?

有进展吗?

" [siː] [skaʊt] ['piːtə(r)] ['krædək] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Sea Scout Peter Craddock had heard that question many times before .
" 海 侦察 彼得 克拉多克 有 听到 那 问题 许多 时代 前 .

海童军彼得·克拉多克以前已经多次听到过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɒk] [freɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tripə] [æt; ət] -
It seemed to be a stock phrase with the numerous trippers at Aberstour
它 似乎 到 是 一个 库存 短语 和 这 很多的 旅行者 在 -
[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)]
whenever they attempted to open a conversation with any of the amateur
每当 他们 尝试过 到 打开 一个 对话 和 任何 的 这 业余
['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] .
fishermen on the pier - head .
渔民 在 这 码头 - 头 .

每当阿伯斯图尔的众多游客试图与码头上的任何一位业余渔民搭讪时，这似乎都是一句惯用的短语。

['piːtə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]
Peter finished the task on which he was engaged — placing a plump and
彼得 完成的 这 任务 在 哪个 他 曾是 已订婚的 — 放置 一个 丰满 和
['slɪpəri] ['ræ^w\\:m] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
slippery ragworm upon a sharp ,
滑 沙蚕 之上 一个 锋利的 ,

彼得完成了他正在做的任务——把一条肥硕滑溜的沙蚕放在一个尖锐的……上。

[brænd] - [njuː] [hʊk] — [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
brand - new hook — before replying .
品牌 - 新的 钩 — 前 回复 .

全新的钩子——在回复之前。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['rɑːðə(r)]
Turning his head , he saw that his questioner was a young , rather
转弯 他的 头 , 他 锯 那 他的 提问者 曾是 一个 年轻的 , 相当
[ˌpriːpə'zesɪŋ] [mæn] ,
prepossessing man ,
令人着迷 男人 ,

他转过头，看到问话的人是一位年轻、颇具魅力的男子。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
somewhere in the vicinity of twenty - five years of age .
某处 在 这 附近 的 二十 - 五 年 的 年龄 .

大约二十五岁左右。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['kəʊdæk] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ]
In one hand he held a folding kodak , in the other a towel and bathing
在 一 手 他 握住 一个 折叠式的 柯达 , 在 这 其他 一个 毛巾 和 洗澡
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

他一手拿着一台折叠式柯达相机，另一手拿着毛巾和泳衣。

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] .
" Not yet , " replied the Sea Scout .
" 不是 然而 , " 回复 这 海 侦察 .

“还没有，”海童军回答道。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['ɜːli] .
" I'm a bit too early .
" 我是 一个 少量 也 早期的 .

我来得有点早了。

[taɪdz] [stɪl] ['ebɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts] [kləʊz] [ɒn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] . "
Tide's still ebbing , though it's close on low water . "
潮汐 仍然 退潮 , 尽管 它是 关闭 在 低的 水 . "

虽然潮水已接近低潮，但仍在退潮。

" ['rʌmi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" Rummy little beasts , " commented the stranger ,
" 拉米纸牌 小的 野兽 , " 评论 这 陌生人 ,

“这些小家伙真够淘气的，”陌生人评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rigl] [wərmz] " [ai] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] . "
as he looked at the wriggling worms " I shouldn't care to handle them . "
作为 他 看起来 在 这 扭动 蠕虫 " 我 不应该 关心 到 处理 他们 . "

他看着那些蠕动的虫子说：“我不应该去碰它们。”

" [jʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] ,
" You'd soon get used to that , " declared Peter ,
" 你会 很快 得到 用过的 到 那 , " 声明 彼得 ,

“你很快就会习惯的，”彼得说道。

" - ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][sænd] — [teɪks] [ðə; ði]['slaɪmi] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" ' specially if they were put in sand — takes the slimy sensation off , you know . "
" - 特别 如果 他们 是 放 在 沙 — 需要 这 黏糊糊的 感觉 离开 , 你 知道 . "

“特别是如果把它们放在沙子里——就能去除黏糊糊的感觉，你知道的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? — [bai] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊtmən] ? "
" How do you get them ? — buy them from the boatmen ? "
" 如何 做 你 得到 他们 ? — 买 他们 从 这 船夫 ? "

“你怎么弄到这些？——从船夫那里买吗？”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] .
" Some people do , " observed the Sea Scout .
" 一些 人们 做 , " 观察到 这 海 侦察 .

“有些人确实会这样做，”海童军说道。

" [wiː; wi][doʊnt] .
" We don't .
" 我们 不 .

我们不。

[wiː; wi][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪdz] [aʊt] . "
We dig for them when the tide's out . "
我们 挖 为了 他们 什么时候 这 潮汐 出去 . "

我们会在退潮的时候挖它们。

" ['riːəli] ? " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ðen] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" Really ? " rejoined the stranger ; then , dropping the subject ,
" 真的 ? " 重新加入 这 陌生人 ; 然后 , 下降 这 主题 ,

“真的吗？”陌生人再次问道；然后，他不再谈论这个话题，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['skuːnə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] .
he pointed to a topsail schooner brought up outside the bar .
他 尖 到 一个 顶帆 大篷车 带来 向上 外部 这 酒吧 .

他指着停在酒吧外面的一艘双桅帆船。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [flæg][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's she flying that flag for ? " he asked .
" 是什么 她 飞行 那 旗帜 为了 ? " 他 问 .

“她为什么要挂那面旗？”他问道。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] . "
" That's her ensign . "
" 那就是 她 军旗 . "

“那是她的旗帜。”

" [ai] [θɔːt] [æn; ən] ['ensən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" I thought an ensign was always flown from the back end of a ship . "
" 我 想法 一个 军旗 曾是 总是 飞行 从 这 后退 结尾 的 一个 船 . "

“我以为旗帜总是挂在船尾的。”

" [ðə; ði] [stɜːn] , " [kə'rektɪd] ['piːtə(r)] .
" The stern , " corrected Peter .
" 这 船尾 , " 已更正 彼得 .

“是船尾，”彼得纠正道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Oh , no , not always .
" 哦 , 不 , 不是 总是 .

“哦，不，不总是这样。”

[ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hed] .
She's flying her ensign at the foremast head .
她是 飞行 她 军旗 在 这 前桅 头 .

她正在前桅顶上悬挂她的旗帜。

[ʃəʊz] [ʃiːz] [kʌm] ['fɒrən] . "
Shows she's come foreign . "
演出 她是 来 外国的 . "

这表明她是外国人。

" [kʌm] ['fɒrən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Come foreign , " repeated the other .
" 来 外国的 , " 重复 这 其他 .

“来点外国货，”另一个人重复道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɑːt] ,
" She's just arrived from a foreign part ,
" 她是 只是 到达的 从 一个 外国的 部分 ,

她刚从国外过来，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][suː,pɪəri'ɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːmən]
" explained the Sea Scout with that touch of superiority in his tone which a seaman
" 解释 这 海 侦察 和 那 触碰 的 优势 在 他的 语气 哪个 一个 水手
['friːkwəntli] [ə'dɔpts] [wen] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [mɪə(r)] ['lændlʌbə(r)] .
frequently adopts when enlightening mere landlubbers .
频繁地 领养 什么时候 启发性的 仅仅 旱鸭子 .

“海童军用一种高人一等的语气解释道，这种语气是水手在向旱鸭子讲解时经常采用的。”

" [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['piːp(ə)l] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" She's bound to keep that ensign flying until the Customs people give her
" 她是 边界 到 保持 那 军旗 飞行 直到 这 海关 人们 给 她
['klɪərəns] .
clearance .
清除 .

“她肯定会一直挂着那面旗帜，直到海关人员给她放行为止。”

['ðer] ['pʊtɪŋ] [pf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

They're	putting	off	to	her	now	.
它们是	推杆	离开	到	她	现在	.

他们现在正在敷衍她。

" [ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

"	A	dinghy	,
"	一个	小艇	,

“一艘小艇，

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [brɒnzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['paɪlət]['dʒækɪts][ænd; ənd] [piːkt] [kæps] [swept]

manned	by	a	couple	of	bronzed	individuals	in	pilot	jackets	and	peaked	caps	swept
有人值守	经过	一个	夫妻	的	古铜色	个人	在	飞行员	夹克	和	巅峰	帽子	扫荡

[pɑːst][ðə; ði] ['pɪəˌhed] .

past	the	pierhead	.
过去的	这	码头头	.

由几名身穿飞行员夹克、头戴鸭舌帽、皮肤黝黑的男子驾驶的飞机掠过码头。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [skaʊt] .

The	one	in	the	stern	sheets	gave	a	friendly	salutation	to	the	Sea	Scout	.
这	一	在	这	船尾	纸张	给予	一个	友好的	问候	到	这	海	侦察	.

船尾的那位船员友好地向海童军致意。

['piːtə(r)] [weɪvd] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Peter	waved	back	a	reply	.
彼得	挥手	后退	一个	回复	.

彼得挥手回应。

" [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['kwestʃənə(r)] .

"	Friends	of	yours	,	eh	?	"	continued	the	persistent	questioner	.
"	朋友们	的	你的	,	嗯	?	"	持续	这	执着的	提问者	.

“是你的朋友啊？”纠缠不休的提问者继续问道。

" [sɔːt] [ɒv; əv] , " [əd'mɪtɪd] ['krædək] .

"	Sort	of	,	"	admitted	Craddock	.
"	种类	的	,	"	承认	克拉多克	.

“算是吧，”克拉多克承认道。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[maɪ] - [gɒn] [ə'gen] .

My	bait's	gone	again	.
我的	-	已消失	再次	.

我的鱼饵又不见了。

[ðə; ði][kræbz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] .

The	crabs	are	busy	.
这	螃蟹	是	忙碌的	.

螃蟹们很忙。

[ai][dəʊnt] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪəˌhed] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	don't	fish	off	the	pierhead	as	a	rule	,
我	不	鱼	离开	这	码头头	作为	一个	规则	,

我通常不在码头上钓鱼。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

but	some	of	our	fellows	have	gone	away	in	the	dinghy	.
但	一些	的	我们的	伙伴们	有	已消失	离开	在	这	小艇	.

但我们有些人乘小艇离开了。

[ðæts] ['aʊə(r)] [jɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

That's	our	yacht	over	there	.
那就是	我们的	游艇	超过	那里	.

那边那艘是我们的游艇。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌtə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [tʌnz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][ɒn]

"	He	pointed	to	a	cutter	of	about	eight	tons	sitting	with	only	a	slight	list	on
"	他	尖	到	一个	刀具	的	关于	八	吨	坐着	和	仅有的	一个	轻微	列表	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

“他指着一艘大约八吨重的切割船，它只是略微倾斜地停在泥滩上。

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	How	jolly	!	"	exclaimed	the	stranger	.
"	如何	快乐的	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“真好啊！”陌生人惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [skaʊts] [seɪl][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'selvz] ?

"	Do	you	Scouts	sail	her	yourselves	?
"	做	你	童子军	帆	她	你们自己	?

你们童子军自己会驾驶这艘船吗?

" ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peter	shook	his	head	.
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	that's	the	worst	of	it	,	"	he	replied	.
"	不	,	那就是	这	最差	的	它	,	"	他	回复	.

“不，那已经是最糟糕的情况了，”他回答说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒn] [bɔːd] .

"	We	aren't	allowed	to	without	our	Scoutmaster	on	board	.
"	我们	不是	允许	到	没有	我们的	童子军领队	在	木板	.

“没有童子军领队在场，我们是不允许的。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ðəʊ] . "

We	can	use	the	dinghy	,	though	.	"
我们	能	使用	这	小艇	,	尽管	.	"

我们可以用小艇。

" [duː; də][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Do	the	Customs	people	ever	search	your	yacht	?	"	was	the	next	question	.
"	做	这	海关	人们	曾经	搜索	你的	游艇	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“海关人员会搜查你的游艇吗？”这是下一个问题。

" [nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	No	,	why	should	they	?	"	replied	Peter	.
"	不	,	为什么	应该	他们	?	"	回复	彼得	.

“不，他们为什么要这么做？”彼得回答道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] .

"	We	aren't	smugglers	,	and	we've	never	taken	her	across	Channel	.
"	我们	不是	走私者	,	和	我们已经	绝不	已采取	她	穿过	渠道	.

“我们不是走私犯，我们也从未带她穿越英吉利海峡。”

[wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	may	some	day	.
我们	可能	一些	天	.

也许有一天我们会的。

- [saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

'	Sides	,	the	Customs	officers	know	all	about	us	.	"
-	侧面	,	这	海关	警官	知道	全部	关于	我们	.	"

“再说，海关人员对我们的一切都了如指掌。”

" - ['freid] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	'	Fraid	I'm	not	a	good	sailor	,	"	admitted	the	stranger	.
"	-	害怕	我是	不是	一个	好的	水手	,	"	承认	这	陌生人	.

“恐怕我不是个好水手，”陌生人承认道。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['siːsɪk] .

"	I'd	be	seasick	.
"	ID	是	晕船	.

我会晕船。

[wel] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Well	,	I	must	be	moving	.
出色地	,	我	必须	是	移动	.

我得搬家了。

[həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [meɪks] .

Hope	you'll	have	good	luck	when	the	tide	makes	.
希望	你会	有	好的	运气	什么时候	这	潮	制作	.

希望涨潮时你运气好。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

Good	morning	.	"
好的	早晨	.	"

早上好。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] .

"	Good	morning	,	"	replied	Craddock	.
"	好的	早晨	,	"	回复	克拉多克	.

“早上好，”克拉多克回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] .

The	young	man	took	half	a	dozen	steps	.
这	年轻的	男人	采取	一半	一个	打	步骤	.

年轻人走了六步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Then	he	turned	abruptly	and	came	back	.
然后	他	转向	突然	和	来了	后退	.

然后他突然转身回来了。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	By	the	bye	,	"	he	said	,
"	经过	这	再见	,	"	他	说	,

“顺便说一句，”他说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	as	you	are	a	native	of	this	place	perhaps	you	can	give	me	the
"	作为	你	是	一个	本国的	的	这	地方	也许	你	能	给	我	这

[ə'dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] — ['θɪədɔ] [grɑːnt] . "

address	of	a	Mr	.	Grant	—	Theodore	Grant	.	"
地址	的	一个	先生	.	授予	—	西奥多	授予	.	"

“既然你是本地人，或许你能给我一个格兰特先生——西奥多·格兰特——的地址。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	I	should	just	think	I	could	!	"	exclaimed	Peter	.
"	我	应该	只是	思考	我	可以	!	"	惊呼	彼得	.

“我真觉得我能行！”彼得惊呼道。

" [hiːz] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" He's our Scoutmaster .
" 他是 我们的 童子军领队 .

“他是我们的童子军领队。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ['vɪlə] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑː'teləʊ] ['taʊə(r)] .
He lives at Seamore Villa , just beyond the Martello Tower .
他 生活 在 - 别墅 , 只是 超过 这 马泰洛 塔 .

他住在马泰罗塔附近的西摩别墅。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
But it's no use your calling .
但 它是 不 使用 你的 呼叫 .

但你打电话也没用。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɪn] . "
He won't be in . "
他 惯于 是 在 . "

他不会参加。

" [woʊnt][biː; bi][ɪn] ? — [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . "
" Won't be in ? — that's a pity . "
" 惯于 是 在 ? — 那就是 一个 遗憾 . "

“不参加吗？——真可惜。”

" - [kɔːz] [hiːz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] .
" ' Cause he's away for three or four days , " explained the Sea Scout .
" - 原因 他是 离开 为了 三 或者 四 天 , " 解释 这 海 侦察 .

“因为他要离开三四天，”海童军解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] , - [kɔːz] [id] [biː; bi][aʊt]
" And if he weren't , you wouldn't find him at home , ' cause he'd be out
" 和 如果 他 不是 , 你 不会 寻找 他 在 家 , - 原因 他会 是 出去
['seɪlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
sailing with us ,
帆船 和 我们 ,

“如果他不是，你就不会在家找到他，因为他会和我们一起出海航行。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [grænts] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Grant's away for a few days , you say ?
" 格兰特 离开 为了 一个 很少 天 , 你 说 ?

你说格兰特要离开几天?

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] ['steɪɪŋ] ? "
Do you happen to know where he's staying ? "
做 你 发生 到 知道 在哪里 他是 入住 ? "

你知道他住在哪儿吗?

" [æt; ət] - . "
" At Sablesham . "
" 在 - . "

“在萨布尔沙姆。”

" [waɪ] , [ðæts] ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ]

"	Why	,	that's	only	twenty	miles	away	,	"	rejoined	the	stranger	,	his	face	brightening
"	为什么	,	那就是	仅有的	二十	英里	离开	,	"	重新加入	这	陌生人	,	他的	脸	提亮

.

:

.

“哎呀，那才二十英里远呢，”陌生人重新说道，脸上露出了笑容。

" [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [slɪp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn][maɪ] ['məʊtəbaɪk] .

"	I	can	easily	slip	over	there	on	my	motorbike	.
"	我	能	容易地	滑	超过	那里	在	我的	摩托车	.

“我骑摩托车很容易就能过去。”

['weərəbaʊts] [ɪn] - [ɪz][hi:; hi] ['steɪɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

Whereabouts	in	Sablesham	is	he	staying	,	do	you	know	?
下落	在	-	是	他	入住	,	做	你	知道	?

你知道他住在萨布尔沙姆的哪个地方吗?

" [jes] , ['pi:tə(r)][dɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Peter	did	know	,	and	forthwith	gave	the	required	information	.
"	是的	,	彼得	做过	知道	,	和	立即	给予	这	必需的	信息	.

“是的，彼得知道，并立即提供了所需的信息。”

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !

Then	,	with	another	"	Good	morning	!
然后	,	和	其他	"	好的	早晨	!

然后，又说了句“早上好！”

" [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [raʊnd] [ðə; ði]

"	the	bright	young	man	walked	briskly	off	and	disappeared	from	view	round	the
"	这	明亮的	年轻的	男人	步行	轻快地	离开	和	消失	从	看法	圆形的	这

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .

corner	of	the	High	Street	.
角落	的	这	高的	街道	.

“这位英俊的年轻人快步走开，消失在商业街的拐角处。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [skaʊts]

At	eight	o'clock	on	the	following	morning	the	Scouts	assembled	at	the	Sea	Scouts
在	八	点钟	在	这	下列的	早晨	这	童子军	组装	在	这	海	童子军

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

第二天早上八点，童子军们在海童军大厅集合。

[æz; əz][ðeə(r)] ['klʌbrʊm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

as	their	clubroom	was	called	.
作为	他们的	俱乐部会所	曾是	称为	.

他们的俱乐部活动室就叫这个名字。

[ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] , ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	daily	routine	consisted	of	hoisting	the	ensign	,	cleaning	out	the	hall	,
这	日常的	常规	由.....组成	的	吊装	这	军旗	,	打扫	出去	这	大厅	,

日常工作包括升旗、打扫大厅，

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑ:tnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][gɪə(r)] ,

scrubbing	and	smartening	up	the	dinghy	and	her	gear	,
擦洗	和	智能	向上	这	小艇	和	她	齿轮	,

清洗并整理小艇及其装备，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['eərɪŋ] [seɪlz] [ænd; ənd] " ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] ,

and	finally	airing	sails	and	"	turning	over	"	the	motor	of	the	Puffin	,
和	最后	播出	帆	和	"	转弯	超过	"	这	发动机	的	这	海鹦	,

最后，升起风帆，并将“帕芬号”的发动机“翻转”过来。

[ðə; ði] - [siː] [skaʊts] - [eɪt] - [tʌn] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈkʌtə(r)] .

the	Aberstour	Sea	Scouts	'	eight	-	ton	auxiliary	cutter	.
这	-	海	童子军	-	八	-	吨	辅助的	刀具	.

阿伯斯图尔海童军的八吨级辅助巡逻艇。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][pəˈtrəʊl][ɒn][ˈdjuːti] [went] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] ,

Then	,	in	ordinary	circumstances	,	the	patrol	on	duty	went	away	on	a	short	cruise	,
然后	,	在	普通的	情况	,	这	巡逻	在	责任	去	离开	在	一个	短的	巡航	,

通常情况下，值班巡逻队会进行一次短途巡航。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

while	the	rest	of	the	Sea	Scouts	amused	themselves	as	best	they	could	,
尽管	这	休息	的	这	海	童子军	觉得好笑	他们自己	作为	最好的	他们	可以	,

其余的海童军则尽力自娱自乐。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [stəʊ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [lædz] [ɒn][æn; ən]

since	it	was	out	of	the	question	to	stow	twenty	-	four	growing	lads	on	an
自从	它	曾是	出去	的	这	问题	到	存放	二十	-	四	生长	小伙子们	在	一个

[eɪt] - [ˈtʌnə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] .

eight	-	tonner	except	in	relays	.
八	-	吨位	除了	在	继电器	.

因为除了轮流上车之外，不可能把二十四个正在长身体的男孩塞进一辆八吨重的卡车里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstəns] .

But	this	was	no	ordinary	circumstance	.
但	这	曾是	不	普通的	环境	.

但这并非寻常情况。

[ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɒn][ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd]

The	Scoutmaster	,	Mr	.	Grant	,	had	been	called	away	on	urgent	business	,	and
这	童子军领队	,	先生	.	授予	,	有	到过	称为	离开	在	紧迫的	商业	,	和

[wɪˈðaʊt] [hɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

童子军领队格兰特先生因急事被召走，他不在的时候，

[ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] " [grəʊn] - [ʌp] , " [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊt]

or	another	responsible	"	grown	-	up	,	"	the	Sea	Scouts	were	not	allowed	to	put
或者	其他	负责任的	"	生长	-	向上	,	"	这	海	童子军	是	不是	允许	到	放

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

或者其他负责任的“成年人”，海童军才被允许出海。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [skaʊts] [ðeɪ] [kept] [ˈsmaɪlɪŋ] .

It	was	disappointing	,	but	being	Scouts	they	kept	smiling	.
它	曾是	令人失望	,	但	存在	童子军	他们	保留	微笑	.

虽然令人失望，但他们作为童子军，脸上始终带着笑容。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [fræŋk] [ˈbrændən] ,

"	I	had	a	letter	from	Mr	.	Grant	this	morning	,	"	announced	Frank	Brandon	,
"	我	有	一个	信	从	先生	.	授予	这	早晨	,	"	宣布	坦率	布兰登	,

[pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔtəz] ,

Patrol	-	leader	of	the	Otters	,
巡逻	-	领导者	的	这	水獭	,

“我今天早上收到了格兰特先生的来信，”水獭巡逻队队长弗兰克·布兰登宣布道。

[ə; eɪ] [ˈhefti] , [sʌn] - [bɜːnd] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] ,

a	hefty	,	sun	-	burned	youth	of	eighteen	,
一个	沉重的	,	太阳	-	烧伤	青年	的	十八	,

一个身材魁梧、皮肤晒得黝黑的十八岁青年，

[huː] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɒksə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [miːn]

who	in	addition	to	being	an	excellent	swimmer	was	a	boxer	of	no	mean
WHO	在	添加	到	存在	一个	出色的	游泳运动员	曾是	一个	拳击手	的	不	意思是

[ˈpraʊəs] .

prowess	.
能力	.

他不仅是一位优秀的游泳运动员，还是一位实力不俗的拳击手。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [get] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] .

"	He	says	he	cannot	possibly	get	back	before	next	Tuesday	.
"	他	说道	他	不能	可能	得到	后退	前	下一个	周二	.

他说他不可能在下周二之前回去。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔtəz] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

"	This	time	the	Otters	did	not	smile	.
"	这	时间	这	水獭	做过	不是	微笑	.

“这一次，水獭们没有笑。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] ,

Instead	of	being	deprived	of	their	trip	in	the	Puffin	until	Friday	,
反而	的	存在	被剥夺的	的	他们的	旅行	在	这	海鹦	直到	星期五	,

他们不必等到周五才能乘坐“海鹦号”游轮出行，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [tɜːn] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk]

it	meant	that	their	turn	would	not	come	round	again	before	half	of	the	next	week
它	意思是	那	他们的	转动	会	不是	来	圆形的	再次	前	一半	的	这	下一个	星期

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

这意味着，至少要到下周过半的时候才会轮到他们。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] , " [ðæts] [ˈəʊnli][hɑːf][ðə; ði] [njuːz] .

"	But	,	"	continued	the	Patrol	-	leader	,	"	that's	only	half	the	news	.
"	但	,	"	持续	这	巡逻	-	领导者	,	"	那就是	仅有的	一半	这	消息	.

“但是，”巡逻队长继续说道，“这只是新闻的一半。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] ! "

Cheer	up	!	"
欢呼	向上	!	"

开心点！ ”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈfɪlɪps] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	inquired	Phillips	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	询问	菲利普斯	.

“那是什么？”菲利普斯问道。

['brændən] [tæpt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːzi] .

Brandon	tapped	the	pocket	of	his	jersey	.
布兰登	轻敲	这	口袋	的	他的	球衣	.

布兰登拍了拍球衣口袋。

" ['ɪtl] [kiːp] , " [hiː; hi] [rɪˈpleɪd] [tˈɑːntəlˌaɪzɪŋli] .

"	It'll	keep	,	"	he	replied	tantalisingly	.
"	它将	保持	,	"	他	回复	令人垂涎地	.

“它会一直保存下去，”他意味深长地回答道。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [lʊk] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] !

"	Now	then	,	boys	,	look	alive	and	get	the	job	done	!
"	现在	然后	,	男孩们	,	看	活	和	得到	这	工作	完毕	!

“好了，伙计们，打起精神来，把活干完！”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ekstrə] [smɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	want	the	place	to	look	extra	smart	to	-	day	.
我们	想	这	地方	到	看	额外的	聪明的	到	-	天	.

我们希望这里今天看起来格外整洁漂亮。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

"	This	was	a	hint	that	there	was	something	in	the	wind	.
"	这	曾是	一个	暗示	那	那里	曾是	某物	在	这	风	.

“这暗示着风中必有异象。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [siː] [skaʊts] — [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [ɪn'kluːdɪd] — [wɜːkt] [laɪk]

For	the	next	half	-	hour	the	Sea	Scouts	—	Patrol	-	leader	included	—	worked	like
为了	这	下一个	一半	-	小时	这	海	童子军	—	巡逻	-	领导者	包括	—	工作	喜欢

['gæli] - [sleɪvz] .

galley	-	slaves	.
厨房	-	奴隶	.

接下来的半个小时里，包括巡逻队长在内的所有海童军都像苦役犯一样干活。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , ['brændən] [pɪnd] [ðə; ði] - ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] -

When	they	had	done	,	Brandon	pinned	the	Scoutmaster's	letter	to	the	notice	-
什么时候	他们	有	完毕	,	布兰登	已置顶	这	-	信	到	这	注意	-

[bɔːd] .

board	.
木板	.

完成后，布兰登把童子军领队的信钉在了公告板上。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['iːgəli] .

The	Sea	Scouts	crowded	round	eagerly	.
这	海	童子军	挤	圆形的	急切地	.

海童军们兴致勃勃地围了过来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] : —

This	is	what	they	read	:	—
这	是	什么	他们	读	:	—

他们读到的内容是：——

[ðə; ði] [krɒft] ,

The	Croft	,
这	克罗夫特	,

克罗夫特

- ,

Sablesham	,
-	,

萨布尔沙姆，

17th [dɪ'sembə(r)] .

17th	December	.
17th	十二月	.

12月17日。

[dɪə(r)] [lædz] ,

DEAR	LADS	,
亲爱的	小伙子们	,

亲爱的伙计们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ɔːl] ['efəts] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ɒn]['fraɪdeɪ][hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] .

I	am	sorry	,	but	all	efforts	on	my	part	to	get	back	on	Friday	have	been	futile	.
我	是	对不起	,	但	全部	努力	在	我的	部分	到	得到	后退	在	星期五	有	到过	徒劳	.

很抱歉，我尽了一切努力想在周五赶回来，但都无济于事。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ['kænɒt] [biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	business	upon	which	I	am	engaged	cannot	be	settled	before	Tuesday	at	the
这	商业	之上	哪个	我	是	已订婚的	不能	是	定居	前	周二	在	这

['ɜːliɪst] .

earliest	.
最早	.

我所承接的这项业务最早也要到周二才能完成。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'fləʊt] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] .

However	,	as	I	know	you	want	to	get	afloat	,	a	friend	of	mine	,	Mr	.
然而	,	作为	我	知道	你	想	到	得到	漂浮	,	一个	朋友	的	矿	,	先生	.

[dʒɔːdʒ] ['gregəri] ,

George	Gregory	,
乔治	格雷戈里	,

不过，我知道你想出海，我的一个朋友，乔治·格雷戈里先生，

[hæz; həz]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

has	kindly	promised	to	take	my	place	.
有	亲切地	承诺	到	拿	我的	地方	.

他已好心答应代替我的位置。

[hiː; hi][ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd - [truːp] .

He	is	Scoutmaster	of	the	2nd	Sablesham	Troop	.
他	是	童子军领队	的	这	2nd	-	部队	.

他是第二萨布尔沙姆童子军团的童子军领队。

[ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [siː] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst]

I	hope	you'll	be	able	to	show	him	that	the	Aberstour	Sea	Scouts	are	at	least
我	希望	你会	是	有能力的	到	展示	他	那	这	-	海	童子军	是	在	至少

[æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

as	smart	as	his	.
作为	聪明的	作为	他的	.

我希望你能让他看到，阿伯斯图尔海童军至少和他的海童军一样聪明。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] . - [treɪn] .

Mr	.	Gregory	is	arriving	by	the	1	.	15	train	.
先生	.	格雷戈里	是	抵达	经过	这	1	.	-	火车	.

格雷戈里先生将乘坐1点15分的火车到达。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

He	tells	me	that	he	will	be	quite	content	with	the	accomodation	on	board	the
他	讲述	我	那	他	将要	是	相当	内容	和	这	住宿	在	木板	这

['pʌfɪn] ,

Puffin	,
海鹦	,

他告诉我，他对“海鹦号”上的住宿条件非常满意。

[ænd; ənd] [wɪl] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - .

and	will	sleep	on	board	while	he	is	at	Aberstour	.
和	将要	睡觉	在	木板	尽管	他	是	在	-	.

在阿伯斯图尔期间，他将睡在船上。

[ˌtʃɪəri'əʊ] ,

Cheerio	,
再见	,

再见，

[jɔːz] [siː] ['skaʊtɪŋli] ,

Yours	Sea	Scoutingly	,
此致	海	侦察地	,

你的海上侦察兵，

['θiːəʊ] .
THEO .
西奥 .

西奥。

[grɑːnt] .
GRANT .
授予 .

授予。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːl] [biː; bi] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['hɑːpˌkrɔft] .
" Wonder what he'll be like ? " asked Hopcroft .
" 想知道 什么 地狱 是 喜欢 ? " 问 霍普克罗夫特 .

“不知道他会是什么样的人？”霍普克罗夫特问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn]['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['kɑːlɪn] ['lɔɪəli] .
" Not a patch on our Scoutmaster , " declared Carline loyally .
" 不是 一个 修补 在 我们的 童子军领队 , " 声明 卡琳 忠诚地 .

“跟我们的童子军领队比起来简直差远了，”卡琳忠诚地说道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɪm] . "
" But we'll do all we can to help him . "
" 但 出色地 做 全部 我们 能 到 帮助 他 . "

“但我们会尽一切努力帮助他。”

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] — — " [bɪ'gæn]['piːtə(r)] ['krædək] .
" I shouldn't be surprised — — " began Peter Craddock .
" 我 不应该 是 惊讶 — — " 开始 彼得 克拉多克 .

“我不应该感到惊讶——”彼得·克拉多克开口说道。

" [sə'praɪzd] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['brændən] .
" Surprised what ? " inquired Patrol - leader Brandon .
" 惊讶 什么 ? " 询问 巡逻 - 领导者 布兰登 .

“惊讶什么？”巡逻队长布兰登问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
" Nothing much , Frank , " replied Peter .
" 没有什么 很多 , 坦率 , " 回复 彼得 .

“没什么，弗兰克，”彼得回答道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ['jestədeɪ] .
" A fellow spoke to me on the pier yesterday .
" 一个 同伴 辐 到 我 在 这 码头 昨天 .

“昨天在码头上，有个家伙跟我搭讪。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .
He wanted to see Mr . Grant .
他 通缉 到 看 先生 . 授予 .

他想见格兰特先生。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gregəri] . "
Perhaps he was Mr . Gregory . "
也许 他 曾是 先生 . 格雷戈里 . "

或许他就是格雷戈里先生。

" [ɪf] [səʊ] , [jʊl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .
" If so , you'll soon be able to make sure , " rejoined the Patrol - leader .
" 如果 所以 , 你会 很快 是 有能力的 到 制作 当然 , " 重新加入 这 巡逻 - 领导者 .

“如果真是这样，你很快就能确认了，”巡逻队长重新说道。

" [naʊ] , [lets] [get] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['pʌfɪn] ['redi] .
" Now , let's get on board and get the Puffin ready .
" 现在 , 我们来吧 得到 在 木板 和 得到 这 海鹦 准备好 .

“现在，让我们登船，准备好‘海鹦号’。”

" [ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .
" This took some time .
" 这 采取 一些 时间 .

这花了一些时间。

[ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [kruːz] ,
The yacht had to be provisioned for the day's cruise ,
这 游艇 有 到 是 已配置 为了 这 天 巡航 ,

游艇需要为当天的航行做好补给。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
or rather with enough water and food for three days ,
或者 相当 和 足够的 水 和 食物 为了 三 天 ,

或者说，带够三天用的水和食物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [grænts] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt]
this being one of Mr . Grant's precautions in the event of the yacht
这 存在 一 的 先生 . 格兰特 防范措施 在 这 事件 的 这 游艇
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [bæd] ['weðə(r)] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
encountering bad weather that prevented her from returning to her home
遭遇 坏的 天气 那 阻止 她 从 返回 到 她 家
[pɔːt] .
port .
港口 .

这是格兰特先生为防止游艇遭遇恶劣天气而无法返回母港而采取的预防措施之一。

[ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] , ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] , [ænd; ənd] [seɪlz]
The petrol tank had to be filled , running gear overhauled , and sails
这 汽油 坦克 有 到 是 已填 , 跑步 齿轮 大修 , 和 帆
['hɔɪstɪd] .
hoisted .
吊起 .

汽油箱必须加满，航行装置必须检修，帆必须升起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑːk] .
By this time it was nearly twelve o'clock .
经过 这 时间 它 曾是 几乎 十二 点钟 .

这时已经快到十二点了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ]
A LONG PASSAGE
一个 长的 通道

一段漫长的旅程

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['gregəri] [ə'raɪvd] .
At the appointed time Scoutmaster Gregory arrived .
在 这 任命 时间 童子军领队 格雷戈里 到达的 .

童子军领队格雷戈里按时到达。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd]
He was a man of about thirty years of age , of medium height and
他 曾是 一个 男人 的 关于 三十 年 的 年龄 , 的 中等的 高度 和
[ɒv; əv] [slɪm] [bɪld] .
of slim build .
的 苗条的 建造 .

他大约三十岁，中等身高，身材偏瘦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪəf(ə)l] , ['əʊpən] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['mænə(r)] .

He	had	cheerful	,	open	features	and	a	jovial	manner	.
他	有	快乐	,	打开	特征	和	一个	欢乐的	方式	.

他面容开朗，举止友善。

['krædək] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

Craddock	saw	at	a	glance	that	he	bore	not	the	slightest	resemblance	to	the
克拉多克	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	钻孔	不是	这	丝毫	相似	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

individual	who	had	spoken	to	him	on	the	pier	.
个人	WHO	有	说	到	他	在	这	码头	.

克拉多克一眼就看出，他跟在码头上跟他说话的那个人一点也不像。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['trævld] [laɪt] .

The	Scoutmaster	travelled	light	.
这	童子军领队	旅行	光	.

童子军领队轻装出行。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hændbæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hævəsæk] .

His	luggage	consisted	of	a	small	handbag	and	a	haversack	.
他的	行李	由……组成	的	一个	小的	手提包	和	一个	手提袋	.

他的行李包括一个小型手提包和一个帆布背包。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [æz; əz] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]

"	Quite	a	smart	little	craft	,	"	exclaimed	Mr	.	Gregory	as	they	embarked	in	the
"	相当	一个	聪明的	小的	工艺	,	"	惊呼	先生	.	格雷戈里	作为	他们	启航	在	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

dinghy	.
小艇	.

“真是一艘精巧的小船，”格雷戈里先生一边说着，一边和他们一起登上了小艇。

" [eɪt] [tʌnz] !

"	Eight	tons	!
"	八	吨	!

八吨！

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	you	could	go	almost	anywhere	in	her	.
为什么	,	你	可以	去	几乎	任何地方	在	她	.

为什么呢，你可以开着她去几乎任何地方。

['aʊə(r)] [jɒt] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðæt] ['tʌnɪdʒ] ,

Our	yacht	is	only	about	half	that	tonnage	,
我们的	游艇	是	仅有的	关于	一半	那	吨位	,

我们的游艇吨位只有它的一半左右，

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːfək] [kəʊst] .

and	we've	been	as	far	as	Cornwall	and	the	Norfolk	coast	.
和	我们已经	到过	作为	远的	作为	康沃尔郡	和	这	诺福克	海岸	.

我们最远去过康沃尔郡和诺福克海岸。

[hæd; həd] [lʌntʃ] [jet] ?

Had	lunch	yet	?
有	午餐	然而	?

吃过午饭了吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] .

Neither	**have**	**I**	**.**
两者都不	有	我	.

我也没有。

[bʌt; bət][wiːl; wil][get]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [grʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**we'll**	**get**	**under**	**way**	**and**	**grub**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**are**	**clear**	**of**	**the**
但	出色地	得到	在下面	方式	和	幼虫	作为	很快	作为	我们	是	清除	的	这

['hɑːbə(r)] .

harbour	**.**
港口	.

但我们一离开港口就会启程，然后大快朵颐。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][met] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	**This**	**suggestion**	**was**	**met**	**with**	**unqualified**	**approval**	**.**
"	这	建议	曾是	遇见	和	不合格的	赞同	.

这一建议得到了毫无保留的赞同。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wʌnz][tuː; tə][let][ə; eɪ] [miːl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeə(r)]

The	**Sea**	**Scouts**	**were**	**not**	**ones**	**to**	**let**	**a**	**meal**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**when**	**there**
这	海	童子军	是	不是	一个	到	让	一个	一顿饭	站立	在	这	方式	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə]['aʊə(r)] [ə'fləʊt] .

was	**chance**	**to**	**get**	**an**	**extra**	**hour**	**afloat**	**.**
曾是	机会	到	得到	一个	额外的	小时	漂浮	.

如果有机会多出一个小时的海上航行时间，海童军们绝不会因为吃饭而放弃。

['veri] ['kwɪkli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['diːsnt] [sɔːt] — [wʌn][ɒv; əv]

Very	**quickly**	**they**	**decided**	**that**	**Mr**	**.**	**Gregory**	**was**	**a**	**jolly**	**decent**	**sort**	**—**	**one**	**of**
非常	迅速地	他们	决定	那	先生	.	格雷戈里	曾是	一个	快乐的	体面的	种类	—	一	的

[ðə; ði] [haɪɪst] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [bɔɪz] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] " [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

the	**highest**	**qualifications**	**that**	**boys**	**can**	**bestow**	**upon**	**"**	**grown**	**-**	**ups**	**.**
这	最高	资格	那	男孩们	能	赐给	之上	"	生长	-	UPS	.

他们很快就认定格雷戈里先生是个非常正派的人——这是男孩们能给予“大人”的最高评价之一。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eni] [ækt][ɒv; əv]

"	**He**	**was**	**quick**	**to**	**express**	**approval**	**and**	**keen**	**to**	**notice**	**any**	**act**	**of**
"	他	曾是	快的	到	表达	赞同	和	敏锐的	到	注意	任何	行为	的

['smɑːtnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kruː] .

smartness	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**youthful**	**crew**	**.**
聪明	在	这	部分	的	这	青春	全体人员	.

“他很快就表示赞赏，并且热衷于注意到年轻船员们的任何聪明举动。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [tuː] .

He	**knew**	**his**	**job**	**,**	**too**	**.**
他	知道	他的	工作	,	也	.

他也清楚自己的职责。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɑːbə(r)] ,

The	**way**	**he**	**worked**	**the**	**Puffin**	**out**	**of**	**the**	**narrow**	**harbour**	**,**
这	方式	他	工作	这	海鹦	出去	的	这	狭窄的	港口	,

他驾驶着“海鹦号”驶出狭窄港口的方式，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [pruːvd] [ðæt] .

as	**if**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**	**her**	**for**	**years**	**,**	**proved**	**that**	**.**
作为	如果	他	有	到过	用过的	到	她	为了	年	,	已证实	那	.

仿佛他多年来一直习惯了她，这证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

It	**was**	**also**	**evident**	**to**	**the**	**crew**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**approach**	**channel**	**,**
它	曾是	还	明显	到	这	全体人员	那	他	知道	这	方法	渠道	,

机组人员也明显感觉到他熟悉进场航道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [bɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɔː(r)]

which	was	none	too	well	buoyed	,	for	without	once	referring	to	the	chart	or
哪个	曾是	没有任何	也	出色地	振奋	,	为了	没有	一次	指	到	这	图表	或者

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

asking	for	information	,
问	为了	信息	,

这并没有得到多少鼓励，因为他们既没有参考图表，也没有询问任何信息。

[hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [jɒt] [wel] [tuː; tə] [ɒv; əv][ðə; ði]['medlə(r)] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

he	edged	the	yacht	well	to	wind'ard	of	the	Medlar	Shoal	and	gained	the
他	边缘	这	游艇	出色地	到	温德	的	这	枇杷	浅滩	和	获得	这

['əʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

他驾驶游艇巧妙地绕过梅德拉浅滩的上风口，驶入了开阔的海域。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Here	,	take	her	!
"	这里	,	拿	她	!

“来，带她走！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

"	he	exclaimed	,	signing	to	Phillips	to	take	over	the	tiller	.
"	他	惊呼	,	签名	到	菲利普斯	到	拿	超过	这	耕耘机	.

“他惊呼一声，签下字让菲利普斯接管舵柄。”

" [kɔːs] [test] [baɪ] [saʊθ] .

"	Course	Test	by	South	.
"	课程	测试	经过	南	.

南方的课程测试。

[wiːl; wil] [rʌn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [ænd; ənd] [biːt] [bæk] .

We'll	run	as	far	as	Otherport	and	beat	back	.
出色地	跑步	作为	远的	作为	-	和	打	后退	.

我们会一路跑到奥瑟波特，然后反击回去。

[haʊ] [əˈbaʊt] [grʌb] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

How	about	grub	,	you	fellows	?
如何	关于	幼虫	,	你	伙伴们	?

伙计们，吃的怎么样?

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [met] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðeɪ] " [tʌkt] [ɪn] ,

"	The	suggestion	met	with	approval	,	and	forthwith	they	"	tucked	in	,
"	这	建议	遇见	和	赞同	,	和	立即	他们	"	塞进去	在	,

这个建议得到了赞同，他们随即“狼吞虎咽地吃了起来”。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [fləʊ] [ɒv; əv] ['tʃætə(r)] .

"	at	the	same	time	keeping	up	a	lively	flow	of	chatter	.
"	在	这	相同的	时间	保持	向上	一个	热闹	流动	的	喋喋不休	.

与此同时，大家还保持着热烈的交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] .

Presently	the	conversation	turned	to	the	subject	of	smuggling	.
目前	这	对话	转向	到	这	主题	的	走私	.

随后，谈话转向了走私的话题。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌn] ['naʊədeɪz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['depjuti] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	There's	not	much	of	that	done	nowadays	,	"	remarked	the	deputy	Scoutmaster	.
"	有	不是	很多	的	那	完毕	如今	,	"	评论	这	副	童子军领队	.

“现在很少有人这么做了，”副童子军领队说道。

" [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [smɑːt] .

"	The	coastguards	and	custom	-	house	people	are	far	too	smart	.
"	这	海岸警卫队	和	风俗	-	房子	人们	是	远的	也	聪明的	.

“海岸警卫队和海关人员太聪明了。”

[ðə; ði] [geɪm] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

The	game	isn't	worth	the	candle	,	apart	from	the	dishonesty	of	the	whole	business	.
这	游戏	不是	值得	这	蜡烛	,	除	从	这	不诚实	的	这	所有的	商业	.

撇开整个行业的欺诈行为不谈，这款游戏根本不值得玩。

[jet] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][æt; ət] - ,

Yet	only	the	other	day	there	was	an	attempt	to	run	a	cargo	at	Sablesham	,
然而	仅有的	这	其他	天	那里	曾是	一个	试图	到	跑步	一个	货物	在	-	,

然而就在前几天，有人试图在萨布尔沙姆走私货物。

[weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .

where	I	live	.
在哪里	我	居住	.

我居住的地方。

[ə; eɪ] . ['ves(ə)l][frɒm; frəm] [frɑːns] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] .

A	.	vessel	from	France	came	into	harbour	and	unloaded	part	of	her	cargo	.
一个	.	血管	从	法国	来了	进入	港口	和	卸载	部分	的	她	货物	.

一艘来自法国的船只驶入港口，卸下了部分货物。

[ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][keɪsɪz][ɒv; əv] [buːts] [kən'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [meə(r)] ,

Amongst	it	were	half	a	dozen	cases	of	boots	consigned	to	one	of	the	leading	tradesmen	in	the	town	—	the	mayor	,
在	它	是	一半	一个	打	案例	的	靴子	寄售	到	一	的	这	领导	商人	在	这	镇	—	这	市长	,

其中有六箱靴子，是寄给镇上一位主要商人——市长的。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['hædnt] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] .

He	knew	nothing	about	them	—	hadn't	ordered	them	.
他	知道	没有什么	关于	他们	—	之前没有	订购	他们	.

他对这些一无所知——他没有订购这些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['freɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['djuːti][ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪvəri] .

But	he	paid	freightage	and	duty	and	took	delivery	.
但	他	有薪酬的	货运	和	责任	和	采取	送货	.

但他支付了运费和关税，并提走了货物。

[wen] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] — [wɒt] ? "

When	the	cases	were	opened	they	were	found	to	contain	—	what	?	"
什么时候	这	案例	是	打开	他们	是	成立	到	包含	—	什么	?	"

打开箱子后发现里面装的是什么?

" [tə'bækəʊ] , " [sə'dʒestid] ['kɑːlɪn] .

"	Tobacco	,	"	suggested	Carline	.
"	烟草	,	"	建议	卡琳	.

“烟草，”卡琳建议道。

" ['hɑ:dli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Hardly	,	"	replied	Mr	.	Gregory	with	a	smile	.
"	几乎	,	"	回复	先生	.	格雷戈里	和	一个	微笑	.

“未必，”格雷戈里先生笑着回答道。

" [ðə; ði] [keɪsɪz] [kən'teɪnd] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [left] . "

"	The	cases	contained	boots	and	shoes	,	but	they	were	all	lefts	.	"
"	这	案例	包含	靴子	和	鞋	,	但	他们	是	全部	左	.	"

“箱子里装的是靴子和鞋子，但都是左边的。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [ðen] , " [ri'mɑ:k] ['fɪlɪps] .

"	Not	much	good	to	anybody	,	then	,	"	remarked	Phillips	.
"	不是	很多	好的	到	任何人	,	然后	,	"	评论	菲利普斯	.

“那对谁都没什么好处，”菲利普斯评论道。

" [səʊ][ðə; ði] [meə(r)] [θɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	So	the	mayor	thought	,	"	continued	Mr	.	Gregory	.
"	所以	这	市长	想法	,	"	持续	先生	.	格雷戈里	.

“市长是这么想的，”格雷戈里先生继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	There	was	nothing	to	show	where	the	consignment	came	from	,
"	那里	曾是	没有什么	到	展示	在哪里	这	寄售	来了	从	,

“没有任何迹象表明这批货物来自哪里。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ə'gen] .

and	as	the	vessel	had	left	they	couldn't	be	put	on	board	again	.
和	作为	这	血管	有	左边	他们	不能	是	放	在	木板	再次	.

由于船只已经离开，他们无法再次登船。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] .

So	after	a	while	they	were	sold	by	auction	.
所以	后	一个	尽管	他们	是	卖	经过	拍卖	.

所以过了一段时间后，它们就被拍卖了。

[sʌm; səm] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

Some	fellow	from	London	,	a	total	stranger	,
一些	同伴	从	伦敦	,	一个	全部的	陌生人	,

一个来自伦敦的陌生人

[bɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['freɪtɪdʒ] . "

bought	them	for	less	than	the	mayor	had	paid	for	freightage	.	"
买	他们	为了	较少的	比	这	市长	有	有薪酬的	为了	货运	.	"

“我买下它们的价格比市长支付的运费还低。”

" [ðen] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] .

"	Then	where	did	the	smuggling	come	in	?	"	asked	the	Patrol	-	leader	.
"	然后	在哪里	做过	这	走私	来	在	?	"	问	这	巡逻	-	领导者	.

“那么走私活动又是从哪里来的呢？”巡逻队长问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] ['əʊpənli] . "

"	It	was	all	done	openly	.	"
"	它	曾是	全部	完毕	公然	.	"

“这一切都是公开进行的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	It	was	,	"	agreed	Mr	.	Gregory	.
"	它	曾是	,	"	同意	先生	.	格雷戈里	.

“确实如此，”格雷戈里先生同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['pi:p(ə)l] - [smelt] [ə; eɪ][ræt] . -

"	But	the	Customs	people	'	smelt	a	rat	.	'
"	但	这	海关	人们	-	冶炼	一个	鼠	.	-

但海关人员“嗅到了猫腻”。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	**the**	**stranger**	**from**	**London**	**could**	**remove**	**his**	**purchases**	**one**	**of**	**the**
前	这	陌生人	从	伦敦	可以	消除	他的	购买	一	的	这

[ˈkʌstəmz] [ˈɒfɪsəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒf] .

Customs	**officers**	**picked**	**up**	**a**	**shoe**	**and**	**knocked**	**the**	**heel**	**off**	**.**
海关	警官	挑选	向上	一个	鞋	和	敲门	这	脚跟	离开	.

这位来自伦敦的陌生人还没来得及拿出他购买的物品，一名海关官员就拿起一只鞋，把鞋跟打掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [hiːl] , [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪs] [wɒtʃ] .

It	**was**	**a**	**hollow**	**heel**	**,**	**and**	**inside**	**was**	**a**	**Swiss**	**watch**	**.**
它	曾是	一个	空洞的	脚跟	,	和	里面	曾是	一个	瑞士	手表	.

那是一个空心鞋跟，里面装着一块瑞士手表。

[ðə; ði] [ˈlʌndənə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] .

The	**Londoner**	**was**	**one**	**of**	**a**	**gang**	**.**
这	伦敦人	曾是	一	的	一个	帮派	.

这个伦敦人是团伙成员之一。

[hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

He	**got**	**away**	**,**	**but**	**he**	**must**	**have**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**
他	得到	离开	,	但	他	必须	有	丢失的	一个	很多	的	钱	,

他逃脱了，但肯定损失了不少钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [ˈʃuːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hiːl] .

for	**every**	**one**	**of**	**the**	**odd**	**shoes**	**had**	**a**	**watch**	**hidden**	**inside**	**the**	**heel**	**.**
为了	每一个	一	的	这	奇怪的	鞋	有	一个	手表	隐	里面	这	脚跟	.

每只奇特的鞋子里，鞋跟处都藏着一块手表。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [held] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

"	**During**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**afternoon**	**the**	**Puffin**	**held**	**on**	**her**	**course**	**.**
"	期间	这	所有的	的	这	下午	这	海鹦	握住	在	她	课程	.

“整个下午，海鹦都按部就班地进行着它的飞行路线。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [həʊl] [ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl] [ˈbriːzɪz] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**delightful**	**,**	**whole**	**mainsail**	**breezes**	**,**	**sufficient**	**to**	**keep**
它	曾是	一	的	那些	愉快	,	所有的	主帆	微风	,	充足的	到	保持

[ðə; ði] [liː] [reɪl] [ˈstedəli] [əˈwɒʃ] .

the	**lee**	**rail**	**steadily**	**awash**	**.**
这	李	轨	稳步	淹没	.

那是一阵令人愉悦的、吹拂着整面主帆的微风，足以让船舷始终被海水淹没。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

At	**five**	**o'clock**	**Otherport**	**was**	**about**	**two**	**miles**	**away**	**on**	**the**	**starboard**	**bow**	**.**
在	五	点钟	-	曾是	关于	二	英里	离开	在	这	右舷	弓	.

五点钟时，奥瑟波特在右舷前方大约两英里处。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgregəri] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	**wind**	**was**	**falling**	**light**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Gregory**	**gave**	**no**	**sign**	**that**	**he**	**had**
这	风	曾是	坠落	光	,	但	先生	.	格雷戈里	给予	不	符号	那	他	有

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [fækt] ,

noticed	**the**	**fact**	**,**
注意到	这	事实	,

风渐渐小了，但格雷戈里先生丝毫没有察觉到这一点。

[jet] [ðə; ði] [kruː] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [biːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

yet	**the**	**crew**	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**on**	**the**	**homeward**	**beat**	**they**	**would**	**have**	**a**
然而	这	全体人员	知道	完美	出色地	那	在	这	回家	打	他们	会	有	一个

[tuː] - [nɒt] [taɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgenst] .

two	**-**	**knot**	**tide**	**to**	**run**	**against**	**.**
二	-	结	潮	到	跑步	反对	.

然而，船员们非常清楚，返航途中他们将逆着两节的潮汐航行。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [pɪrz] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**yacht**	**was**	**abreast**	**of**	**the**	**harbour**	**piers**	**.**
一半	一个	小时	之后	这	游艇	曾是	并排	的	这	港口	码头	.

半小时后，游艇停靠在港口码头旁。

[ðə; ði] ['depjuti] ['skaʊtmɑːstə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɔːt] .

The	**Deputy**	**Scoutmaster**	**brought**	**his**	**glasses**	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**crowded**	**port**	**.**
这	副	童子军领队	带来	他的	眼镜	到	熊	之上	这	挤	港口	.

副童子军领队举起望远镜，观察拥挤的港口。

" [hm] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**H'm**	**,**	**"**	**he**	**ejaculated**	**.**
"	嗯	,	"	他	射精	.

“嗯，”他射了出来。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [pʊt] [ɪn] .

"	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**put**	**in**	**.**
"	我	不	思考	出色地	放	在	.

“我认为我们不会投入。”

[ɪts] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , [lædz] .

It's	**later**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**lads**	**.**
它是	之后	比	我	想法	,	小伙子们	.

伙计们，时间比我想象的要晚。

['redi] [ə'baʊt] — [liː] - [həʊ] .

Ready	**about**	**—**	**lee**	**-**	**ho**	**.**
准备好	关于	—	李	-	何	.

准备好了——lee-ho。

" [ðə; ði] [hed] - [seɪl] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [let] [flaɪ] , ['meɪnʃiːt] [hɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [pʊt] [daʊn] .

"	**The**	**head**	**-**	**sail**	**sheets**	**were**	**let**	**fly**	**,**	**mainsheet**	**hauled**	**in**	**and**	**the**	**helm**	**put**	**down**	**.**
"	这	头	-	帆	纸张	是	让	飞	,	主表	拖拽	在	和	这	舵	放	向下	.

“前帆索被放开，主帆索被拉紧，舵被放下。”

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [biːt] [tuː; tə] .

The	**Puffin**	**went**	**about**	**and**	**settled**	**down**	**on**	**her**	**dead**	**beat**	**to**	**wind'ard**	**.**
这	海鹦	去	关于	和	定居	向下	在	她	死的	打	到	温德	.

海鹦四处走动，然后安顿在她那死气沉沉的背风处。

" [ʃiːz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['brændən] .

"	**She's**	**not**	**making**	**much**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**remarked**	**Brandon**	**.**
"	她是	不是	制作	很多	,	先生	,	"	评论	布兰登	.

“先生，她挣得不多，”布兰登说道。

" [wɪv] ['hɑːdli] [geɪnd] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['liːdɪŋ] [mɑːrks] . "

"	**We've**	**hardly**	**gained**	**on**	**those**	**two**	**leading**	**marks**	**.**	**"**
"	我们已经	几乎	获得	在	那些	二	领导	标记	.	"

“我们几乎没有追赶上那两项领先指标。”

" [faʊl] [taɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	**Foul**	**tide**	**,**	**"**	**explained**	**Mr**	**.**	**Gregory**	**.**
"	犯规	潮	,	"	解释	先生	.	格雷戈里	.

“这是逆流，”格雷戈里先生解释道。

" [wiːl; wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [tæk] [ænd; ənd] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

"	**We'll**	**keep**	**her**	**on**	**this**	**tack**	**and**	**stand**	**out**	**to**	**sea**	**.**
"	出色地	保持	她	在	这	钉	和	站立	出去	到	海	.

“我们将继续保持这个航向，驶向大海。”

[wiː; wi][woʊnt] [fiːl] [ðə; ði][taɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .

We	won't	feel	the	tide	so	much	farther	out	.
我们	惯于	感觉	这	潮	所以	很多	更远	出去	.

再往外走，我们就感觉不到那么大的潮汐影响了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bɜːdʒiː]

"	He	glanced	at	his	watch	and	then	looked	aloft	at	the	fluttering	burgee
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	然后	看起来	高空	在	这	飘动	三角旗

.

:

.

他看了看手表，然后抬头望向飘扬的旗帜。

" [wɪnd] ['drɒpɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Wind	dropping	,	too	,	"	he	observed	.
"	风	下降	,	也	,	"	他	观察到	.

“风力也减弱了，”他观察到。

" [nəʊ]['mætə(r)] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæt] [kɑːm] [wɪv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .

If	there's	a	flat	calm	we've	the	motor	to	fall	back	upon	.
如果	有	一个	平坦的	冷静的	我们已经	这	发动机	到	落下	后退	之上	.

如果风平浪静，我们还有马达可以依靠。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [haʊ] [ə'baʊt] [tiː] ?

Now	,	you	fellows	,	how	about	tea	?
现在	,	你	伙伴们	,	如何	关于	茶	?

各位，来杯茶怎么样?

" [ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [kɒk]

"	The	meal	over	and	the	things	stowed	away	the	Sea	Scouts	gathered	in	the	cock
"	这	一顿饭	超过	和	这	事物	已存放	离开	这	海	童子军	聚集	在	这	公鸡

- [pɪt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɑːrnz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['æktɪŋ] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

-	pit	and	listened	to	yarns	from	their	entertaining	Acting	Scoutmaster	.
-	坑	和	听着	到	纱线	从	他们的	娱乐	表演	童子军领队	.

饭后，收拾好东西，海童军们聚集在驾驶舱里，听他们风趣幽默的代理童子军领队讲故事。

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][sæŋk][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] [skaɪ] .

Lower	and	lower	sank	the	sun	,	like	a	ball	of	fire	in	a	red	sky	.
降低	和	降低	沉没	这	太阳	,	喜欢	一个	球	的	火	在	一个	红色的	天空	.

太阳越落越低，像一团火球落在红色的天空中。

[ðə; ði][seɪlz] [flæpt] [ænd; ənd]['faɪnəli] [hʌŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

The	sails	flapped	and	finally	hung	idly	in	the	still	air	.
这	帆	拍打	和	最后	悬挂	闲散地	在	这	仍然	空气	.

船帆拍打着，最终无力地悬挂在静止的空中。

[ðə; ði] [siː] , [ʌn'rʌfld] , [siːmd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .

The	sea	,	unruffled	,	seemed	a	blaze	of	crimson	.
这	海	,	镇定自若	,	似乎	一个	火焰	的	赤红	.

平静的大海宛如一团炽热的深红色火焰。

" [naɪn] [ə'klɑːk] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	Nine	o'clock	,	"	announced	Mr	.	Gregory	.
"	九	点钟	,	"	宣布	先生	.	格雷戈里	.

“九点钟，”格雷戈里先生宣布道。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ai] ['fænsi] .

"	We'll	be	a	bit	late	in	getting	back	to	our	moorings	,	I	fancy	.
"	出色地	是	一个	少量	晚的	在	获得	后退	到	我们的	系泊	,	我	想要	.

“我想我们返回泊位的时间会晚一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrz] [wɔːm] .

But	the	glass	is	high	and	steady	,	and	the	air's	warm	.
但	这	玻璃	是	高的	和	稳定的	,	和	这	空气	温暖的	.

但玻璃杯高高地立在那里，很稳，空气也很温暖。

[wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ðæt] ['endʒɪn] ,

We'd	better	start	that	engine	,
我们会	更好的	开始	那	引擎	,

我们最好启动引擎。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [juː 'es][wiːl; wil][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

or	with	the	tide	against	us	we'll	be	losing	instead	of	gaining	ground	.
或者	和	这	潮	反对	我们	出色地	是	输	反而	的	获得	地面	.

或者，逆流而上，我们不仅不会取得进展，反而会节节败退。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

"	By	the	aid	of	an	electric	torch	—	for	the	engine	-	room	under	the	water	-
"	经过	这	援助	的	一个	电的	火炬	—	为了	这	引擎	-	房间	在下面	这	水	-

[taɪt] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] — ['krædək] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['petrəl] ,

tight	cockpit	was	in	darkness	—	Craddock	turned	on	the	petrol	,
紧的	座舱	曾是	在	黑暗	—	克拉多克	转向	在	这	汽油	,

“借助手电筒——因为水密驾驶舱下方的机舱一片漆黑——克拉多克打开了汽油发动机，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'retə(r)] .

adjusted	the	ignition	and	flooded	the	carburettor	.
调整	这	点火	和	被淹	这	化油器	.

调整了点火装置，并向化油器内灌满了燃油。

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - ['hænd(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] - [ʃɑːft]

The	starting	-	handle	was	in	the	cockpit	with	a	chain	drive	to	the	crank	-	shaft
这	开始	-	处理	曾是	在	这	座舱	和	一个	链	驾驶	到	这	曲柄	-	轴

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [reɪzd] [hætʃ] .

passing	through	a	raised	hatch	.
通过	通过	一个	提高	孵化	.

启动手柄位于驾驶舱内，通过链条驱动曲轴，链条穿过一个凸起的舱口。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ]

At	the	word	that	all	was	in	order	the	Patrol	-	leader	gave	the	handle	a
在	这	单词	那	全部	曾是	在	命令	这	巡逻	-	领导者	给予	这	处理	一个

['vɪgərəs] [swɪŋ] .

vigorous	swing	.
蓬勃	摇摆	.

听到一切就绪的命令，巡逻队长猛地挥动了把手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['prɒpəli]

It	was	well	for	him	that	he	had	grasped	the	handle	properly
它	曾是	出色地	为了	他	那	他	有	抓住	这	处理	适当地

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] " ['seɪfti] [fɜːst] .

and	with	due	regard	to	"	Safety	First	.
和	和	到期的	看待	到	"	安全	第一的	.

幸好他正确地握住了把手，并且充分考虑到了“安全第一”的原则。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	That	is	to	say	,
"	那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][grɪp][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

he	kept	his	thumb	underneath	the	handle	and	applied	the	grip	by	means	of
他	保留	他的	拇指	下	这	处理	和	应用	这	紧握	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊnli] .

his	fingers	only	.
他的	手指	仅有的	.

他将拇指放在把手下方，仅用手指握住把手。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌbæk'faɪə(r)] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ]

The	motor	gave	a	terrific	backfire	,	the	handle	flying	off	and	narrowly	missing
这	发动机	给予	一个	了不起	反噬	,	这	处理	飞行	离开	和	勉强	丢失的

['brændənz] [feɪs] .

Brandon's	face	.
布兰登的	脸	.

发动机发出猛烈的回火声，把手飞了出去，险些击中布兰登的脸。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪnbɔːd] .

Fortunately	it	fell	inboard	.
幸运的是	它	跌倒	船内	.

幸好它落入了船内。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	Be	careful	,	"	cautioned	Mr	.	Gregory	.
"	是	小心	,	"	警告	先生	.	格雷戈里	.

“小心点，”格雷戈里先生告诫道。

" ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Never	known	her	to	do	that	before	,	"	declared	the	Patrol	-	leader	.
"	绝不	已知	她	到	做	那	前	,	"	声明	这	巡逻	-	领导者	.

“以前从没见过她这样做，”巡逻队长说道。

" [rɪ'tɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , ['piːtə(r)] . "

"	Retard	her	still	more	,	Peter	.	"
"	减速	她	仍然	更多的	,	彼得	.	"

“彼得，再让她慢点走。”

" [kænt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	Can't	,	"	was	the	reply	from	below	.
"	不能	,	"	曾是	这	回复	从	以下	.

“不行，”楼下回复道。

" [mægz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] .

"	Mag's	as	far	back	as	it	will	go	.
"	杂志的	作为	远的	后退	作为	它	将要	去	.

“Mag 已经追溯到最远的地方了。”

" [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['brændən] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

"	Undaunted	,	Brandon	made	another	attempt	,	with	precisely	the	same	result	.
"	无所畏惧	,	布兰登	制成	其他	试图	,	和	恰恰	这	相同的	结果	.

布兰登并未气馁，又进行了一次尝试，结果却完全一样。

" ['sʌmˌwʌnz] [biːn] — — " [bɪ'gæn] ['krædək] , [ðen] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" Someone's been — — " began Craddock , then , reining in his thoughts , he exclaimed
" 某人的 到过 — — " 开始 克拉多克 , 然后 , 缰绳 在 他的 想法 , 他 惊呼
, " ['taɪmɪŋz] [slɪpt] , [fræŋk] .
, " Timing's slipped , Frank .
, " 时机 滑倒了 , 坦率 .

“有人——”克拉多克刚开口，就控制住了自己的想法，喊道：“弗兰克，时机不对。”

[hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Hang on a minute , I'll see if I can adjust it . "
悬挂 在 一个 分钟 , 患病的 看 如果 我 能 调整 它 . "

稍等片刻，我看看能不能调整一下。

" ['betə(r)] [nɒt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['depjuti] ['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Better not , " objected the Deputy Scoutmaster .
" 更好的 不是 , " 反对 这 副 童子军领队 .

“最好不要，”副童子军领队反对道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['trɪki] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] .
" It's a tricky business in a bad light .
" 它是 一个 棘手 商业 在 一个 坏的 光 .

“从负面角度来看，这是一笔棘手的生意。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] . "
There's a faint breeze springing up . "
有 一个 头晕的 微风 弹簧 向上 . "

一阵微风吹来。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [pə'sistid] ['krædək] .
" I can do it , sir , " persisted Craddock .
" 我 能 做 它 , 先生 , " 持续 克拉多克 .

“我可以做到，先生，”克拉多克坚持道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['kæri] [ɒn] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] .
Carry on , but be careful not to lose any of the parts .
携带 在 , 但 是 小心 不是 到 失去 任何 的 这 部分 .

继续，但要小心别丢失任何零件。

" ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɜːld] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wɒz; wəz]
" Lying on his side with his feet curled up , for the engine - room was
" 说谎 在 他的 边 和 他的 脚 卷曲 向上 , 为了 这 引擎 - 房间 曾是
[kræmpt] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [ʃeɪpt] ,
cramped and awkwardly shaped ,
狭窄 和 尴尬地 形状 ,

“他侧身躺着，双脚蜷缩着，因为机舱狭窄且形状怪异。”

['piːtə(r)]['tæk(ə)ld][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [dʒɒb] .
Peter tackled his self - imposed job .
彼得 已解决 他的 自己 - 强加 工作 .

彼得着手完成他自己给自己设定的任务。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Altogether it took him the best part of half an hour .
共 它 采取 他 这 最好的 部分 的 一半 一个 小时 .

总共花了他将近半个小时。

" [wɪr] ['geɪnɪŋ] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	We're	gaining	now	,	"	declared	Mr	.	Gregory	.
"	是	获得	现在	,	"	声明	先生	.	格雷戈里	.

“我们现在正在取得进展,”格雷戈里先生宣称。

" [taɪdz] ['iːzɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] .

"	Tide's	easing	a	lot	.
"	潮汐	缓解	一个	很多	.

“潮水已经缓和很多了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['oʊldˌbɛri] [hed] [laɪt] . "

Keep	your	eyes	skinned	,	you	fellows	,	and	see	if	you	can	pick	up	Oldbury	Head	Light	.	"
保持	你的	眼睛	去皮	,	你	伙伴们	,	和	看	如果	你	能	挑选	向上	奥尔德伯里	头	光	.	"

伙计们，睁大眼睛，看看能不能找到奥尔德伯里岬角灯塔。

" ['endʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['piːtə(r)] .

"	Engine	ought	to	be	all	right	now	,	sir	,	"	reported	Peter	.
"	引擎	应该	到	是	全部	正确的	现在	,	先生	,	"	据报道	彼得	.

“先生，引擎现在应该没问题了。”彼得报告说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [stəʊ] ['kænvəs] ? "

"	Shall	we	start	her	up	and	stow	canvas	?	"
"	将	我们	开始	她	向上	和	存放	帆布	?	"

“我们启动她，收起帆布吧？”

" [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	Start	her	up	by	all	means	,
"	开始	她	向上	经过	全部	方法	,

“务必让她启动，

[bʌt; bət][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

but	we'll	keep	the	sails	set	and	beat	to	wind'ard	with	the	motor	to	help	us	.
但	出色地	保持	这	帆	放	和	打	到	温德	和	这	发动机	到	帮助	我们	.

但我们会扬帆起航，借助发动机的力量逆风而行。

[wʌn] [lɒŋ] [tæk] [tuː; tə] ['siːwəd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

One	long	tack	to	seaward	ought	to	do	the	trick	.
一	长的	钉	到	向海	应该	到	做	这	诡计	.

向海方向长距离航行应该就能解决问题。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['faɪəd] ['iːzəli] .

"	This	time	the	motor	fired	easily	.
"	这	时间	这	发动机	被解雇	容易地	.

这次发动机很容易就启动了。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌfɪn] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

Midnight	found	the	Puffin	,	on	the	port	tack	at	least	ten	miles	from	shore	.
午夜	成立	这	海鹦	,	在	这	港口	钉	在	至少	十	英里	从	支撑	.

午夜时分，我们发现了“海鹦号”，它正处于左舷航行，距离海岸至少有十英里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪmd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] [ɒn] ['oʊldˌbɛri] [hed] ,

A	slight	haze	had	completely	dimmed	the	powerful	light	on	Oldbury	Head	,
一个	轻微	阴霾	有	完全地	调暗	这	强大的	光	在	奥尔德伯里	头	,

一层薄雾完全遮蔽了奥尔德伯里岬角上原本明亮的灯光。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

while	the	lights	of	Aberstour	were	quite	invisible	.
尽管	这	灯	的	-	是	相当	无形的	.

而阿伯斯图尔的灯光却完全看不见。

" [griːn] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'pɔːtɪd] ['wɪlsn] .

"	Green	light	on	the	port	bow	,	sir	!	"	reported	Wilson	.
"	绿色的	光	在	这	港口	弓	,	先生	!	"	据报道	威尔逊	.

“长官，左舷前方亮绿灯！”威尔逊报告道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , [sɜː(r)] ? "

"	She	keeps	clear	of	us	,	doesn't	she	,	sir	?	"
"	她	保持	清除	的	我们	,	不	她	,	先生	?	"

“她一直避开我们，是吗，先生？”

" [θɪŋk] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	Think	again	,	"	said	Mr	.	Gregory	.
"	思考	再次	,	"	说	先生	.	格雷戈里	.

“再想想，”格雷戈里先生说。

[waɪlst] ['wɪlsn] [dɪd] [θɪŋk] ['fɪlɪps] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

Whilst	Wilson	did	think	Phillips	exclaimed	:	"	I	know	,	sir	.
而	威尔逊	做过	思考	菲利普斯	惊呼	:	"	我	知道	,	先生	.

威尔逊确实认为菲利普斯惊呼道：“我知道，先生。”

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mɑːsthed] [laɪt] .

She's	not	a	steamer	,	'	cause	there's	no	masthead	light	.
她是	不是	一个	汽船	,	-	原因	有	不	报头	光	.

她不是蒸汽船，因为没有桅顶灯。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː'ðəʊ] [wɪr] ['ʌndə(r)] [seɪl] . "

We	are	,	although	we're	under	sail	.	"
我们	是	,	虽然	是	在下面	帆	.	"

我们是，虽然我们正在航行中。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['gregəri] .

"	Quite	right	,	"	replied	Mr	Gregory	.
"	相当	正确的	,	"	回复	先生	格雷戈里	.

“完全正确，”格雷戈里先生回答道。

" [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['ves(ə)l] [reɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

"	At	sea	a	motor	vessel	rates	as	a	steamer	.
"	在	海	一个	发动机	血管	利率	作为	一个	汽船	.

在海上，机动船被视为蒸汽船。

[wɪndz] ['drɒpɪŋ] [ə'gen] .

Wind's	dropping	again	.
风的	下降	再次	.

风力又减弱了。

[get] [ðə; ði] ['kænvəs] [daʊn] , [lædz] ; [wiːl; wil] ['kæri] [ɒn] ['ʌndə(r)] ['məʊtə(r)] [ə'ləʊn] .

Get	the	canvas	down	,	lads	;	we'll	carry	on	under	motor	alone	.
得到	这	帆布	向下	,	小伙子们	;	出色地	携带	在	在下面	发动机	独自的	.

伙计们，把帆布放下来；我们只靠发动机继续前进。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [seɪlz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pə'fɔːmd] .

"	The	work	of	lowering	sails	was	quickly	performed	.
"	这	工作	的	降低	帆	曾是	迅速地	执行	.

“降帆工作很快就完成了。”

" [hə'ləʊ] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brændən] .

"	Hello	,	sir	!	"	exclaimed	Brandon	.
"	你好	,	先生	!	"	惊呼	布兰登	.

“你好，先生！”布兰登惊呼道。

" ['sɪgnəlɪŋ] ? "
" Signalling ? "
" 信号传导 ? "

“发出信号？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .
" Yes , " replied Mr . Gregory .
" 是的 , " 回复 先生 . 格雷戈里 .

“是的，”格雷戈里先生回答道。

" [ðæt] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] [seɪlz] .
" That vessel has been signalling to us while you were lowering sails .
" 那 血管 有 到过 信号传导 到 我们 尽管 你 是 降低 帆 .

“在你降帆的时候，那艘船一直在向我们发出信号。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ; [wiːl; wil] [rʌn] [ə'lɒŋ'saɪd] .
She wants something ; we'll run alongside .
她 想要 某物 ; 出色地 跑步 旁边 .

她想要什么东西；我们会陪她一起跑。

[maɪnd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'stɜːn] .
Mind the dinghy , one of you , if we have to go astern .
头脑 这 小艇 , 一 的 你 , 如果 我们 有 到 去 倒车 .

如果我们必须倒船，你们其中一人要照看好小艇。

['fendəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .
Fenders out on the starboard side .
芬德斯 出去 在 这 右舷 边 .

右舷侧伸出挡泥板。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" The Sea Scouts obeyed with alacrity .
" 这 海 童子军 服从 和 敏捷 .

“海童军们迅速执行了命令。”

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
A midnight meeting with another craft was something out of the ordinary .
一个 午夜 会议 和 其他 工艺 曾是 某物 出去 的 这 普通的 .

午夜时分与其他工艺师会面，这可不是件寻常事。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['kɑːlɪn] .
" What does she want , sir ? " inquired Wilson and Carline .
" 什么 做 她 想 , 先生 ? " 询问 威尔逊 和 卡琳 .

“她想要什么，先生？”威尔逊和卡琳问道。

" [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .
" That I can't say , " replied Mr . Gregory .
" 那 我 不能 说 , " 回复 先生 . 格雷戈里 .

“我不能说，”格雷戈里先生回答道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] — [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ʃɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" She may be in distress — sprung a leak , short of water , or half a dozen
" 她 可能 是 在 痛苦 — 弹簧 一个 泄露 , 短的 的 水 , 或者 一半 一个 打
['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
other causes .
其他 原因 .

“她可能遇到了麻烦——漏水、缺水，或者其他六种原因。”

[wiːl; wil] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[stænd][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [gɪə(r)] , ['fɪlɪps] .

Stand	**by**	**with**	**the**	**reverse**	**gear**	**,**	**Phillips**	**.**
站立	经过	和	这	撤销	齿轮	,	菲利普斯	.

菲利普斯，准备好倒档。

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

Ease	**her**	**down**	**a**	**bit**	**.**
舒适	她	向下	一个	少量	.

让她放松放松。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	**The**	**strange**	**vessel**	**was**	**now**	**looming**	**in**	**the**	**starlight**	**.**
"	这	奇怪的	血管	曾是	现在	迫在眉睫	在	这	星光	.

“那艘奇怪的飞船此刻正隐约出现在星光中。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [tʌnz] , [ketʃ] - [rɪgd] [wɪð] [dɑːk] [seɪlz] .

She	**was**	**a**	**craft**	**of**	**about**	**fifty**	**tons**	**,**	**ketch**	**-**	**rigged**	**with**	**dark**	**sails**	**.**
她	曾是	一个	工艺	的	关于	五十	吨	,	双体帆船	-	作弊	和	黑暗的	帆	.

她是一艘约五十吨的帆船，采用双桅帆船的帆装，帆是深色的。

" [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	**Ahoy**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**deep**	**voice**	**.**
"	嘿!	!	"	喊叫	一个	深的	嗓音	.

“喂！”一个低沉的声音喊道。

" [wɒt] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**craft**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	工艺	是	那	?	"

那是什么飞行器?

" [jɒt] ['pʌfɪn] , [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	**Yacht**	**Puffin**	**,**	**of**	**Aberstour**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Patrol**	**-**	**leader**	**.**
"	游艇	海鹦	,	的	-	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	.

“是阿伯斯图尔的帕芬号游艇，”巡逻队长回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['lɛtəz] [ə'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	**Can**	**you**	**take**	**letters**	**ashore**	**for**	**us**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**man**	**.**
"	能	你	拿	信件	岸上	为了	我们	?	"	持续	这	男人	.

“你能帮我们把信送到岸上吗？”那人继续说道。

" [wɪr] [θriː] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ləustɔft] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] .

"	**We're**	**three**	**days**	**out**	**from**	**Lowestoft**	**and**	**are**	**bound**	**for**	**Falmouth**	**.**
"	是	三	天	出去	从	洛斯托夫特	和	是	边界	为了	法尔茅斯	.

“我们距离洛斯托夫特还有三天路程，目的地是法尔茅斯。”

[nəʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'fɔː(r)] ,

No	**wind**	**and**	**too**	**far**	**to**	**send**	**our**	**boat**	**ashore**	**,**
不	风	和	也	远的	到	发送	我们的	船	岸上	,

没有风，而且距离太远，我们的船无法靠岸。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

"	**he**	**added**	**in**	**support**	**of**	**his**	**request**	**.**
"	他	额外	在	支持	的	他的	要求	.

他补充道，以支持他的请求。

" ['raɪtəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .

"	**Righto**	**!**	**"**	**shouted**	**Mr**	**.**	**Gregory**	**.**
"	好的	!	"	喊叫	先生	.	格雷戈里	.

“好！”格雷戈里先生喊道。

" [wiːl; wil] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] .

"	**We'll**	**run**	**alongside**	**.**
"	出色地	跑步	旁边	.

我们将并肩奔跑。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [liː] ['kwɔːtə(r)] ,
" In a few minutes the Puffin was made fast to the stranger's lee quarter ,
" 在 一个 很少 分钟 这 海鹦 曾是 制成 快速地 到 这 陌生人的 李 四分之一 ,

几分钟后，那艘海鹦号就被固定在了陌生人的背风侧船尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]
and a small brown paper parcel and about half - a - dozen letters were
和 一个 小的 棕色的 纸 包裹 和 关于 一半 - 一个 - 打 信件 是
['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gregəri] .
handed to Mr . Gregory .
递交 到 先生 . 格雷戈里 .

格雷戈里先生收到了一小包棕色纸包裹和大约六封信。

" [ðæts] [ɔːl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɒt] .
" That's all , sir , and thank you , " said the skipper of the big yacht .
" 那就是 全部 , 先生 , 和 感谢 你 , " 说 这 船长 的 这 大的 游艇 .

“先生，就这些了，谢谢您。”大游艇的船长说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — — "
" And if we owe you anything — — "
" 和 如果 我们 欠 你 任何事物 — — "

“如果我们欠你什么——”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] .
" Not at all , " replied Mr . Gregory .
" 不是 在 全部 , " 回复 先生 . 格雷戈里 .

“完全不是，”格雷戈里先生回答道。

" [wɪr] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tɜːnz] .
" We're Sea Scouts and only too glad to do Good Turns .
" 是 海 童子军 和 仅有的 也 高兴的 到 做 好的 转弯 .

“我们是海童军，非常乐意做好事。”

[let] [gəʊ] , [pliːz] !
Let go , please !
让 去 , 请 !

请放开我！

[tʌtʃ] [ə'hed] , ['fɪlɪps] .
Touch ahead , Phillips .
触碰 前方 , 菲利普斯 .

菲利普斯，先触球。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔː(r)] — —
" LET ME OUT , OR — —
" 让 我 出去 , 或者 — —

“放我出去，否则——”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] - ['hɑːbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd]
" An hour later and the leading lights of Aberstour Harbour were sighted
" 一个 小时 之后 和 这 领导 灯 的 - 港口 是 目击者
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] .
at a distance of about four miles .
在 一个 距离 的 关于 四 英里 .

“一小时后，在约四英里外看到了阿伯斯图尔港的领头灯。”

['brændən] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Brandon	was	now	at	the	helm	.
布兰登	曾是	现在	在	这	舵	.

现在布兰登掌舵了。

['krædək] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

Craddock	was	on	deck	for'ard	thinking	deeply	.
克拉多克	曾是	在	甲板	向前	思维	深	.

克拉多克在甲板上向前走去，陷入了沉思。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɔ:(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [tɒp] .

The	rest	of	the	Sea	Scouts	were	either	in	the	cockpit	or	seated	on	the	cabin	-
这	休息	的	这	海	童子军	是	任何一个	在	这	座舱	或者	坐着	在	这	舱	-

top	.
顶部	.

其余的海童军要么在驾驶舱里，要么坐在船舱顶上。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Mr	.	Gregory	was	below	making	up	his	bunk	,
先生	.	格雷戈里	曾是	以下	制作	向上	他的	假寐	,

格雷戈里先生当时正在楼下铺床。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [bɔ:d] .

for	he	alone	of	the	crew	was	to	sleep	on	board	.
为了	他	独自的	的	这	全体人员	曾是	到	睡觉	在	木板	.

因为船员中只有他一人要在船上过夜。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pri:viəs] [ə'rendʒmənts] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [skaʊts] - [hɔ:l] ,

The	others	,	according	to	previous	arrangements	,	were	to	turn	in	at	the
这	其他的	,	根据	到	以前的	安排	,	是	到	转动	在	在	这

Scouts	'	Hall	,
童子军	-	大厅	,

其他人则按照之前的安排，到童子军大厅报到。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peərənts] .

since	it	was	too	late	for	them	to	disturb	their	respective	parents	.
自从	它	曾是	也	晚的	为了	他们	到	打扰	他们的	各自	父母	.

因为此时他们已经来不及去打扰各自的父母了。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

The	Puffin	was	no	longer	alone	.
这	海鹦	曾是	不	更长	独自的	.

海鹦不再孤单了。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɪʃɪŋ] [fli:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [lænd] [ðeə(r)] [kætʃɪz] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] .

Several	of	the	Aberstour	fishing	fleet	were	making	for	home	in	order	to
一些	的	这	-	钓鱼	舰队	是	制作	为了	家	在	命令	到

land	their	catches	in	time	for	market	.
土地	他们的	捕获物	在	时间	为了	市场	.

阿伯斯图尔渔船队的几艘船正驶往回家，以便及时将渔获运往市场。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [m'əʊtəz] ,

Most	of	the	boats	were	fitted	with	motors	,
最多	的	这	船	是	适配	和	电机	,

大多数船只都装有发动机，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

and	those	which	did	not	possess	such	a	useful	means	of	propulsion	were
和	那些	哪个	做过	不是	具有	这样的	一个	有用	方法	的	推进	是

['biːɪŋ] [təʊd] [ɪn] .

being	towed	in	.
存在	被拖走	在	.

而那些没有这种有效推进手段的船只则被拖了进来。

['fɪʃəmən] , [laɪk] [skaʊts] ,

Fishermen	,	like	Scouts	,
渔民	,	喜欢	童子军	,

渔民就像童子军一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

are	members	of	a	brotherhood	in	which	Good	Turns	are	the	order	of	the
是	成员	的	一个	兄弟情	在	哪个	好的	转弯	是	这	命令	的	这

[deɪ] — - [ænd; ənd] [naɪt] .

day	—	-	and	night	.
天	—	-	和	夜晚	.

他们是兄弟会的成员，在这个兄弟会里，行善是日夜的准则。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pʌfɪn] .

Suddenly	a	jar	shook	the	Puffin	.
突然	一个	罐	摇晃	这	海鹦	.

突然，一个罐子晃动了一下海鹦。

['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɑːft] .

Peter	jumped	up	and	ran	aft	.
彼得	跳了起来	向上	和	跑	后部	.

彼得跳起来向后跑去。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

"	All	right	,	you	fellows	!
"	全部	正确的	,	你	伙伴们	!

“好了，你们这些家伙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	he	exclaimed	and	dived	into	the	cabin	.
"	他	惊呼	和	潜水	进入	这	舱	.

他惊呼一声，跳进了船舱。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] ,

"	What	was	that	?	"	inquired	Mr	.	Gregory	,
"	什么	曾是	那	?	"	询问	先生	.	格雷戈里	,

“那是什么？”格雷戈里先生问道。

[stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ðæt] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [kɪt] - [bæg] .

still	struggling	with	blankets	that	obstinately	refused	to	come	out	of	a	stiff	kit	-	bag	.
仍然	挣扎	和	毯子	那	顽固地	拒绝	到	来	出去	的	一个	僵硬的	成套工具	-	包	.

还在费力地从硬邦邦的工具包里取出那些顽固不肯出来的毯子。

" [hɪt] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] ; " [bɪt][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

"	Hit	something	,	sir	,	"	replied	Craddock	;	"	bit	of	wreckage	.
"	打	某物	,	先生	,	"	回复	克拉多克	;	"	少量	的	残骸	.

“撞到什么东西了，先生，”克拉多克回答说；“一些残骸。”

[aɪl] [lʊk] .

I'll	look	for'ard	.
患病的	看	向前	.

我会向前看。

" ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [læmp]['piːtə(r)] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['slaɪdɪŋ] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn]

"	Lighting	a	hurricane	lamp	Peter	crawled	through	the	small	sliding	doorway	between
"	灯光	一个	飓风	灯	彼得	爬行	通过	这	小的	滑动	门口	之间

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['foʊksəl] .

the	cabin	and	the	fo'c'sle	.
这	舱	和	这	前甲板	.

彼得点亮一盏防风灯，爬过船舱和前甲板之间的小滑动门。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [ə; eɪ][plæŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['breθləsli] .

"	I	think	she	must	have	strained	a	plank	,	"	he	reported	breathlessly	.
"	我	思考	她	必须	有	紧张	一个	板	,	"	他	据报道	气喘吁吁	.

“我想她一定是做平板支撑时拉伤了，”他气喘吁吁地报告说。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [sɜː(r)] .

"	Come	and	have	a	look	,	sir	.
"	来	和	有	一个	看	,	先生	.

先生，请过来看看。

" ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [drɒpt] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

"	Mr	.	Gregory	dropped	the	kit	-	bag	.
"	先生	.	格雷戈里	掉落	这	成套工具	-	包	.

格雷戈里先生的工具包掉在了地上。

['piːtə(r)] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [hɪm] [geɪn] [ðə; ði]['foʊksəl] .

Peter	stood	aside	to	let	him	gain	the	fo'c'sle	.
彼得	站立	旁边	到	让	他	获得	这	前甲板	.

彼得让到一边，让他登上前甲板。

" [kænt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]

"	Can't	see	or	hear	any	water	coming	in	,	"	said	Mr	.	Gregory	,	after	a	brief
"	不能	看	或者	听到	任何	水	未来	在	,	"	说	先生	.	格雷戈里	,	后	一个	简短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

格雷戈里先生简单检查后说：“看不到也听不到有水进来。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔː(r)] — —

"	It	must	be	the	lap	of	the	waves	outside	,	or	—	—
"	它	必须	是	这	膝	的	这	波浪	外部	,	或者	—	—

“那一定是外面海浪拍岸的声音，或者——”

" [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['hʌrɪdli] [slæmd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	The	thud	of	the	sliding	door	being	hurriedly	slammed	interrupted	his	words	.
"	这	砰的一声	的	这	滑动	门	存在	匆匆	猛烈抨击	中断	他的	字	.

“砰的一声，滑动门被猛地关上，打断了他的讲话。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

He	turned	to	find	himself	alone	.
他	转向	到	寻找	他自己	独自的	.

他转过身，发现自己孤身一人。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ʃʌt] ,

Simultaneously	the	click	of	the	lock	informed	him	the	door	was	not	only	shut	,
同时地	这	点击	的	这	锁	知情的	他	这	门	曾是	不是	仅有的	关闭	,

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊəd] .

but	secured	.
但	安全	.

与此同时，门锁咔哒一声锁上了，这让他知道门不仅关上了，而且锁好了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] .

He	tried	the	fore	-	hatch	.
他	尝试	这	前	-	孵化	.

他试了试前舱口。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

Not	**only**	**was**	**it**	**in**	**place**	**,**
不是	仅有的	曾是	它	在	地方	,

它不仅已经到位，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['met(ə)l][bɑː(r)] ['pædlɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

but	**it**	**was**	**held**	**down**	**by**	**a**	**strong**	**metal**	**bar**	**padlocked**	**to**	**the**	**deck**	**.**
但	它	曾是	握住	向下	经过	一个	强的	金属	酒吧	已上锁	到	这	甲板	.

但它被一根用挂锁锁在甲板上的粗金属杆压住了。

" ['brændən] , [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	**Brandon**	**,**	**come**	**below**	**a**	**minute**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	布兰登	,	来	以下	一个	分钟	!	"	惊呼	彼得	.

“布兰登，快点到一分钟以内！”彼得喊道。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] , [ə'lɑːmd] [baɪ] ['krædəks] ['ɜːnɪst] [təʊnz] , ['hændɪd] [ðə; ði]['tɪlə(r)][tuː; tə] ['kɑːlɪn] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The	**Patrol**	**-**	**leader**	**,**	**alarmed**	**by**	**Craddock's**	**earnest**	**tones**	**,**	**handed**	**the**	**tiller**	**to**	**Carline**	**and**	**gained**	**the**	**cabin**	**.**
这	巡逻	-	领导者	,	惊慌	经过	克拉多克的	认真	音调	,	递交	这	耕耘机	到	卡琳	和	获得	这	舱	.

巡逻队长被克拉多克严肃的语气吓了一跳，便把舵交给卡琳，回到了船舱。

" [aɪv] [lɒkt] [hɪm][ɪn] , " [ə'naʊnst] ['piːtə(r)] .

"	**I've**	**locked**	**him**	**in**	**,**	**"**	**announced**	**Peter**	**.**
"	我已经	已锁定	他	在	,	"	宣布	彼得	.

“我已经把他锁起来了，”彼得宣布道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [pə'plekst] ['brændən] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**perplexed**	**Brandon**	**.**
"	什么	为了	?	"	要求	这	困惑	布兰登	.

“为什么？”困惑的布兰登问道。

" - [kɔːz] [hiːz][ə; eɪ] [rɒŋ] - [ən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**'**	**Cause**	**he's**	**a**	**wrong**	**'**	**un**	**,**	**"**	**was**	**the**	**astonishing**	**reply**	**.**
"	-	原因	他是	一个	错误的	-	联合国	,	"	曾是	这	惊人	回复	.

“因为他是个坏人，”这回答令人震惊。

" [hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**He's**	**not**	**a**	**Scoutmaster**	**.**
"	他是	不是	一个	童子军领队	.

“他不是童子军领队。”

[hiːz] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .

He's	**a**	**smuggler**	**.**
他是	一个	走私者	.

他是个走私犯。

[ðæt] [stʌf] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ðæt] [bəʊt] [ɪz] [kəʊ'keɪn] .

That	**stuff**	**we**	**took**	**off**	**that**	**boat**	**is**	**cocaine**	**.**
那	东西	我们	采取	离开	那	船	是	可卡因	.

我们从船上缴获的那些东西是可卡因。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ;

He	**tried**	**to**	**fool**	**us**	**with**	**a**	**forged**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Grant**	**;**
他	尝试	到	傻子	我们	和	一个	锻造	信	从	先生	.	授予	;

他试图用一封伪造的格兰特先生的信来欺骗我们；

[hiː; hi] ['dʒɪgəd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət] [siː] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

he	jiggered	the	motor	so	as	to	keep	us	out	at	sea	till	midnight	,	and
他	抖动	这	发动机	所以	作为	到	保持	我们	出去	在	海	直到	午夜	,	和

一 一 "

一 一 "

一 一 "

他猛踩油门，让我们在海上待到午夜，然后——”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] ['dʒəʊkɪŋ] , ['krædək] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [θruː]

"	Enough	of	that	silly	joking	,	Craddock	!	"	came	the	voice	of	the	prisoner	through
"	足够的	的	那	愚蠢的	开玩笑	,	克拉多克	!	"	来了	这	嗓音	的	这	囚犯	通过

[ðə; ði] ['bʌlkhed] .

the	bulkhead	.
这	舱壁	.

“够了，克拉多克，别再开这种愚蠢的玩笑了！”囚犯的声音从舱壁上传来。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][wʌns] .

"	Open	the	door	at	once	.
"	打开	这	门	在	一次	.

“立刻开门。”

" ['piːtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Peter	made	no	reply	.
"	彼得	制成	不	回复	.

彼得没有回答。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	I	couldn't	warn	you	before	,	Frank	,	"	he	continued	,	addressing	the	Patrol	-	leader	.
"	我	不能	警告	你	前	,	坦率	,	"	他	持续	,	解决	这	巡逻	-	领导者	.

“我之前没能警告你，弗兰克，”他继续对巡逻队长说道。

" [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ['eniweɪ] .

"	If	I'm	wrong	I'll	take	all	responsibility	,	anyway	.
"	如果	我是	错误的	患病的	拿	全部	责任	,	反正	.

“如果我错了，我会承担全部责任。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

There's	another	thing	.
有	其他	事物	.

还有一件事。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stəʊɪŋ] ['kænvəs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] .

While	we	were	stowing	canvas	he	was	signalling	to	the	strange	vessel	.
尽管	我们	是	存放	帆布	他	曾是	信号传导	到	这	奇怪的	血管	.

当我们收拾帆布时，他向那艘陌生的船打信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔːs] .

It	wasn't	Morse	.
它	不是	莫尔斯	.

不是摩尔斯。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'plaɪ]

I	could	have	read	it	if	it	were	,	as	you	know	,	and	their	reply
我	可以	有	读	它	如果	它	是	,	作为	你	知道	,	和	他们的	回复

['wʌznt] [mɔːs] ['aɪðə(r)] .

wasn't	Morse	either	.
不是	莫尔斯	任何一个	.

如你所知，如果真是摩尔斯电码，我就能读懂了，而且他们的回复也不是摩尔斯电码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [kəʊd] . "

It	was	a	secret	code	.	"
它	曾是	一个	秘密	代码	.	"

那是一种秘密代码。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['krædək] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['æŋgrəli] , " ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] . "

"	For	the	last	time	,	Craddock	,	"	shouted	the	captive	angrily	,	"	open	that	door	.	"
"	为了	这	最后的	时间	,	克拉多克	,	"	喊叫	这	俘虏	愤怒地	,	"	打开	那	门	.	"

“克拉多克，我最后再说一遍，”俘虏愤怒地喊道，“打开那扇门。”

" ['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [pɔːt] , " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] -

"	Sorry	,	but	you	must	stay	there	until	we	get	into	port	,	"	said	the	Patrol	-
"	对不起	,	但	你	必须	停留	那里	直到	我们	得到	进入	港口	,	"	说	这	巡逻	-

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

“抱歉，你们必须待在那里，直到我们进港，”巡逻队长说道。

['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .

answering	for	Peter	.
回答	为了	彼得	.

替彼得回答。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	I'll	give	you	thirty	seconds	,	"	continued	the	Scoutmaster	.
"	患病的	给	你	三十	秒	,	"	持续	这	童子军领队	.

“我给你三十秒钟时间，”童子军领队继续说道。

" [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪm] [nɒt] [rɪ'liːst] [aɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] .

"	If	by	that	time	I'm	not	released	I'll	blow	the	lock	off	.
"	如果	经过	那	时间	我是	不是	发布	患病的	吹	这	锁	离开	.

“如果到那时我还没被释放，我就把锁炸开。”

[aɪm] [ɑːmd] , [ai] [mait] [wɔːn] [juː; jʊ] . "

I'm	armed	,	I	might	warn	you	.	"
我是	武装	,	我	可能	警告	你	.	"

我得提醒你，我身上带着武器。

" [doʊnt][ˌeɪ diː 'diː] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)][tuː; tə] ['smʌglɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['brændən] .

"	Don't	add	attempted	murder	to	smuggling	,	"	responded	Brandon	.
"	不	添加	尝试过	谋杀	到	走私	,	"	回应	布兰登	.

“不要把谋杀未遂和走私联系起来，”布兰登回应道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['tæk(ə)l] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [get] [aʊt] .

"	You	can't	tackle	eight	of	us	even	if	you	do	get	out	.
"	你	不能	处理	八	的	我们	甚至	如果	你	做	得到	出去	.

“即使你侥幸逃脱，你也无法对付我们八个人。”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌdɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ]

"	A	tremendous	thudding	announced	that	the	prisoner	was	attempting	to	push
"	一个	巨大的	砰砰声	宣布	那	这	囚犯	曾是	尝试	到	推

[ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

the	door	down	with	his	shoulder	.
这	门	向下	和	他的	肩膀	.

“一声巨响表明，囚犯正试图用肩膀把门撞开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第2/6页

" - [sˈpəʊz] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] [ˈdjuːbiəsli] .

"	'	Spose	he	breaks	out	?	"	asked	Peter	dubiously	.
"	-	假设	他	休息	出去	?	"	问	彼得	可疑地	.

“万一他越狱了呢？”彼得疑惑地问道。

" [aɪl] [ˈtæk(ə)l] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] [wɪð] [ˈiːzi] [ˈkɒnfɪdəns] .

"	I'll	tackle	him	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	with	easy	confidence	.
"	患病的	处理	他	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	和	简单的	信心	.

“我会对付他，”巡逻队长自信满满地回答道。

" [hiː; hi] [dɛənt] [ʃuːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] ,

"	He	daren't	shoot	,	even	if	he	has	a	revolver	,
"	他	不敢	射击	,	甚至	如果	他	有	一个	左轮手枪	,

“他不敢开枪，即使他有左轮手枪。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪl] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [fɪsts] .

and	I	guess	I'll	knock	him	out	if	it	comes	to	fists	.
和	我	猜测	患病的	敲	他	出去	如果	它	来	到	拳头	.

如果真要动手的话，我想我会把他打倒在地。

[kʌt] [ɒn] [dek] , [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .

Cut	on	deck	,	Peter	,	and	take	charge	.
切	在	甲板	,	彼得	,	和	拿	收费	.

彼得，上前指挥。

[wɔːn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)]

Warn	the	others	and	tell	a	couple	of	them	to	keep	an	eye	on	the	fore
警告	这	其他的	和	告诉	一个	夫妻	的	他们	到	保持	一个	眼睛	在	这	前

- [hætʃ] .

-	hatch	.
-	孵化	.

警告其他人，并告诉其中几个人留意前舱口。

[ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [wɒtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

Signal	the	Customs	Watch	-	house	and	tell	them	.
信号	这	海关	手表	-	房子	和	告诉	他们	.

向海关岗亭发出信号并告知他们。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌem aɪ ˈes] - [spelt] [wɜːd]

THE	MIS	-	SPELT	WORD
这	管理信息系统	-	拼写	单词

拼写错误的单词

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [glaidid] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

It	was	half	-	past	two	in	the	morning	when	the	Puffin	glided	in	between	the
它	曾是	一半	-	过去的	二	在	这	早晨	什么时候	这	海鹦	滑翔	在	之间	这

.

pierheads	.
码头	.

凌晨两点半，海鹦号滑过码头之间。

['krædək] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

Craddock	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**steer**	**for**	**the**	**moorings**	**.**
克拉多克	制成	不	试图	到	转向	为了	这	系泊	.

克拉多克没有尝试驶向泊位。

[hi:; hi][ræn][ðə; ði][bəʊt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [west] [pɪə(r)] , [ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [fʊl] .

He	**ran**	**the**	**boat**	**alongside**	**the**	**West**	**Pier**	**,**	**the**	**tide**	**being**	**almost**	**full**	**.**
他	跑	这	船	旁边	这	西方	码头	,	这	潮	存在	几乎	满的	.

他驾船沿着西码头行驶，当时潮水几乎涨满了。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti][wɒz; wəz]['skaʊtmɑ:stə(r)][grɑ:nt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌstəmz]

There	**on**	**the**	**jetty**	**was**	**Scoutmaster**	**Grant**	**,**	**together**	**with**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**Customs**
那里	在	这	码头	曾是	童子军领队	授予	,	一起	和	一半	-	一个	-	打	海关

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'li:smən] .

Officers	**and**	**a**	**couple**	**of**	**policemen**	**.**
警官	和	一个	夫妻	的	警察	.

码头上站着童子军领队格兰特，还有六名海关官员和几名警察。

" [ju:; jʊ][gɒt][maɪ] ['telɪgræm] , [sɜ:(r)] ? " [sed] ['pi:tə(r)] .

"	**You**	**got**	**my**	**telegram**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	你	得到	我的	电报	,	先生	?	"	说	彼得	.

“先生，您收到我的电报了吗？”彼得问道。

" ['rɑ:ðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] .

"	**Rather**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	相当	,	"	回复	先生	.	授予	.

“恰恰相反，”格兰特先生回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] .

"	**It**	**puzzled**	**me**	**.**
"	它	困惑	我	.

这让我很困惑。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gregəri] . "

I	**know**	**no**	**one**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Gregory**	**.**	**"**
我	知道	不	一	的	这	姓名	的	格雷戈里	.	"

我不认识任何名叫格雷戈里的人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	**You**	**will**	**soon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**was**	**the**	**rejoinder**	**.**
"	你	将要	很快	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“您很快就会知道了，先生。”对方回答道。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] .

"	**We've**	**got**	**him**	**safely**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**fo'c'sle**	**.**
"	我们已经	得到	他	安全	已锁定	向上	在	这	前甲板	.

“我们已经把他安全地关在船首舱里了。”

" [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [pækt] .

"	**Soon**	**the**	**little**	**Puffin**	**was**	**packed**	**.**
"	很快	这	小的	海鹦	曾是	包装	.

“很快，小海鹦号就收拾好了行李。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['foʊksəl] [hætʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

Before	**attempting**	**to**	**open**	**the**	**fo'c'sle**	**hatch**	**the**	**Customs**	**Officers**	**took**	**possession**
前	尝试	到	打开	这	前甲板	孵化	这	海关	警官	采取	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [jɒt] .

of	**the**	**letters**	**and**	**parcel**	**received**	**from**	**the**	**mysterious**	**yacht**	**.**
的	这	信件	和	包裹	已收到	从	这	神秘	游艇	.

在试图打开前甲板舱口之前，海关官员们接管了从这艘神秘游艇上收到的信件和包裹。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] — [pjʊə(r)] [kəʊ'keɪn] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

There	,	sure	enough	,	was	sufficient	evidence	—	pure	cocaine	worth	at	least	a
那里	,	当然	足够的	,	曾是	充足的	证据	—	纯的	可卡因	值得	在	至少	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

couple	of	thousand	pounds	.
夫妻	的	千	磅	.

果然，那里有足够的证据——价值至少几千英镑的纯可卡因。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .

Then	the	fore	-	hatch	was	uncovered	.
然后	这	前	-	孵化	曾是	裸露	.

然后前舱盖被打开了。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['gregəri] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kəʊksɪŋli] .

"	Come	on	,	Mr	.	Gregory	,	"	exclaimed	one	of	the	Customs	officials	coaxingly	.
"	来	在	,	先生	.	格雷戈里	,	"	惊呼	一	的	这	海关	官员	哄骗地	.

“来吧，格雷戈里先生，”一位海关官员哄着说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Let's	have	a	look	at	you	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	你	.

让我看看你。

" ['gregəri] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['teɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

"	Gregory	came	out	as	tamely	as	a	lamb	.
"	格雷戈里	来了	出去	作为	温顺地	作为	一个	羊肉	.

“格雷戈里出来的时候像只温顺的小羊羔一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

He	was	wise	enough	to	recognise	the	futility	of	resistance	.
他	曾是	明智的	足够的	到	认出	这	无用	的	反抗	.

他足够明智，认识到抵抗是徒劳的。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændkʌft] .

In	a	trice	he	was	handcuffed	.
在	一个	瞬间	他	曾是	手铐	.

他转眼间就被戴上了手铐。

[ə; eɪ] [deft] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːm] ,

A	deft	search	revealed	no	signs	of	a	firearm	,
一个	麻利	搜索	揭晓	不	标志	的	一个	火器	,

经过仔细搜查，没有发现任何枪支痕迹。

[nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

nor	did	a	subsequent	examination	of	the	fo'c'sle	lead	to	the	discovery	of	a
也不	做过	一个	随后的	考试	的	这	前甲板	带领	到	这	发现	的	一个

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

随后对前甲板的检查也没有发现手枪。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]

"	I	must	ask	you	two	lads	to	come	with	me	to	the	station	-	as	a	mere
"	我	必须	问	你	二	小伙子们	到	来	和	我	到	这	车站	-	作为	一个	仅仅

['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ,

matter	of	form	,
事情	的	形式	,

“我必须请你们两个小伙子跟我去趟车站——这只是个形式上的问题。”

" [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] , [ə'dresɪŋ] ['brændən][ænd; ənd] ['krædək] .

"	said	the	police	-	sergeant	,	addressing	Brandon	and	Craddock	.
"	说	这	警察	-	军士	,	解决	布兰登	和	克拉多克	.

“警长对布兰登和克拉多克说道。”

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	I'll	come	with	you	,	"	added	Mr	.	Grant	.
"	患病的	来	和	你	,	"	额外	先生	.	授予	.

“我跟你一起去，”格兰特先生补充道。

" [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [tɜːn] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	You	others	turn	in	as	soon	as	you	can	.
"	你	其他的	转动	在	作为	很快	作为	你	能	.

“你们其他人尽快交班。”

" [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd]

"	Surrounded	by	his	captors	,	the	prisoner	was	escorted	along	the	almost	deserted
"	包围	经过	他的	俘虏者	,	这	囚犯	曾是	护送	沿着	这	几乎	荒凉的

[haɪ] [striːt] ,

High	Street	,
高的	街道	,

“囚犯被押送队押着沿着几乎空无一人的商业街行进，他的押送队伍被簇拥着。”

['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Mr	.	Grant	and	the	two	Sea	Scouts	following	at	a	distance	.
先生	.	授予	和	这	二	海	童子军	下列的	在	一个	距离	.

格兰特先生和两名海童军远远地跟在后面。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['pɔːtəz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	fishermen	and	market	porters	formed	the	sightseeing	part	of	the
一个	很少	渔民	和	市场	搬运工	形成	这	观光	部分	的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

游行队伍中还有一些渔民和市场搬运工，他们负责观光游览。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] - [ɪn]['məʊtə(r)] [wɪð]

About	a	couple	of	hundred	yards	up	the	street	was	a	closed	-	in	motor	with
关于	一个	夫妻	的	百	码	向上	这	街道	曾是	一个	关闭	-	在	发动机	和

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [swɪtʃt] [ɒn] ,

the	headlights	switched	on	,
这	前大灯	切换	在	,

沿着街道往前走大约两百码，可以看到一辆封闭的汽车，前大灯开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['sɒftli] " ['tɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and	the	engine	softly	"	ticking	over	.
和	这	引擎	轻轻	"	滴答	超过	.

发动机轻轻地“怠速运转”。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

"	Suddenly	the	prisoner	gave	a	shrill	whistle	.
"	突然	这	囚犯	给予	一个	尖锐	哨	.

“突然，囚犯吹了一声尖锐的口哨。”

[ðə; ði][kɑː(r)] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,

The	car	bounded	forward	,
这	车	有界	向前	,

汽车向前猛冲，

[tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [laʊd] [blɑːsts] [ɒn][ðə; ði]

turned	abruptly	and	fled	to	the	accompaniment	of	loud	blasts	on	the
转向	突然	和	逃亡	到	这	伴奏	的	大声	爆炸	在	这

[pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] .

policeman's	whistle	.
警察的	哨	.

突然转身逃跑，伴随着警察响亮的哨声。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Then	**the**	**car**	**disappeared**	**round**	**a**	**corner**	**.**
然后	这	车	消失	圆形的	一个	角落	.

然后，那辆车消失在拐角处。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kræʃ] .

A	**second**	**or**	**two**	**later**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**appalling**	**crash**	**.**
一个	第二	或者	二	之后	来了	这	声音	的	一个	令人震惊	碰撞	.

一两秒钟后，传来一声可怕的巨响。

" [smæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	**Smash**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	粉碎	!	"	惊呼	先生	.	授予	.

“砸！”格兰特先生喊道。

" [rʌn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

"	**Run**	**,**	**you**	**fellows**	**.**
"	跑步	,	你	伙伴们	.

“快跑，伙计们。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

"	**The**	**Scoutmaster**	**and**	**the**	**two**	**Sea**	**Scouts**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
"	这	童子军领队	和	这	二	海	童子军	打破	进入	一个	跑步	.

“童子军领队和两名海童军拔腿就跑。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [kræʃt] [end] - [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ]

As	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**car**	**had**	**crashed**	**end**	**-**	**on**	**into**	**a**
作为	他们	转向	这	角落	他们	锯	那	这	车	有	崩溃了	结尾	-	在	进入	一个

['steɪʃənri] ['lɒri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'bleɪz] .

stationary	**lorry**	**and**	**was**	**already**	**well**	**ablaze**	**.**
静止的	货车	和	曾是	已经	出色地	燃烧	.

当他们转过街角时，看到那辆轿车正面撞上了一辆停着的卡车，并且已经燃起了熊熊大火。

['laɪɪŋ] [ɪn'ɜːrtli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst]

Lying	**inertly**	**on**	**the**	**pavement**	**with**	**his**	**head**	**touching**	**the**	**base**	**of**	**a**	**lamp**	**-**	**post**
说谎	惰性	在	这	路面	和	他的	头	接触	这	根据	的	一个	灯	-	邮政

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌkləs] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

was	**the**	**luckless**	**driver**	**of**	**the**	**car**	**,**
曾是	这	倒霉的	司机	的	这	车	,

倒霉的司机一动不动地躺在人行道上，头抵着路灯杆的底部。

[stʌnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

stunned	**and**	**considerably**	**cut**	**about**	**the**	**head**	**by**	**the**	**broken**	**glass**	**of**	**the**
目瞪口呆	和	相当	切	关于	这	头	经过	这	破碎的	玻璃	的	这

['wɪndskriːn] .

windscreen	**.**
挡风玻璃	.

头部被挡风玻璃碎片划伤，惊魂未定。

['deftli] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['rendəd] [fɜːst] [eɪd] , [ðen] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒri] ,

Deftly	**the**	**Sea**	**Scouts**	**rendered**	**First**	**Aid**	**,**	**then**	**,**	**detaching**	**the**	**tailboard**	**of**	**the**	**lorry**	**,**
巧妙地	这	海	童子军	渲染	第一的	援助	,	然后	,	分离	这	尾板	的	这	货车	,

海童军们迅速实施了急救，然后卸下了卡车的尾板。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

they	**placed**	**the**	**injured**	**man**	**upon**	**it**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**,**
他们	放置	这	受伤	男人	之上	它	和	携带	他	到	这	医院	,

他们把受伤男子放在上面，然后抬他去了医院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

which	**was**	**only**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**	**.**
哪个	曾是	仅有的	关于	一个	百	码	从	这	场景	的	这	事故	.

距离事故现场只有大约一百码。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid]

Having	**furnished**	**the**	**police**	**inspector**	**with**	**the**	**required**	**information**	**they**	**accompanied**
拥有	提供	这	警察	检查员	和	这	必需的	信息	他们	伴随

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

Mr	**.**	**Grant**	**back**	**to**	**the**	**harbour**	**.**
先生	.	授予	后退	到	这	港口	.

他们向警官提供了所需信息后，陪同格兰特先生返回了港口。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [naʊ] ['wɪəri] - [aɪd] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [lædz] [hæd; həd]

Day	**was**	**breaking**	**by**	**the**	**time**	**the**	**now**	**weary**	**-**	**eyed**	**but**	**excited**	**lads**	**had**
天	曾是	打破	经过	这	时间	这	现在	厌倦	-	眼睛	但	兴奋的	小伙子们	有

[kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['mɔːrɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

completed	**their**	**task**	**of**	**mooring**	**up**	**their**	**boat**	**,**
完全的	他们的	任务	的	停泊	向上	他们的	船	,

当这些眼神疲惫但兴奋的小伙子们完成系泊船只的任务时，天已经亮了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**at**	**the**	**Scoutmaster's**	**invitation**	**they**	**went**	**back**	**to**	**his**	**house**	**for**	**a**
和	在	这	-	邀请	他们	去	后退	到	他的	房子	为了	一个

['veri] ['ɜːli] ['brekfəst] .

very	**early**	**breakfast**	**.**
非常	早期的	早餐	.

应童子军领队的邀请，他们回到他家享用了一顿很早的早餐。

" [ðæt] ['feləʊ] [huː] [gɒt] [smæʃt] [ʌp] , " [sed] ['piːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

"	**That**	**fellow**	**who**	**got**	**smashed**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**during**	**the**	**course**	**of**	**the**	**meal**	**,**
"	那	同伴	WHO	得到	粉碎	向上	,	"	说	彼得	期间	这	课程	的	这	一顿饭	,

“那个被打得鼻青脸肿的家伙，”彼得在吃饭时说道。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ['jestədeɪ] —

"	**was**	**the**	**one**	**who**	**spoke**	**to**	**me**	**while**	**I**	**was**	**fishing**	**on**	**the**	**pier**	**yesterday**	**—**
"	曾是	这	一	WHO	辐	到	我	尽管	我	曾是	钓鱼	在	这	码头	昨天	—

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

“昨天我在码头上钓鱼时跟我说话的就是他——或者，

['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "

rather	**,**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**"**
相当	,	这	天	前	昨天	.	"

确切地说，是前天。

" [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	**Then**	**that**	**was**	**what**	**aroused**	**your**	**suspicions**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	然后	那	曾是	什么	被唤醒	你的	怀疑	,	"	评论	先生	.	授予	.

“那么，这就是引起你怀疑的原因吧，”格兰特先生说道。

['krædək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Craddock	**shook**	**his**	**head**	**.**
克拉多克	摇晃	他的	头	.

克拉多克摇了摇头。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	先生	,	"	他	回复	.

“不，先生，”他回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	**I**	**never**	**connected**	**the**	**two**	**until**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
"	我	绝不	连接	这	二	直到	一个	小时	前	.

“直到一个小时前，我才把这两件事联系起来。”

[hiː; hi] [pʌmpt] [ˌem ˈiː] [ˈprɒpəli] , [ðəʊ] .

He	pumped	me	properly	,	though	.
他	泵	我	适当地	,	尽管	.

不过他确实给我打了个气。

[ɑːskt] [pəˈtɪkjələz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Asked	particulars	about	you	and	all	that	.
问	细节	关于	你	和	全部	那	.

问了一些关于你的具体情况等等。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

I	can	see	it	now	.	"
我	能	看	它	现在	.	"

我现在明白了。

" [ðen] [wɒt] [dɪd] ? " [pəˈsistid] [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Then	what	did	?	"	persisted	Mr	.	Grant	.
"	然后	什么	做过	?	"	持续	先生	.	授予	.

“那又怎样呢？”格兰特先生追问道。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] . "

"	The	letter	,	sir	,	that	was	supposed	to	have	been	written	by	you	.	"
"	这	信	,	先生	,	那	曾是	据称	到	有	到过	书面	经过	你	.	"

“先生，那封信本应是您写的。”

" [əʊ] , [ænd; ənd] [haʊz] [ðæt] ? "

"	Oh	,	and	how's	that	?	"
"	哦	,	和	怎么样	那	?	"

“哦，那怎么样？”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Do	you	remember	about	a	week	ago	,	sir	,
"	做	你	记住	关于	一个	星期	前	,	先生	,

先生，您还记得大约一周前的事吗？

[wen] [wiː; wi] [rəʊt] [ɒf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] - [ˈlædə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌfɪn] ?

when	we	wrote	off	about	a	new	accommodation	-	ladder	for	the	Puffin	?
什么时候	我们	写道	离开	关于	一个	新的	住宿	-	梯子	为了	这	海鹦	?

我们什么时候放弃了为海鹦建造新的住宿阶梯的想法？

[ai] [spelt] - [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] - [wɪð] [wʌn] - [em] -

I	spelt	'	accommodation	'	with	one	'	m	'
我	拼写	-	住宿	-	和	一	-	米	-

我把“accommodation”拼写成了只有一个“m”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	told	me	about	it	.
和	你	讲述	我	关于	它	.

你跟我说过这件事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn] [ðæt] [fɔːdʒd] [ˈletə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [əˈkɜːd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] - [em] . - [ðæt]

in	that	forged	letter	the	same	word	occurred	and	it	had	only	one	'	m	.	'	That
在	那	锻造	信	这	相同的	单词	发生	和	它	有	仅有的	一	-	米	.	-	那

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] .

was	enough	to	start	on	.
曾是	足够的	到	开始	在	.

在那封伪造的信中，出现了同样的单词，而且只有一个“m”。这就足以作为调查的起点。

[səʊ][aɪ][ˈtelɪgrɑːf, -græf][tuː; tə][juː; jʊ] .
So **I** **telegraphed** **to** **you** **.**
所以 我 电报 到 你 .

所以我给你发了电报。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒʌst] [kept] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] — — "
And **then** **I** **just** **kept** **my** **eyes** **open** **—** **—** **"**
和 然后 我 只是 保留 我的 眼睛 打开 — — "

然后我就一直睁着眼睛——”

" [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] .
" **As** **a** **Sea** **Scout** **should** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Grant** **.**
" 作为 一个 海 侦察 应该 , " 额外 先生 . 授予 .

“就像一名海童军应该做的那样，”格兰特先生补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [sɜː(r)] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ˈpiːtə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [jɔːn] .
" **But** **I** **can't** **much** **longer** **,** **sir** **,** **"** **rejoined** **Peter** **with** **another** **yawn** **.**
" 但 我 不能 很多 更长 , 先生 , " 重新加入 彼得 和 其他 打哈欠 .

“但我不能再坚持多久了，先生，”彼得打着哈欠说道。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ðɪ] [ˈperəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeəweɪ]
THE **PERIL** **IN** **THE** **FAIRWAY**
这 危险 在 这 球道

球道上的危险

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dʌd] [kruːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [əbˈzɜːvd] [pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] [ˈbrændən] [tuː; tə]
" **This** **has** **been** **a** **dud** **cruise** **,** **if** **you** **like** **!** **"** **observed** **Patrol** **-** **leader** **Brandon** **to**
" 这 有 到过 一个 失败 巡航 , 如果 你 喜欢 ! " 观察到 巡逻 - 领导者 布兰登 到
[hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [tʃʌm] ,
his **particular** **chum** **,**
他的 特别的 密友 ,

“如果你愿意的话，这趟航行真是无聊透顶！”巡逻队长布兰登对他的一位好友说道。

[ˈkrædək] .
Craddock **.**
克拉多克 .

克拉多克。

" [maɪnd] , [aɪm] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [biːn] [ˈɔːfli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd]
" **Mind** **,** **I'm** **not** **saying** **that** **it** **hasn't** **been** **awfully** **enjoyable** **,** **but** **nothing's** **happened**
" 头脑 , 我是 不是 说 那 它 还没有 到过 非常 令人愉悦 , 但 没什么。 发生
. "
. **"**
. "

“当然，我不是说这段时间一点也不愉快，只是什么都没发生。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .
" **Do** **you** **want** **anything** **to** **happen** **?** **"** **asked** **Peter** **.**
" 做 你 想 任何事物 到 发生 ? " 问 彼得 .

“你想发生点什么吗？”彼得问道。

" [aɪ][doʊnt] .
" **I** **don't** **.**
" 我 不 .

我不。

[aɪm] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌfɪn] .

I'm	quite	content	to	take	things	as	they	are	in	the	Puffin	.
我是	相当	内容	到	拿	事物	作为	他们	是	在	这	海鹦	.

我非常满意《海鹦》这部电影的现状。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['wiːkli] [kruːz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

"	All	the	same	the	weekly	cruise	had	been	uneventful	.
"	全部	这	相同的	这	每周	巡航	有	到过	平静无事	.

尽管如此，每周一次的游轮之旅却风平浪静。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [hæd; həd] [stʊd] [wel] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	Puffin	had	stood	well	out	into	the	Channel	,
这	海鹦	有	站立	出色地	出去	进入	这	渠道	,

那只海鹦一直站在海峡深处，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

and	after	beating	to	the	westward	had	put	into	Crabhaven	for	the	night
和	后	殴打	到	这	向西	有	放	进入	-	为了	这	夜晚

.

:

.

向西航行一段时间后，他们在克拉布黑文港停泊过夜。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] - ,

She	was	now	on	her	way	back	to	Aberstour	,
她	曾是	现在	在	她	方式	后退	到	-	,

她现在正返回阿伯斯图尔的路上。

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['spɪnəkə(r)] [set] [ænd; ənd] ['meɪnʃiːt] [slæk] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

running	with	spinnaker	set	and	mainsheet	slacked	right	out	before	a	gentle
跑步	和	球帆	放	和	主表	松懈	正确的	出去	前	一个	温和的

- [briːz] .

sou'westerly	breeze	.
-	微风	.

在微风吹拂下，扬起球帆，主帆索完全放松，扬帆起航。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Nothing	out	of	the	ordinary	had	occurred	.
没有什么	出去	的	这	普通的	有	发生	.

一切如常。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [lɒg] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['entrɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

The	Sea	Scouts	'	log	contained	no	entries	beyond	the	customary	records	of	the	state
这	海	童子军	-	日志	包含	不	条目	超过	这	习惯	记录	的	这	状态

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

of	the	tide	and	the	force	and	direction	of	the	wind	.
的	这	潮	和	这	力量	和	方向	的	这	风	.

海童军的日志中除了例行记录的潮汐状况、风力和风向之外，没有其他条目。

[ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːf] ; [ðeɪ] ['hædnt] [mɪst] [ðeə(r)] [taɪd] ;

They	hadn't	had	to	reef	;	they	hadn't	missed	their	tide	;
他们	之前没有	有	到	礁	;	他们	之前没有	错过	他们的	潮	;

他们不必缩帆；他们没有错过潮汐；

[ðeɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['entrəns] [tuː; tə] - .

they	hadn't	even	run	aground	on	making	the	intricate	entrance	to	Crabhaven	.
他们	之前没有	甚至	跑步	搁浅	在	制作	这	错综复杂	入口	到	-	.

他们甚至还没遇到通往蟹港的复杂入口处搁浅的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] - [pɔːt] ,

They	were	now	within	five	miles	of	their	home	-	port	,
他们	是	现在	之内	五	英里	的	他们的	家	-	港口	,

他们现在距离母港不到五英里了。

[ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd]

and	dead	in	the	centre	of	the	fairway	between	the	grey	cliffs	to	port	and
和	死的	在	这	中心	的	这	球道	之间	这	灰色的	悬崖	到	港口	和

[ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [ʃəʊl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][græb][tuː; tə] ['stɑːbəd] .

the	submerged	shoal	known	as	the	Grab	to	starboard	.
这	湮	浅滩	已知	作为	这	抓住	到	右舷	.

正位于航道正中央，左舷是灰色的悬崖，右舷是被称为“抓石”的水下浅滩。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]

With	a	fair	wind	and	tide	there	was	every	reason	to	expect	that	the
和	一个	公平的	风	和	潮	那里	曾是	每一个	原因	到	预计	那	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi] [riːld] [ɒf] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

remaining	five	miles	would	be	reeled	off	in	quick	time	and	without	incident	.
其余的	五	英里	会	是	卷曲	离开	在	快的	时间	和	没有	事件	.

如果顺风顺水，完全有理由相信剩下的五英里航程会很快顺利地完成。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['piːtə(r)] ,

"	Those	fellows	are	a	time	having	their	tea	,	"	commented	Peter	,
"	那些	伙伴们	是	一个	时间	拥有	他们的	茶	,	"	评论	彼得	,

“那些家伙正在喝茶呢，”彼得评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

as	the	sound	of	chattering	voices	came	from	the	cabin	where	the	rest	of
作为	这	声音	的	喋喋不休	声音	来了	从	这	舱	在哪里	这	休息	的

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [gʊd] [feə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['helθi] ['æpitait] .

the	crew	were	doing	full	justice	to	good	fare	with	their	healthy	appetites	.
这	全体人员	是	正在做	满的	正义	到	好的	票价	和	他们的	健康	食欲	.

船舱里传来一阵嘈杂的人声，其他船员正在津津有味地享用美食，胃口大开。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pekɪʃ] , [frænk] ? "

"	Aren't	you	peckish	,	Frank	?	"
"	不是	你	馁	,	坦率	?	"

“弗兰克，你不饿吗？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Just	about	,	"	agreed	the	Patrol	-	leader	.
"	只是	关于	,	"	同意	这	巡逻	-	领导者	.

“差不多吧，”巡逻队长同意道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)][ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['əʊvə(r)] [grʌb] .

"	But	I'd	rather	hang	on	to	the	tiller	than	waste	time	over	grub	.
"	但	ID	相当	悬挂	在	到	这	耕耘机	比	浪费	时间	超过	幼虫	.

“但我宁愿紧握舵柄，也不愿把时间浪费在吃饭上。”

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wɪndz] ['drɒpɪŋ] .

Wind's	dropping	.
风的	下降	.

风力减弱了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [jɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

Does	it	mean	we'll	have	to	sweep	the	yacht	the	rest	of	the	way	?
做	它	意思是	出色地	有	到	扫	这	游艇	这	休息	的	这	方式	?

这是否意味着我们必须把游艇剩下的路程都扫一遍？

" [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

"	The	breeze	was	certainly	falling	off	.
"	这	微风	曾是	当然	坠落	离开	.

“微风确实渐渐消失了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] - ['meɪnʃiːt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Already	**the**	**Puffin's**	**mainsheet**	**was**	**dropping**	**in**	**the**	**water**	**,**
已经	这	-	主表	曾是	下降	在	这	水	,

“海鹦号”的主帆索已经开始下沉到水中了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnəkə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɜːrvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪnd] .

and	**her**	**spinnaker**	**was**	**no**	**longer**	**curving**	**before**	**the**	**following**	**wind**	**.**
和	她	球帆	曾是	不	更长	弯曲	前	这	下列的	风	.

她的球帆不再随风弯曲。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] .

Yet	**she**	**was**	**still**	**making**	**way**	**and**	**answering**	**to**	**her**	**helm**	**.**
然而	她	曾是	仍然	制作	方式	和	回答	到	她	舵	.

但她仍然在前进，并听从舵手的指挥。

" [wʌts] [ðæt] [raɪt] [ə'hed] , [əʊld] [sʌn] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

"	**What's**	**that**	**right**	**ahead**	**,**	**old**	**son**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**,**	**pointing**	**in**	**a**	**line**	**with**	**the**
"	是什么	那	正确的	前方	,	老的	儿子	?	"	问	彼得	,	指向	在	一个	线	和	这

['bəʊsprɪt] [end] .

bowsprit	**end**	**.**
船首斜桅	结尾	.

“前面那是什么，老伙计？”彼得指着船首斜桅末端的方向问道。

" [wʌts] [wɒt] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**What's**	**what**	**?**	**"**	**rejoined**	**his**	**chum**	**.**
"	是什么	什么	?	"	重新加入	他的	密友	.

“什么事？”他的朋友重新问道。

" [aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] . "

"	**I**	**can't**	**see**	**anything**	**.**	**"**
"	我	不能	看	任何事物	.	"

“我什么也看不见。”

" [ɪts] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

"	**It's**	**less**	**than**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
"	它是	较少的	比	二十	码	离开	.

“它离这里不到二十码。”

[ʌp] [helm] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɔː(r)][wiːl; wil][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Up	**helm**	**a**	**bit**	**,**	**or**	**we'll**	**hit**	**it**	**.**
向上	舵	一个	少量	,	或者	出色地	打	它	.

稍微加大舵力，不然我们会撞上去。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] ['bærəl] .

Looks	**like**	**a**	**water**	**-**	**logged**	**barrel**	**.**
看起来	喜欢	一个	水	-	已登录	桶	.

看起来像个灌满了水的桶。

" ['brændən] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [helm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**Brandon**	**altered**	**the**	**helm**	**a**	**little**	**.**
"	布兰登	已修改	这	舵	一个	小的	.

布兰登稍微调整了一下舵。

['piːtə(r)][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['bəʊthʊk] .

Peter	**grasped**	**a**	**boathook**	**.**
彼得	抓住	一个	船钩	.

彼得抓住了一个船钩。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] [jɑːts] [saɪd] .

The	**object**	**drifted**	**slowly**	**past**	**the**	**yacht's**	**side**	**.**
这	目的	漂移	缓慢地	过去的	这	游艇的	边	.

那个物体缓缓漂过游艇的侧面。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'baʊt] [faɪv]

The	slight	alteration	of	course	had	enabled	her	to	clear	it	by	about	five
这	轻微	改造	的	课程	有	已启用	她	到	清除	它	经过	关于	五

[ɔː(r)][sɪks] [fiːt] .

or	six	feet	.
或者	六	脚	.

路线的轻微改变使她能够越过障碍物大约五六英尺。

['krædək] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['prɒdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

Craddock	was	about	to	satisfy	his	curiosity	by	prodding	it	with	the	tip	of
克拉多克	曾是	关于	到	满足	他的	好奇心	经过	催促	它	和	这	提示	的

[ðə; ði] ['bəʊthʊk] [wen] ['brændən][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

the	boathook	when	Brandon	grasped	him	by	the	wrist	.
这	船钩	什么时候	布兰登	抓住	他	经过	这	手腕	.

克拉多克正要用船钩的尖端戳戳它，以满足自己的好奇心时，布兰登抓住了他的手腕。

" [həʊld][ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli] .

"	he	exclaimed	earnestly	.
"	他	惊呼	切实	.

他激动地喊道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

[ɪts] [ə; eɪ] [maɪn] .

It's	a	mine	.
它是	一个	矿	.

这是一座矿井。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['krædək] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['eni] ['kɒment] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [kɔːld]

"	Before	the	astonished	Craddock	could	offer	any	comment	the	Patrol	-	leader	called
"	前	这	惊讶	克拉多克	可以	提供	任何	评论	这	巡逻	-	领导者	称为

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .

to	Mr	.	Grant	to	come	on	deck	.
到	先生	.	授予	到	来	在	甲板	.

“克拉多克还没来得及发表任何评论，巡逻队长就叫格兰特先生到甲板上来。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ə'pɪəd] ['prɒmptli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] ,

The	Scoutmaster	appeared	promptly	,	followed	by	the	rest	of	the	crew	,	who	,
这	童子军领队	出现	及时	,	随后	经过	这	休息	的	这	全体人员	,	WHO	,

童子军领队很快出现，随后其他队员也陆续到场。

[dʒʌdʒiŋ] ['raɪtli] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdərz] ['æŋkʃəs] [təʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

judging	rightly	by	the	Patrol	-	leader's	anxious	tone	,	were	anxious	to	know	the
评判	没错	经过	这	巡逻	-	领导人的	焦虑的	语气	,	是	焦虑的	到	知道	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] .

reason	for	the	urgent	summons	.
原因	为了	这	紧迫的	传票	.

从巡逻队长焦急的语气判断，大家都很想知道这次紧急召集的原因。

" [ə; eɪ] [maɪn] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'pɔːtɪd] ['brændən] .

"	A	mine	,	sir	!	"	reported	Brandon	.
"	一个	矿	,	先生	!	"	据报道	布兰登	.

“是地雷，先生！”布兰登报告道。

" [baɪ][dʒəʊv] , [jes] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	By	Jove	,	yes	!	"	agreed	Mr	.	Grant	.
"	经过	朱庇特	,	是的	！	"	同意	先生	.	授予	.

“天哪，没错！”格兰特先生同意道。

" [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	only	just	missed	it	.
"	我们已经	仅有的	只是	错过	它	.

我们只差一点点。

" [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	The	sinister	object	had	evidently	been	under	water	for	years	.
"	这	险恶	目的	有	显然	到过	在下面	水	为了	年	.

“这个不祥的物体显然已经在水下待了很多年了。”

[ɪts]['glɒbjələ(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz][ænd; ənd] ['siːwiːd] .

Its	globular	shape	was	thickly	encrusted	with	barnacles	and	seaweed	.
它是	球形	形状	曾是	浓密	结壳的	和	藤壶	和	海藻	.

它的球状表面厚厚地覆盖着藤壶和海藻。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Only	a	small	portion	of	it	was	above	the	surface	,
仅有的	一个	小的	部分	的	它	曾是	多于	这	表面	,

只有一小部分露出水面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['relətɪvli] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɑːt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ə'gresɪv] - ['lʊkɪŋ]

but	even	that	relatively	diminutive	part	displayed	a	pair	of	aggressive	-	looking
但	甚至	那	相对地	小字	部分	显示	一个	一对	的	挑衅的	-	寻找

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

但即使是这相对较小的部分也长出了一对看起来很凶猛的角。

[ðiːz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,

These	,	composed	of	brittle	material	,
这些	,	由	的	脆	材料	,

这些由脆性材料制成的物体，

[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fræktʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wʊd]

had	only	to	be	fractured	and	the	explosive	contents	of	the	mine	would
有	仅有的	到	是	破碎的	和	这	爆炸物	内容	的	这	矿	会

[biː; bi] ['detəneɪtɪd] .

be	detonated	.
是	引爆	.

只要将其破坏，地雷中的炸药就会被引爆。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] , " [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] .

"	Right	in	the	fairway	,	"	remarked	Peter	.
"	正确的	在	这	球道	,	"	评论	彼得	.

“正中球道，”彼得评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	the	Scoutmaster	.
"	是的	,	"	同意	这	童子军领队	.

“是的，”童子军领队同意道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

"	Right	in	the	line	of	shipping	.
"	正确的	在	这	线	的	船运	.

正好位于运输路线上。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [lædz] , [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [skɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**up**	**to**	**us**	**,**	**lads**	**,**	**to**	**do**	**our**	**best**	**to**	**scotch**	**it**	**.**
它是	向上	到	我们	,	小伙子们	,	到	做	我们的	最好的	到	苏格兰威士忌	它	.

伙计们，我们得尽力阻止它发生。

['kɑːlɪn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] !

Carline	**and**	**Phillips**	**!**
卡琳	和	菲利普斯	!

卡琳和菲利普斯!

[juː; jʊ] [tuː] [kiːp] [ɑːft] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [maɪn] .

You	**two**	**keep**	**aft**	**and**	**watch**	**that**	**mine**	**.**
你	二	保持	后部	和	手表	那	矿	.

你们两个待在后面，盯紧那颗地雷。

[doʊnt] [luːz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] !

Don't	**lose**	**its**	**position**	**whatever**	**you**	**do**	**!**
不	失去	它是	位置	任何	你	做	!

无论如何都不要失去它的位置!

[naʊ] , [lædz] , [daʊn] ['spɪnəkə(r)] !

Now	**,**	**lads**	**,**	**down**	**spinnaker**	**!**
现在	,	小伙子们	,	向下	球帆	!

伙计们，现在，收起球帆!

['smɑːtli] , [naʊ] !

Smartly	**,**	**now**	**!**
聪明地	,	现在	!

现在就明智地行动!

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lait] [traɪ'æŋgjələ(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [ʌn'bent] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]

"	**The**	**huge**	**light**	**triangular**	**sail**	**was**	**lowered**	**and**	**unbent**	**in**	**double**	**-**	**quick**
"	这	巨大的	光	三角形	帆	曾是	降低	和	未弯曲	在	双倍的	-	快的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“巨大的轻型三角帆迅速放下并展开，速度快得惊人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] - [buːm] [tʰɒpt] - [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] .

and	**the**	**spinnaker**	**-**	**boom**	**topped**	**-**	**up**	**into**	**its**	**usual**	**place**	**.**
和	这	球帆	-	繁荣	顶峰	-	向上	进入	它是	通常	地方	.

球帆桁也恢复到了通常的位置。

" [daʊn] [helm] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	**Down**	**helm**	**!**	**"**	**ordered**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	向下	舵	!	"	订购	先生	.	授予	.

“放下舵！”格兰特先生命令道。

" ['meɪnʃiːt] [həʊm] !

"	**Mainsheet**	**home**	**!**
"	主表	家	!

“主帆回家！”

[stænd] [baɪ] ['hɛdʃiːts] !

Stand	**by**	**headsheets**	**!**
站立	经过	床头板	!

准备好床头板!

" [ðə; ði] ['pʌfɪn] [keɪm] [raʊnd] ['sləʊli] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [kləʊz] - [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]

"	The	Puffin	came	round	slowly	yet	surely	into	the	wind	,	close	-	hauled	on	the
"	这	海鹦	来了	圆形的	缓慢地	然而	一定	进入	这	风	,	关闭	-	拖拽	在	这

['stɑːbəd] [tæk] .

starboard	tack	.
右舷	钉	.

“海鹦号缓慢而坚定地迎风转向，以右舷迎风航行。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [maɪn] [beə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	How	does	the	mine	bear	?	"	asked	the	Scoutmaster	.
"	如何	做	这	矿	熊	?	"	问	这	童子军领队	.

“这地雷承受力如何？”童子军领队问道。

" [tuː] [pɔɪnts] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːlɪn] .

"	Two	points	on	our	starboard	bow	,	sir	,	"	replied	Carline	.
"	二	积分	在	我们的	右舷	弓	,	先生	,	"	回复	卡琳	.

“先生，我们右舷前方有两个点，”卡琳回答道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	continued	Mr	.	Grant	.
"	持续	先生	.	授予	.

格兰特先生继续说道。

" [naʊ] , [lædz] , ['lɪs(ə)n] !

"	Now	,	lads	,	listen	!
"	现在	,	小伙子们	,	听	!

“伙计们，听着！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bɔɪ] [ðæt] [maɪn] .

We've	got	to	buoy	that	mine	.
我们已经	得到	到	浮标	那	矿	.

我们得给那座矿井加装浮标。

[wiː; wi] [kænt] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can't	tow	it	.
我们	不能	拖	它	.

我们拖不走它。

[ðæts] [tuː] ['rɪski] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	too	risky	,	because	the	thing	might	go	up	and	us	with	it	.
那就是	也	风险	,	因为	这	事物	可能	去	向上	和	我们	和	它	.

那样太冒险了，因为东西可能会飞起来，我们也会跟着飞。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ,

On	the	other	hand	it	might	not	,
在	这	其他	手	它	可能	不是	,

另一方面，也可能不会。

[sɪns] [ɪts] ['prɒbəbli] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] .

since	it's	probably	been	under	water	for	eight	or	nine	years	.
自从	它是	大概	到过	在下面	水	为了	八	或者	九	年	.

因为它可能已经在水下八九年了。

[lɑːst] [wiːks] [geɪl] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

Last	week's	gale	parted	it	from	its	moorings	,	I	should	imagine	.
最后的	本周	大风	分手了	它	从	它是	系泊	,	我	应该	想象	.

我想，上周的狂风把它从系泊处吹走了。

[liː] - [əʊ] !
Lee - o !
李 - o !

李欧!

[wiːl; wil] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [deə(r)] .
We'll beat up to it as close as we dare .
出色地 打 向上 到 它 作为 关闭 作为 我们 敢 .

我们会尽我们所能，尽可能接近它。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt]
" As soon as the Puffin had settled on the other tack , Mr . Grant
" 作为 很快 作为 这 海鹦 有 定居 在 这 其他 钉 , 先生 . 授予
[kən'tɪnjuːd] : —
continued : —
持续 : —

“帕芬号刚一改变航向，格兰特先生就继续说道：——

" [get] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['biːkəz] [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , ['brændən] .
" Get up one of our water - beakers and empty it , Brandon .
" 得到 向上 一 的 我们的 水 - 烧杯 和 空的 它 , 布兰登 .

“布兰登，拿一个水杯来，把里面的水倒掉。”

[juː; jʊ] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [get] ['letə(r)] [biː] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
You , Talbot , get Letter B flag from the signal locker , and lash it to
你 , 塔尔博特 , 得到 信 B 旗帜 从 这 信号 储物柜 , 和 睫毛 它 到
[ðə; ði] ['bəʊthʊk] [stɑːf] .
the boathook staff .
这 船钩 职员 .

塔尔博特，你去信号柜里取 B 字母旗，把它绑在船钩杆上。

[naʊ] , ['piːtə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] .
Now , Peter , you're a splendid swimmer .
现在 , 彼得 , 你是 一个 灿烂 游泳运动员 .

彼得，你游泳游得真棒!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪsk] ?
Are you willing to run a possible risk ?
是 你 愿意的 到 跑步 一个 可能的 风险 ?

你愿意承担可能存在的风险吗?

[gʊd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Good , you are !
好的 , 你 是 !

很好，你很棒!

[ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ðen] .
Off with your things , then .
离开 和 你的 事物 , 然后 .

那就把东西都拿走吧。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] .
You and I are going for a swim .
你 和 我 是 去 为了 一个 游泳 .

你和我一起去游泳。

" ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [skaʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
" Scoutmaster and scout began to divest themselves of their clothing .
" 童子军领队 和 侦察 开始 到 剥离 他们自己 的 他们的 衣服 .

“童子军领队和童子军开始脱掉衣服。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] [stɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['swɒləʊ] - [teɪl] [flæg] [ə'tætʃt] ,

Meanwhile	**the**	**boathook**	**staff**	**with**	**the**	**red**	**swallow**	**-**	**tail**	**flag**	**attached**	**,**
同时	这	船钩	职员	和	这	红色的	吞	-	尾巴	旗帜	随附的	,

与此同时，船钩杆上挂着一面红色的燕尾旗。

[hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['biːkə(r)] .

had	**been**	**thrust**	**into**	**the**	**bung**	**-**	**hole**	**of**	**the**	**now**	**empty**	**beaker**	**.**
有	到过	推力	进入	这	塞子	-	洞	的	这	现在	空的	烧杯	.

被塞进了现在空了的烧杯的塞孔里。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] [wɒz; wəz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp] ['redi]

A	**length**	**of**	**stout**	**rope**	**was**	**bent**	**to**	**the**	**barrel**	**and**	**coiled**	**up**	**ready**
一个	长度	的	肥硕	绳索	曾是	弯曲	到	这	桶	和	卷曲	向上	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz] .

for	**further**	**use**	**.**
为了	更远	使用	.

将一段结实的绳子弯成桶状，盘起来以备后用。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [həʊv] - [tuː; tə][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [maɪn] .

The	**Puffin**	**was**	**now**	**hove**	**-**	**to**	**at**	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**drifting**	**mine**	**.**
这	海鹦	曾是	现在	霍夫	-	到	在	关于	五十	码	从	这	漂流	矿	.

“海鹦”号飞机现在停在距离漂移的矿井大约五十码的地方。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd] ['krædək] [daɪvd] ['əʊvəbɔːd] .

Mr	**.**	**Grant**	**and**	**Craddock**	**dived**	**overboard**	**.**
先生	.	授予	和	克拉多克	潜水	落水	.

格兰特先生和克拉多克跳入海中。

[ðə; ði] ['biːkə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['swɪməz] , ['təʊɪŋ] [ðeə(r)]

The	**beaker**	**was**	**dropped**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**two**	**swimmers**	**,**	**towing**	**their**
这	烧杯	曾是	掉落	进入	这	水	,	和	这	二	游泳运动员	,	拖带	他们的

[meɪk] - [ʃɪft] [mɑːk] - [bɔɪ] ,

make	**-**	**shift**	**mark**	**-**	**buoy**	**,**
制作	-	转移	标记	-	浮标	,

烧杯被扔进水里，两名游泳者拖着他们临时制作的标记浮标，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪn] .

made	**for**	**the**	**mine**	**.**
制成	为了	这	矿	.

专为矿井而造。

" [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**Near**	**enough**	**!**	**"**	**announced**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	靠近	足够的	!	"	宣布	这	童子军领队	.

“差不多了！”童子军领队宣布道。

" [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['piːtə(r)] .

"	**Keep**	**the**	**buoy**	**as**	**she**	**is**	**,**	**Peter**	**.**
"	保持	这	浮标	作为	她	是	,	彼得	.

“彼得，保持浮标原样。”

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

Don't	**let**	**it**	**bump**	**alongside**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**.**
不	让	它	撞	旁边	,	任何	你	做	.

无论如何，都不要让它撞到旁边。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] .

I'm	**going**	**to**	**dive**	**.**
我是	去	到	潜水	.

我要去潜水。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

" **Taking** **the** **slack** **of** **the** **rope** **,** **Mr** **.** **Grant** **approached** **to** **within** **a** **few** **feet**

" 采取 这 松弛 的 这 绳索 , 先生 . 授予 接近 到 之内 一个 很少 脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

of **the** **mine** **,**

的 这 矿 ,

“格兰特先生拉紧绳索，走到离矿井几英尺远的地方，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and **disappeared** **from** **view** **.**

和 消失 从 看法 .

然后消失在视野中。

[ə'hed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Ahead **,** **and** **at** **about** **six** **feet** **underneath** **the** **sinister** **object** **,**

前方 , 和 在 关于 六 脚 下 这 险恶 目的 ,

在前方，大约在那个不祥物体下方六英尺处，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] — [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] [tʃeɪn] [sɪ'kjʊəd]

he **saw** **what** **he** **hoped** **would** **be** **there** **—** **a** **length** **of** **rusty** **iron** **chain** **secured**

他 锯 什么 他 希望 会 是 那里 — 一个 长度 的 生锈的 铁 链 安全

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

to **a** **ring** **at** **the** **base** **of** **the** **mine** **.**

到 一个 戒指 在 这 根据 的 这 矿 .

他看到了他希望看到的东西——一段生锈的铁链，固定在矿井底部的一个环上。

['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [jet] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Working **rapidly** **,** **yet** **with** **extreme** **caution** **,**

在职的 快速 , 然而 和 极端 警告 ,

行动迅速，但极其谨慎。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

he **bent** **the** **end** **of** **the** **line** **to** **one** **of** **the** **links** **of** **the** **chain** **;**

他 弯曲 这 结尾 的 这 线 到 一 的 这 链接 的 这 链 ;

他将绳子的末端弯到链条的一个链环上；

[ðen] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːnəkl] - [ɪn'krʌstɪd] ['menəs] ,

then **,** **striking** **out** **until** **he** **was** **well** **clear** **of** **that** **barnacle** **-** **encrusted** **menace** **,**

然后 , 引人注目 出去 直到 他 曾是 出色地 清除 的 那 藤壶 - 结壳的 威胁 ,

[hiː; hi] [brəʊk] ['sɜːfɪs] .

he **broke** **surface** **.**

他 打破 表面 .

然后，他奋力游动，直到完全摆脱了那只布满藤壶的威胁，才浮出水面。

" [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] !

" **All** **secure** **!**

" 全部 安全的 !

一切安全!

" [hiː; hi] ['splʌtəd] .

" **he** **spluttered** **.**

" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [lets] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt] [bʌmp] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [wel] [ə'weɪ] .

" **Let's** **hope** **the** **buoy** **won't** **bump** **before** **we're** **well** **away** **.**

" 我们来吧 希望 这 浮标 惯于 撞 前 是 出色地 离开 .

“希望在我们离开之前，浮标不会发生碰撞。”

[straɪk] [aʊt] , ['piːtə(r)] .

Strike **out** **,** **Peter** **.**

罢工 出去 , 彼得 .

彼得，出局。

" [bəuθ] [swæm] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .
" **Both swam their hardest .**
" 两个都 游泳 他们的 最难 .

两人都拼尽全力游了下去。

['breθləsli] [ðeɪ] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑːts] [saɪd] ,
Breathlessly they clambered over the yacht's side ,
气喘吁吁 他们 攀爬 超过 这 游艇的 边 ,

他们气喘吁吁地爬过游艇的船舷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌfɪn] ['gæðəd] [weɪ] [ænd; ənd] [druː] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and without loss of time the Puffin gathered way and drew clear of the
和 没有 损失 的 时间 这 海鹦 聚集 方式 和 画 清除 的 这
['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .
danger zone .
危险 区 .

于是，海鹦迅速调整方向，脱离了危险区域。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmɑːstə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [dres] .
Peter and his Scoutmaster went below to dress .
彼得 和 他的 童子军领队 去 以下 到 裙子 .

彼得和他的童子军领队下到楼下换衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
As soon as possible they regained the cockpit .
作为 很快 作为 可能的 他们 恢复 这 座舱 .

他们尽快夺回了驾驶舱。

['brændən] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] ['tækɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Brandon was keeping the yacht tacking at about a quarter of a mile
布兰登 曾是 保持 这 游艇 追踪 在 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ]
from the square of red bunting that indicated the position of the now
从 这 正方形 的 红色的 彩旗 那 表明的 这 位置 的 这 现在
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['menəs] .
invisible menace .
无形的 威胁 .

布兰登驾驶着游艇，与标示着如今已看不见的威胁位置的红色方旗保持着大约四分之一英里的航程。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] - ['præktɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ['brɪskli] .
" Now for a little signal - practice , " said Mr . Grant briskly .
" 现在 为了 一个 小的 信号 - 实践 , " 说 先生 . 授予 轻快地 .

“现在来练习一下信号，”格兰特先生干脆利落地说道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [kəʊd] [bʊk] .
" Where's the Code Book .
" 在哪里? 这 代码 书 .

“密码本在哪里？”

[lets] [həʊp] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [biː] [woʊnt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
Let's hope our letter B won't be required .
我们来吧 希望 我们的 信 B 惯于 是 必需的 .

希望我们用不上字母 B。

" [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n] .
" The Puffin was within visual signalling distance of Dungale coastguard station .
" 这 海鹦 曾是 之内 视觉的 信号传导 距离 的 - 海岸警卫队 车站 .

“这只海鹦当时在邓格尔海岸警卫站的目视信号范围内。”

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [maɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]

Her	signal	,	reporting	the	presence	of	a	floating	mine	was	seen	and
她	信号	,	报道	这	在场	的	一个	漂浮的	矿	曾是	已见	和

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

她发出的信号，报告发现水雷，已被发现并确认。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ,

"	We	may	as	well	hang	on	and	see	the	fun	,	"	observed	Mr	.	Grant	,
"	我们	可能	作为	出色地	悬挂	在	和	看	这	乐趣	,	"	观察到	先生	.	授予	,

“我们不妨坚持下去，看看接下来会发生什么，”格兰特先生说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [juː'nænɪməs] [ə'pruːv(ə)l] .

and	the	suggestion	met	with	unanimous	approval	.
和	这	建议	遇见	和	一致	赞同	.

该建议获得了一致赞同。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəri] [prə'tekʃ(ə)n] ['gʌnbəʊt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Within	half	-	an	-	hour	the	fishery	protection	gunboat	appeared	upon	the	scene	,
之内	一半	-	一个	-	小时	这	渔业	保护	炮舰	出现	之上	这	场景	,

不到半小时，渔业保护炮艇就出现在了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [siː] [skaʊts] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [zest] .

and	the	highly	interested	Sea	Scouts	watched	the	proceedings	with	zest	.
和	这	高度	感兴趣的	海	童子军	观看	这	诉讼程序	和	热情	.

而兴致勃勃的海童军们则兴致勃勃地观看了整个过程。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

The	gunboat	opened	fire	with	rifles	and	a	machine	-	gun	.
这	炮舰	打开	火	和	步枪	和	一个	机器	-	枪	.

炮艇用步枪和机枪开火。

[ðə; ði] [red] ['sɪgnəl][flæg] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	red	signal	flag	disappeared	as	if	by	magic	.
这	红色的	信号	旗帜	消失	作为	如果	经过	魔法	.

红色信号旗仿佛变魔术般消失了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃəːn] [baɪ][ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

All	around	the	spot	the	water	was	churned	by	the	hail	of	bullets	.
全部	大约	这	点	这	水	曾是	搅打	经过	这	冰雹	的	子弹	.

事发地点周围的水面都被如雨点般落下的子弹搅得波涛汹涌。

[jet] [ðə; ði] [maɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] .

Yet	the	mine	did	not	explode	.
然而	这	矿	做过	不是	爆炸	.

然而，地雷并没有爆炸。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dʌd] , " [kɒmɛntɪd] ['brændən] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] .

"	Probably	a	dud	,	"	commented	Brandon	when	the	firing	ceased	.
"	大概	一个	失败	,	"	评论	布兰登	什么时候	这	射击	停止	.

“可能是哑弹，”枪声停止后，布兰登评论道。

" [ðev] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .

"	They've	sunk	it	,	more	than	likely	.
"	他们有	沉没	它	,	更多的	比	可能	.

“他们很可能已经把它击沉了。”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ˌriː'əʊpənd] ['faɪə(r)] .

"	But	after	a	brief	interval	the	gunboat	reopened	fire	.
"	但	后	一个	简短的	间隔	这	炮舰	重新开放	火	.

但短暂的停顿后，炮艇再次开火。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Suddenly	**a**	**huge**	**column**	**of**	**water**	**was**	**flung**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
突然	一个	巨大的	柱子	的	水	曾是	扔	高的	在	这	空气	,

突然，一道巨大的水柱被高高抛向空中。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

to	**be**	**followed**	**almost**	**immediately**	**by**	**the**	**terrific**	**crash**	**of**	**the**	**explosion**	**.**
到	是	随后	几乎	立即地	经过	这	了不起	碰撞	的	这	爆炸	.

紧接着便是震耳欲聋的爆炸声。

" [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['bi:kə(r)] , ['bəʊthʊk] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] - [flæg] , " [ri'mɑ:k] ['pi:tə(r)] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**to**	**our**	**beaker**	**,**	**boathook**	**and**	**signal**	**-**	**flag**	**,**	**"**	**remarked**	**Peter**	**.**
"	好的	-	再见	到	我们的	烧杯	,	船钩	和	信号	-	旗帜	,	"	评论	彼得	.

“再见了，我们的烧杯、船钩和信号旗，”彼得说道。

" [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [kɔ:z] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] ['greɪvli] .

"	**Lost**	**in**	**a**	**thundering**	**good**	**cause**	**,**	**"**	**added**	**the**	**Scoutmaster**	**gravely**	**.**
"	丢失的	在	一个	雷鸣	好的	原因	,	"	额外	这	童子军领队	严重地	.

“为了一个伟大的事业而牺牲，”童子军领队严肃地补充道。

" [naʊ] , [lædz] !

"	**Now**	**,**	**lads**	**!**
"	现在	,	小伙子们	!

“好了，伙计们！”

[ʌp] [helm] .

up	**helm**	**.**
向上	舵	.

掌舵。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [lʊk] ['slɪpi] [ɪf] [wɪr] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][taɪd] !

We've	**got**	**to**	**look**	**slippy**	**if**	**we're**	**to**	**save**	**our**	**tide**	**!**
我们已经	得到	到	看	滑溜溜的	如果	是	到	节省	我们的	潮	!

我们得让自己看起来滑溜溜的才能拯救潮汐！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[tu:; tə] ['skʌt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

TO	**SCUTTLE**	**HIS**	**SHIP**
到	偷偷溜走	他的	船

凿沉他的船

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , " ['stæmə] ['kæptɪn] [dʒəʊ'zaɪə] [kwɛltʃ] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**stammered**	**Captain**	**Josiah**	**Quelch**	**,**	**fumbling**	**with**	**the**
"	我	不	理解	,	先生	,	"	结结巴巴	队长	约西亚	抑制	,	笨拙	和	这

[pi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

peak	**of**	**his**	**cap**	**.**
顶峰	的	他的	帽	.

“我不明白，先生，”乔赛亚·奎尔奇上尉结结巴巴地说，一边笨拙地摆弄着帽檐。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [fɜ:m]

"	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Fiandersole**	**,**	**head**	**of**	**the**	**shipping**	**firm**
"	你	不	理解	,	"	重复	先生	.	-	,	头	的	这	船运	公司

[ðæt] [bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	**bore**	**his**	**name**	**.**
那	钻孔	他的	姓名	.

“你不明白，”以他名字命名的航运公司负责人菲安德索尔先生重复道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [eɪ] ?
" You don't understand , eh ?
" 你 不 理解 , 嗯 ?

你不明白，是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['pleɪnə(r)] ?
Do you want me to put the proposition any plainer ?
做 你 想 我 到 放 这 主张 任何 更朴素 ?

你还想让我把话说得更清楚些吗?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['kæptɪn] [kwɛltʃ] .
I don't think there's need for that , Captain Quelch .
我 不 思考 有 需要 为了 那 , 队长 抑制 .

奎尔奇船长，我认为没有必要那样做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" There was silence for a few moments .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

一阵短暂的沉默。

[θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] ['ɒfɪs] [keɪm] [ðə; ði]
Through the heavily curtained door of Mr . Fiandersole's private office came the
通过 这 重度 帘幕 门 的 先生 . - 私人的 办公室 来了 这
['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taɪpraɪtəz] .
clicking of half a dozen typewriters .
点击 的 一半 一个 打 打字机 .

透过菲安德索尔先生私人办公室厚重的窗帘，传来六台打字机的咔哒声。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hedʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hed] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['krɪspli] .
" It's no use trying to hedge , " continued the head director crisply .
" 它是 不 使用 尝试 到 对冲 , " 持续 这 头 导演 清脆地 .

“试图含糊其辞是没用的，”总经理干脆利落地继续说道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] — [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn][fækt] .
" You've got to do and do it promptly — this voyage , in fact .
" 你已经 得到 到 做 和 做 它 及时 — 这 航程 , 在 事实 .

“你必须去做，而且要尽快去做——事实上，就是这次航行。”

[aɪ] ['nɪdnt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] — — "
I needn't recall to your mind a certain incident — — "
我 不必 记起 到 你的 头脑 一个 肯定 事件 — — "

我无需让你想起某件事——”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kæptɪn] .
" No , sir , you needn't , " rejoined the agitated captain .
" 不 , 先生 , 你 不必 , " 重新加入 这 激动 队长 .

“不，先生，您不必这样，”激动的船长重新说道。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] ['feəli] [ɒn][maɪ] [niːz] . "
" You've got me fairly on my knees . "
" 你已经 得到 我 相当 在 我的 膝盖 . "

“你几乎让我跪倒在地了。”

" [ænd; ənd][aɪ]['dʒɒli] [wel] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ðeə(r)] ! " [snɑːrld] ['mɪstə(r)] . - .
" And I jolly well mean to keep you there ! " snarled Mr . Fiandersole .
" 和 我 快乐的 出色地 意思是 到 保持 你 那里 ! " 纠缠 先生 . - .

“我当然要让你待在那儿！”菲安德索尔先生咆哮道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [juː; jʊ] ['benɪfɪt] .
" After all's said and done , you benefit .
" 后 一切 说 和 完毕 , 你 益处 .

“总而言之，你会受益。”

[pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] [ænd; ənd] [jʊl] [get] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kaʊnt] .

Play	me	false	and	you'll	get	seven	years	on	that	other	count	.
玩	我	错误的	和	你会	得到	七	年	在	那	其他	数数	.

如果你对我耍花招，你就会因为另一项罪名被判七年。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [kwɛltʃ] .

And	you	can't	round	on	me	,	Captain	Quelch	.
和	你	不能	圆形的	在	我	,	队长	抑制	.

你不能背叛我，奎尔奇船长。

[wɒt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

What	passes	between	us	is	without	witnesses	,	and	my	word	is	as	good	as
什么	通过	之间	我们	是	没有	证人	,	和	我的	单词	是	作为	好的	作为

[jɔːz] — ['betə(r)] ,

yours	—	better	,
你的	—	更好的	,

我们之间的交流没有证人，我的话和你的话一样可信——甚至更好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] . "

if	it	comes	to	a	court	of	law	.	"
如果	它	来	到	一个	法庭	的	法律	.	"

如果诉诸法庭的话。”

" [bʌt; bət][maɪ] [sə'tɪfɪkət] , [sɜː(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	But	my	certificate	,	sir	,	"	protested	the	other	.
"	但	我的	证书	,	先生	,	"	抗议	这	其他	.

“可是我的证书呢，先生，”另一个人抗议道。

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][doʊnt]['bʌŋg(ə)l] .

"	Your	certificate	will	be	safe	,	provided	you	don't	bungle	.
"	你的	证书	将要	是	安全的	,	假如	你	不	搞糟	.

“只要你不搞砸，你的证书就是安全的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

And	there's	a	cool	three	thousand	pounds	,
和	有	一个	凉爽的	三	千	磅	,

还有三千英镑呢！

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [aʊt] .

although	I	presume	some	of	that	will	have	to	be	shared	out	.
虽然	我	怙	一些	的	那	将要	有	到	是	共享	出去	.

虽然我估计其中一部分需要大家分摊。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .

That's	your	affair	.
那就是	你的	事务	.

那是你的事。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	want	to	know	anything	about	that	.
我	不	想	到	知道	任何事物	关于	那	.

我不想知道任何相关的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [jʊr; jər] [sækt] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

If	you	fail	you're	sacked	—	understand	that	.
如果	你	失败	你是	被解雇	—	理解	那	.

如果失败，你就会被解雇——明白这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [maɪ][mæn] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] ['θret(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .

And	if	you	open	your	mouth	,	my	man	,	remember	what	I	threatened	just	now	.
和	如果	你	打开	你的	嘴	,	我的	男人	,	记住	什么	我	威胁	只是	现在	.

兄弟，你要是敢张口说话，就记住我刚才的威胁。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

But	it's	no	use	beating	about	the	bush	—	do	it	.	"
但	它是	不	使用	殴打	关于	这	衬套	—	做	它	.	"

但拐弯抹角也没用——去做吧。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [ə'griːd] ['kæptɪn] [kwɛltʃ] .

"	Very	good	,	sir	,	"	agreed	Captain	Quelch	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	同意	队长	抑制	.

“很好，先生，”奎尔奇船长同意道。

" [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - ['kɔːdiəli] .

"	That's	much	better	,	Captain	!	"	exclaimed	Mr	.	Fiandersole	cordially	.
"	那就是	很多	更好的	,	队长	!	"	惊呼	先生	.	-	诚挚地	.

“好多了，船长！”菲安德索尔先生热情地说道。

" [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [maɪnd] — [ænd; ənd][nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

"	In	deep	water	,	mind	—	and	no	loss	of	life	.
"	在	深的	水	,	头脑	—	和	不	损失	的	生活	.

“在深水中，保持清醒——并且没有人员伤亡。”

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [dʒəʊ'zaɪə] [kwɛltʃ] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði]['paɪlət] [ɒf] [ðə; ði]

"	Twenty	-	four	hours	later	Captain	Josiah	Quelch	,	having	dropped	the	pilot	off	the
"	二十	-	四	小时	之后	队长	约西亚	抑制	,	拥有	掉落	这	飞行员	离开	这

['fɔːlənd] ,

Forelands	,
前陆	,

“24小时后，乔赛亚·奎尔奇上尉将飞行员送到福兰兹岛后，

[wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

was	well	on	his	way	down	Channel	.
曾是	出色地	在	他的	方式	向下	渠道	.

他当时正沿着海峡向下航行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

He	was	far	from	being	in	a	happy	state	of	mind	.
他	曾是	远的	从	存在	在	一个	快乐的	状态	的	头脑	.

他当时的心情远谈不上愉快。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

For	one	thing	,	the	s	.	s	.	Getalong	was	in	a	thick	fog	.
为了	一	事物	,	这	s	.	s	.	相处融洽	曾是	在	一个	厚的	多雾路段	.

首先，Getalong号当时身处浓雾之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld][træmp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'siːwɜːðɪ] [kən'dɪʃn] .

For	another	,	the	old	tramp	was	in	a	decidedly	unseaworthy	condition	.
为了	其他	,	这	老的	流浪汉	曾是	在	一个	绝对地	不适航	状况	.

此外，这艘老旧的流浪船明显不适航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['evə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst]

It	was	a	mystery	how	the	Board	of	Trade	ever	passed	her	on	the	last
它	曾是	一个	神秘	如何	这	木板	的	贸易	曾经	通过了	她	在	这	最后的

['sɜːveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

令人费解的是，贸易委员会上次的调查竟然让她通过了。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti]

or	how	the	underwriters	had	been	persuaded	to	insure	her	for	sixty
或者	如何	这	承销商	有	到过	被说服	到	保证	她	为了	六十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

或者说，保险公司是如何被说服为她投保六万英镑的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wei] [məʊst] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

But	what	weighed	most	heavily	upon	the	captain's	mind	was	the	knowledge	that
但	什么	称重	最多	重度	之上	这	船长的	头脑	曾是	这	知识	那

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [mʌst; məst][nɒt] [riːtʃ] [pɔːt] [ə'gen] .

by	some	means	or	other	the	Getalong	must	not	reach	port	again	.
经过	一些	方法	或者	其他	这	相处融洽	必须	不是	抵达	港口	再次	.

但最令船长忧心忡忡的是，无论如何，“盖塔隆号”都不能再回到港口了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bɪl] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

"	What's	the	matter	with	the	Old	Man	,	Bill	?	"	inquired	the	quartermaster	,
"	是什么	这	事情	和	这	老的	男人	,	账单	?	"	询问	这	军需	,

“老头子怎么了，比尔？”军需官问道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [kwɛltʃ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	for	the	tenth	time	in	half	an	hour	Captain	Quelch	walked	to	the
作为	为了	这	第十	时间	在	一半	一个	小时	队长	抑制	步行	到	这

['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] .

weather	-	side	of	the	bridge	and	leant	over	the	rails	.
天气	-	边	的	这	桥	和	倾斜	超过	这	铁轨	.

半小时内，奎尔奇船长第十次走到桥的迎风面，倚在栏杆上。

" [wɒt] - [iː][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [ə,lɒŋ'saɪd] [lɪks] [ˌem 'iː] .

"	Wot	'	e	expects	to	see	alongside	licks	me	.
"	什么	-	e	预期	到	看	旁边	舔	我	.

“他希望看到什么，舔我。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]

"	A	long	-	drawn	wail	from	the	distant	shore	was	borne	faintly	to	the	ears
"	一个	长的	-	绘制	哀号	从	这	遥远	支撑	曾是	出生	淡淡的	到	这	耳朵

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	men	on	the	bridge	.
的	这	男人	在	这	桥	.

“远处岸边传来一声悠长的哀鸣，隐隐约约地传到桥上的人耳中。”

" [ðæts] ['oʊld,bɛri] [hed] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , " [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [kwɛltʃ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	That's	Oldbury	Head	,	Mr	.	Stevens	,	"	remarked	Captain	Quelch	,	addressing	the
"	那就是	奥尔德伯里	头	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	评论	队长	抑制	,	解决	这

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

second	officer	.
第二	官	.

“那是奥尔德伯里角，史蒂文斯先生，”奎尔奇船长对二副说道。

" [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Ease	her	off	a	point	.
"	舒适	她	离开	一个	观点	.

“让她放松一点。”

[wiː; wi] [kænt] [rʌn] [rɪsks] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [laɪk] [ðɪs] . "

We	can't	run	risks	in	a	fog	like	this	.	"
我们	不能	跑步	风险	在	一个	多雾路段	喜欢	这	.	"

在这种雾霾天气下，我们不能冒险。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	replied	the	second	officer	,
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回复	这	第二	官	,

“好的，好的，长官，”二副回答道，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɪrɪərz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

although	he	could	not	account	for	his	superior's	excess	of	caution	.
虽然	他	可以	不是	帐户	为了	他的	上级的	过量的	的	警告	.

尽管他无法解释上级为何如此谨慎。

[ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [set] ,

Already	**on**	**the**	**course**	**set**	**,**
已经	在	这	课程	放	,

已经走上既定路线，

[ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['hedlənd; 'hedlænd] [ʌn'tɪl] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

the	**Getalong**	**would**	**be**	**well**	**clear**	**of**	**all**	**headlands**	**until**	**abreast**	**of**	**St**	**.**
这	相处融洽	会	是	出色地	清除	的	全部	海岬	直到	并排	的	英石	.

['kæθərɪnz] .

Catherine's	**.**
凯瑟琳的	.

Getalong 号将避开所有岬角，直至与圣凯瑟琳岛并排而行。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪərɪn]['gəʊɪŋ][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][əʊld][træmp] [ˈwɔləu] [θruː] [ðə; ði]

With	**her**	**syren**	**going**	**at**	**frequent**	**intervals**	**,**	**the**	**old**	**tramp**	**wallowed**	**through**	**the**
和	她	塞壬	去	在	频繁	间隔	,	这	老的	流浪汉	沉溺	通过	这

[mɜːk][ɒv; əv] [greɪ] ,

mirk	**of**	**grey**	**,**
隐晦	的	灰色的	,

老流浪汉的歌声不时响起，她跌跌撞撞地穿过灰色的雾霭。

['ɔɪli] [siː] [ænd; ənd] [greɪ] , ['klæmi] [fɒg] .

oily	**sea**	**and**	**grey**	**,**	**clammy**	**fog**	**.**
油腻的	海	和	灰色的	,	湿冷的	多雾路段	.

油腻的海水和灰蒙蒙的浓雾。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bliːt] ['fiːbli] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə]

Once	**or**	**twice**	**a**	**foghorn**	**was**	**heard**	**bleating**	**feebly**	**,**	**but**	**not**	**sufficiently**	**near**	**to**
一次	或者	两次	一个	雾号	曾是	听到	咩咩叫	虚弱地	,	但	不是	足够	靠近	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] .

be	**considered**	**dangerous**	**.**
是	经过考虑的	危险的	.

曾有一两次听到微弱的雾号鸣叫，但距离不够近，不至于构成危险。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːrtˌhaʊs] ,

Again	**the**	**skipper**	**approached**	**the**	**charthouse**	**,**
再次	这	船长	接近	这	查特豪斯	,

船长再次驶向航海室，

[piə] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

peered	**at**	**the**	**clock**	**and**	**shuffled**	**to**	**the**	**weather**	**-**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
窥视	在	这	钟	和	洗牌	到	这	天气	-	边	的	这	桥	.

他瞥了一眼钟，然后拖着脚步走到桥的迎风面。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][træmp] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

Suddenly	**the**	**old**	**tramp**	**quivered**	**and**	**appeared**	**to**	**come**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**.**
突然	这	老的	流浪汉	颤抖	和	出现	到	来	到	一个	死的	停止	.

突然，老流浪汉浑身一颤，似乎停了下来。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'brʌpt] [dʒɜːk][ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] [ə'hed] [ə'gen] .

Then	**with**	**an**	**equally**	**abrupt**	**jerk**	**she**	**forged**	**ahead**	**again**	**.**
然后	和	一个	同样地	突然	混蛋	她	锻造	前方	再次	.

然后她猛地一蹬，再次向前走去。

" [wʌts] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What's**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**captain**	**.**
"	是什么	那	,	先生	.	史蒂文斯	?	"	喊叫	这	队长	.

“史蒂文斯先生，那是什么？”船长喊道。

" [doʊnt] [seɪ] [wɪv] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ? "

"	**Don't**	**say**	**we've**	**run**	**something**	**down**	**?**	**"**
"	不	说	我们已经	跑步	某物	向下	?	"

“别说我们搞砸了什么？”

" ['foʊksəl] [ðeə(r)] ! " [heild] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Fo'c'sle	there	!	"	hailed	the	second	officer	.
"	前甲板	那里	！	"	赞誉	这	第二	官	.

“前甲板在那儿！”二副喊道。

" ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [bəʊz] ? "

"	Anything	under	our	bows	?	"
"	任何事物	在下面	我们的	弓	？	"

“我们船头有什么动静吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['foʊksəl] .

"	Nothing	,	sir	,	"	came	a	husky	voice	from	the	invisible	fo'c'sle	.
"	没有什么	，	先生	，	"	来了	一个	沙哑	嗓音	从	这	无形的	前甲板	.

“没什么，先生，”一个沙哑的声音从看不见的前甲板上传来。

" [bɪt][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [pə'hæps] , [sɜː(r)] , " [sə'dʒestid] ['stiːvnz] .

"	Bit	of	wreckage	,	perhaps	,	sir	,	"	suggested	Stevens	.
"	少量	的	残骸	,	也许	,	先生	,	"	建议	史蒂文斯	.

“或许是一些残骸吧，先生，”史蒂文斯建议道。

" [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] — ['ðer] [nʌn] [tuː] [saʊnd] . "

"	Hope	she	hasn't	started	a	plate	—	they're	none	too	sound	.	"
"	希望	她	还没有	开始	一个	盘子	—	它们是	没有任何	也	声音	.	"

“希望她还没开始做盘子——它们可不太结实。”

" [tel] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [wel] , " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] [kwɛltʃ] .

"	Tell	the	carpenter	to	try	the	well	,	"	ordered	Captain	Quelch	.
"	告诉	这	木匠	到	尝试	这	出色地	,	"	订购	队长	抑制	.

“告诉木匠去试试那口井，”奎尔奇船长命令道。

" [nəʊ] — ['betə(r)][gəʊ] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] .

"	No	—	better	go	yourself	,	Mr	.	Stevens	.
"	不	—	更好的	去	你自己	,	先生	.	史蒂文斯	.

“不——史蒂文斯先生，你最好自己去。”

[lʊk] [ə'laɪv] .

Look	alive	.
看	活	.

振作起来。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lædə(r)][ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

"	The	second	officer	descended	the	bridge	ladder	and	went	below	.
"	这	第二	官	下降	这	桥	梯子	和	去	以下	.

“二号军官顺着舷梯下到下面去。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	couple	of	minutes	he	was	back	again	.
在	一个	夫妻	的	分钟	他	曾是	后退	再次	.

几分钟后他又回来了。

" [ʃiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['breθləsli] .

"	She's	sprung	a	leak	,	sir	,	"	he	reported	breathlessly	.
"	她是	弹簧	一个	泄露	,	先生	,	"	他	据报道	气喘吁吁	.

“先生，她漏水了，”他气喘吁吁地报告道。

" [ɪts] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sluːs] .

"	It's	pouring	in	like	a	sluice	.
"	它是	浇注	在	喜欢	一个	水闸	.

“水像闸门一样倾泻而下。”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]
" **Before the skipper could make any observation concerning a circumstance that**
" 前 这 船长 可以 制作 任何 观察 有关 一个 环境 那
[hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'praɪz] ,
had occasioned him not the slightest surprise ,
有 引发 他 不是 这 丝毫 惊喜 ,

“船长还没来得及对这件让他丝毫没有感到意外的事情发表任何评论，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'pɪəd] .
the chief engineer appeared .
这 首席 工程师 出现 .

总工程师出现了。

" [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['kæpən] [kwɛltʃ] , " [hiː; hi] [bɔːl] .
" We've done it this time , Cap'n Quelch , " he bawled .
" 我们已经 完毕 它 这 时间 , 船长 抑制 , " 他 嚎啕大哭 .

“这次我们成功了，奎尔奇船长！”他嚎叫道。

" ['wɔːtərz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bedz] .
" Water's over the engine beds .
" 水的 超过 这 引擎 床 .

“发动机舱里都淹水了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [stiːm] . "
I'll have to shut off steam . "
患病的 有 到 关闭 离开 蒸汽 . "

我得关掉蒸汽了。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" No chance of plugging the hole ? " inquired the Old Man .
" 不 机会 的 插头 这 洞 ? " 询问 这 老的 男人 .

“有没有办法把洞堵上？”老人问道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Not the slightest , " replied the chief .
" 不是 这 丝毫 , " 回复 这 首席 .

“一点儿也没有，”酋长回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Even if we could get at it .
" 甚至 如果 我们 可以 得到 在 它 .

即使我们能够得到它。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['bɑːtəmz] [nɒkt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
It's my belief the bottom's knocked clean out of her . "
它是 我的 信仰 这 底部 敲门 干净的 出去 的 她 . "

我认为她已经彻底崩溃了。

" [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊts] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Clear away the boats , " shouted the Old Man .
" 清除 离开 这 船 , " 喊叫 这 老的 男人 .

“把船都搬走！”老人喊道。

" [lʊk] [ə'laɪv] , [ðeə(r)] .
" Look alive , there .
" 看 活 , 那里 .

“看起来精神点。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] ;
" By this time the firemen were on deck ;
" 经过 这 时间 这 消防员 是 在 甲板 ;

“这时消防员们已经登上了甲板；

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['tenəb(ə)l]

apparently	the	engine	-	room	and	the	boiler	-	rooms	were	no	longer	tenable
显然	这	引擎	-	房间	和	这	锅炉	-	房间	是	不	更长	站得住脚的

.

:

.

显然，机舱和锅炉房已经无法继续使用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ['leʒəli] [ɪ'nʌf] [wen] [aʊt] [ɒv; əv]

But	the	chief	engineer	went	back	to	his	post	leisurely	enough	when	out	of
但	这	首席	工程师	去	后退	到	他的	邮政	悠闲	足够的	什么时候	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但总工程师离开视线后，悠闲地回到了自己的岗位。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

He	rather	prided	himself	upon	the	success	of	his	part	of	the	scheme	,
他	相当	自豪	他自己	之上	这	成功	的	他的	部分	的	这	方案	,

他对自己在计划中所扮演的角色取得成功感到颇为自豪。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] [vælvz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]

which	consisted	of	opening	one	of	the	underwater	valves	and	then	reversing	the
哪个	由……组成	的	开幕	一	的	这	水下	阀门	和	然后	逆转	这

['endʒɪnz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]

engines	so	suddenly	that	the	terrific	strain	had	created	the	impression	that	the	old
发动机	所以	突然	那	这	了不起	拉紧	有	创建	这	印象	那	这	老的

[træmp][hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [hɑ:d] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] .

tramp	had	bumped	into	something	pretty	hard	and	substantial	.
流浪汉	有	撞	进入	某物	漂亮的	难的	和	重大的	.

具体做法是打开一个水下阀门，然后突然反转引擎，如此剧烈的冲击力使老流浪汉看起来像是撞到了什么非常坚硬和结实的东西。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][ðə; ði]['dɜ:ti] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

Anyway	,	the	chief	engineer	had	done	his	bit	in	the	dirty	piece	of	work	,
反正	,	这	首席	工程师	有	完毕	他的	少量	在	这	肮脏的	片	的	工作	,

总之，总工程师在这项脏活累活里已经尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [sælv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rægz][ɒv; əv][æn; ən] ['i:zi] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

and	salved	the	remaining	rags	of	an	easy	conscience	by	the	fact	that	he
和	已涂抹	这	其余的	破布	的	一个	简单的	良心	经过	这	事实	那	他

[wʊd] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

would	soon	be	the	richer	to	the	tune	of	a	couple	of	hundred	pounds	.
会	很快	是	这	更富有	到	这	调	的	一个	夫妻	的	百	磅	.

他想到自己很快就能多赚几百英镑，这多少抚慰了他心中仅存的些许愧疚。

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ɒf] [sti:m] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðə(r)] ['hændbæg] ,

Having	shut	off	steam	,	the	chief	picked	up	a	small	leather	handbag	,
拥有	关闭	离开	蒸汽	,	这	首席	挑选	向上	一个	小的	皮革	手提包	,

关闭蒸汽机后，机长拿起一个小皮包。

[pækt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:θɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['pri:viəsli] , [ænd; ənd]

packed	with	considerable	care	and	forethought	a	few	hours	previously	,	and
包装	和	大量	关心	和	深思熟虑	一个	很少	小时	之前	,	和

[rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [dek] .

returned	on	deck	.
返回	在	甲板	.

几个小时前，这些物品经过精心打包，然后被运回甲板上。

[ɔːl'redi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

Already	**most**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**in**	**the**	**boats**	**.**
已经	最多	的	这	全体人员	是	在	这	船	.

大部分船员已经上了救生艇。

['kæptɪn] [kwɛltʃ] , ['laɪkwaɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['hændbæg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Captain	**Quelch**	**,**	**likewise**	**equipped**	**with**	**a**	**handbag**	**,**	**and**	**with**	**the**	**ship's**	**papers**	**under**	**his**	**arm**	**,**
队长	抑制	,	同样地	配备	和	一个	手提包	,	和	和	这	船的	文件	在下面	他的	手臂	,

奎尔奇船长同样挎着手提包，腋下夹着船上的文件。

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

was	**acting**	**up**	**to**	**the**	**time**	**-**	**honoured**	**traditions**	**of**	**the**	**British**	**Mercantile**	**Marine**	**—**	**to**	**be**	**the**	**last**	**to**	**quit**	**the**	**sinking**	**ship**	**.**
曾是	表演	向上	到	这	时间	-	荣幸	传统	的	这	英国	商业	海洋	—	到	是	这	最后的	到	辞职	这	下沉	船	.

他的行为符合英国商船队的悠久传统——成为最后一个离开即将沉没的船只的人。

" [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**She's**	**not**	**going**	**very**	**fast**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**the**	**chief**	**engineer**	**.**
"	她是	不是	去	非常	快速地	,	"	他	说	在	一个	底色	到	这	首席	工程师	.

“她开得不快，”他低声对总工程师说。

" [mæn] , [ʃɪl] [nɒt] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][rɪ'plaɪ] ,

"	**Man**	**,**	**she'll**	**not**	**last**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reassuring**	**reply**	**,**
"	男人	,	壳	不是	最后的	五	分钟	,	"	曾是	这	令人安心	回复	,

“老兄，她坚持不了五分钟，”对方安慰道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [wʌn] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

as	**the**	**chief**	**threw**	**one**	**leg**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**dropped**	**into**	**a**	**boat**	**alongside**	**.**
作为	这	首席	扔	一	腿	超过	这	轨	和	掉落	进入	一个	船	旁边	.

酋长一只脚跨过栏杆，跳进了旁边的一艘船里。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːns] [ə'raʊnd] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	**Old**	**Man**	**,**	**giving**	**a**	**final**	**glance**	**around**	**,**	**followed**	**his**	**example**	**.**
这	老的	男人	,	给予	一个	最终的	瞥一眼	大约	,	随后	他的	例子	.

老人最后环顾四周，也照着他的样子做了。

" [gɪv] [weɪ] , [lædz] , ['smɑːtli] !

"	**Give**	**way**	**,**	**lads**	**,**	**smartly**	**!**
"	给	方式	, 小伙子们	,		聪明地	!

“小伙子们，赶紧让路！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [siːz] ['gəʊɪŋ] .

"	**Se's**	**going**	**.**
"	她的	去	.

“他要走了。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [ɒf] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	**The**	**boat**	**pushed**	**off**	**,**	**the**	**Old**	**Man**	**steering**	**her**	**towards**	**the**	**others**	**,**
"	这	船	推动	离开	,	这	老的	男人	转向	她	向	这	其他的	,

“船推开水，老人掌舵驶向其他船只。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

which	were	barely	discernible	in	the	fog	.
哪个	是	仅仅	可辨别的	在	这	多雾路段	.

在浓雾中几乎难以辨认。

" [kiːp] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Keep	together	,	"	he	ordered	.
"	保持	一起	,	"	他	订购	.

“保持队形，”他命令道。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['bɔldɑk] ? "

"	Got	a	compass	in	your	boat	,	Mr	.	Baldock	?	"
"	得到	一个	罗盘	在	你的	船	,	先生	.	巴尔多克	?	"

“巴尔多克先生，你的船上有指南针吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	replied	the	chief	officer	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回复	这	首席	官	.

“好的，好的，长官，”大副回答道。

" [ðen] [kɔːs] [en] . [baɪ][iː] . , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Then	course	N	.	by	E	.	,	"	ordered	the	captain	.
"	然后	课程	N	.	经过	E	.	,	"	订购	这	队长	.

“然后向北偏东航行，”船长命令道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - . -

"	We'll	make	for	Aberstour	.	'
"	出色地	制作	为了	-	.	-

“我们将前往阿伯斯图尔。”

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['pʊlɪŋ] [æt; ət][məʊst] .

Tis	but	a	couple	of	hours	'	pulling	at	most	.
的	但	一个	夫妻	的	小时	-	拉	在	最多	.

最多也就几个小时的拉力而已。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[θruː] [ðə; ði] [fɒg] [bæŋk]

THROUGH	THE	FOG	BANK
通过	这	多雾路段	银行

穿过雾层

" [wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [dʒæk] - ['jɑːdə] [ə'lɒft] , [lædz] !

"	We'll	have	that	jack	-	yarder	aloft	,	lads	!
"	出色地	有	那	杰克	-	码	高空	,	小伙子们	!

“伙计们，我们要把那个吊杆升起来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [grɑːnt] [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] ['pʌfɪn] [klɪəd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] -

"	exclaimed	Scoutmaster	Grant	as	the	yacht	Puffin	cleared	the	entrance	to	Aberstour
"	惊呼	童子军领队	授予	作为	这	游艇	海鹦	已清除	这	入口	到	-

['hɑːbə(r)] .

Harbour	.
港口	.

“当游艇‘海鹦号’驶入阿伯斯图尔港入口时，童子军领队格兰特惊呼道。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .

"	It's	going	to	be	a	fine	day	and	a	light	wind	from	the	south'ard	.
"	它是	去	到	是	一个	美好的	天	和	一个	光	风	从	这	南边	.

“今天天气晴朗，南风微弱。”

" [ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] ,

"	The	Otters	were	having	their	turn	afloat	,	and	,
"	这	水獭	是	拥有	他们的	转动	漂浮	,	和	,

“水獭们正在水上活动，而且，

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪf] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət]

on	the	principle	that	a	voyage	is	all	the	more	enjoyable	if	made	with	a	definite
在	这	原则	那	一个	航程	是	全部	这	更多的	令人愉悦	如果	制成	和	一个	定

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

object	in	view	,
目的	在	看法	,

基于这样的原则：如果旅行有明确的目标，那么旅行就会更加愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [væŋ] ['laɪtʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]

they	had	planned	a	run	out	to	the	Vang	Lightship	with	a	consignment	of
他们	有	计划	一个	跑步	出去	到	这	旺	灯船	和	一个	寄售	的

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [tuː; tə] [help] ['laɪvn] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] -

papers	and	magazines	to	help	liven	the	monotonous	existence	of	the	lightship's
文件	和	杂志	到	帮助	活	这	单调	存在	的	这	-

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他们计划前往旺氏灯船，运送一批报纸和杂志，以帮助灯船上的船员们摆脱单调的生活。

['kwɪkli] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɒz; wəz][set] .

Quickly	the	topsail	was	set	.
迅速地	这	顶帆	曾是	放	.

顶帆很快就升起来了。

[ðə; ði] [jɒt] ['biːɪŋ] " [stɪf] ,

The	yacht	being	"	stiff	,
这	游艇	存在	"	僵硬的	,

游艇“很硬”，

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kænvəs] [wɪð] [iːz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [briːz] .

"	she	could	carry	this	additional	canvas	with	ease	even	in	a	much	stronger	breeze	.
"	她	可以	携带	这	额外的	帆布	和	舒适	甚至	在	一个	很多	更强	微风	.

“即使在风力更强的情况下，她也能轻松地携带这块额外的帆布。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [θriː]

Now	she	was	slipping	through	the	dancing	,	sunlit	water	at	a	very	modest	three
现在	她	曾是	滑倒	通过	这	跳舞	,	阳光照射	水	在	一个	非常	谦虚的	三

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

现在她正以非常慢的三节速度滑过波光粼粼、阳光普照的水面。

" ['dʒɒli] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [kɔːt] , " [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] ['krædək] ,

"	Jolly	sight	better	than	sitting	in	a	stuffy	court	,	"	remarked	Peter	Craddock	,
"	乔利	视线	更好的	比	坐着	在	一个	闷	法庭	,	"	评论	彼得	克拉多克	,

“这景象真令人愉悦，比坐在闷热的法庭里强多了，”彼得·克拉多克评论道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hæri] [benz] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

referring	to	the	recent	trial	of	a	certain	Harry	Benz	,	who	,	under	the	name
指	到	这	最近的	审判	的	一个	肯定	哈里	奔驰	,	WHO	,	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['gregəri] ,

of	George	Gregory	,
的	乔治	格雷戈里	,

指的是最近对哈里·本茨的审判，他当时化名乔治·格雷戈里，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊ'keɪn] .

had	attempted	to	smuggle	a	quantity	of	cocaine	.
有	尝试过	到	走私	一个	数量	的	可卡因	.

曾试图走私一批可卡因。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] .

"	I	didn't	like	having	to	give	evidence	a	bit	,	sir	.
"	我	没有	喜欢	拥有	到	给	证据	一个	少量	,	先生	.

先生，我一点也不喜欢出庭作证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rʌf] [lʌk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

And	it	seemed	rough	luck	that	the	fellow	should	get	all	the	punishment	and
和	它	似乎	粗糙的	运气	那	这	同伴	应该	得到	全部	这	惩罚	和

[hɪz; ɪz][pælz][gəʊ] [skɒt] [friː] . "

his	pals	go	scot	free	.	"
他的	朋友们	去	苏格兰人自由的	.		"

似乎很不巧的是，这个人应该受到全部惩罚，而他的同伙却逍遥法外。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋst] [θiːvz] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	A	case	of	honour	amongst	thieves	,	I	expect	,	"	remarked	Mr	.	Grant	.
"	一个	案件	的	荣誉	在	窃贼	,	我	预计	,	"	评论	先生	.	授予	.

“我想，这是盗亦有道的案例吧。”格兰特先生评论道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ðɪ] [nemz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

"	He	wouldn't	divulge	the	names	of	his	accomplices	,
"	他	不会	泄露	这	姓名	的	他的	同谋	,

他拒绝透露同伙的姓名。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [gæŋ] [æt; ət] [wɜːk] . "

and	apparently	there	was	a	pretty	big	gang	at	work	.	"
和	显然	那里	曾是	一个	漂亮的	大的	帮派	在	工作	.	"

而且显然，作案团伙规模相当大。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " [sed] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [fræŋk] ['brændən] , " [ðeɪ] [woʊnt][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es]

"	I	suppose	,	sir	,	"	said	Patrol	-	leader	Frank	Brandon	,	"	they	won't	try	to	pay	us
"	我	认为	,	先生	,	"	说	巡逻	-	领导者	坦率	布兰登	,	"	他们	惯于	尝试	到	支付	我们

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“我想，长官，”巡逻队长弗兰克·布兰登说，“他们不会试图赔偿我们的。”

" ['hɑːdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hardly	,	"	replied	the	Scoutmaster	,	shaking	his	head	.
"	几乎	,	"	回复	这	童子军领队	,	摇晃	他的	头	.

“未必，”童子军领队摇着头回答道。

" [ðel] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	They'll	look	upon	our	part	of	the	business	from	a	level	-	headed	point	of
"	他们会	看	之上	我们的	部分	的	这	商业	从	一个	等级	-	标题	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们会以冷静客观的态度看待我们这部分业务。

[ðeɪ] [juːst] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] [endz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

They	used	us	as	instruments	to	further	their	ends	—	and	that	without
他们	用过的	我们	作为	仪器	到	更远	他们的	结束	—	和	那	没有

[kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] .

consulting	us	.
咨询	我们	.

他们利用我们作为工具来实现他们的目的——而且事先没有征求我们的意见。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [gɒt] [let] [daʊn] .

They	took	their	chances	and	got	let	down	.
他们	采取	他们的	机会	和	得到	让	向下	.

他们冒险一试，结果却失望了。

[rɪ'vendʒ] ['reəli] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [rəʊgz] . "

Revenge	rarely	enters	into	the	case	as	far	as	an	Englishman	is	concerned	,	even	amongst	rogues	.	"
复仇	很少	进入	进入	这	案件	作为	远的	作为	一个	英国人	是	担心的	,	甚至	在	流氓	.	"

就英国人而言，复仇很少会成为问题的关键，即使是恶棍之间也是如此。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['spænjədz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Of	course	,	with	Spaniards	and	Italians	the	case	is	different	.
"	的	课程	,	和	西班牙人	和	意大利人	这	案件	是	不同的	.

“当然，西班牙人和意大利人的情况就不同了。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

No	,	I	don't	think	we	have	any	cause	for	anxiety	on	that	score	.
不	,	我	不	思考	我们	有	任何	原因	为了	焦虑	在	那	分数	.

不，我认为我们在这方面没有任何理由感到焦虑。

[slæk] [ɒf] [ðæt] [liː] ['rʌnə(r)] [ə; eɪ][bɪt] , ['kɑːlɪn] .

Slack	off	that	lee	runner	a	bit	,	Carline	.
松弛	离开	那	李	跑步者	一个	少量	,	卡琳	.

卡琳，稍微放松一下你的背风滑道吧。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] , ['piːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [həʊm] [wɪð] [ðæt] ['meɪnʃiːt] .

Now	,	Peter	,	another	couple	of	feet	home	with	that	mainsheet	.
现在	,	彼得	,	其他	夫妻	的	脚	家	和	那	主表	.

彼得，现在再用主帆索拉回几英尺。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [rʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [væŋ] ['laɪtʃɪp] .

"	A	couple	of	hours	'	run	brought	the	Puffin	within	hailing	distance	of	the	Vang	Lightship	.
"	一个	夫妻	的	小时	-	跑步	带来	这	海鹦	之内	欢呼	距离	的	这	旺	灯船	.

“几个小时的航行后，‘海鹦号’到达了与‘旺氏灯船’进行呼叫的距离之内。”

[ðə; ði] [njuː] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd] [gest] [ðeə(r)] ['erənd] .

The	shipkeepers	knew	the	Sea	Scouts	and	guessed	their	errand	.
这	船长	知道	这	海	童子军	和	猜对了	他们的	差事	.

船夫们认识这些海童军，猜到了他们的任务。

" ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [meit] ,

"	Coming	aboard	,	sir	?	"	inquired	the	mate	,
"	未来	船上	,	先生	?	"	询问	这	伴侣	,

“先生，您要登船吗？”大副问道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] [liːv] .

who	happened	to	be	in	charge	of	the	lightship	in	the	absence	of	the	master	on	shore	leave	.
WHO	发生	到	是	在	收费	的	这	灯船	在	这	缺席	的	这	掌握	在	支撑	离开	.

在船长上岸休假期间，碰巧由他负责管理灯船。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [væŋ] [wɒz; wəz]

"	Not	to	-	day	,	thank	you	,	"	replied	Mr	.	Grant	,	noticing	that	the	Vang	was
"	不是	到	-	天	,	感谢	你	,	"	回复	先生	.	授予	,	注意到	那	这	旺	曾是

['raɪdɪŋ] [stɜːn] [tuː; tə] [taɪd] ,

riding	stern	to	tide	,
骑术	船尾	到	潮	,

“今天不行，谢谢。”格兰特先生回答道，他注意到“旺”号船尾正逆着潮汐漂流。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['pɪtʃɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .

and	was	in	consequence	pitching	considerably	.
和	曾是	在	结果	投球	相当	.

因此，他的表现相当出色。

" [wɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [tˈɒpsaɪdz] ['peɪntɪd] .

"	We've	just	had	our	topsides	painted	.
"	我们已经	只是	有	我们的	上部	绘	.

“我们的船体上部刚刚完成油漆涂装。”

[stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] .

Stand	by	for	papers	.
站立	经过	为了	文件	.

请稍候，我们会送文件过来。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [net] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk]

"	One	of	the	men	produced	a	landing	-	net	lashed	to	the	end	of	a	boathook
"	一	的	这	男人	生产	一个	降落	-	网	鞭打	到	这	结尾	的	一个	船钩

.

:
.

“其中一人拿出一个绑在船钩末端的抄网。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] , [wɪð] ['steɪˌseɪl] [ə; eɪ] - ['weðə(r)] , [krept] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

The	Puffin	,	with	staysail	a	-	weather	,	crept	slowly	under	the	lee	of	the	huge	,
这	海鹦	,	和	前帆	一个	-	天气	,	悄悄地爬	缓慢地	在下面	这	李	的	这	巨大的	,

['lɒbstə(r)] - [red] [hʌl] .

lobster	-	red	hull	.
龙虾	-	红色的	船体	.

帕芬号帆船，帆向外倾斜，缓缓地从巨大的、龙虾红色的船体下潜去。

['deftli] ['brændən] [træns'fɜːd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] ,

Deftly	Brandon	transferred	the	packet	of	newspapers	to	the	net	,
巧妙地	布兰登	转移	这	包	的	报纸	到	这	网	,

布兰登熟练地把那包报纸转移到了网上。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtəpruːf] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - " [meɪl] . "

receiving	in	return	a	small	waterproof	bag	containing	the	lightship's	"	mail	.	"
接收	在	返回	一个	小的	防水的	包	包含	这	-	"	邮件	.	"

作为回报，收到一个装有灯船“邮件”的小防水袋。

" ['raɪtəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Righto	!	"	shouted	Mr	.	Grant	.
"	好的	!	"	喊叫	先生	.	授予	.

“好！”格兰特先生喊道。

" [wiːl; wɪl] [pəʊst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊst] [taɪm] .

"	We'll	post	that	little	lot	for	you	well	before	post	time	.
"	出色地	邮政	那	小的	很多	为了	你	出色地	前	邮政	时间	.

“我们会在发帖时间之前把那份小邮件寄给你。”

[ʃiːt] [həʊm] , ['piːtə(r)] .

Sheet	home	,	Peter	.
床单	家	,	彼得	.

彼得，回家吧。

[ʌp] [helm] , [tɒm] . "
Up helm , Tom . "
向上 舵 , 汤姆 . "

掌舵吧，汤姆。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] , [sɜ:(r)] , " [ri'mɑ:k] ['brændən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pʌfɪn] [dru:] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" Plenty of time yet , sir , " remarked Brandon as the Puffin drew clear of the
" 很多 的 时间 然而 , 先生 , " 评论 布兰登 作为 这 海鹦 画 清除 的 这
[sɪ'kjʊəlɪ] - [mʊrd] ['laɪtʃɪp] .
securely - moored lightship .
安全地 - 系泊 灯船 .

“时间还很充裕，先生，”布兰登说道，此时“海鹦号”已驶离了牢固系泊的灯船。

" [kænt] [wi:; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] ['si:wəd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [flʌd] ? "
" Can't we have a run seaward and come back on the young flood ? "
" 不能 我们 有 一个 跑步 向海 和 来 后退 在 这 年轻的 洪水 ? "

“我们能不能向海里游去，然后乘着年轻的洪水回来？”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'dʒest] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .
" Just what I was about to suggest , " agreed the Scoutmaster .
" 只是 什么 我 曾是 关于 到 建议 , " 同意 这 童子军领队 .

“这正是我要建议的，”童子军领队赞同道。

" [ðə; ðɪ] [wɪndz] ['drɒpɪŋ] , [aɪ] ['fænsɪ] .
" The wind's dropping , I fancy .
" 这 风的 下降 , 我 想要 .

“我觉得风力正在减弱。”

['plenti] [ɒv; əv] ['petrəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] , [aɪ] [həʊp] ? "
Plenty of petrol in the tank , I hope ? "
很多 的 汽油 在 这 坦克 , 我 希望 ? "

油箱里油够吗?

" [fɪld] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] ['brændənz] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Filled up this morning , sir , " was Brandon's reassuring reply .
" 已填 向上 这 早晨 , 先生 , " 曾是 布兰登的 令人安心 回复 .

“今天早上已经加满了，先生。”布兰登安慰地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] ['aʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌfɪn] [held] [ɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔ:rɪəs]
For the next hour the Puffin held on , her crew basking in the glorious
为了 这 下一个 小时 这 海鹦 握住 在 , 她 全体人员 晒太阳 在 这 辉煌
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

接下来的一个小时里，“海鹦号”稳稳地停在水面上，船员们沐浴在灿烂的阳光下。

[ðen] , [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sʌdnnəs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [heɪz] , [ðə; ðɪ]
Then , with remarkable suddenness the sun disappeared in a watery haze , the
然后 , 和 卓越 突然 这 太阳 消失 在 一个 水状的 阴霾 , 这
['temprətʃə(r)] [drɒpt] [kən'sɪdərəblɪ] ,
temperature dropped considerably ,
温度 掉落 相当 ,

随后，太阳突然消失在一片水雾中，气温骤降。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kru:] ['æktʃuəlɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʃɪvərɪŋ] .
and the crew actually found themselves shivering .
和 这 全体人员 实际上 成立 他们自己 瑟瑟发抖 .

船员们竟然都冷得发抖。

" [fɒg] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] .
" Fog banking up , " announced Mr . Grant .
" 多雾路段 银行业 向上 , " 宣布 先生 . 授予 .

“雾气越来越浓了，”格兰特先生宣布道。

" ['lʌkɪli] [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [træk] .
" Luckily we're inside the steamer track .
" 幸运的是 是 里面 这 汽船 追踪 .

“幸运的是，我们位于蒸汽船轨道内。”

[ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['træfɪk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] - .
All we'll have to mind is the cross - Channel traffic in and out of Aberstour .
全部 出色地 有 到 头脑 是 这 叉 - 渠道 交通 在 和 出去 的 - .

我们只需要注意进出阿伯斯图尔的英吉利海峡两岸交通情况即可。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , ['brændən] .
Put her about , Brandon .
放 她 关于 , 布兰登 .

把她放出去，布兰登。

[taɪdz] [ə'genst] [juː 'es] [stɪl] .
Tide's against us still .
潮汐 反对 我们 仍然 .

逆境依然对我们不利。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['kləʊzə(r)][ɪn] - [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [dɒdʒ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If we get closer in - shore we may dodge the worst of it .
如果 我们 得到 更近 在 - 支撑 我们 可能 躲闪 这 最差 的 它 .

如果我们靠近海岸，或许可以躲过最严重的灾难。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" The Patrol - leader knew his work .
" 这 巡逻 - 领导者 知道 他的 工作 .

巡逻队长很了解自己的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He was well - equipped for his position .
他 曾是 出色地 - 配备 为了 他的 位置 .

他完全胜任这个职位。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [stʊd] [ə'saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Mr . Grant stood aside , ready to correct or criticise ; but there was no occasion .
先生 . 授予 站立 旁边 , 准备好 到 正确的 或者 批评 ; 但 那里 曾是 不 场合 .

格兰特先生站在一旁，准备纠正或批评；但并没有这样的机会。

[ðə; ði] [jɒt] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
The yacht ran up into the wind ,
这 游艇 跑 向上 进入 这 风 ,

游艇逆风而行，

[fel] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] [ænd; ənd] ['gæðəd] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪtʃ] .
fell off on the other tack and gathered way without the faintest hitch .
跌倒 离开 在 这 其他 钉 和 聚集 方式 没有 这 最微弱 拴住 .

掉到另一条船上，却顺利地收拢了船身，没有丝毫阻碍。

" [wel] [dʌn] , ['brændən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .
" Well done , Brandon ! " exclaimed Mr . Grant .
" 出色地 完毕 , 布兰登 ! " 惊呼 先生 . 授予 .

“干得好，布兰登！”格兰特先生赞叹道。

" [ai] [siː] [wiː; wi] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɒg] .
" I see we shan't escape the fog .
" 我 看 我们 不会 逃脱 这 多雾路段 .

看来我们是逃不出这片迷雾了。

[ɪts] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
It's banking up on all sides .
它是 银行业 向上 在 全部 侧面 .

四周都在积蓄力量。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [priˈkɔːʃənz] .
Now I want you to carry on and take all necessary precautions .
现在 我 想 你 到 携带 在 和 拿 全部 必要的 防范措施 .

现在我希望你们继续执行，并采取一切必要的预防措施。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈʃraud] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , ['klæmi] [bæŋk] [ɒv; əv]
" In a few minutes the Puffin was enshrouded in a thick , clammy bank of
" 在 一个 很少 分钟 这 海鹦 曾是 笼罩 在 一个 厚的 , 湿冷的 银行 的
['veɪpə(r)] .
vapour .
汽 .

几分钟后，海鹦就被一层浓厚的、潮湿的蒸汽笼罩住了。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] - [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
At times it was impossible to see the bowsprit - end from the cockpit .
在 时代 它 曾是 不可能的 到 看 这 船首斜桅 - 结尾 从 这 座舱 .

有时从驾驶舱根本看不到船首斜桅的末端。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [hæd; həd] [drɒpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd] ['kænvəs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['drɔːɪŋ] .
The wind , too , had dropped until the saturated canvas was barely drawing .
这 风 , 也 , 有 掉落 直到 这 饱和 帆布 曾是 仅仅 绘画 .

风也渐渐停了，以至于浸透颜料的画布几乎看不清轮廓。

['miːnwaɪl] ['brændən] [hæd; həd] [təʊld] [ɒf] ['fɪlɪps] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] ;
Meanwhile Brandon had told off Phillips to go for'ard as look - out ;
同时 布兰登 有 讲述 离开 菲利普斯 到 去 向前 作为 看 - 出去 ;

与此同时，布兰登吩咐菲利普斯上前放哨；

['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] ;
Wilson was instructed to stand by with the fog - horn ;
威尔逊 曾是 指示 到 站立 经过 和 这 多雾路段 - 喇叭 ;

威尔逊奉命拿着雾号待命；

['hɑːpˌkrɔft] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hænd] - [liːd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'keɪʒnəli] ,
Hopcroft was given the hand - lead with instructions to sound occasionally ,
霍普克罗夫特 曾是 给定 这 手 - 带领 和 指示 到 声音 偶尔 ,

霍普克罗夫特被递上手电筒，并被告知要偶尔发出声音。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tend] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['rʌnərz] ,
while the rest of the crew were to tend sheets and runners ,
尽管 这 休息 的 这 全体人员 是 到 趋向 纸张 和 跑步者 ,

其余船员则负责照看床单和跑道。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] " [gəʊ] [ə'baʊt] . "
should it be necessary to " go about . "
应该 它 是 必要的 到 " 去 关于 . "

如果需要“四处走走”。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] , [sɜː(r)] ,
" There's a foghorn , sir ,
" 有 一个 雾号 , 先生 ,

先生，有雾号声。

" [əˈnaʊnst] [ˈfɪlɪps] [ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" **announced** **Phillips** **after** **twenty** **minutes** **had** **elapsed** **since** **the** **arrival** **of** **the**
" 宣布 菲利普斯 后 二十 分钟 有 过去 自从 这 到达 的 这
[fɒg] .
fog .
多雾路段 .

“雾气弥漫了二十分钟后，菲利普斯宣布道。”

" [tuː] [blɑːsts] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] . "
" **Two** **blasts** **—** **that's** **a** **sailing** **vessel** **on** **the** **port** **tack** **.** **"**
" 二 爆炸 — 那就是 一个 帆船 血管 在 这 港口 钉 . "

“两声巨响——那是一艘左舷航行的帆船。”

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [saʊnd] [beə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] .
" **How** **does** **the** **sound** **bear** **?** **"** **asked** **the** **Patrol** **-** **leader** **.**
" 如何 做 这 声音 熊 ? " 问 这 巡逻 - 领导者 .

“声音听起来怎么样？”巡逻队长问道。

" [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪps] .
" **On** **our** **starboard** **bow** **,** **"** **replied** **Phillips** **.**
" 在 我们的 右舷 弓 , " 回复 菲利普斯 .

“在我们右舷前方，”菲利普斯回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ˈaʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːpˌkrɔft] .
" **I** **thought** **it** **was** **on** **our** **port** **bow** **!** **"** **exclaimed** **Hopcroft** **.**
" 我 想法 它 曾是 在 我们的 港口 弓 ! " 惊呼 霍普克罗夫特 .

“我以为它在我们左舷船头！”霍普克罗夫特惊呼道。

" [nəʊ][fɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ! " [dɪˈkleəd] [ˈkɑːlɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːts] [ˈstɑːbəd]
" **No** **fear** **,** **it** **was** **there** **!** **"** **declared** **Carline** **,** **pointing** **over** **the** **yacht's** **starboard**
" 不 害怕 , 它 曾是 那里 ! " 声明 卡琳 , 指向 超过 这 游艇的 右舷
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter **.**
四分之一 .

“别担心，它就在那里！”卡琳指着游艇右舷后方说道。

" [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ?
" **Wasn't** **it** **,** **sir** **?**
" 不是 它 , 先生 ?

是吗，先生？

" [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Thus** **appealed** **to** **,** **Mr** **.** **Grant** **had** **to** **confess** **that** **he** **was** **unable** **to**
" 因此 上诉 到 , 先生 . 授予 有 到 承认 那 他 曾是 无法 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

“因此，格兰特先生不得不承认他无法回答。”

" [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **Wait** **another** **minute** **and** **you'll** **hear** **it** **again** **,** **"** **he** **added** **.**
" 等待 其他 分钟 和 你会 听到 它 再次 , " 他 额外 .

“再等一分钟，你还会再听到它，”他补充道。

" [saʊnd] [pleɪz] [streɪndʒ] [præŋks] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
" **Sound** **plays** **strange** **pranks** **in** **a** **fog** **.**
" 声音 演出 奇怪的 恶作剧 在 一个 多雾路段 .

“声音在迷雾中玩着奇怪的恶作剧。”

[kiːp] ['aʊə(r)] [hɔːn] ['gəʊɪŋ] , ['wɪlsn] ; [wʌn] [blɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] - [kɔːz] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd]
Keep our horn going , Wilson ; one blast at a time ' cause we're on the starboard
保持 我们的 喇叭 去 , 威尔逊 ; 一 爆炸 在 一个 时间 - 原因 是 在 这 右舷
[tæk] .
tack .
钉 .

威尔逊，让我们继续鸣笛；一次鸣一声，因为我们正向右舷航行。

" [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [fɒg] - [hɔːn] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
" The blare of the stranger's fog - horn grew louder and louder .
" 这 喧嚣 的 这 陌生人的 多雾路段 - 喇叭 生长 更大声 和 更大声 .

陌生人的雾号声越来越响。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['defɪnət] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
Still there was no definite indication of the direction from which the sound
仍然 那里 曾是 不 定 指示 的 这 方向 从 哪个 这 声音
[keɪm] .
came .
来了 .

但仍然无法确定声音的来源方向。

[ðen] [ə; eɪ] [kɒk] [kruː] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['breɪznli] .
Then a cock crew loudly and brazenly .
然后 一个 公鸡 全体人员 高声 和 明目张胆 .

然后，一群公鸡大声、肆无忌惮地鸣叫起来。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [nɪə(r)] [lænd] [ɔːl'redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːlɪn] .
" We aren't near land already ! " exclaimed Carline .
" 我们 不是 靠近 土地 已经 ! " 惊呼 卡琳 .

“我们离陆地还远着呢！”卡琳惊呼道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .
" No , " replied the Scoutmaster .
" 不 , " 回复 这 童子军领队 .

“不，”童子军领队回答道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [wʌn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['pəʊltri] [kuːps] .
" That shows that the vessel's a fairly large one , since she carries poultry coops .
" 那 演出 那 这 船的 一个 相当 大的 一 , 自从 她 携带 家禽 合作社 .

“这表明这艘船相当大，因为它载有家禽笼。”

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] , ['fɪlɪps] .
Give her another blast , Phillips .
给 她 其他 爆炸 , 菲利普斯 .

菲利普斯，再给她一次机会吧。

" [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['ekəʊz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
" The resounding echoes had hardly died away when the swish of water from
" 这 高亢 回声 有 几乎 死亡 离开 什么时候 这 嗖嗖 的 水 从
[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['vɛsəlz] [bəʊz] [bɪ'keɪm] [ʌn'plezntli] ['ɔːdəbl] .
the unseen vessel's bows became unpleasantly audible .
这 看不见 船的 弓 成为 令人不快的 可听见的 .

“回声还没完全消失，那艘看不见的船头溅起的水花声就变得令人不快地清晰可闻了。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['temprəri] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
Then through a temporary lifting of the mist , appeared the ghostly outlines of
然后 通过 一个 暂时的 举重 的 这 薄雾 , 出现 这 幽灵般的 概述 的
[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] .
a huge full - rigged ship .
一个 巨大的 满的 - 作弊 船 .

随后，随着薄雾短暂散去，一艘巨大的全帆装船的幽灵般的轮廓显现出来。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔːtɪŋ] [helm]

A	hoarse	shout	given	in	a	foreign	tongue	resulted	in	the	stranger	porting	helm
一个	嘶哑	喊	给定	在	一个	外国的	舌头	结果	在	这	陌生人	移植	舵

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [stɜːn] .

sufficiently	to	enable	her	to	run	under	the	Puffin's	stern	.
足够	到	使能够	她	到	跑步	在下面	这	-	船尾	.

一声用外语发出的沙哑喊叫，让陌生人猛地转向，使她能够从“海鹦号”的船尾下方穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] ,

It	was	a	close	call	,
它	曾是	一个	关闭	称呼	,

真是千钧一发。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['geɪzɪŋ] [wɪð]

but	even	in	the	moment	of	suspense	the	Sea	Scouts	could	not	help	gazing	with
但	甚至	在	这	片刻	的	悬念	这	海	童子军	可以	不是	帮助	凝视	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ðæt]

admiration	at	the	towering	canvas	and	graceful	outlines	of	the	craft	that
钦佩	在	这	参天	帆布	和	优美	概述	的	这	工艺	那

[hæd; həd] ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

had	narrowly	avoided	sending	them	to	the	bottom	.
有	勉强	避免	发送	他们	到	这	底部	.

但即使在危急时刻，海童军们也不禁钦佩地凝视着那艘险些将他们送入海底的船只高耸的帆布和优美的轮廓。

" - ! " [heɪld] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Ohé	!	"	hailed	the	skipper	of	the	ship	.
"	-	!	"	赞誉	这	船长	的	这	船	.

“哦！”船长喊道。

" - [aʊ] [ziː][lænd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	'	Ow	ze	land	bears	it	?	"
"	-	现在	泽	土地	熊	它	?	"

“这片土地如何承受？”

" ['oʊldˌbɛri] [hed] ['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔː(r)] - - [nɔː(r)] - - [iːst] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Oldbury	Head	seven	miles	nor	'	-	nor	'	-	east	,	"	shouted	Mr	.	Grant	in	reply	.
"	奥尔德伯里	头	七	英里	也不	-	-	也不	-	-	东方	,	"	喊叫	先生	.	授予	在	回复	.

“奥尔德伯里角在东北偏北七英里处，”格兰特先生大声回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

The	captain	waved	his	hand	in	acknowledgement	.
这	队长	挥手	他的	手	在	致谢	.

船长挥手致意。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [glaidid][pɑːst] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ə'kɪliːz]

The	great	ship	glided	past	,	giving	the	Sea	Scouts	time	to	read	the	words	,	"	Achilles
这	伟大的	船	滑翔	过去的	,	给予	这	海	童子军	时间	到	读	这	字	,	"	阿喀琉斯

,

,

,

那艘巨轮缓缓驶过，让海童军们有时间读出上面的字样：“阿喀琉斯，

[nænts] , " [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

Nantes	,	"	on	her	stern	before	she	was	swallowed	up	in	the	fog	.
南特	,	"	在	她	船尾	前	她	曾是	吞咽	向上	在	这	多雾路段	.

南特号，在她被浓雾吞没之前，在她船尾。

" ['frentʃmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krædək] .

"	Frenchman	!	"	exclaimed	Craddock	.
"	法国人	!	"	惊呼	克拉多克	.

“法国佬！”克拉多克惊呼道。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]
" And isn't she shifting , although there's hardly enough wind to make us
" 和 不是 她 转变 , 虽然 有 几乎 足够的 风 到 制作 我们
['ɑ:nsə(r)] ['aʊə(r)] [helm] . "
answer our helm . "
回答 我们的 舵 . "

“她是不是在改变航向？虽然风力微弱，几乎不足以让我们调整舵。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , " [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] .
" At any rate , we've done her a Good Turn , " remarked Mr . Grant .
" 在 任何 速度 , 我们已经 完毕 她 一个 好的 转动 , " 评论 先生 . 授予 .

“无论如何，我们帮了她一件好事，”格兰特先生说道。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l'redi] .
" She's going about already .
" 她是 去 关于 已经 .

她已经开始四处走动了。

['kɔ:ʃəs] [tʃæp] , [ðæt] ['skɪpə(r)] .
Cautious chap , that skipper .
谨慎 小伙子 , 那 船长 .

那位船长真是个谨慎的人。

[naʊ] , ['hɑ:p,krɔft] , [traɪ][ə; eɪ][kɑ:st][ænd; ənd] [lets] [si:] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Now , Hopcroft , try a cast and let's see where we are .
现在 , 霍普克罗夫特 , 尝试 一个 投掷 和 我们来吧 看 在哪里 我们 是 .

现在，霍普克罗夫特，试试投球，看看情况如何。

" [ðə; ði] [li:d] - [laɪn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['fæðəmz] ,
" The lead - line showed a depth of seventeen fathoms ,
" 这 带领 - 线 显示 一个 深度 的 十七 英寻 ,

“铅坠线显示水深十七英寻，

[waɪl] [wen] [ðə; ði] [li:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn] [dek] [ðə; ði] " ['ɑ:mɪŋ] " [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [faɪn] [greɪ]
while when the lead was brought on deck the " arming " was thick with fine grey
尽管 什么时候 这 带领 曾是 带来 在 甲板 这 " 武装 " 曾是 厚的 和 美好的 灰色的
[sænd] .
sand .
沙 .

当铅块被运到甲板上时，“灌浆”中却裹着厚厚的细灰沙。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .
" Good enough , " said the Scoutmaster .
" 好的 足够的 , " 说 这 童子军领队 .

“足够好了，”童子军领队说道。

" [wɪr] [stɪl] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] .
" We're still eight miles from land .
" 是 仍然 八 英里 从 土地 .

“我们距离陆地还有八英里。”

[ai] [geɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skəʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
I gave that fellow a generous amount of scope , which is on the safe side .
我 给予 那 同伴 一个 慷慨的 数量 的 范围 , 哪个 是 在 这 安全的 边 .

我给了那家伙相当大的操作空间，这算是稳妥的做法。

[naʊ] , [lædz] , [grʌb] .
Now , lads , grub .
现在 , 小伙子们 , 幼虫 .

好了，伙计们，吃饭吧。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
Watch and watch .
手表 和 手表 .

看着，看着。

['stɑːbəd] [wɒtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [gəʊz] [bɪ'ləʊ] .
Starboard watch will remain on deck while the port watch goes below .
右舷 手表 将要 保持 在 甲板 尽管 这 港口 手表 去 以下 .

右舷值班人员留在甲板上，左舷值班人员下到船舱。

" [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] " [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !
" With an appreciative " Ay , ay , sir !
" 和 一个 欣赏的 " 哎 , 哎 , 先生 !

“带着赞赏的‘是，是，先生！’

" ['krædək] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen] ['sɪmɪŋtən] , [huː] [hæd; həd]
" Craddock was about to dive into the cabin when Symington , who had
" 克拉多克 曾是 关于 到 潜水 进入 这 舱 什么时候 辛明顿 , WHO 有
[rɪ'liːvd] ['fɪlɪps] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] ,
relieved Phillips in the bows ,
松了口气 菲利普斯 在 这 弓 ,

“克拉多克正要跳进船舱时，接替菲利普斯在船头掌舵的西明顿……”

['sʌd(ə)nli] [jeld] :
suddenly yelled :
突然 大喊 :

突然大喊：

" ['ves(ə)l] [ded] [ə'hed] , [sɜː(r)] !
" Vessel dead ahead , sir !
" 血管 死的 前方 , 先生 !

“船正前方，先生！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['stiːmə(r)]
THE DESERTED STEAMER
这 荒凉的 汽船

荒凉的蒸汽船

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [tuː; tə]
The fog had lifted sufficiently to enable the crew of the Puffin to
这 多雾路段 有 抬起 足够 到 使能够 这 全体人员 的 这 海鹦 到
[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt]
command a radius of vision of about a hundred yards — and within that
命令 一个 半径 的 想象 的 关于 一个 百 码 — 和 之内 那
['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,
distance was a steamship ,
距离 曾是 一个 轮船 ,

雾气已经散去，使得“海鹦号”船员能够看到大约一百码的视野范围——在这个范围内有一艘汽船。

[bəʊz] [ɒn] .
bows on .
弓 在 .

弓弦继续。

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

By	the	rule	of	the	road	at	sea	it	was	her	place	to	give	way	to
经过	这	规则	的	这	路	在	海	它	曾是	她	地方	到	给	方式	到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlɪŋ] [krɑːft] ,

the	little	sailing	craft	,
这	小的	帆船	工艺	,

按照海上航行规则，她应该给那艘小帆船让路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

but	she	made	no	effort	to	do	so	,
但	她	制成	不	努力	到	做	所以	,

但她并没有采取任何行动。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪt] [baɪ][ə; eɪ][blɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪərɪn] [wɪtʃ] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

neither	did	she	indicate	by	a	blast	on	her	syren	which	course	she	was	about
两者都不	做过	她	表明	经过	一个	爆炸	在	她	塞壬	哪个	课程	她	曾是	关于

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

她也没有通过鸣响警笛来表明她将要采取的行动路线。

" [daʊn] [helm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] ,

"	Down	helm	!	"	shouted	Mr	.	Grant	,
"	向下	舵	!	"	喊叫	先生	.	授予	,

“放下舵！”格兰特先生喊道。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [rɪgd] [ˈves(ə)l] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [wɪð] [liː]

knowing	that	a	fore	-	and	-	aft	rigged	vessel	will	answer	more	readily	with	lee
会心	那	一个	前	-	和	-	后部	作弊	血管	将要	回答	更多的	容易	和	李

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˈweðə(r)] [helm] .

than	with	weather	helm	.
比	和	天气	舵	.

要知道，纵帆式帆船在顺风航行时比在迎风航行时更容易做出反应。

[raʊnd] [swept] [ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˈæmpl] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,

Round	swept	the	Puffin	with	an	ample	margin	of	safety	,
圆形的	扫荡	这	海鹦	和	一个	充足	利润	的	安全	,

圆滚滚地扫过海鹦，留出了充足的安全余地。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][nɒt]

for	during	the	manoeuvre	the	Scoutmaster	noticed	that	the	tramp	was	not
为了	期间	这	演习	这	童子军领队	注意到	那	这	流浪汉	曾是	不是

[ˈmeɪkɪŋ] [weɪ] .

making	way	.
制作	方式	.

在演练过程中，童子军领队注意到流浪汉没有让路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [haɪ] [aʊt][ɒv; əv]

She	was	lying	almost	broadside	on	to	the	wind	,	with	her	bows	high	out	of
她	曾是	说谎	几乎	舷侧	在	到	这	风	,	和	她	弓	高的	出去	的

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她几乎横卧在风中，船头高高地露出水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .

It	struck	the	Sea	Scouts	as	being	a	strange	state	of	affairs	.
它	击	这	海	童子军	作为	存在	一个	奇怪的	状态	的	事务	.

这让海童军们觉得情况很奇怪。

[ðə; ði] [stiːm] - ['vɛsəlz] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]

The	steam	-	vessel's	anchors	were	hove	close	up	to	the	hawsepipes	,	showing	that
这	蒸汽	-	船的	锚	是	霍夫	关闭	向上	到	这	导缆管	,	显示	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] ,

she	had	not	brought	up	,
她	有	不是	带来	向上	,

蒸汽船的锚紧贴着锚链孔，表明它还没有起锚。

[ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ɒv; əv] ['fliːsi] [waɪt] ['veɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːmpaɪp] ;

a	thin	wisp	of	fleecy	white	vapour	was	issuing	from	her	steampipe	;
一个	薄的	烟雾	的	羊毛	白色的	汽	曾是	发行	从	她	蒸汽管	;

一缕细细的白色绒雾从她的蒸汽管道中冒了出来；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

yet	her	bridge	appeared	to	be	deserted	.
然而	她	桥	出现	到	是	荒凉的	.

然而，她的桥上却空无一人。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

Then	,	as	the	yacht	passed	to	wind'ard	the	Sea	Scouts	were	quick	to	notice
然后	,	作为	这	游艇	通过了	到	温德	这	海	童子军	是	快的	到	注意

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

another	peculiarity	.
其他	特点	.

然后，当游艇迎风而过时，海童军们很快注意到另一个奇怪之处。

[ðə; ði] [træmps] ['kwɔːtə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ['hʌrɪdli] ,

The	tramp's	quarter	boats	had	been	lowered	hurriedly	,
这	流浪汉的	四分之一	船	有	到过	降低	匆匆	,

流浪汉的救生艇被匆匆放下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɔːls] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊə(r)] [blɒks] ['vaɪələntli] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz]

as	the	swaying	falls	with	their	lower	blocks	violently	crashing	against	her	sides
作为	这	摇晃	瀑布	和	他们的	降低	积木	暴力	崩溃	反对	她	侧面

[wɪð] ['evri] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

with	every	roll	of	the	vessel	indicated	.
和	每一个	卷	的	这	血管	表明的	.

随着船身摇晃，船底的滑轮猛烈撞击船舷，每次船身摇晃都会导致滑轮剧烈撞击船舷。

[nəʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['skɪpə(r)] [wʊd] [send] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	self	-	respecting	skipper	would	send	away	a	boat	without	ordering	those	of	the
不	自己	-	尊重	船长	会	发送	离开	一个	船	没有	订购	那些	的	这

[kruː] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['dævɪt] [gɪə(r)] .

crew	who	remained	on	board	to	secure	the	davit	gear	.
全体人员	WHO	剩余	在	木板	到	安全的	这	吊艇架	齿轮	.

任何一个有自尊的船长都不会在没有命令留在船上的船员固定好吊艇架的情况下就让小艇离开。

" [ʃiːz] [biːn] [ə'bændənd] , " [dɪ'kleəd] ['fɪlɪps] .

"	She's	been	abandoned	,	"	declared	Phillips	.
"	她是	到过	弃	,	"	声明	菲利普斯	.

“她被抛弃了，”菲利普斯说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , " ['ædɪd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	And	she's	sinking	,	"	added	Talbot	.
"	和	她是	下沉	,	"	额外	塔尔博特	.

“她正在下沉，”塔尔博特补充道。

[ɔːl] [aɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt]

All	eyes	on	board	the	Puffin	were	watching	the	mysterious	tramp	as	the	yacht
全部	眼睛	在	木板	这	海鹦	是	观看	这	神秘	流浪汉	作为	这	游艇

[muːvd] ['sləʊli] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [pɔːt] [saɪd] .

moved	slowly	past	the	former's	port	side	.
已搬	缓慢地	过去的	这	前任的	港口	边	.

当游艇缓缓驶过“海鹦号”的左舷时，船上所有人的目光都注视着那个神秘的流浪汉。

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [dɪ'prest] .

The	vessel's	bows	were	well	up	and	the	stern	correspondingly	depressed	.
这	船的	弓	是	出色地	向上	和	这	船尾	相应地	郁闷	.

船头高高翘起，船尾则相应下沉。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['fɔːtʃənətli] [kɑːm] , [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌtl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)]

Already	the	water	,	fortunately	calm	,	was	level	with	the	scuttles	in	her	quarter
已经	这	水	,	幸运的是	冷静的	,	曾是	等级	和	这	冲刷	在	她	四分之一

;

;

;

幸好水面平静，水面已经与她船舱内的舷窗齐平；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lɪst] .

yet	she	showed	no	tendency	to	list	.
然而	她	显示	不	趋势	到	列表	.

但她并没有表现出任何抱怨的倾向。

" [nəʊ]['kləuzə(r)] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt][tuː; tə]['brændən][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

"	No	closer	,	"	cautioned	Mr	.	Grant	to	Brandon	at	the	tiller	.
"	不	更近	,	"	警告	先生	.	授予	到	布兰登	在	这	耕耘机	.

“别再靠近了，”格兰特先生告诫掌舵的布兰登。

" [raʊnd] - [tuː; tə] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Round	-	to	well	away	from	her	stern	and	let's	see	her	name	.
"	圆形的	-	到	出色地	离开	从	她	船尾	和	我们来吧	看	她	姓名	.

“绕到离她船尾很远的地方，让我们看看她的名字。”

" [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˈ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

"	The	Patrol	-	leader	carried	out	his	instructions	,	and	the	crew	saw	the	letters	,
"	这	巡逻	-	领导者	携带	出去	他的	指示	,	和	这	全体人员	锯	这	信件	,

" [gɛtəlɔŋ] , ['lʌndən] ,

"	Getalong	,	London	,
"	相处融洽	,	伦敦	,

巡逻队长执行了他的指示，船员们看到了信件：“一路顺风，伦敦。”

" ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [stɜːn] .

"	painted	on	her	rounded	stern	.
"	绘	在	她	圆润	船尾	.

“画在她圆润的船尾上。”

" [ʃiːz] [nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['wɪspəd] ['kɑːlɪn] .

"	She's	not	getting	along	,	is	she	?	"	whispered	Carline	.
"	她是	不是	获得	沿着	,	是	她	?	"	低声说道	卡琳	.

“她和大家相处得不太好，是吗？”卡琳低声说道。

" [ən'les] [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " ['ædɪd] ['hɑːpˌkrɔft] ,

"	Unless	it's	to	the	bottom	of	the	sea	,	"	added	Hopcroft	,
"	除非	它是	到	这	底部	的	这	海	,	"	额外	霍普克罗夫特	,

“除非沉到海底，”霍普克罗夫特补充道。

['rɑːðə(r)] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['siːwɜːðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [duːmd] .

rather	awestruck	at	the	thought	that	an	apparently	seaworthy	ship	was	doomed	.
相当	惊叹不已	在	这	想法	那	一个	显然	适航	船	曾是	注定失败	.

想到一艘看似适航的船只竟然注定沉没，不禁感到十分震惊。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [sɜː(r)] ?

"	**Will**	**it**	**be**	**safe**	**to**	**watch**	**her**	**go**	**,**	**sir**	**?**
"	将要	它	是	安全的	到	手表	她	去	,	先生	?

先生，看着她离开安全吗?

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**Scoutmaster**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	这	童子军领队	做过	不是	回复	.

童子军领队没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɒbləm] .

He	**was**	**thinking**	**deeply**	**over**	**a**	**puzzling**	**problem**	**.**
他	曾是	思维	深	超过	一个	令人费解	问题	.

他正在苦苦思索一个棘手的问题。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l] [ə'bændənd] .

Here	**was**	**a**	**steam**	**vessel**	**abandoned**	**.**
这里	曾是	一个	蒸汽	血管	弃	.

这里曾有一艘被遗弃的蒸汽船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第3/6页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

There	were	no	evidences	of	her	having	been	in	collision	.
那里	是	不	证据	的	她	拥有	到过	在	碰撞	.

没有证据表明她曾发生过碰撞事故。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] .

Her	fires	were	still	in	.
她	火灾	是	仍然	在	.

她的火还在燃烧。

['aʊtwədli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ]

Outwardly	there	was	nothing	to	suggest	a	disaster	,	save	for	the	ship	being
向外	那里	曾是	没有什么	到	建议	一个	灾难	,	节省	为了	这	船	存在

[diːp] [daʊn] [ɑːft] .

deep	down	aft	.
深的	向下	后部	.

从表面上看，除了船体深深沉入船尾之外，没有任何迹象表明发生了灾难。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndərɪŋ] ['ræpɪdli] .

Yet	she	did	not	appear	to	be	foundering	rapidly	.
然而	她	做过	不是	出现	到	是	沉没	快速	.

但她似乎并没有迅速陷入困境。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sʌŋk] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

As	far	as	he	could	judge	she	had	not	sunk	another	six	inches	during	the
作为	远的	作为	他	可以	法官	她	有	不是	沉没	其他	六	英寸	期间	这

[lɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

last	five	or	ten	minutes	.
最后的	五	或者	十	分钟	.

据他判断，在过去的五到十分钟里，她没有再下沉六英寸。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] .

A	desire	to	render	assistance	,	coupled	with	pardonable	curiosity	,	prompted	Mr	.
一个	欲望	到	使成为	协助	,	耦合	和	情有可原	好奇心	,	提示	先生	.

[grɑːnt][tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Grant	to	board	her	.
授予	到	木板	她	.

出于帮助他人的愿望，再加上一些情有可原的好奇心，格兰特先生决定登上她的船。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

On	the	other	hand	caution	urged	him	to	keep	away	.
在	这	其他	手	警告	敦促	他	到	保持	离开	.

另一方面，谨慎促使他远离那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kruː] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt]

He	was	responsible	for	the	lives	of	his	youthful	crew	,	and	on	that
他	曾是	负责任的	为了	这	生活	的	他的	青春	全体人员	,	和	在	那

[ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

account	he	hesitated	.
帐户	他	犹豫了一下	.

他肩负着年轻船员的生命安全，因此他犹豫了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bændənd] ? " [ri'mɑːk] ['brændən] .

"	I	wonder	if	she	is	abandoned	?	"	remarked	Brandon	.
"	我	想知道	如果	她	是	弃	?	"	评论	布兰登	.

“我不知道她是不是被遗弃了？”布兰登说道。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l][ɒn] [bɔ:d] — [gæst] , ['ɪndʒəd] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Suppose	there	are	people	on	board	—	gassed	,	injured	,	or	something	like	that	?
"	认为	那里	是	人们	在	木板	—	毒气	,	受伤	,	或者	某物	喜欢	那	?

“假设机上有人——中毒、受伤，或者发生类似情况呢？”

['ɔ:tnt] [wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

Oughtn't	we	to	make	sure	,	sir	?	"
不应该	我们	到	制作	当然	,	先生	?	"

我们难道不应该确认一下吗，先生？

" [stəʊ] ['kænvəs][ænd; ənd] [stɑ:t] [ʌp] ! " ['ɔ:dəd] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Stow	canvas	and	start	up	!	"	ordered	Mr	.	Grant	laconically	.
"	斯托	帆布	和	开始	向上	！	"	订购	先生	.	授予	简洁地	.

“收起帆布，开始！”格兰特先生简洁地命令道。

['kwɪkli] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['temprərəli] [stəʊd] .

Quickly	the	sails	were	lowered	and	temporarily	stowed	.
迅速地	这	帆	是	降低	和	暂时地	已存放	.

船帆迅速降下并暂时收起。

['krædək] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

Craddock	hurried	below	to	prepare	the	motor	for	starting	.
克拉多克	慌忙	以下	到	准备	这	发动机	为了	开始	.

克拉多克匆匆跑到楼下，准备启动发动机。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pʌfɪn] , ['ʌndə(r)]['paʊə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] ['nju:trəl] ,

In	five	minutes	the	Puffin	,	under	power	but	with	the	clutch	in	neutral	,
在	五	分钟	这	海鹦	,	在下面	力量	但	和	这	离合器	在	中性的	,

五分钟后，Puffin号飞机在动力输出但离合器处于空挡的情况下，

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] .

was	almost	motionless	within	fifty	yards	of	the	Getalong's	starboard	quarter	.
曾是	几乎	静止不动	之内	五十	码	的	这	-	右舷	四分之一	.

在距离“Getalong”号右舷后方五十码处，几乎一动不动。

" [naʊ] , [lædz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] ['ɜ:nɪstli] .

"	Now	,	lads	!	"	exclaimed	the	Scoutmaster	earnestly	.
"	现在	,	小伙子们	！	"	惊呼	这	童子军领队	切实	.

“好了，孩子们！”童子军领队认真地喊道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

I'm	going	to	board	her	.
我是	去	到	木板	她	.

我要登机了。

['brændən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [jɒt] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][doʊnt] [kləʊz] [ðə; ði]

Brandon	,	you	will	remain	here	and	keep	the	yacht	going	,	but	don't	close	the
布兰登	,	你	将要	保持	这里	和	保持	这	游艇	去	,	但	不	关闭	这

[ʃɪp] — [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪstəns] .

ship	—	keep	your	distance	.
船	—	保持	你的	距离	.

布兰登，你留在这里继续驾驶游艇，但不要关闭船舱——保持距离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [doʊnt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

At	the	same	time	don't	lose	sight	of	her	.
在	这	相同的	时间	不	失去	视线	的	她	.

同时，不要让她离开你的视线。

" ['krædək] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

"	Craddock	and	Phillips	,	you	can	come	with	me	in	the	dinghy	,
"	克拉多克	和	菲利普斯	,	你	能	来	和	我	在	这	小艇	,

“克拉多克和菲利普斯，你们可以跟我一起坐小艇去。”

[bʌt; bət] [də'rektli] [ai][dʒʌmp] [ə'bɔːd] [pʊʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] - [tuː; tə] .

but	directly	I	jump	aboard	push	off	and	lay	-	to	.
但	直接地	我	跳	船上	推	离开	和	躺	-	到	.

但我直接跳上船，推开，然后靠岸。

[ɪf] [ðæt] ['ves(ə)l] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [pʊl] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] .

If	that	vessel	does	make	a	sudden	plunge	pull	away	for	all	you're	worth	.
如果	那	血管	做	制作	一个	突然	暴跌	拉	离开	为了	全部	你是	值得	.

如果那艘船突然俯冲，你一定要拼命挣脱。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt]['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I'll	have	to	take	my	chance	of	getting	clear	,	but	I	don't	fancy	she	will	.
患病的	有	到	拿	我的	机会	的	获得	清除	,	但	我	不	想要	她	将要	.

我只能碰碰运气，看看能不能脱身，但我并不认为她能做到。

[get] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['piːtə(r)] .

Get	the	dinghy	alongside	,	Peter	.
得到	这	小艇	旁边	,	彼得	.

彼得，把小艇开过来。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[təʊd] ['ɪntuː] [pɔːt]

TOWED	INTO	PORT
被拖走	进入	港口

被拖入港口

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['truːθfəli] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['krædək] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd]

It	cannot	truthfully	be	recorded	that	Craddock	and	Phillips	were	cool	and
它	不能	说实话	是	记录	那	克拉多克	和	菲利普斯	是	凉爽的	和

[kə'lektɪd] — [ðeɪ] [wɜːrnt] .

collected	—	they	weren't	.
集	—	他们	不是	.

不能如实记录克拉多克和菲利普斯当时冷静沉着——他们当时并不冷静沉着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [truː] ['fiːlɪŋz] .

It	would	be	difficult	to	describe	their	true	feelings	.
它	会	是	难的	到	描述	他们的	真的	情怀	.

很难描述他们的真实感受。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] ,

They	were	excited	at	entering	upon	this	strange	adventure	,
他们	是	兴奋的	在	进入	之上	这	奇怪的	冒险	,

他们对即将开始的这段奇特冒险感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [skeəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	a	bit	scared	as	to	the	possible	results	.
和	一个	少量	害怕的	作为	到	这	可能的	结果	.

有点害怕可能的结果。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn] [ðeə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

On	the	other	hand	they	had	implicit	trust	in	their	Scoutmaster	and	could	be
在	这	其他	手	他们	有	隐式	相信	在	他们的	童子军领队	和	可以	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

relied	upon	to	carry	out	faithfully	his	instructions	.
依赖	之上	到	携带	出去	忠实	他的	指示	.

另一方面，他们对童子军领队有着绝对的信任，可以指望他们忠实地执行领队的指示。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] ['lɪftɪŋ] , ['brændən] !

"	Keep	your	weather	eye	lifting	,	Brandon	!
"	保持	你的	天气	眼睛	举重	,	布兰登	!

“布兰登，时刻关注天气预报！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɒt] .

"	exclaimed	Mr	.	Grant	,	as	the	dinghy	pushed	off	from	the	yacht	.
"	惊呼	先生	.	授予	,	作为	这	小艇	推动	离开	从	这	游艇	.

“格兰特先生惊呼道，小艇随即从游艇上推开。”

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɒg] .

"	Watch	the	fog	.
"	手表	这	多雾路段	.

注意雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɒn] [wɜːs] . "

It	may	come	on	worse	.	"
它	可能	来	在	更糟	.	"

情况可能会更糟。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	responded	the	Patrol	-	leader	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回应	这	巡逻	-	领导者	.

“好的，好的，先生，”巡逻队长回答道。

" [weɪ] - ['nɔː] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒklʃel] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

"	Way	'	nough	,	"	ordered	the	Scoutmaster	,	as	the	cockleshell	dinghy	approached
"	方式	-	足够了	,	"	订购	这	童子军领队	,	作为	这	鸟蛤壳	小艇	接近

[ðə; ði] [træmp] .

the	tramp	.
这	流浪汉	.

“够了，”童子军领队命令道，这时，贝壳形小艇靠近了流浪汉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['wɔːtə(r)] .

He	was	now	convinced	that	the	abandoned	craft	was	making	little	if	any	water	.
他	曾是	现在	确信	那	这	弃	工艺	曾是	制作	小的	如果	任何	水	.

他现在确信，这艘废弃的飞船几乎没有产水。

[hɜː(r); hə(r)] ['friːˌbɔːd] [ɑːft] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [stɒk]

Her	freeboard	aft	was	approximately	the	same	as	when	he	first	took	stock
她	干舷	后部	曾是	大约	这	相同的	作为	什么时候	他	第一的	采取	库存

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她的船尾干舷与他第一次检查她时大致相同。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [kʊd; kəd] [laɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)]

The	sea	was	so	calm	that	the	dinghy	could	lie	alongside	without	danger	or
这	海	曾是	所以	冷静的	那	这	小艇	可以	说谎	旁边	没有	危险	或者

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

海面非常平静，小艇可以毫无危险或困难地停泊在岸边。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] .

Grasping	**his**	**opportunity**	**Mr**	**.**	**Grant**	**swung**	**himself**	**on**	**board**	**.**
抓握	他的	机会	先生	.	授予	摇摆	他自己	在	木板	.

格兰特先生抓住机会，毅然加入了这艘船。

" ['raɪtəʊ] !

"	**Righto**	**!**
"	好的	!

“好的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	**he**	**shouted**	**reassuringly**	**.**
"	他	喊叫	令人安心	.

他大声喊道，语气令人安心。

" [pʊʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [heɪl] .

"	**Push**	**off**	**and**	**wait**	**until**	**I**	**hail**	**.**
"	推	离开	和	等待	直到	我	冰雹	.

“出发，等我喊一声。”

" [ðə; ðɪ] [gɛtəlɔŋ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] ,

"	**The**	**Getalong**	**was**	**rolling**	**slightly**	**and**	**sluggishly**	**,**
"	这	相处融洽	曾是	滚动	轻微地	和	迟缓地	,

“Getalong号缓缓地、缓慢地行驶着，

[ðə; ðɪ] [dʌl] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

the	**dull**	**swish**	**of**	**the**	**water**	**in**	**her**	**hold**	**being**	**plainly**	**audible**	**as**	**he**	**made**
这	乏味的	嗖嗖	的	这	水	在	她	抓住	存在	显然	可听见的	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] ['hætʃweɪ] .

his	**way**	**to**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**hatchway**	**.**
他的	方式	到	这	引擎	-	房间	舱口	.

当他走向机舱舱口时，可以清晰地听到船舱内水流的沉闷水声。

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] .

The	**air**	**of**	**the**	**compartment**	**was**	**heavy**	**with**	**smoke**	**and**	**steam**	**.**
这	空气	的	这	隔间	曾是	重的	和	抽烟	和	蒸汽	.

车厢内烟雾弥漫，蒸汽弥漫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

For	**a**	**moment**	**the**	**Scoutmaster**	**hesitated**	**.**
为了	一个	片刻	这	童子军领队	犹豫了一下	.

童子军领队犹豫了片刻。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stedi] ['trɪk(ə)l]

Above	**the**	**sullen**	**swirl**	**of**	**the**	**imprisoned**	**water**	**he**	**distinctly**	**heard**	**a**	**steady**	**trickle**
多于	这	忧郁	漩涡	的	这	被监禁	水	他	明显地	听到	一个	稳定的	涓涓细流

.

:
.

在被囚禁的水面阴沉的漩涡之上，他清晰地听到了潺潺的流水声。

" [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ,

"	**What**	**I**	**expected**	**—**	**only**	**more**	**so**	**,**	**"**	**thought**	**Mr**	**.**	**Grant**	**,**
"	什么	我	预期的	—	仅有的	更多的	所以	,	"	想法	先生	.	授予	,

“这完全在我的预料之中——甚至比我想象的还要糟糕，”格兰特先生心想。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]

and	**without**	**further**	**ado**	**he**	**switched**	**on**	**his**	**electric**	**torch**	**and**	**descended**	**the**
和	没有	更远	阿多	他	切换	在	他的	电的	火炬	和	下降	这

[stiːl] ['lædə(r)] .

steel	**ladder**	**.**
钢	梯子	.

他二话不说，打开手电筒，顺着钢梯子走了下去。

[ðæt] [ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði][fækt]

That	the	Getalong	was	a	very	old	type	of	vessel	was	apparent	by	the	fact
那	这	相处融洽	曾是	一个	非常	老的	类型	的	血管	曾是	明显	经过	这	事实

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] .

that	she	was	without	water	-	tight	bulkheads	.
那	她	曾是	没有	水	-	紧的	舱壁	.

从“Getalong”号没有水密隔舱这一事实可以看出，它是一艘非常老旧的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət]

There	was	a	bulkhead	at	the	after	end	of	the	engine	-	room	and	at
那里	曾是	一个	舱壁	在	这	后	结尾	的	这	引擎	-	房间	和	在

[ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld] ,

the	for'ard	end	of	the	stokehold	,
这	向前	结尾	的	这	握柄	,

机舱后部和炉膛前部都有隔板。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][həʊldz] .

but	both	had	sliding	doors	communicating	with	the	holds	.
但	两个都	有	滑动	门	沟通	和	这	持有	.

但两者都设有与货舱相连的滑动门。

['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [ænd; ənd]

Water	had	poured	into	the	engine	-	room	—	it	was	still	coming	in	—	and
水	有	倾倒	进入	这	引擎	-	房间	—	它	曾是	仍然	未来	在	—	和

[hæd; həd] [rʌn] [ɑ:ft] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)][həʊld][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

had	run	aft	owing	to	the	fact	that	the	cargo	in	the	after	hold	was	much
有	跑步	后部	欠款	到	这	事实	那	这	货物	在	这	后	抓住	曾是	很多

['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [stəʊd] .

heavier	than	that	stowed	for'ard	.
较重	比	那	已存放	向前	.

水涌入了机舱——而且还在不断涌入——并且由于后舱的货物比前舱的货物重得多，水就向后流去。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] .

That	accounted	for	the	vessel	being	down	by	the	stern	.
那	已记录	为了	这	血管	存在	向下	经过	这	船尾	.

这就解释了为什么船尾会下沉。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] [lɒŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [li:k] .

It	did	not	take	Mr	.	Grant	long	to	discover	the	leak	.
它	做过	不是	拿	先生	.	授予	长的	到	发现	这	泄露	.

格兰特先生很快就发现了泄密事件。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [vælv] [ɪn][ðə; ði] " [wɪŋz] " [θru:] [wɪtʃ] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['nɔ:məli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]

A	large	valve	in	the	"	wings	"	through	which	water	was	normally	admitted	into
一个	大的	阀门	在	这	"	翅膀	"	通过	哪个	水	曾是	通常情况下	承认	进入

[ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [pʌmps] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

the	circulating	pumps	was	wide	open	,
这	循环	水泵	曾是	宽的	打开	,

位于“翼板”上的一个大阀门大开着，通常情况下，水正是通过这个阀门进入循环泵的。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'lɪbərətli] " ['brəʊkən] " [baɪ] [ˌʌn'skru:ɪŋ] [ðə; ði]

while	the	joint	of	the	pipe	had	been	deliberately	"	broken	"	by	unscrewing	the
尽管	这	联合的	的	这	管道	有	到过	故意地	"	破碎的	"	经过	拧开	这

[sɪks] [gʌn] - ['met(ə)l][bəʊlts][ju'naɪtɪŋ][ðə; ði]['flændʒɪz] .

six	gun	-	metal	bolts	uniting	the	flanges	.
六	枪	-	金属	螺栓	联合	这	法兰	.

管道接头已被故意“破坏”，方法是拧下连接法兰的六个炮铜螺栓。

" [ə'temptɪd] ['skʌtlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)][æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [vælv] .

"	Attempted	scuttling	!	"	exclaimed	the	Scoutmaster	as	he	closed	the	valve	.
"	尝试过	匆匆而过	!	"	惊呼	这	童子军领队	作为	他	关闭	这	阀门	.

“有人试图凿沉船只！”童子军领队一边关上阀门一边喊道。

" [ðæts] [dʌn] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	That's	done	the	rascals	in	the	eye	this	time	.
"	那就是	完毕	这	无赖	在	这	眼睛	这	时间	.

“这次这下可真把这些小家伙戳瞎了。”

[kænt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

Can't	hear	any	more	water	coming	in	;
不能	听到	任何	更多的	水	未来	在	;

听不到再有水声了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	seems	strange	that	only	a	little	stream	like	that	has	filled	her	.
但	它	似乎	奇怪的	那	仅有的	一个	小的	溪流	喜欢	那	有	已填	她	.

但奇怪的是，只有这样一条小溪灌满了她。

" ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [blæk] ['ɔɪli] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [swəːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bedˌpleɪt] ,

"	Ankle	deep	in	black	oily	water	that	swirled	over	the	bedplates	,
"	踝	深的	在	黑色的	油腻的	水	那	旋转	超过	这	床板	,

“黑色的油水没过了脚踝，在床板上翻滚着，

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld] .

Mr	.	Grant	groped	his	way	to	the	stokehold	.
先生	.	授予	摸索	他的	方式	到	这	握柄	.

格兰特先生摸索着找到了炉膛把手。

[hɪə(r)][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] .

Here	the	depth	of	water	was	only	a	couple	of	feet	.
这里	这	深度	的	水	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	脚	.

这里水深只有几英尺。

[ðə; ði] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['fəːnisiz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɒt] ['sɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['drɒpɪŋ] ,

The	still	burning	furnaces	,	from	which	hot	cinders	were	continually	dropping	,
这	仍然	燃烧	熔炉	,	从	哪个	热的	煤渣	是	持续	下降	,

仍在燃烧的炉膛里不断掉落着滚烫的煤渣，

['fɪz(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

fizzling	as	they	came	in	contact	with	the	water	,
嘶嘶作响	作为	他们	来了	在	接触	和	这	水	,

它们接触到水时发出嘶嘶声，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'bændənd] .

showed	that	the	Getalong	had	not	been	long	abandoned	.
显示	那	这	相处融洽	有	不是	到过	长的	弃	.

这表明“Getalong”号并没有被废弃太久。

[ðens] [raɪt] .

Thence	right	for'ard	.
因此	正确的	向前	.

然后向右前方走。

[hɪə(r)] [ɔːl] [siːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Here	all	seemed	in	order	.
这里	全部	似乎	在	命令	.

这里的一切都井然有序。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] " ['wiːpɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] - ['pleɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Beyond	the	usual	"	weeping	"	of	the	laps	of	the	hull	-	plating	there	was
超过	这	通常	"	哭泣	"	的	这	圈数	的	这	船体	-	电镀	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [liːk] .

nothing	to	indicate	a	leak	.
没有什么	到	表明	一个	泄露	.

除了船体钢板接缝处常见的“渗水”声外，没有任何其他迹象表明存在泄漏。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['gliːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn]
" Good enough ! " exclaimed the Scoutmaster gleefully , as he made his way on
" 好的 足够的 ! " 惊呼 这 童子军领队 兴高采烈地 , 作为 他 制成 他的 方式 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“足够好了！”童子军领队兴高采烈地喊道，然后走上了甲板。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sɪŋk] , [lædz] !
" She won't sink , lads !
" 她 惯于 下沉 , 小伙子们 !

“她不会沉的，伙计们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə] [kləʊz] .
" he shouted , as he signalled the dinghy to close .
" 他 喊叫 , 作为 他 发出信号 这 小艇 到 关闭 .

他一边喊着，一边示意小艇关上。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] ['krædək] .
" What did you do just now , sir ? " inquired Craddock .
" 什么 做过 你 做 只是 现在 , 先生 ? " 询问 克拉多克 .

“先生，您刚才做了什么？”克拉多克问道。

" [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [səʊ][wiː; wi] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" We saw something shoot to the surface , so we pulled towards it .
" 我们 锯 某物 射击 到 这 表面 , 所以 我们 拉 向 它 .

“我们看到有什么东西冲向水面，所以我们就朝它驶去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] . "
It was a dead sheep . "
它 曾是 一个 死的 羊 . "

那是一只死羊。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .
" Then that accounts for it , " decided Mr . Grant .
" 然后 那 账户 为了 它 , " 决定 先生 . 授予 .

“那就解释得通了，”格兰特先生断定道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tɒrənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [ʌn'tɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki]
" There was a regular torrent coming in through the valve until by a lucky
" 那里 曾是 一个 常规的 激流 未来 在 通过 这 阀门 直到 经过 一个 幸运的
[tʃɑːns] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [druː] [ðæt] [ded] [ʃiːp] .
chance the suction drew that dead sheep .
机会 这 吸 画 那 死的 羊 .

“一直有股水流从阀门涌进来，直到一次幸运的吸力把那只死羊吸了进来。”

[ðə; ði] ['kɑːkəs] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [vælv] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔː(r)] ['nɪəli] [stɒpt] [ðə; ði] ['ɪnfləʊ] .
The carcase acted as a valve and stopped or nearly stopped the inflow .
这 尸体 行动 作为 一个 阀门 和 停止 或者 几乎 停止 这 流入 .

尸体起到阀门的作用，阻止或几乎阻止了流入。

[naʊ] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [woʊnt] [sɪŋk] .
Now it's safe to conclude that the vessel won't sink .
现在 它是 安全的 到 结束 那 这 血管 惯于 下沉 .

现在可以肯定地说，这艘船不会沉没。

" ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌfɪn] .
" Mr . Grant looked at the Puffin .
" 先生 . 授予 看起来 在 这 海鹦 .

格兰特先生看着那只海鹦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	was	still	in	about	the	same	place	,	and	fairly	visible	in	spite	of	the
她	曾是	仍然	在	关于	这	相同的	地方	,	和	相当	可见的	在	尽管如此	的	这

[ˈriːðɪŋ]	[fɒg]	.
wreathing	**fog**	**.**
花环	多雾路段	.

她仍然在原地，尽管浓雾弥漫，但仍然清晰可见。

" [ˈpʌfɪn] , [əˈhɔɪ] !

"	**Puffin**	**,**	**ahoy**	**!**
"	海鹦	,	嘿！	!

“海鹦，喂！”

" [hiː; hi] [heild] .

"	**he**	**hailed**	**.**
"	他	赞誉	.

他欢呼道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrændən] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	"	**replied**	**Brandon**	**.**
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回复	布兰登	.

“好的，好的，先生，”布兰登回答道。

" [kləʊz] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	**Close**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	关闭	一个	少量	.	"

“稍微靠近一点。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**.**
"	哎	,	哎	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ðə; ði] [jɑːts] [prəˈpelə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɜːn] ,

"	**The**	**yacht's**	**propeller**	**began**	**to**	**churn**	**,**
"	这	游艇的	螺旋桨	开始	到	搅动	,

游艇的螺旋桨开始转动起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌfɪn] [glaidid] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] .

and	**the**	**Puffin**	**glided**	**gently**	**to**	**within**	**a**	**dozen**	**yards**	**of**	**the**	**tramp**	**.**
和	这	海鹦	滑翔	轻轻地	到	之内	一个	打	码	的	这	流浪汉	.

海鹦轻盈地滑翔到离流浪汉不到十几码的地方。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [krɑːft] [ˈɪntuː] - , [lædz] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] .

"	**We're**	**going**	**to**	**get**	**that**	**craft**	**into**	**Aberstour**	**,**	**lads**	**,**	"	**declared**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	是	去	到	得到	那	工艺	进入	-	,	小伙子们	,	"	声明	这	童子军领队	.

“伙计们，我们要把那艘船弄到阿伯斯图尔去，”童子军领队宣布道。

" [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ˈbrændən] .

"	**Tow**	**her**	**in**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Brandon**	**.**
"	拖	她	在	,	先生	?	"	问	布兰登	.

“把她拖进来，先生？”布兰登问道。

" [ˈhɑːdli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	**Hardly**	**,**	"	**replied**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	几乎	,	"	回复	先生	.	授予	.

“未必，”格兰特先生回答道。

" ['aʊə(r)] [twelv] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ˌwʊdnt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪl]
" Our twelve horse - power wouldn't get her along at more than one mile
" 我们的 十二 马 - 力量 不会 得到 她 沿着 在 更多的 比 一 英里
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

“我们那台十二马力的发动机，速度也只能达到每小时一英里。”

[ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [set] [juː 'es] [wel] [bɪ'jɒnd] ['oʊldˌbɛri] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
The tide would set us well beyond Oldbury Head before that .
这 潮 会 放 我们 出色地 超过 奥尔德伯里 头 前 那 .

在此之前，潮水就会把我们带到很远的奥尔德伯里角之外。

" [nəʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['brændən] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [bæk] [tuː; tə] - .
" No ; I want you , Brandon , to take the Puffin back to Aberstour .
" 不 ; 我 想 你 , 布兰登 , 到 拿 这 海鹦 后退 到 - .

“不，布兰登，我要你把‘海鹦号’开回阿伯斯图尔。”

[nɔːθ] [baɪ] [west] [ɪz] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [kɔːs] .
North by west is the approximate course .
北 经过 西方 是 这 近似 课程 .

大致方向为西北偏北。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] ['medlə(r)] [ʃəʊl] .
Keep your lead going and mind the Medlar Shoal .
保持 你的 带领 去 和 头脑 这 枇杷 浅滩 .

保持领先优势，注意梅德拉浅滩。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [tel] ['wɛðərˌhɛd] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌg] ['stɔːmkɒk] ,
When you get there tell Weatherhead , the master of the tug Stormcock ,
什么时候 你 得到 那里 告诉 韦瑟黑德 , 这 掌握 的 这 拖船 风暴之柱 ,

到了那里，告诉拖船“风暴之鸡”号的船长韦瑟黑德：

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [æt; ət] [wʌns] .
to put out to us at once .
到 放 出去 到 我们 在 一次 .

立即发给我们。

[let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːbz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] . "
Let him know that the job's worth a hundred or more . "
让 他 知道 那 这 工作的 值得 一个 百 或者 更多的 . "

让他知道这份工作值一百块钱甚至更多。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
" Ay , ay , sir , " replied the Patrol - leader , keenly alive to the possibilities of
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回复 这 巡逻 - 领导者 , 敏锐地 活 到 这 可能性 的
[səʊl] [kə'mɑːnd] .
sole command .
唯一 命令 .

“是，是，长官，”巡逻队长回答道，他敏锐地意识到自己拥有独断专行指挥权的可能性。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .
" And another thing , " continued Mr . Grant .
" 和 其他 事物 , " 持续 先生 . 授予 .

“还有一件事，”格兰特先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [sʌm; səm] [boʊts] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [boʊts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
" You may pass some boats making for the shore — boats from this vessel .
" 你 可能 经过 一些 船 制作 为了 这 支撑 — 船 从 这 血管 .

“你可能会看到一些驶向岸边的船只——来自这艘船的船只。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] [duː; də][səʊ] ,

If	they	ask	for	a	tow	do	so	,
如果	他们	问	为了	一个	拖	做	所以	,

如果他们要求拖车，就拖车。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɛtəlɔŋ] [ɪz] [stɪl] [ə'fləʊt] .

but	on	no	account	must	any	of	you	even	hint	that	the	Getalong	is	still	afloat	.
但	在	不	帐户	必须	任何	的	你	甚至	暗示	那	这	相处融洽	是	仍然	漂浮	.

"

"

"

但你们任何人无论如何都不能暗示“团结号”仍在运营。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	And	how	about	you	,	sir	?	"	inquired	the	Patrol	-	leader	.
"	和	如何	关于	你	,	先生	?	"	询问	这	巡逻	-	领导者	.

“那么，先生，您呢？”巡逻队长问道。

" ['krædək] , ['fɪlɪps] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Craddock	,	Phillips	and	I	are	going	to	stand	by	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	克拉多克	,	菲利普斯	和	我	是	去	到	站立	经过	,	"	回复	这	童子军领队	.

“克拉多克、菲利普斯和我将待命，”童子军领队回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ən'les] [wɪr] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vesə)l] .

"	There's	no	danger	unless	we're	run	down	by	another	vessel	.
"	有	不	危险	除非	是	跑步	向下	经过	其他	血管	.

“除非被其他船只撞到，否则不会有危险。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['stɔːmkɒk] [ə'raivz] .

Between	us	I	think	we	can	manage	all	right	till	the	Stormcock	arrives	.
之间	我们	我	思考	我们	能	管理	全部	正确的	直到	这	风暴之柱	到达	.

我想我们俩应该能应付得了，直到暴风雨来临。

" [ðə; ðɪ] ['pʌfɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

"	The	Puffin	departed	on	her	errand	.
"	这	海鹦	已离开	在	她	差事	.

“海鹦出发去执行她的任务了。”

['mɪstə(r)] . [grɑːnt][təʊld][ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

Mr	.	Grant	told	the	two	Scouts	to	come	on	board	and	hoist	in	the	dinghy	.
先生	.	授予	讲述	这	二	童子军	到	来	在	木板	和	提升	在	这	小艇	.

格兰特先生让两名童子军上船，把小艇吊上来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] .

"	Now	,	"	he	continued	briskly	.
"	现在	,	"	他	持续	轻快地	.

“现在，”他干脆利落地继续说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bɪldʒ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] .

"	There's	some	bilge	water	to	be	got	rid	of	.
"	有	一些	舱底	水	到	是	得到	摆脱	的	.

“有些舱底水需要排出去。”

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [nɒt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] — [ɒv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] .

It's	lucky	I	know	something	—	not	much	,	though	—	of	steam	engines	.
它是	幸运的	我	知道	某物	—	不是	很多	,	尽管	—	的	蒸汽	发动机	.

幸好我对蒸汽机略知一二——虽然了解不多。

[wiːl; wil][traɪ] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] ['endʒɪn] [tuː; tə] [wɜːk] .

We'll	try	getting	the	donkey	engine	to	work	.
出色地	尝试	获得	这	驴	引擎	到	工作	.

我们试试能不能让驴式发动机运转起来。

" [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['bɔɪlə(r)] .

"	Coals	were	shovelled	into	the	foremost	boiler	.
"	煤炭	是	铲	进入	这	首先	锅炉	.

“煤炭被铲进最前面的锅炉里。”

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Slowly	but	surely	the	needle	of	the	pressure	gauge	rose	until	the	head	of
缓慢地	但	一定	这	针	的	这	压力	测量	玫瑰	直到	这	头	的

[stiːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] .

steam	was	sufficient	for	the	work	required	.
蒸汽	曾是	充足的	为了	这	工作	必需的	.

压力表的指针缓慢但稳步上升，直到蒸汽压力足以完成所需的工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [stiːm] [bɪldʒ] - [paɪps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

In	less	than	half	an	hour	the	steam	bilge	-	pipes	were	at	work	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	蒸汽	舱底	-	管道	是	在	工作	,

不到半小时，蒸汽排水管就开始工作了。

['θrəʊɪŋ] [hjuːdʒ] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

throwing	huge	jets	of	water	over	the	side	,
投掷	巨大的	喷气式飞机	的	水	超过	这	边	,

从船舷边喷射出巨大的水柱，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [trɪm] .

while	in	a	couple	of	hours	the	Getalong	was	again	in	her	normal	trim	.
尽管	在	一个	夫妻	的	小时	这	相处融洽	曾是	再次	在	她	普通的	修剪	.

几个小时后，Getalong 就恢复了正常状态。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [luːm] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]

{	Illustration	:	"	THE	SQUAT	LITTLE	TUG	LOOMED	UP	,	HER	CREW	AUGMENTED	BY
{	插图	:	"	这	蹲	小的	拖船	迫近	向上	,	她	全体人员	增强	经过

[ˌsɪks'tiːn] ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [siː] [skaʊts] .

SIXTEEN	WILDLY	EXCITED	SEA	SCOUTS	.
十六	疯狂地	兴奋的	海	侦察兵	.

{插图：矮胖的小拖船缓缓驶来，船上除了船员外，还有十六名兴奋不已的海事童子军。

" [[piː] . - }

"	[	P	.	61	}
"	[	P	.	-	}

[第 61 页]

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

That	was	all	that	could	be	done	,	at	least	for	the	time	being	.
那	曾是	全部	那	可以	是	完毕	,	在	至少	为了	这	时间	存在	.

至少目前来说，只能做到这些了。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪt] [in'sjuː] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

A	tedious	wait	ensued	,	until	Mr	.	Grant	decided	that	they	ought	to	anchor	.
一个	乏味	等待	随后	,	直到	先生	.	授予	决定	那	他们	应该	到	锚	.

接下来是一段漫长的等待，直到格兰特先生决定他们应该抛锚停泊。

[ˌhɪðə'tuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['nesəsərɪ] ,

Hitherto	such	a	precaution	was	hardly	necessary	,
迄今为止	这样的	一个	预防	曾是	几乎	必要的	,

此前，这种预防措施几乎没有必要。

[sɪns] [ðə; ði] [iːst] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔː(r)]

since	the	east	-	going	tide	had	changed	fifty	minutes	ago	and	the	opposite	or
自从	这	东方	-	去	潮	有	已更改	五十	分钟	前	和	这	对面的	或者

[west] - ['gəʊɪŋ] [striːm] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n]

west	-	going	stream	was	setting	the	Getalong	back	to	the	approximate	position
西方	-	去	溪流	曾是	环境	这	相处融洽	后退	到	这	近似	位置

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

where	the	Puffin	left	her	.
在哪里	这	海鹦	左边	她	.

由于五十分钟前东向的潮水发生了变化，而相反方向（西向）的潮水正将 Getalong 号带回 Puffin 号离开她的大致位置。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] " [hændz] " [kʊd; kəd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

But	before	the	three	"	hands	"	could	clear	away	the	cable	and	release	the
但	前	这	三	"	双手	"	可以	清除	离开	这	电缆	和	发布	这

[kəm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] ,

compression	,	a	long	-	drawn	wail	,
压缩	,	一个	长的	-	绘制	哀号	,

但是，在三只"手"能够清除电缆并释放压力之前，一声悠长的哀嚎响起。

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [ʃɔːt] [blɑːsts] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːmkɒk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

followed	by	four	short	blasts	,	announced	that	the	Stormcock	was	approaching	.
随后	经过	四	短的	爆炸	,	宣布	那	这	风暴之柱	曾是	接近	.

随后传来四声短促的爆鸣，宣告风暴之鸡正在逼近。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['krædək] ['geɪli] ['tuːtl] [ðə; ði] - ['saɪərɪn] , [ʌn'tɪl] , [grəʊ'teskli] ['mægnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] ,

In	reply	,	Craddock	gaily	tootled	the	Getalong's	syren	,	until	,	grotesquely	magnified	by	the	mist	,
在	回复	,	克拉多克	兴高采烈地	嘟嘟	这	-	塞壬	,	直到	,	怪诞地	放大	经过	这	薄雾	,

作为回应，克拉多克欢快地吹响了盖塔隆号的汽笛，直到，在薄雾的映衬下，汽笛声变得怪诞而清晰。

[ðə; ði] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [luːm] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [kruː] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [siː] [skaʊts] ,

the	squat	little	tug	loomed	up	,	her	normal	crew	augmented	by	sixteen	wildly	excited	Sea	Scouts	,
这	蹲	小的	拖船	迫近	向上	,	她	普通的	全体人员	增强	经过	十六	疯狂地	兴奋的	海	童子军	,

那艘矮胖的小拖船缓缓驶来，除了原有的船员外，还多了十六名兴奋不已的海童军。

[sɪns] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːlz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kæptɪn] ['wɛðərˌhɛd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] " [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .

since	the	Seals	and	the	Eels	had	prevailed	upon	the	good	-	natured	Captain	Weatherhead	to	let	them	"	have	a	look	in	.
自从	这	海豹	和	这	鳗鱼	有	最终获胜	之上	这	好的	-	自然	队长	韦瑟黑德	到	让	他们	"	有	一个	看	在	.

因为海豹队和鳗鱼队已经说服了性情温和的韦瑟黑德船长让他们"进去看看"。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [staʊt] ['hɔːzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [træmp] ,

"	It	did	not	take	very	long	for	a	stout	hawser	to	be	passed	on	board	the	tramp	,
"	它	做过	不是	拿	非常	长的	为了	一个	肥硕	缆绳	到	是	通过了	在	木板	这	流浪汉	,

没过多久，一根粗缆绳就被递上了流浪汉的船。

[ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [gɛtəlɔŋ] [krɒst] - [bɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [wɪð] [les]

and	by	five	o'clock	the	Getalong	crossed	Aberstour	bar	on	a	falling	tide	with	less
和	经过	五	点钟	这	相处融洽	交叉	-	酒吧	在	一个	坠落	潮	和	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

than	two	feet	of	water	under	her	keel	.
比	二	脚	的	水	在下面	她	龙骨	.

到五点钟时，“Getalong”号在退潮时穿过了阿伯斯图尔沙洲，船底下的水深不到两英尺。

" [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [æz; əz] [hiː; hi] [stept]

"	You	saw	no	signs	of	the	crew	?	"	inquired	Mr	.	Grant	as	he	stepped
"	你	锯	不	标志	的	这	全体人员	?	"	询问	先生	.	授予	作为	他	步

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

“你没看到船员的踪迹吗？”格兰特先生走上岸后问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['brændən] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Brandon	.
"	不	,	先生	,	"	回复	布兰登	.

“不，先生，”布兰登回答道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] — ['sɒri] , [sɜː(r)] ,

"	The	first	thing	we	saw	after	we	left	you	—	sorry	,	sir	,
"	这	第一的	事物	我们	锯	后	我们	左边	你	—	对不起	,	先生	,

“我们离开您之后看到的第一件事——对不起，先生，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [iːst] [pɪə(r)] -

I	didn't	mean	to	suggest	that	you	were	a	thing	—	was	the	east	pier	-
我	没有	意思是	到	建议	那	你	是	一个	事物	—	曾是	这	东方	码头	-

[hed] [ɒv; əv] - .

head	of	Aberstour	.
头	的	-	.

我并不是说你是什么——是阿伯斯图尔的东码头。

[lʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɒdɪstli] .

Luck	,	of	course	,	"	he	added	modestly	.
运气	,	的	课程	,	"	他	额外	谦虚地	.

“当然，运气也很重要，”他谦虚地补充道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)]

"	Just	as	well	,	perhaps	,	that	you	didn't	fall	in	with	the	crew	,	"	commented	Mr
"	只是	作为	出色地	,	也许	,	那	你	没有	落下	在	和	这	全体人员	,	"	评论	先生

. [grɑːnt] .

.	Grant	.
.	授予	.

“或许，你没有和船员们混在一起，这倒也是一件好事，”格兰特先生评论道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] [wiːl; wil] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [kruːz] ,

"	I	think	that	as	soon	as	the	fog	lifts	we'll	go	for	a	week's	cruise	,
"	我	思考	那	作为	很快	作为	这	多雾路段	电梯	出色地	去	为了	一个	本周	巡航	,

“我想等雾散了，我们就会去进行为期一周的游轮旅行。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə'tendɪŋ] [pə'liːs] -

otherwise	the	best	part	of	our	holidays	will	be	taken	up	with	attending	police	-
否则	这	最好的	部分	的	我们的	假期	将要	是	已采取	向上	和	参加	警察	-

[kɔːts] .

courts	.
法院	.

否则，我们假期的大部分时间都将用来出入警察法庭。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪftɪŋ] .

"	As	a	matter	of	fact	it	is	lifting	.
"	作为	一个	事情	的	事实	它	是	举重	.

“事实上，它正在消退。”

[ə'weɪ] [həʊm] , [lædz] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪr] [ɒf] ['kruːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Away	home	,	lads	,	and	tell	your	people	we're	off	cruising	for	a	few	days	.
离开	家	,	小伙子们	,	和	告诉	你的	人们	是	离开	巡航	为了	一个	很少	天	.

伙计们，回家吧，告诉你们的家人我们要出去巡游几天。

[wɪð] ['diːsnt] [lʌk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

With	decent	luck	we	ought	to	be	in	Sablesham	Harbour	before	sunset	.
和	体面的	运气	我们	应该	到	是	在	-	港口	前	日落	.

如果运气好的话，我们应该能在日落前到达萨布尔沙姆港。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'rest]

A	SURPRISE	—	AND	AN	ARREST
一个	惊喜	—	和	一个	逮捕

出乎意料——以及一次逮捕

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] [riːtʃt]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	boats	of	the	s	.	s	.	Getalong	reached
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	船	的	这	s	.	s	.	相处融洽	达到

[ðə; ði] [biːtʃ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] - .

the	beach	seven	miles	to	the	east	of	Aberstour	.
这	海滩	七	英里	到	这	东方	的	-	.

下午晚些时候，格塔隆号轮船抵达了阿伯斯图尔以东七英里的海滩。

['kæptɪn] [kwɛltʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [kɔːs] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [slæk] ,

Captain	Quelch	had	set	the	course	calculating	upon	the	tide	being	slack	,
队长	抑制	有	放	这	课程	计算	之上	这	潮	存在	松弛	,

奎尔奇船长根据潮汐平缓的时机设定了航线。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [taɪd]

but	he	was	ignorant	of	the	fact	that	on	that	part	of	the	coast	the	tide
但	他	曾是	无知	的	这	事实	那	在	那	部分	的	这	海岸	这	潮

[sets] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

sets	two	hours	later	on	shore	than	it	does	in	the	offing	.
套	二	小时	之后	在	支撑	比	它	做	在	这	离岸	.

但他并不知道，在那片海岸，岸上的潮水比外海的潮水晚两个小时落下。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Consequently	instead	of	making	Aberstour	,	he	and	his	crew	found	themselves	,
最后	反而	的	制作	-	,	他	和	他的	全体人员	成立	他们自己	,

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] ,

much	to	their	disgust	,
很多	到	他们的	厌恶	,

因此，他和他的船员非但没有建造阿伯斯图尔，反而令他们十分厌恶地发现自己身处险境。

['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

seven	miles	from	the	town	and	the	nearest	railway	station	.
七	英里	从	这	镇	和	这	最近的	铁路	车站	.

距离城镇和最近的火车站七英里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

Leaving	the	boats	in	charge	of	a	fisherman	,
离开	这	船	在	收费	的	一个	渔夫	,

把船交给渔民照看，

['kæptɪn] [kwɛltʃ] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['bəʊstɪd] [æn; ən]

Captain	**Quelch**	**inquired**	**the**	**way**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**which**	**boasted**	**an**
队长	抑制	询问	这	方式	到	这	最近的	村庄	哪个	吹嘘	一个

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] .

inland	**telegraph**	**office**	**.**
内陆	电报	办公室	.

奎尔奇船长打听了通往最近的、设有内陆电报局的村庄的路线。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - : —

From	**the**	**latter**	**the**	**Old**	**Man**	**dispatched**	**a**	**wire**	**to**	**Mr**	**.**	**Fiandersole**	**:**	**—**
从	这	后者	这	老的	男人	已派出	一个	金属丝	到	先生	.	-	:	—

老人从后者那里给菲安德索尔先生发了一封电报：——

" [es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] ['faundə] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['oʊld,bɛri] [hed] .

"	**S**	**.**	**S**	**.**	**Getalong**	**foundered**	**ten**	**miles**	**from**	**Oldbury**	**Head**	**.**
"	S	.	S	.	相处融洽	沉没	十	英里	从	奥尔德伯里	头	.

“SS Getalong号在距离奥尔德伯里角十英里处沉没。”

[ɔ:l] [hændz] [seɪvd] . — [kwɛltʃ] , ['mɑ:stə(r)] .

All	**hands**	**saved**	**.**	**—**	**Quelch**	**,**	**Master**	**.**
全部	双手	已保存	.	—	抑制	,	掌握	.

所有人都获救了。——奎尔奇，主人。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['ʃɪplɪs] ['mærɪnəz] [set] [aʊt] [tu:; tə] [trʌdʒ] [tu:; tə]

"	**Then**	**,**	**having**	**refreshed**	**themselves**	**,**	**the**	**shipless**	**mariners**	**set**	**out**	**to**	**trudge**	**to**
"	然后	,	拥有	焕然一新	他们自己	,	这	无船	水手们	放	出去	到	跋涉	到

- .

Aberstour	**.**
-	.

“然后，这些没有船的水手们稍作休整后，便开始跋涉前往阿伯斯图尔。”

['fʊtsɔ:(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Footsore	**and**	**hungry**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
脚痛	和	饥饿的	他们	到达的	在	这	郊区	的	这	镇	,

他们又累又饿，到达了小镇郊外。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	**appearance**	**attracting**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**attention**	**.**
他们的	外貌	吸引	一个	大量	数量	的	注意力	.

他们的出现吸引了相当多的关注。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['ma:stəz] ['ɒfɪs] , [meit] ? " [in'kwaiə] ['kæptɪn] [kwɛltʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Where's**	**the**	**harbour**	**master's**	**office**	**,**	**mate**	**?**	**"**	**inquired**	**Captain**	**Quelch**	**of**	**a**
"	在哪里?	这	港口	硕士学位	办公室	,	伴侣	?	"	询问	队长	抑制	的	一个

['fɪʃəmən] .

fisherman	**.**
渔夫	.

“港务长办公室在哪儿，伙计？”奎尔奇船长问一位渔民。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [həʊm] , [tu:] . "

"	**And**	**the**	**Sailors**	**'**	**Home**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	和	这	水手们	-	家	,	也	.	"

“还有水手之家。”

" [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæri]

"	**Up**	**along**	**the**	**quay**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**jerk**	**of**	**a**	**tarry**
"	向上	沿着	这	码头	,	"	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	混蛋	的	一个	焦油

[θʌm] .

thumb	**.**
拇指	.

“沿着码头走，”对方回答道，同时用沾满焦油的拇指猛地一抖。

" [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	You	can't	miss	either	of	'	em	.
"	你	不能	错过	任何一个	的	-	呃	.

“你绝对不能错过他们俩。”

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['kæptɪn] [kwɛltʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [bəuθ] ;

"	But	,	unfortunately	for	him	,	Captain	Quelch	was	fated	to	miss	both	;
"	但	,	很遗憾	为了	他	,	队长	抑制	曾是	命中注定	到	错过	两个都	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“但不幸的是，奎尔奇船长注定要错过这两件事；因为，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] ,

on	turning	the	corner	of	the	street	leading	to	the	quay	he	stood	stock	still	,
在	转弯	这	角落	的	这	街道	领导	到	这	码头	他	站立	库存	仍然	,

转过通往码头的街道拐角时，他愣住了，一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .

his	eyes	nearly	leaping	out	of	his	head	in	sheer	amazement	.
他的	眼睛	几乎	跳跃	出去	的	他的	头	在	透明	惊愕	.

他惊讶得几乎瞪大了眼睛。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌtʃ] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]

Nor	was	the	astonishment	of	his	companions	much	less	,	for	within	fifty
也不	曾是	这	惊讶	的	他的	同伴	很多	较少的	,	为了	之内	五十

[jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

yards	of	them	,
码	的	他们	,

他的同伴们也同样震惊不已，因为在离他们不到五十码的地方，

[sɪ'kjʊəli] [mʊrd] , [leɪ] [ðə; ði][es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] .

securely	moored	,	lay	the	s	.	s	.	Getalong	.
安全地	系泊	,	躺	这	s	.	s	.	相处融洽	.

稳固系泊，停泊着“Getalong”号。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

The	skipper	turned	to	his	partner	in	crime	,	the	chief	engineer	.
这	船长	转向	到	他的	伙伴	在	犯罪	,	这	首席	工程师	.

船长转向他的同伙，轮机长。

" [juːv] [mʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You've	mucked	it	,	you	fool	!
"	你已经	泥泞	它	,	你	傻子	!

“你搞砸了，你这个笨蛋！”

" [hiː; hi] [his] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" - [peəz] [jɜːr] [rɪxt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fʌdld] [ˌæbə'dəʊniən] ,

"	'	Pears	ye're	richt	,	"	admitted	the	still	fuddled	Aberdonian	,
"	-	梨	是的	右	,	"	承认	这	仍然	混乱	阿伯丁人	,

“你说得对，”那位仍然有些迷糊的阿伯丁人承认道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən]

as	if	it	were	beneath	his	dignity	to	argue	over	what	was	an
作为	如果	它	是	下面	他的	尊严	到	争论	超过	什么	曾是	一个

[ə'pærənt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [fækt] .

apparent	and	obvious	fact	.
明显	和	明显的	事实	.

仿佛争论一个显而易见的事实有损他的尊严。

" [aɪl] [send] [ðə; ðɪ] [men] [ə'bɔːd] , " [kən'tɪnjuːd] [kwɛltʃ] .
" I'll send the men aboard , " continued Quelch .
" 患病的 发送 这 男人 船上 , " 持续 抑制 .

“我会派人上船，”奎尔奇继续说道。

" [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hæd; həd] [best] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You an ' me had best hook it .
" 你 一个 - 我 有 最好的 钩 它 .

你我最好把它勾住。

[wɛrz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [maɪ] [mæn] ?
Where's a railway station , my man ?
在哪里? 一个 铁路 车站 , 我的 男人 ?

老兄，火车站在哪儿?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['riːfə(r)] [suːt] [ænd; ənd] ['bəʊlə(r)]
" he added , addressing a clean - shaven man in a blue reefer suit and bowler
" 他 额外 , 解决 一个 干净的 - 剃光 男人 在 一个 蓝色的 冷藏 套装 和 保龄球手
[hæt] .
hat .
帽子 .

“他补充道，同时对着一位身穿蓝色西装、头戴圆顶礼帽、刮了胡子的男士说道。

" [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Police station , you mean , " was the reply .
" 警察 车站 , 你 意思是 , " 曾是 这 回复 .

“你是说警察局吧？”对方回答道。

" [ðɪs] [weɪ] , ['kæptɪn] [kwɛltʃ] .
" This way , Captain Quelch .
" 这 方式 , 队长 抑制 .

“这边请，奎尔奇船长。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've been looking for you .
我已经 到过 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[let] [ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ; ['eni] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns]
Let me caution you ; any statement you may make will be used as evidence
让 我 警告 你 ; 任何 陈述 你 可能 制作 将要 是 用过的 作为 证据
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

我提醒你，你说的任何话都可能成为对你不利的证据。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] ?
Are you coming quietly ?
是 你 未来 悄悄 ?

你是悄悄来的吗?

" [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] .
" The procession was reformed .
" 这 游行 曾是 改革后的 .

游行队伍进行了改革。

['kæptɪn] [kwɛltʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Captain Quelch and the detective led the way ,
队长 抑制 和 这 侦探 引领 这 方式 ,

奎尔奇上尉和侦探带路。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

followed	**by**	**the**	**chief**	**engineer**	**and**	**another**	**representative**	**of**	**the**	**law**	**.**
随后	经过	这	首席	工程师	和	其他	代表	的	这	法律	.

随后是总工程师和另一名执法人员代表。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːt] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**officers**	**and**	**the**	**crew**	**formed**	**the**	**main**	**body**	**,**
这	休息	的	这	警官	和	这	全体人员	形成	这	主要的	身体	,

其余军官和船员构成了主力部队。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

although	**they**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**they**	**were**	**invited**	**to**	**inspect**	**the**	**inside**	**of**
虽然	他们	有	不	主意	为什么	他们	是	受邀	到	检查	这	里面	的

[ðə; ði] - [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	**Aberstour**	**police**	**station**	**.**
这	-	警察	车站	.

尽管他们完全不知道为什么会被邀请去检查阿伯斯图尔警察局内部。

[θriː] ['juːnɪfɔːmd] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,

Three	**uniformed**	**policemen**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**
三	制服	警察	带来	向上	这	后部	,

三名身穿制服的警察走在最后，

[waɪl] [ə'hed] [ænd; ənd][ɒn] [bəuθ] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['taʊnzfəʊk] .

while	**ahead**	**and**	**on**	**both**	**flanks**	**were**	**dozens**	**of**	**curious**	**townsfolk**	**.**
尽管	前方	和	在	两个都	侧翼	是	几十个	的	好奇的	镇民	.

前方和两侧则聚集着数十名好奇的镇民。

[wʌns] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [ə'restɪd] ['kæptɪn] [lʊkt] ['siːwəd] .

Once	**on**	**his**	**way**	**along**	**the**	**quay**	**the**	**arrested**	**captain**	**looked**	**seaward**	**.**
一次	在	他的	方式	沿着	这	码头	这	被捕	队长	看起来	向海	.

被捕的船长沿着码头走着，向大海望去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)] , ['aʊtwəd] [baʊnd] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hedz] .

A	**little**	**cutter**	**,**	**outward**	**bound**	**,**	**was**	**passing**	**between**	**the**	**pier**	**-**	**heads**	**.**
一个	小的	刀具	,	向外	边界	,	曾是	通过	之间	这	码头	-	头部	.

一艘驶往外地的小型快艇正从码头之间穿过。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

To	**a**	**seaman**	**who**	**,**	**more**	**than**	**likely**	**,**
到	一个	水手	WHO	,	更多的	比	可能	,

对于一名水手来说，他很可能……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'twiːn] [stəʊn] [wɔːlz] ,

was	**to**	**spend**	**the**	**next**	**few**	**years**	**of**	**his**	**life**	**between**	**stone**	**walls**	**,**
曾是	到	花费	这	下一个	很少	年	的	他的	生活	之间	石头	墙壁	,

接下来的几年，他将在石墙之内度过。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jɒt] [reɪzd] ['enviəs] [rɪ'grets] .

the	**sight**	**of**	**that**	**little**	**yacht**	**raised**	**envious**	**regrets**	**.**
这	视线	的	那	小的	游艇	提高	羡慕	遗憾	.

看到那艘小游艇，不禁让人心生羡慕和遗憾。

" ['lʌki] ['begəz] !

"	**Lucky**	**beggars**	**!**
"	幸运的	乞丐	!

“幸运的乞丐！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [hæd; həd][hiː; hi]

But	possibly	his	benediction	would	have	taken	a	different	form	had	he
但	可能	他的	祝福	会	有	已采取	一个	不同的	形式	有	他

[bʌt; bət] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	known	that	it	was	through	the	agency	of	the	Puffin	and	her
但	已知	那	它	曾是	通过	这	机构	的	这	海鹦	和	她

[kruː] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ði][es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪɪŋ] ['fæðəmz] [diːp] [ɒn][ðə; ði]

crew	of	Sea	Scouts	that	the	s	.	s	.	Getalong	was	not	lying	fathoms	deep	on	the
全体人员	的	海	童子军	那	这	s	.	s	.	相处融洽	曾是	不是	说谎	英寻	深的	在	这

[bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

bed	of	the	English	Channel	.
床	的	这	英语	渠道	.

但如果他知道正是由于“海鹦号”及其海童军船员的努力，才使得“盖塔隆号”没有沉没在英吉利海峡深处，那么他的祝福或许会采取不同的形式。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]

THE	MYSTERIOUS	VISITOR
这	神秘	游客

神秘访客

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ʃɪp] - ['kiːpə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd]

"	One	of	you	fellows	must	remain	on	board	as	ship	-	keeper	,	"	decided
"	一	的	你	伙伴们	必须	保持	在	木板	作为	船	-	守门员	,	"	决定

['skaʊtmɑːstə(r)][grɑːnt] .

Scoutmaster	Grant	.
童子军领队	授予	.

“你们当中必须有一人留在船上做看船人，”童子军领队格兰特决定道。

" [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə'mʌŋst] [jɔː'selvz] , [səʊ][get] ['bɪzi] , [lædz] .

"	The	unlucky	one	must	be	elected	amongst	yourselves	,	so	get	busy	,	lads	.
"	这	倒霉	一	必须	是	当选	在	你们自己	,	所以	得到	忙碌的	,	小伙子们	.

“那个倒霉蛋必须从你们自己人中选出来，所以伙计们，赶紧行动起来吧。”

" [ðə; ði] ['pʌfɪn] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] - ,

"	The	Puffin	lay	alongside	the	quay	at	Sablesham	,
"	这	海鹦	躺	旁边	这	码头	在	-	,

“海鹦号沉没在萨布尔沙姆码头边，

[mʊrd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][baɪ] [rəʊps] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm]

moored	fore	and	aft	by	ropes	ashore	and	with	her	anchor	in	the	stream
系泊	前	和	后部	经过	绳索	岸上	和	和	她	锚	在	这	溪流

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪlz] .

to	prevent	her	chafing	against	the	piles	.
到	防止	她	摩擦	反对	这	堆	.

船首和船尾用绳索系在岸上，船锚则放在水流中，以防止船体与桩柱摩擦。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

The	Sea	Scouts	were	about	to	spend	the	evening	ashore	.
这	海	童子军	是	关于	到	花费	这	晚上	岸上	.

海童军们准备在岸上度过夜晚。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪdiɑːrd] [skaʊts] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][kæmp]

An	invitation	had	been	received	from	the	Lydiard	Scouts	to	attend	a	camp
一个	邀请	有	到过	已收到	从	这	利迪亚德	童子军	到	出席	一个	营

- ['faɪə(r)] ['kɒnsət] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['blækbɜːd] ['biːkən] ,

-	fire	concert	at	a	camp	on	the	side	of	Blackbird	Beacon	,
-	火	音乐会	在	一个	营	在	这	边	的	黑鸟	灯塔	,

我收到了来自利迪亚德童子军的邀请，请我去黑鸟灯塔旁边的营地参加篝火音乐会。

[ə; eɪ] ['lɒfti] , [grɑːs] - ['kʌvəd] [tʃɔːk] [daʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ['hɑːbə(r)] .

a	lofty	,	grass	-	covered	chalk	down	about	five	miles	from	Sablesham	Harbour	.
一个	高远	,	草	-	涵盖	粉笔	向下	关于	五	英里	从	-	港口	.

距离萨布尔沙姆港约五英里处，有一座高耸的、长满草的白垩山。

['hævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɪp] - ['kiːpə(r)] ,

Having	told	his	crew	to	choose	amongst	themselves	who	should	be	ship	-	keeper	,
拥有	讲述	他的	全体人员	到	选择	在	他们自己	WHO	应该	是	船	-	守门员	,

他告诉船员们让他们自己选出谁来担任船长，

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['mɑːstə(r)] .

Mr	.	Grant	went	ashore	to	visit	the	harbour	master	.
先生	.	授予	去	岸上	到	访问	这	港口	掌握	.

格兰特先生上岸去拜访港务长。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Twenty	minutes	later	he	returned	to	find	the	debatable	point	still	undecided	.
二十	分钟	之后	他	返回	到	寻找	这	有争议的	观点	仍然	未决定	.

二十分钟后他回来发现，这个有争议的问题仍然没有定论。

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siː] [skaʊt] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [gʊd] , [bæd] ,

Everyone	wanted	to	go	,	and	each	Sea	Scout	had	half	a	dozen	reasons	,	good	,	bad	,
每个人	通缉	到	去	,	和	每个	海	侦察	有	一半	一个	打	原因	,	好的	,	坏的	,

每个人都想去，每个海童军都有五六个理由，好的、坏的，

[ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

or	indifferent	,	why	he	should	not	be	left	behind	.
或者	冷漠	,	为什么	他	应该	不是	是	左边	在后面	.

或者漠不关心，为什么他不应该被落下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'siːmli] ['ræŋg(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] .

There	was	no	unseemly	wrangle	or	display	of	bad	temper	;	they	were	simply	arguing	the	matter	out	.
那里	曾是	不	不体面的	争吵	或者	展示	的	坏的	脾气	;	他们	是	简单地	争论	这	事情	出去	.

他们之间没有发生不雅的争吵或发脾气，只是在理性地讨论这个问题。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[nɒt] ['set(ə)ld] [jet] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

Not	settled	yet	?	"	exclaimed	Mr	.	Grant	.
不是	定居	然而	?	"	惊呼	先生	.	授予	.

“还没定下来吗？”格兰特先生惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [jʊd] [dɪ'saɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kɑːlɪn] .

"	We	wish	you'd	decide	,	sir	,	"	said	Carline	.
"	我们	希望	你会	决定	,	先生	,	"	说	卡琳	.

“我们希望您能尽快做出决定，先生，”卡琳说道。

" [ju'nænɪməs] [ɒn] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Unanimous	on	that	?	"	asked	the	Scoutmaster	.
"	一致	在	那	?	"	问	这	童子军领队	.

“大家意见一致吗？”童子军领队问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn] ['kɔ:rəs] .

"	Yes	,	sir	,	"	was	the	reply	in	chorus	.
"	是的	,	先生	,	"	曾是	这	回复	在	合唱	.

“是的，先生，”众人齐声回答。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [grænts] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [rɪ'spɒns] ,

"	Well	,	I'm	not	going	to	,	"	was	Mr	.	Grant's	somewhat	disconcerting	response	,
"	出色地	,	我是	不是	去	到	,	"	曾是	先生	.	格兰特	有些	令人不安	回复	,

“嗯，我不会那样做，”格兰特先生的回答有些令人不安。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði] [kru:] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt]

but	there	was	a	sly	twinkle	in	his	eyes	that	told	the	crew	pretty	plainly	that
但	那里	曾是	一个	狡猾	闪烁	在	他的	眼睛	那	讲述	这	全体人员	漂亮的	显然	那

[ðeə(r)]['skaʊtmɑ:stə(r)] [wʊd] ['spi:dəli] [sɒlv] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] .

their	Scoutmaster	would	speedily	solve	the	perplexing	problem	.
他们的	童子军领队	会	迅速地	解决	这	令人费解	问题	.

但他眼中闪烁着一丝狡黠的光芒，这让队员们很清楚地知道，他们的童子军领队会很快解决这个棘手的问题。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] .

"	You're	going	to	choose	Scout	fashion	.
"	你是	去	到	选择	侦察	时尚	.

“你要选择 Scout 时尚。”

['brændən] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][əʊld] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ['lɒkə(r)] , [pli:z] .

Brandon	,	bring	me	a	piece	of	old	rope	out	of	the	junk	locker	,	please	.
布兰登	,	带来	我	一个	片	的	老的	绳索	出去	的	这	垃圾	储物柜	,	请	.

布兰登，请你从杂物间里给我拿一段旧绳子来。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

"	The	Patrol	-	leader	brought	the	required	article	.
"	这	巡逻	-	领导者	带来	这	必需的	文章	.

巡逻队长带来了所需的物品。

[dɪ'lɪbərətli] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] [ʌn'leɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['sev(ə)n] ['pi:sɪz]

Deliberately	Mr	.	Grant	unlaid	a	portion	of	the	rope	and	cut	off	seven	pieces
故意地	先生	.	授予	未铺设的	一个	部分	的	这	绳索	和	切	离开	七	件

[i:tʃ] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

each	about	three	inches	in	length	,
每个	关于	三	英寸	在	长度	,

格兰特先生故意解开一部分绳子，剪下七段，每段大约三英寸长。

[ænd; ənd][wʌn] [pi:s] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔ:tə] .

and	one	piece	an	inch	shorter	.
和	一	片	一个	英寸	较短	.

还有一块比另一块短一英寸。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	Now	,	"	he	continued	.
"	现在	,	"	他	持续	.

“现在，”他继续说道。

" [feɪs] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Face	outward	and	don't	look	this	way	until	I	tell	you	.
"	脸	向外	和	不	看	这	方式	直到	我	告诉	你	.

“面向外面，在我允许之前不许往这边看。”

" [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [kruː] [geɪzd] ['stɒlɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
" **Obediently** **the** **crew** **gazed** **stolidly** **at** **a** **fishing** **smack** **moored** **alongside** **the**
" 顺从地 这 全体人员 凝视 沉稳地 在 一个 钓鱼 啪 系泊 旁边 这
['ɒpəzɪt] [kiː] ,
opposite **quay** **,**
对面的 码头 ,

船员们顺从地、呆滞地望着停泊在对面码头的一艘渔船，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks]
notwithstanding **a** **strong** **inclination** **to** **know** **what** **was** **going** **on** **behind** **their** **backs**
虽然 一个 强的 倾角 到 知道 什么 曾是 去 在 在后面 他们的 背部
.
:
.

尽管他非常想知道他们背后发生了什么。

" [naʊ] , [ðɪs] [weɪ] !
" **Now** **,** **this** **way** **!**
" 现在 , 这 方式 !

“现在，这边走！”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [feɪst] [ə'baʊt] .
" **The** **Sea** **Scouts** **faced** **about** **.**
" 这 海 童子军 面对 关于 .

“海童军们环顾四周。

[ɒn] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kəʊd] - [bʊk] ,
On **the** **coaming** **of** **the** **cockpit** **lay** **the** **signal** **code** **-** **book** **,**
在 这 舷缘 的 这 座舱 躺 这 信号 代码 - 书 ,

驾驶舱围板上放着信号密码本。

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lætə(r)][prə'dʒektɪd] [eɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] [iːtʃ] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən]
while **from** **beneath** **the** **latter** **projected** **eight** **pieces** **of** **rope** **each** **showing** **an**
尽管 从 下面 这 后者 预计 八 件 的 绳索 每个 显示 一个
['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .
equal **length** **.**
平等的 长度 .

而从后者下方伸出八根长度相同的绳子。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪp] - ['kiːpə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .
" **The** **fellow** **who** **draws** **the** **short** **piece** **is** **to** **be** **ship** **-** **keeper** **,** " **explained** **Mr** **.**
" 这 同伴 WHO 平局 这 短的 片 是 到 是 船 - 守门员 , " 解释 先生 .
[grɑːnt] .
Grant **.**
授予 .

格兰特先生解释说：“画短图的人要当船长。”

" [naʊ] , ['sɪmɪŋtən] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] , ['hɑːpˌkrɔft] , ['kɑːlɪn] , ['fɪlɪps] , ['wɪlsn] .
" **Now** **,** **Symington** **,** **Talbot** **,** **Hopcroft** **,** **Carline** **,** **Phillips** **,** **Wilson** **.**
" 现在 , 辛明顿 , 塔尔博特 , 霍普克罗夫特 , 卡琳 , 菲利普斯 , 威尔逊 .

“现在，Symington、Talbot、Hopcroft、Carline、Phillips、Wilson。

" [æz; əz] [iːtʃ] [lædz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] - [jɑːrnz] .
" **As** **each** **lad's** **name** **was** **called** **he** **drew** **out** **one** **of** **the** **rope** **-** **yarns** **.**
" 作为 每个 小伙子的 姓名 曾是 称为 他 画 出去 一 的 这 绳索 - 纱线 .

“每当一个男孩的名字被叫到，他就抽出一根绳子。”

[sʌm; səm] [tʃəʊz] [ðeəz] ['bəʊldli] , ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [feint] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Some	**chose**	**theirs**	**boldly**	**,**	**others**	**hesitated**	**,**	**making**	**several**	**feints**	**before**	**taking**	**the**
一些	选择	他们的	大胆地	,	其他的	犹豫了一下	,	制作	一些	佯攻	前	采取	这

[plʌndʒ] ,

plunge	**,**
暴跌	,

有些人大胆地做出了选择，而另一些人则犹豫不决，先是虚晃了几招才最终下定决心。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rəʊp] - [jɑːrnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [end] ['kʌmɪŋ]

especially	**as**	**the**	**number**	**of**	**rope**	**-**	**yarns**	**diminished**	**without**	**the**	**short**	**end**	**coming**
尤其	作为	这	数字	的	绳索	-	纱线	减少	没有	这	短的	结尾	未来

[tuː; tə] [laɪt] .

to	**light**	**.**
到	光	.

尤其是当绳线数量减少，而短端却始终没有被发现时。

" [naʊ] , ['krædək] .

"	**Now**	**,**	**Craddock**	**.**
"	现在	,	克拉多克	.

“现在，克拉多克。”

" ['piːtə(r)] ['krædək] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] — [pə'trəʊl] -

"	**Peter**	**Craddock**	**gave**	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**his**	**comrade**	**in**	**the**	**final**	**—**	**Patrol**	**-**
"	彼得	克拉多克	给予	一个	迅速	瞥一眼	在	他的	同志	在	这	最终的	—	巡逻	-

['liːdə(r)] ['brændən] .

leader	**Brandon**	**.**
领导者	布兰登	.

“彼得·克拉多克迅速瞥了一眼他最后的战友——巡逻队长布兰登。

" [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] , " [sə'dʒestid] ['brændən] .

"	**Take**	**the**	**one**	**on**	**your**	**left**	**,**	**"**	**suggested**	**Brandon**	**.**
"	拿	这	一	在	你的	左边	,	"	建议	布兰登	.

“选左边那个吧，”布兰登建议道。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [end] .

But	**Peter**	**chose**	**the**	**other**	**;**	**it**	**was**	**the**	**short**	**end**	**.**
但	彼得	选择	这	其他	;	它	曾是	这	短的	结尾	.

但彼得选择了另一条路；那是条短路。

" [hɑːd] [laɪnz] , ['pɑːtnə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brændən] .

"	**Hard**	**lines**	**,**	**partner**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Brandon**	**.**
"	难的	线条	,	伙伴	!	"	惊呼	布兰登	.

“底线很硬，伙伴！”布兰登喊道。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]['piːtə(r)] ['krædək] [kept] ['smaɪlɪŋ] ,

True	**to**	**his**	**principles**	**Peter**	**Craddock**	**kept**	**smiling**	**,**
真的	到	他的	原则	彼得	克拉多克	保留	微笑	,

彼得·克拉多克始终坚守原则，脸上始终带着微笑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['enviəs] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] " ['smɑːtnɪŋ] - [ʌp] "

though	**it**	**was**	**with**	**envious**	**eyes**	**that**	**he**	**saw**	**his**	**chums**	**"**	**smartening**	**-**	**up**	**"**
尽管	它	曾是	和	羡慕	眼睛	那	他	锯	他的	朋友们	"	智能	-	向上	"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪdiɑːrd] [skaʊts] - [kæmp] .

for	**their**	**visit**	**to**	**the**	**Lydiard**	**Scouts**	**'**	**camp**	**.**
为了	他们的	访问	到	这	利迪亚德	童子军	-	营	.

尽管他眼中满是羡慕，却还是看到他的伙伴们为了参观利迪亚德童子军营地而“精心打扮”。

" [ˌtʃɪəri'əʊ] , ['piːtə(r)] , " [wɒz; wəz]['skaʊtmɑːstə(r)] [grænts] ['pɑːtɪŋ] ['griːtɪŋ] .

"	**Cheerio**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**was**	**Scoutmaster**	**Grant's**	**parting**	**greeting**	**.**
"	再见	,	彼得	,	"	曾是	童子军领队	格兰特	离别	问候	.

“再见，彼得，”童子军领队格兰特临别时这样问候道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [ten] — [hɑːf] - [pɑːst][ten][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

"	We'll	be	back	about	ten	—	half	-	past	ten	at	the	latest	.
"	出色地	是	后退	关于	十	—	一半	-	过去的	十	在	这	最新的	.

“我们大概十点回来——最晚十点半。”

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [læmp] .

Don't	forget	the	riding	-	lamp	.
不	忘记	这	骑术	-	灯	.

别忘了带骑行灯。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] .

"	The	Sea	Scouts	jumped	ashore	.
"	这	海	童子军	跳了起来	岸上	.

“海童军跳上了岸。”

['krædək] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Craddock	watched	them	along	the	quay	and	over	the	swing	-	bridge	until	they
克拉多克	观看	他们	沿着	这	码头	和	超过	这	摇摆	-	桥	直到	他们

[dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

disappeared	round	the	corner	of	the	Custom	House	.
消失	圆形的	这	角落	的	这	风俗	房子	.

克拉多克沿着码头和旋转桥注视着他们，直到他们消失在海关大楼的拐角处。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['aʊəz] - " [trɪk] .

Then	he	settled	down	to	his	seven	hours	'	"	trick	.
然后	他	定居	向下	到	他的	七	小时	-	"	诡计	.

然后他开始了他的七小时“把戏”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	There	was	not	much	to	be	done	or	to	be	seen	.
"	那里	曾是	不是	很多	到	是	完毕	或者	到	是	已见	.

“没什么可做的，也没什么可看的。”

- ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

Sablesham	Harbour	was	almost	deserted	.
-	港口	曾是	几乎	荒凉的	.

萨布尔沙姆港几乎空无一人。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [wɒz; wəz] [aʊt] .

The	fishing	fleet	,	with	a	few	exceptions	,	was	out	.
这	钓鱼	舰队	,	和	一个	很少	例外情况	,	曾是	出去	.

除少数例外，渔船队都出海了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['greɪmi] [k'ɒliəz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)]['kɑːgəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gæswɜːks] .

A	couple	of	grimy	colliers	were	discharging	their	cargo	at	the	gasworks	.
一个	夫妻	的	肮脏的	煤矿	是	出院	他们的	货物	在	这	煤气厂	.

几辆脏兮兮的运煤车正在煤气厂卸货。

[ə; eɪ] [frentʃ] [smæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

A	French	smack	with	her	hold	full	of	onions	had	just	arrived	.
一个	法语	啪	和	她	抓住	满的	的	洋葱	有	只是	到达的	.

一个手里拎着满满一袋洋葱的法国女人刚到。

[ɔːl] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [kiː] .

All	these	vessels	lay	along	the	east	quay	.
全部	这些	船只	躺	沿着	这	东方	码头	.

这些船只全部停泊在东码头。

[ðə; ði] [west] [kiː] [wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntid] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] ,

The	west	quay	was	untenanted	with	the	exception	of	the	Puffin	,
这	西方	码头	曾是	空置的	和	这	例外	的	这	海鹦	,

除了“海鹦”号之外，西码头空无一人。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɜːvd] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

which	lay	about	a	hundred	yards	inside	the	curved	arm	of	the	pier	.
哪个	躺	关于	一个	百	码	里面	这	弯曲	手臂	的	这	码头	.

它位于码头弯曲臂内侧约一百码处。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['krædək] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] .

After	a	while	Craddock	retired	to	the	cabin	,	and	was	soon	deeply	engrossed	in	The	Scout	.
后	一个	尽管	克拉多克	退休	到	这	舱	,	和	曾是	很快	深	全神贯注	在	这	侦察	.

过了一会儿，克拉多克回到小屋，很快就完全沉浸在《侦察兵》这本书中。

[tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɒri] [miːl] ['iːt(ə)n] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] , [mə'θɒdɪkl] [ɪn] [məʊst] ['mætəz] ,

Tea	was	rather	a	sorry	meal	eaten	in	solitude	,	but	Peter	,	methodical	in	most	matters	,
茶	曾是	相当	一个	对不起	一顿饭	吃	在	孤独	,	但	彼得	,	有条不紊	在	最多	事情	,

独自一人享用下午茶实在是一种乏味的消遣，但彼得做事一向有条不紊。

[wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

washed	up	and	stowed	the	things	away	.
洗过	向上	和	已存放	这	事物	离开	.

洗漱完毕，把东西收好。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , ['biːɪŋ] [hɑːf] [flʌd] ,

At	six	o'clock	,	being	half	flood	,
在	六	点钟	,	存在	一半	洪水	,

六点钟时，水位已涨至一半，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [frɒm; frəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

he	took	in	the	slack	of	the	ropes	and	shifted	the	dinghy	from	alongside	to	under	the	bowsprit	,
他	采取	在	这	松弛	的	这	绳索	和	转移	这	小艇	从	旁边	到	在下面	这	船首斜桅	,

他收紧绳索，将小艇从船舷移到船首斜桅下方。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['klʌmzɪli] - ['mænɪdʒd] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['nɑːsti] " [nɪp] .

so	as	to	be	out	of	the	way	in	case	a	clumsily	-	managed	boat	coming	in	should	give	her	a	nasty	"	nip	.
所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	在	案件	一个	笨拙地	-	管理	船	未来	在	应该	给	她	一个	可恶的	"	掐	.

这样，万一有笨拙的船只驶入，撞到她一下，她就能避开。

" [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

"	This	done	he	was	free	to	continue	reading	until	sunset	.
"	这	完毕	他	曾是	自由的	到	继续	阅读	直到	日落	.

“完成这些事后，他就可以自由地继续阅读直到日落了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

Presently	he	became	aware	of	the	fact	that	the	light	was	fading	.
目前	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	光	曾是	褪色	.

他这才意识到光线正在变暗。

[ə; eɪ] ['hevi] ['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt]

A	heavy	patter	on	the	coach	-	roof	of	the	cabin	informed	him	without	any	doubt
一个	重的	语调	在	这	教练	-	屋顶	的	这	舱	知情的	他	没有	任何	怀疑

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

about	the	matter	that	it	was	raining	.
关于	这	事情	那	它	曾是	下雨	.

车厢顶棚传来一阵急促的雨声，毫无疑问地告诉他，下雨了。

['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ['krædək] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Donning	his	oilskin	Craddock	went	on	deck	to	make	sure	that	there	was	nothing
穿戴	他的	油布	克拉多克	去	在	甲板	到	制作	当然	那	那里	曾是	没有什么

[left] [ə'baʊt] [ðæt] [mait] [get] [spɔɪlt] .

left	about	that	might	get	spoilt	.
左边	关于	那	可能	得到	被宠坏了	.

克拉多克穿上油布雨衣，到甲板上去查看是否有什么东西可能会被弄坏。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][set][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

A	glance	at	the	sky	showed	that	the	rain	had	set	in	for	the	night	,
一个	瞥一眼	在	这	天空	显示	那	这	雨	有	放	在	为了	这	夜晚	,

抬头望去，只见天日已下起了雨，整夜都将笼罩在雨水之中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] [æt; ət][ɔːl] .

although	there	was	no	wind	at	all	.
虽然	那里	曾是	不	风	在	全部	.

虽然当时一点风都没有。

[səʊ] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kiː] [wɜː(r); wə(r)]

So	heavy	was	the	downpour	that	the	houses	beyond	the	opposite	quay	were
所以	重的	曾是	这	倾盆大雨	那	这	房屋	超过	这	对面的	码头	是

['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

almost	invisible	.
几乎	无形的	.

雨势如此之大，以至于对面码头的房屋几乎看不见了。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [lait] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [læmp] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [læd] .

"	May	as	well	light	the	riding	lamp	while	I'm	about	it	,	"	thought	the	lad	.
"	可能	作为	出色地	光	这	骑术	灯	尽管	我是	关于	它	,	"	想法	这	小伙子	.

“既然如此，不如顺便把车灯点亮吧。”少年心想。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] .

"	It's	almost	sunset	.
"	它是	几乎	日落	.

“快到日落时间了。”

" [ðə; ði][læmp] , [kliːnd] [ænd; ənd] [wel] - [trɪmd] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ɒn]

"	The	lamp	,	cleaned	and	well	-	trimmed	,	was	quickly	lighted	and	hoisted	on
"	这	灯	,	已清洗	和	出色地	-	修剪过的	,	曾是	迅速地	照明	和	吊起	在

[ðə; ði][fɔː(r)] - [steɪ] .

the	fore	-	stay	.
这	前	-	停留	.

“灯被清洗干净并修剪整齐后，迅速点亮并吊装到前支索上。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [hætʃ] ,

Then	going	below	and	pulling	over	the	sliding	-	hatch	,
然后	去	以下	和	拉	超过	这	滑动	-	孵化	,

然后下到船舱底部，拉下滑动舱盖，

['piːtə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɪ'tɜːnd] .

Peter	prepared	to	make	the	best	of	things	till	his	comrades	returned	.
彼得	准备	到	制作	这	最好的	的	事物	直到	他的	同志们	返回	.

彼得准备尽力而为，直到他的战友们回来。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [felt] [laɪk] " ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] " [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

He	rather	felt	like	"	shaking	hands	with	himself	"	at	the	thought	that	he	hadn't
他	相当	毛毡	喜欢	"	摇晃	双手	和	他自己	"	在	这	想法	那	他	之前没有

[tuː; tə][træmp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

to	tramp	a	good	five	miles	in	the	pouring	rain	.
到	流浪汉	一个	好的	五	英里	在	这	浇注	雨	.

想到自己不用冒着倾盆大雨跋涉五英里，他简直想"跟自己握手"。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kəʊzi][ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] ['kæbɪn][ɒn]

After	all	there	were	worse	places	than	a	cosy	and	well	-	lighted	cabin	on
后	全部	那里	是	更糟	地方	比	一个	舒适	和	出色地	-	照明	舱	在

[bɔːd] [ə; eɪ] [jɒt] ['snʌgli] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] .

board	a	yacht	snugly	moored	in	a	sheltered	harbour	.
木板	一个	游艇	舒适地	系泊	在	一个	避难所	港口	.

毕竟，还有比停泊在避风港湾的游艇上舒适明亮的船舱更糟糕的地方。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [haɪ] ['wɔːtərz] [æt; ət][eit] . - .

"	Let	me	see	,	"	he	continued	,	"	high	water's	at	8	.	15	.
"	让	我	看	,	"	他	持续	,	"	高的	水的	在	8	.	-	.

"让我看看，"他继续说道，"最高水位是 8 点 15 分。"

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [wɔːrps] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

No	need	to	tend	the	warps	before	midnight	.
不	需要	到	趋向	这	扭曲	前	午夜	.

午夜前无需照看经线。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ə'baʊt] [naɪn] ,

I'll	put	the	kettle	on	the	stove	about	nine	,
患病的	放	这	壶	在	这	火炉	关于	九	,

我大概九点钟会把水壶放在炉子上烧水。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .

so	that	the	other	fellows	can	have	something	hot	when	they	return	.
所以	那	这	其他	伙伴们	能	有	某物	热的	什么时候	他们	返回	.

这样其他伙计回来的时候就能吃到热乎乎的东西了。

" [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] ,

"	Deep	in	his	favourite	paper	,
"	深的	在	他的	最喜欢的	纸	,

"他正埋头阅读他最喜欢的报纸，

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Peter	was	unconscious	of	the	flight	of	time	until	the	rippling	of	water
彼得	曾是	无意识	的	这	航班	的	时间	直到	这	涟漪	的	水

[ə'genst] [ðə; ði] [jɑːts] [bəʊz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

against	the	yacht's	bows	warned	him	that	the	tide	had	changed	and	was
反对	这	游艇的	弓	警告	他	那	这	潮	有	已更改	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eb] [hɑːd] .

beginning	to	ebb	hard	.
开始	到	落潮	难的	.

彼得没有意识到时间的流逝，直到游艇船头拍打水面的涟漪提醒他潮水已经改变，开始猛烈退潮。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] .

A	glance	at	the	clock	showed	that	it	was	nine	o'clock	.
一个	瞥一眼	在	这	钟	显示	那	它	曾是	九	点钟	.

瞥了一眼时钟，发现已经九点了。

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] !

"	Below	there	!
"	以下	那里	!

下面！

" ['krædək] [sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" **Craddock sat up with a start .**
" 克拉多克 卫星 向上 和 一个 开始 .

克拉多克猛地坐了起来。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kiːsaɪd] .
Someone was hailing from the quayside .
某人 曾是 欢呼 从 这 码头边 .

有人从码头那边发出声音。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɒt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəblɪ] ['dɜːti]
Who could be wanting to communicate with the yacht on such a horribly dirty
WHO 可以 是 想要 到 交流 和 这 游艇 在 这样的 一个 糟糕透了 肮脏的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

在这样一个糟糕透顶的夜晚，谁会想和游艇联系呢?

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **Below there ! " shouted the voice again .**
" 以下 那里 ! " 喊叫 这 嗓音 再次 .

“下面！”那个声音再次喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] [hætʃ] ['piːtə(r)] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [reɪn]
Pushing back the sliding hatch Peter thrust head and shoulders out into the rain
推动 后退 这 滑动 孵化 彼得 推力 头 和 肩膀 出去 进入 这 雨
[ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
and darkness .
和 黑暗 .

彼得推开滑动舱门，把头和肩膀探出身子，走进了雨水和黑暗中。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - ['laɪtɪd] ['kæbɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Blinded by the sudden change from the well - lighted cabin , he could see
失明 经过 这 突然 改变 从 这 出色地 - 照明 舱 , 他 可以 看
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

由于从灯火通明的木屋突然变得黑暗，他什么也看不见了。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['pʌfɪn] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] .
" **Is this the Puffin ? " inquired the insistent voice .**
" 是 这 这 海鹦 ? " 询问 这 坚持 嗓音 .

“这是海鹦吗？”一个执拗的声音问道。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ɒn] [bɔːd] ? "
" **Is Mr . Grant on board ? "**
" 是 先生 . 授予 在 木板 ? "

格兰特先生同意了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Craddock	.
"	不	,	先生	,	"	回复	克拉多克	.

“不，先生，”克拉多克回答道。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ? "

"	When	will	he	return	?	"
"	什么时候	将要	他	返回	?	"

他什么时候回来?

" ['veri] [suːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪtl] ['ɑːnsə(r)] .

"	Very	soon	,	"	was	the	non	-	committal	answer	.
"	非常	很快	,	"	曾是	这	非	-	入狱	回答	.

“很快，”对方含糊其辞地回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [weɪt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	In	that	case	I'll	come	on	board	and	wait	,	"	rejoined	the	stranger	.
"	在	那	案件	患病的	来	在	木板	和	等待	,	"	重新加入	这	陌生人	.

“既然如此，我就上船等着吧。”陌生人重新说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] - [səʊld] [buːts] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

There	was	a	heavy	thud	,	as	a	pair	of	thick	-	soled	boots	landed	on	the	deck	,
那里	曾是	一个	重的	砰的一声	,	作为	一个	一对	的	厚的	-	已售出	靴子	登陆	在	这	甲板	,

一声沉闷的闷响，一双厚底靴落在了甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['raɪdɪŋ] - [laɪt] ,

and	a	burly	figure	,	just	visible	in	the	dancing	rays	of	the	swinging	riding	-	light	,
和	一个	魁梧的	数字	,	只是	可见的	在	这	跳舞	射线	的	这	摇摆	骑术	-	光	,

在摇曳的骑行灯的光束中，隐约可见一个魁梧的身影。

[meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['hætʃweɪ] .

made	straight	for	the	companion	hatchway	.
制成	直的	为了	这	伴侣	舱口	.

径直走向同伴舱口。

['piːtə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .

Peter	went	down	the	steps	and	stood	aside	.
彼得	去	向下	这	步骤	和	站立	旁边	.

彼得走下台阶，站在一旁。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gɛsts] [buːts] ['klætə] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [tredz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['məʊtərɪŋ] [kəʊt] ,

The	uninvited	guest's	boots	clattered	on	the	brass	treads	,	his	body	enveloped	in	a	leather	motoring	coat	,
这	不速之客	客人的	靴子	咔嗒咔嗒地	在	这	黄铜	踏板	,	他的	身体	被包裹	在	一个	皮革	汽车	外套	,

不速之客的靴子在黄铜踏板上发出咔哒咔哒的响声，他全身裹在一件皮质汽车外套里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtə(r)][ræn][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] .

from	which	the	rain	water	ran	in	rivulets	.
从	哪个	这	雨	水	跑	在	小溪	.

雨水从那里汇成涓涓细流。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] .

He	appeared	to	take	up	the	whole	width	of	the	companion	.
他	出现	到	拿	向上	这	所有的	宽度	的	这	伴侣	.

他似乎占据了同伴的整个宽度。

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] .

Then	**,**	**gaining**	**the**	**cabin**	**,**	**the**	**stranger**	**turned**	**.**
然后	,	获得	这	舱	,	这	陌生人	转向	.

然后，陌生人走进小屋，转过身来。

" ['biːstli] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Beastly**	**horrible**	**night**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	兽	可怕	夜晚	,	不是	它	?

“真是个可怕的夜晚，不是吗？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	**he**	**remarked**	**.**
"	他	评论	.

他说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] .

He	**was**	**a**	**pleasant**	**-**	**faced**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**.**
他	曾是	一个	令人愉快的	-	面对	男人	的	关于	三十	.

他是一位面容和善的三十岁左右的男子。

[tuː; tə] ['krædək] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] ['strɒŋli] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [huː]

To	**Craddock**	**he**	**appeared**	**to**	**resemble**	**very**	**strongly**	**the**	**confiding**	**stranger**	**who**
到	克拉多克	他	出现	到	类似	非常	强烈	这	倾诉	陌生人	WHO

[hæd; həd] " [pʌmpt] " [hɪm] [ɒn] - [pɪə(r)] .

had	**"**	**pumped**	**"**	**him**	**on**	**Aberstour**	**pier**	**.**
有	"	泵	"	他	在	-	码头	.

在克拉多克看来，他与在阿伯斯图尔码头上“勾搭”他的那位健谈的陌生人非常相似。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

He	**might**	**possibly**	**be**	**an**	**elder**	**brother**	**,**
他	可能	可能	是	一个	长老	兄弟	,

他可能是个哥哥，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [kəʊ'keɪn] ['smʌg(ə)lərs] ,

and	**if**	**so**	**was**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**of**	**cocaine**	**smugglers**	**,**
和	如果	所以	曾是	一	的	这	帮派	的	可卡因	走私者	,

如果真是这样，那他就是可卡因走私团伙中的一员吗?

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] " [taɪm] " [ɪn]['prɪz(ə)n] .

the	**remainder**	**of**	**which**	**was**	**doing**	**"**	**time**	**"**	**in**	**prison**	**.**
这	余	的	哪个	曾是	正在做	"	时间	"	在	监狱	.

其余时间都在监狱里“服刑”。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [jɒt] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

Doubtless	**he**	**had**	**had**	**the**	**yacht**	**under**	**observation**	**and**	**,**
毫无疑问	他	有	有	这	游艇	在下面	观察	和	,

毫无疑问，他已经派人监视过那艘游艇，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒn] [bɔːd] ,

finding	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**on**	**board**	**,**
寻找	那	那里	曾是	仅有的	一	的	这	全体人员	在	木板	,

发现船上只有一名船员，

[wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

was	**bent**	**upon**	**taking**	**vengeance**	**upon**	**the**	**Sea**	**Scout**	**who**	**had**	**been**	**instrumental**	**in**
曾是	弯曲	之上	采取	复仇	之上	这	海	侦察	WHO	有	到过	乐器演奏	在

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [self] - [staɪld] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['gregəri] .

capturing	**the**	**self**	**-**	**styled**	**Scoutmaster**	**Gregory**	**.**
捕捉	这	自己	-	风格	童子军领队	格雷戈里	.

他一心想要报复那位在抓捕自封童子军领袖格雷戈里一事中发挥重要作用的海童军。

[ðəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [θɔːts] [flæʃt] [ə'krɒs] ['piːtərz] [maɪnd] .

Those	and	a	score	of	similar	thoughts	flashed	across	Peter's	mind	.
那些	和	一个	分数	的	相似的	想法	闪光灯	穿过	彼得的	头脑	.

这些想法以及许多类似的想法在彼得的脑海中闪过。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [rɪ'tɜːnd] .

He	decided	to	act	strictly	upon	the	defensive	until	Mr	.	Grant	returned	.
他	决定	到	行为	严格	之上	这	防守	直到	先生	.	授予	返回	.

他决定采取完全防御的策略，直到格兰特先生回来。

" ['biːstli] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd]

"	Beastly	horrible	night	,	isn't	it	?	"	said	the	stranger	again	,	as	he	removed
"	兽	可怕	夜晚	,	不是	它	?	"	说	这	陌生人	再次	,	作为	他	已移除

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] .

his	dripping	coat	.
他的	滴落	外套	.

“真是个可怕的夜晚，不是吗？”陌生人一边脱下滴水的外套，一边再次说道。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	Do	you	mind	?
"	做	你	头脑	?

“你介意吗?

" ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd]

"	Peter	took	the	proffered	garment	and	hung	it	in	the	cupboard	on	the	starboard
"	彼得	采取	这	提供的	服装	和	悬挂	它	在	这	橱柜	在	这	右舷

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

side	of	the	companion	-	ladder	.
边	的	这	伴侣	-	梯子	.

彼得接过递来的衣服，把它挂在了舷梯右舷的衣柜里。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] - [hætʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] ['əʊpən] .

Then	he	closed	the	sliding	-	hatch	,	leaving	the	cabin	doors	open	.
然后	他	关闭	这	滑动	-	孵化	,	离开	这	舱	门	打开	.

然后他关上了滑动舱门，却让舱门敞开着。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [rɪ'tɜːnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	Now	we	can	have	a	cosy	chat	until	Mr	.	Grant	returns	,	"	continued	the
"	现在	我们	能	有	一个	舒适	聊天	直到	先生	.	授予	返回	,	"	持续	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

“现在我们可以好好聊聊天，等格兰特先生回来，”那人继续说道。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['saɪləns] .

in	no	way	offended	by	the	Sea	Scout's	silence	.
在	不	方式	被冒犯了	经过	这	海	侦察兵的	沉默	.

丝毫没有因为海童军的沉默而感到冒犯。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [siː] [skaʊts] , [aɪv] [hɜːd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	I'm	anxious	to	meet	you	Sea	Scouts	,	I've	heard	quite	a	lot	about	you	.
"	我是	焦虑的	到	见面	你	海	童子军	,	我已经	听到	相当	一个	很多	关于	你	.

“我很期待见到你们海童军，我听说过很多关于你们的事。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['plʌki] ['feloʊz] . "

You're	a	set	of	plucky	fellows	.	"
你是	一个	放	的	勇敢的	伙伴们	.	"

你们真是一群勇敢的小伙子。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [sed] ['piːtə(r)] ['kɔːʃəsli] .

"	Are	we	?	"	said	Peter	cautiously	.
"	是	我们	?	"	说	彼得	谨慎地	.

“是吗？”彼得谨慎地问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɑːmli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] [ɒn][ðə; ði]

"	Aren't	you	?	"	rejoined	the	other	,	calmly	seating	himself	on	the	settee	on	the
"	不是	你	?	"	重新加入	这	其他	,	平静地	座位	他自己	在	这	沙发	在	这

['stɑːbəd] [saɪd] ,

starboard	side	,
右舷	边	,

“难道不是吗？”另一个人重新开口问道，同时平静地在右舷的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	thrusting	out	his	legs	.
和	推进	出去	他的	腿	.

他双腿向前伸直。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] ['krædəks] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

By	so	doing	he	had	cut	off	Craddock's	only	means	of	getting	out	of	the	cabin
经过	所以	正在做	他	有	切	离开	克拉多克的	仅有的	方法	的	获得	出去	的	这	舱

,

,

,

这样做切断了克拉多克离开小屋的唯一途径。

[sɪns] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

since	the	fore	-	hatch	was	closed	and	secured	on	the	outside	.
自从	这	前	-	孵化	曾是	关闭	和	安全	在	这	外部	.

因为前舱门已从外部关闭并固定好。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bəʊgəs]['skaʊtmɑːstə(r)]

"	I	suppose	you	had	a	hand	in	that	little	affair	with	your	bogus	Scoutmaster
"	我	认为	你	有	一个	手	在	那	小的	事务	和	你的	虚假	童子军领队

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

the	other	day	?
这	其他	天	?

“我猜你那天跟你那个冒牌童子军领队搞的那点小勾当也有牵连吧？”

" ['piːtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Peter	made	no	reply	.
"	彼得	制成	不	回复	.

彼得没有回答。

" ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tʃiːvmənt] , [eɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Modest	about	your	achievement	,	eh	?	"	laughed	the	stranger	.
"	谦虚的	关于	你的	成就	,	嗯	?	"	笑了	这	陌生人	.

“对自己的成就还挺谦虚的，是吗？”陌生人笑着说。

" ['veri] [wel] , [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Very	well	,	we'll	change	the	subject	.
"	非常	出色地	,	出色地	改变	这	主题	.

好的，我们换个话题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ɒv; əv] [jɔːz] .

This	is	a	fine	little	craft	of	yours	.
这	是	一个	美好的	小的	工艺	的	你的	.

这是你做的一件很棒的小工艺品。

[aɪm][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [mæn][maɪ'self] , [wen] [ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	a	sailing	man	myself	,	when	I	can	spare	the	time	.
我是	一个	帆船	男人	我	,	什么时候	我	能	空闲的	这	时间	.

我本人也是个帆船爱好者，只要有空就会去玩。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɒf] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

As	a	matter	of	fact	I	was	cruising	off	Aberstour	about	a	week	ago	.
作为	一个	事情	的	事实	我	曾是	巡航	离开	-	关于	一个	星期	前	.

事实上，大约一周前我曾在阿伯斯图尔附近海域巡游。

[waɪt] [gʌl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][krɑːft] .

White	Gull	is	the	name	of	my	craft	.
白色的	鸥	是	这	姓名	的	我的	工艺	.

我的船名叫“白鸥”。

[ʃiːz] [ə'baʊt] ['eɪti] [tʌnz] . "

She's	about	eighty	tons	.	"
她是	关于	八十	吨	.	"

她重约八十吨。

" [streɪt] - [stemd] ['kʌtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə] ['krædək] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	Straight	-	stemmed	cutter	,	isn't	she	?	"	inquired	Craddock	,	feeling	that	he	must
"	直的	-	茎	刀具	,	不是	她	?	"	询问	克拉多克	,	感觉	那	他	必须

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

“她是一棵直茎切割树，不是吗？”克拉多克问道，他觉得自己必须说点什么。

" [nəʊ] , [spuːn] [baʊ; bəʊ] . "

"	No	,	spoon	bow	.	"
"	不	,	勺子	弓	.	"

“不，勺子弓。”

" [skweə(r)] [stɜːn] ? "

"	Square	stern	?	"
"	正方形	船尾	?	"

“方尾？”

" [nəʊ] , ['kaʊntə(r)] . "

"	No	,	counter	.	"
"	不	,	柜台	.	"

“不，反驳。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Peter	involuntarily	.
"	哦	!	"	惊呼	彼得	不由自主	.

“哦！”彼得不由自主地惊呼道。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['vɪzɪtə(r)][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	particulars	as	supplied	by	the	talkative	visitor	coincided	with	those	of	the
这	细节	作为	供应	经过	这	健谈	游客	巧合	和	那些	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [krɑːft][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]

mysterious	craft	from	which	the	Puffin	had	received	the	consignment	of
神秘	工艺	从	哪个	这	海鹦	有	已收到	这	寄售	的

['kɒntrəbænd] [drʌgz] .

contraband	drugs	.
违禁品	药物	.

这位健谈的访客提供的细节与“海鹦号”接收走私毒品的神秘船只的细节相吻合。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [red] [laɪt] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ['skʌt(ə)l] .

At	that	moment	a	red	light	gleamed	through	the	port	scuttle	.
在	那	片刻	一个	红色的	光	闪闪发光	通过	这	港口	偷偷溜走	.

就在这时，一道红光透过舷窗照射进来。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd] [graʊnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪlz] .

The	Puffin	lifted	to	a	swell	and	ground	heavily	against	the	piles	.
这	海鹦	抬起	到	一个	膨胀	和	地面	重度	反对	这	堆	.

海鹦号猛地抬升起身，重重地撞击在桩柱上。

" ['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Steamer	coming	in	,	"	remarked	the	stranger	.
"	汽船	未来	在	,	"	评论	这	陌生人	.

“轮船进港了，”陌生人说道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] .

"	She	gave	us	a	bit	of	a	biff	with	her	wash	.
"	她	给予	我们	一个	少量	的	一个	比夫	和	她	洗	.

“她洗衣服的时候给我们来了点小麻烦。”

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːrps] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] . "

I	hope	your	warps	are	sound	.	"
我	希望	你的	扭曲	是	声音	.	"

我希望你的经纱完好无损。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['piːtə(r)] ['iːgəli] .

"	I'll	go	on	deck	and	see	,	"	said	Peter	eagerly	.
"	患病的	去	在	甲板	和	看	,	"	说	彼得	急切地	.

“我去甲板上看看，”彼得急切地说。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] , ['krædək] [nɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Without	waiting	to	put	on	his	oilskin	,	Craddock	nipped	up	the	ladder	.
没有	等待	到	放	在	他的	油布	,	克拉多克	轻咬	向上	这	梯子	.

克拉多克还没来得及穿上油布雨衣，就飞快地爬上了梯子。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒntɪd] [kəm'pænjən] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

His	unwanted	companion	made	no	effort	to	stop	him	.
他的	不需要	伴侣	制成	不	努力	到	停止	他	.

他那不速之客并没有试图阻止他。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'saɪd] .

In	fact	,	he	moved	his	legs	aside	.
在	事实	,	他	已搬	他的	腿	旁边	.

事实上，他把腿移到了一边。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] .

The	rain	was	still	descending	in	sheets	.
这	雨	曾是	仍然	下降	在	纸张	.

雨势依旧倾盆而下。

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ['krædək] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [stɜːn] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)]

Through	the	mirk	Craddock	could	distinguish	the	stern	light	of	a	tramp	steamer
通过	这	隐晦	克拉多克	可以	区分	这	船尾	光	的	一个	流浪汉	汽船

[ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːθ] [bɪ'jɒnd]

that	had	just	entered	the	harbour	and	was	making	for	a	berth	beyond
那	有	只是	进入	这	港口	和	曾是	制作	为了	一个	泊位	超过

[ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .

the	swing	-	bridge	.
这	摇摆	-	桥	.

透过昏暗的光线，克拉多克能够分辨出一艘刚刚驶入港口、正驶向旋转桥另一侧泊位的货轮的船尾灯光。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

In	vain	the	Sea	Scout	looked	along	the	ill	-	lighted	quay	in	the	hope	of	seeing
在	徒劳	这	海	侦察	看起来	沿着	这	患病的	-	照明	码头	在	这	希望	的	看到

['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɪʃəmən] .

either	Mr	.	Grant	or	a	policeman	or	even	a	friendly	fisherman	.
任何一个	先生	.	授予	或者	一个	警察	或者	甚至	一个	友好的	渔夫	.

这位海童军徒劳地沿着光线昏暗的码头望去，希望能见到格兰特先生、警察，甚至是友好的渔民。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] .

The	idea	that	had	flashed	across	his	mind	had	taken	root	.
这	主意	那	有	闪光灯	穿过	他的	头脑	有	已采取	根	.

他脑海中闪过的那个想法已经生根发芽了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

He	was	firmly	convinced	that	the	fellow	in	the	cabin	was	there	for	no
他	曾是	牢牢	确信	那	这	同伴	在	这	舱	曾是	那里	为了	不

[gʊd] ['pɜːpəs] .

good	purpose	.
好的	目的	.

他坚信小屋里的那个人来这里绝无善意。

" [aɪl] [lɒk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][help] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'll	lock	him	in	and	go	ashore	for	help	,	"	he	decided	,
"	患病的	锁	他	在	和	去	岸上	为了	帮助	,	"	他	决定	,

“我把他锁起来，然后上岸求救，”他决定道。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɑːts] [reɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	measured	the	distance	between	the	yacht's	rail	and	the	edge	of	the
和	测量	这	距离	之间	这	游艇的	轨	和	这	边缘	的	这

[kiː] .

quay	.
码头	.

然后测量了游艇栏杆与码头边缘之间的距离。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][taɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

By	this	time	the	tide	had	fallen	considerably	and	was	ebbing	with	great	force	.
经过	这	时间	这	潮	有	倒下	相当	和	曾是	退潮	和	伟大的	力量	.

此时潮水已经大幅下降，正以极大的力量退去。

[ðə; ði]['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [dek] .

The	coping	of	the	masonry	was	a	good	five	feet	higher	that	the	Puffin's	deck	.
这	应对	的	这	石工	曾是	一个	好的	五	脚	更高	那	这	-	甲板	.

砌体结构的压顶比“海鹦号”的甲板高出足足五英尺。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , " [θɔːt] ['piːtə(r)] .

"	Don't	want	to	find	myself	in	the	ditch	,	"	thought	Peter	.
"	不	想	到	寻找	我	在	这	沟	,	"	想法	彼得	.

“我可不想掉进沟里，”彼得心想。

[θruː] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['əʊpənd] ['skaɪlaɪt] [hiː; hi] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Through	the	slightly	-	opened	skylight	he	peeped	cautiously	into	the	cabin	.
通过	这	轻微地	-	打开	天窗	他	偷窥	谨慎地	进入	这	舱	.

他小心翼翼地透过微微敞开的天窗向舱内窥视。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] -

The	stranger	was	in	the	act	of	transferring	a	revolver	from	his	hip	-
这	陌生人	曾是	在	这	行为	的	转移	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	-

['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

pocket	to	the	side	-	pocket	of	his	jacket	.
口袋	到	这	边	-	口袋	的	他的	夹克	.

陌生人正将一把左轮手枪从臀部口袋转移到外套的侧袋里。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmp] [glint] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌl] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['wepən] .

The	light	of	the	cabin	lamp	glinted	upon	the	dull	steel	of	the	sinister	weapon	.
这	光	的	这	舱	灯	闪闪发光	之上	这	乏味的	钢	的	这	险恶	武器	.

舱内灯光线照射在阴森武器暗淡的钢铁表面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

That	was	conclusive	proof	of	the	intentions	of	the	fellow	.
那	曾是	确凿	证明	的	这	意图	的	这	同伴	.

这确凿地证明了那人的意图。

['veri] ['dʒentli] ['krædək] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] ,

Very	gently	Craddock	felt	for	the	padlock	and	key	of	the	companion	hatch	,
非常	轻轻地	克拉多克	毛毡	为了	这	挂锁	和	钥匙	的	这	伴侣	孵化	,

克拉多克非常轻柔地摸索着舱门上的挂锁和钥匙，

[wɪtʃ] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .

which	when	not	in	use	hung	from	a	hook	just	behind	one	of	the	double	doors	.
哪个	什么时候	不是	在	使用	悬挂	从	一个	钩	只是	在后面	一	的	这	双倍的	门	.

不用的时候，它会挂在其中一扇双开门后面的挂钩上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

With	a	feeling	of	elation	his	fingers	closed	over	the	required	articles	.
和	一个	感觉	的	欣喜	他的	手指	关闭	超过	这	必需的	文章	.

他欣喜若狂，手指紧紧握住了所需的物品。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] - [hætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

The	next	instant	the	doors	and	the	sliding	-	hatch	were	closed	and	the
这	下一个	立即的	这	门	和	这	滑动	-	孵化	是	关闭	和	这

['pædlɒk] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːsp] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl] [θriː] .

padlock	slipped	through	the	hasp	that	secured	all	three	.
挂锁	滑倒了	通过	这	搭扣	那	安全	全部	三	.

下一刻，门和滑动舱门都关上了，挂锁从固定这三者的搭扣中滑了出来。

[səʊ] ['niːtli] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)]

So	neatly	was	the	operation	completed	that	the	man	in	the	cabin	was	unaware
所以	整齐地	曾是	这	手术	完全的	那	这	男人	在	这	舱	曾是	不知情

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

of	what	had	taken	place	.
的	什么	有	已采取	地方	.

行动完成得如此完美，以至于舱内的男子完全没有意识到发生了什么。

['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪndrɒps] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] - [tɒp] [hæd; həd] ['dednd] [ðə; ðɪ]

Possibly	the	thud	of	the	raindrops	upon	the	cabin	-	top	had	deadened	the
可能	这	砰的一声	的	这	雨滴	之上	这	舱	-	顶部	有	麻木	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

或许是雨滴落在船顶上的砰砰声掩盖了声音。

" [doʊnt] [stɒp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [bɔɪ] !

"	Don't	stop	out	in	the	rain	,	boy	!
"	不	停止	出去	在	这	雨	,	男生	!

“小子，别在雨中停下来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] ['piːtə(r)] [went] ,

Chuckling	over	the	success	of	his	plan	Peter	went	for'ard	,
轻笑	超过	这	成功	的	他的	计划	彼得	去	向前	,

彼得得意地笑着，为自己的计划成功而前进。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [lept] [ə'ʃɔː(r)] .

intending	to	steady	himself	by	the	shrouds	as	he	leapt	ashore	.
意图	到	稳定的	他自己	经过	这	裹尸布	作为	他	跳跃	岸上	.

他打算抓住缆绳稳住自己，然后跳上岸。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk]

Before	he	could	do	so	there	was	a	loud	crack	that	sounded	to	him	like
前	他	可以	做	所以	那里	曾是	一个	大声	裂缝	那	听起来	到	他	喜欢

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

the	report	of	a	pistol	.
这	报告	的	一个	手枪	.

还没等他反应过来，就传来一声巨响，听起来像是手枪的枪声。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .

Simultaneously	**the**	**quay**	**appeared**	**to**	**recede**	**from**	**the**	**yacht**	**.**
同时地	这	码头	出现	到	消退	从	这	游艇	.

与此同时，码头似乎从游艇旁退开了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['krædək] [tuː; tə] [liːp] .

Already	**the**	**distance**	**between**	**the**	**two**	**was**	**too**	**great**	**for**	**Craddock**	**to**	**leap**	**.**
已经	这	距离	之间	这	二	曾是	也	伟大的	为了	克拉多克	到	飞跃	.

两人之间的距离已经太远，克拉多克无法跳跃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

Then	**it**	**suddenly**	**dawned**	**upon**	**him**	**.**
然后	它	突然	黎明	之上	他	.

他突然恍然大悟。

" [ðə; ði] [jɑːts] [ə'drɪft] ! " [gɑːspt] ['piːtə(r)] .

"	**The**	**yacht's**	**adrift**	**!**	**"**	**gasped**	**Peter**	**.**
"	这	游艇的	漂流	!	"	倒吸一口气	彼得	.

“游艇漂流了！”彼得喘着气说。

['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [skiːm] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði]

Absolutely	**certain**	**that**	**this**	**was**	**part**	**of**	**the**	**stranger's**	**scheme**	**to**	**smash**	**up**	**the**
绝对地	肯定	那	这	曾是	部分	的	这	陌生人的	方案	到	粉碎	向上	这

[siː] [skaʊts] - [jɒt] ,

Sea	**Scouts**	**'**	**yacht**	**,**
海	童子军	-	游艇	,

我完全确信这是陌生人破坏海童军游艇计划的一部分。

['piːtə(r)] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [baʊz] .

Peter	**clambered**	**into**	**the**	**bows**	**.**
彼得	攀爬	进入	这	弓	.

彼得爬上了船头。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [rəʊp] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts] [hʌŋ] ['lɪmpli] .

The	**part**	**of**	**the**	**grass**	**rope**	**secured**	**to**	**the**	**bits**	**hung**	**limply**	**.**
这	部分	的	这	草	绳索	安全	到	这	比特	悬挂	软弱无力	.

固定在马鞍上的那部分草绳无力地垂了下来。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kiː]

The	**Puffin**	**was**	**swinging**	**out**	**with**	**her**	**bows**	**pointing**	**towards**	**the**	**opposite**	**quay**
这	海鹦	曾是	摇摆	出去	和	她	弓	指向	向	这	对面的	码头

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ['bɔːrɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd] .

and	**with**	**the**	**tide**	**boring**	**furiously**	**against**	**her**	**port**	**side**	**.**
和	和	这	潮	无聊的	愤怒地	反对	她	港口	边	.

“海鹦号”船头指向对面的码头，船身摇摆不定，潮水猛烈地拍打着船的左舷。

['niːlɪŋ] , ['piːtə(r)]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Kneeling	**,**	**Peter**	**fumbled**	**for**	**the**	**chain**	**.**
跪着	,	彼得	笨手笨脚	为了	这	链	.

彼得跪在地上，摸索着寻找链子。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] .

A	**distinct**	**rasping**	**sound**	**told**	**him**	**that**	**the**	**anchor**	**was**	**playing**	**false**	**.**
一个	清楚的	粗糙	声音	讲述	他	那	这	锚	曾是	玩耍	错误的	.

一阵刺耳的摩擦声告诉他，主播在放假。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] .

Instead	**of**	**holding**	**,**	**it**	**was**	**dragging**	**.**
反而	的	保持	,	它	曾是	拖拽	.

它不是握住，而是拖着。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [saʊnd] — [ðə; ði] [ˈsplɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [raɪt] [ɑːft] .

Then	came	another	disconcerting	sound	—	the	splintering	of	wood	from	right	aft	.
然后	来了	其他	令人不安	声音	—	这	分裂	的	木头	从	正确的	后部	.

随后又传来一阵令人不安的声音——船尾传来木头碎裂的声音。

[ðə; ði] [wɔːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ˈkwɔːtə(r)][hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] [kliːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	warp	on	the	port	quarter	had	wrenched	the	cleat	to	which	it	was
这	经	在	这	港口	四分之一	有	扭动	这	鞋钉	到	哪个	它	曾是

[sɪˈkjʊəd] ,

secured	,
安全	,

左舷后方的缆绳将固定它的系缆柱扯断了。

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] .

from	its	fastenings	.
从	它是	紧固件	.

从它的扣件处。

[bæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [jɒt] [hed] [tuː; tə][taɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋkə(r)] [stɪl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] " [baɪt] .

Back	swung	the	yacht	head	to	tide	,	but	the	anchor	still	refused	to	"	bite	.
后退	摇摆	这	游艇	头	到	潮	,	但	这	锚	仍然	拒绝	到	"	咬	.

游艇船头向潮水方向摆动，但锚仍然不肯“咬合”。

" ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Having	started	to	drag	it	continued	to	do	so	.
"	拥有	开始	到	拖	它	持续	到	做	所以	.

“开始拖拽之后，就继续拖拽下去。”

[suːn] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['twenti] [jɑːrdz]

Soon	the	yacht	was	abreast	of	the	pier	-	head	and	about	twenty	yards
很快	这	游艇	曾是	并排	的	这	码头	-	头	和	关于	二十	码

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

很快，游艇就停在了码头边，距离码头大约二十码远。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [eb] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	a	few	minutes	she	would	be	swept	by	the	surging	ebb	right	out	into	the	English
在	一个	很少	分钟	她	会	是	扫荡	经过	这	滔滔	落潮	正确的	出去	进入	这	英语

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

几分钟后，她就会被汹涌的退潮卷入英吉利海峡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[əˈdrɪft] — [ðen] [əˈgraʊnd]

ADRIFT	—	THEN	AGROUND
漂流	—	然后	搁浅

漂流——然后搁浅

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [tʃeɪn] , " [dɪˈsaɪdɪd] ['piːtə(r)] ,

"	I	must	give	her	more	chain	,	"	decided	Peter	,
"	我	必须	给	她	更多的	链	,	"	决定	彼得	,

“我必须给她更多链子，”彼得决定道。

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] ,

aware	of	a	violent	hammering	on	the	cabin	doors	,
意识到的	的	一个	暴力	锤击	在	这	舱	门	,

听到有人猛烈敲击小屋门的声音，

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

but	paying	no	heed	to	the	clamouring	of	the	prisoner	to	be	let	out	.
但	付费	不	注意	到	这	喧闹	的	这	囚犯	到	是	让	出去	.

但他们对囚犯要求释放的呼声置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [bit] .

It	was	an	easy	matter	to	cast	off	the	turns	of	the	chain	round	the	bitts	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	投掷	离开	这	转弯	的	这	链	圆形的	这	比特	.

解开系在系缆柱上的链条很容易。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ðə; ði] [lɪŋks] [ræn] [aʊt] ,

With	a	rush	and	a	rattle	the	links	ran	out	,
和	一个	匆忙	和	一个	嘎嘎作响	这	链接	跑	出去	,

一阵急促和碰撞声后，球杆断了。

[ʌn'tɪl] ['krædək] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [skəʊp] .

until	Craddock	decided	that	he	had	given	enough	scope	.
直到	克拉多克	决定	那	他	有	给定	足够的	范围	.

直到克拉多克认为他已经给予了足够的空间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz]

But	when	it	came	to	checking	and	securing	the	cable	,	well	,	that	was
但	什么时候	它	来了	到	检查	和	确保	这	电缆	,	出色地	,	那	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

a	very	different	matter	.
一个	非常	不同的	事情	.

但是，当涉及到检查和固定电缆时，情况就完全不同了。

['veɪnli] ['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [tʃeɪn] ,

Vainly	Peter	tried	to	secure	the	rapidly	running	chain	,
徒劳地	彼得	尝试	到	安全的	这	快速	跑步	链	,

彼得徒劳地试图抓住那条快速运转的链条。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] .

for	the	anchor	had	now	obtained	a	firm	hold	.
为了	这	锚	有	现在	获得	一个	公司	抓住	.

因为锚已经牢牢地抓住了锚点。

['fæðəm] ['ɑːftə(r)] ['fæðəm] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['feəˌliːd] .

Fathom	after	fathom	rattled	through	the	fairlead	.
捉摸	后	捉摸	摇晃	通过	这	公平	.

水位一波接一波地从导缆器中流过。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['piːtə(r)] .

This	state	of	things	did	not	trouble	Peter	.
这	状态	的	事物	做过	不是	麻烦	彼得	.

彼得并不为这种状况感到困扰。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	knew	that	the	anchor	was	holding	this	time	,
他	知道	那	这	锚	曾是	保持	这	时间	,

他知道这次锚能牢牢抓住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnbɔːd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['ʃækld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn]

and	that	the	inboard	end	of	the	chain	was	shackled	to	an	eyeplate	in
和	那	这	船内	结尾	的	这	链	曾是	被束缚	到	一个	眼板	在

[ðə; ði] ['kelsən] .

the	keelson	.
这	基尔森	.

链条的内侧端用卸扣固定在龙骨上的一个眼板上。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [jɒt] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] ,

Sooner	or	later	the	yacht	would	bring	up	,
俄克拉荷马	或者	之后	这	游艇	会	带来	向上	,

游艇迟早会把.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	then	he	could	await	the	return	of	Mr	.	Grant	and	the	rest	of
和	然后	他	可以	等待	这	返回	的	先生	.	授予	和	这	休息	的

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [bɜːθ]

the	Sea	Scouts	before	attempting	to	move	the	Puffin	back	to	her	former	berth
这	海	童子军	前	尝试	到	移动	这	海鹦	后退	到	她	以前的	泊位

.

:

.

然后他就可以等待格兰特先生和其他海童军成员返回，然后再尝试将"海鹦号"移回她原来的泊位。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [θɔːts] .

But	alas	for	these	reassuring	thoughts	.
但	唉	为了	这些	令人安心	想法	.

但可惜，这些令人安心的想法终究只是空想。

[ðə; ði] [jɒt] — [eɪt] [tʌnz] [ded] [weɪt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [nɒts] — [snʌb]

The	yacht	—	eight	tons	dead	weight	moving	at	a	good	three	knots	—	snubbed
这	游艇	—	八	吨	死的	重量	移动	在	一个	好的	三	绳结	—	冷落

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

这艘游艇——重达八吨，以三节的速度航行——猛烈地颠簸了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [dʒɜːk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [θruː] ['piːtə(r)] ['əʊvəbɔːd] ,

There	was	a	disconcerting	jerk	that	almost	threw	Peter	overboard	,
那里	曾是	一个	令人不安	混蛋	那	几乎	扔	彼得	落水	,

一阵突如其来的猛烈晃动差点把彼得甩下船。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

and	the	next	instant	he	caught	a	glimpse	of	the	tail	-	end	of	the	cable
和	这	下一个	立即的	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	尾巴	-	结尾	的	这	电缆

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] .

disappearing	over	the	bows	.
消失	超过	这	弓	.

下一刻，他瞥见缆绳的尾端消失在船头上方。

[ðə; ði]['vaɪələnt][dʒɜːk][hæd; həd] [rentʃ] [ə'pɑːt][ðə; ði] ['ʃækl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði]

The	violent	jerk	had	wrenched	apart	the	shackle	that	ought	to	have	held	the
这	暴力	混蛋	有	扭动	除	这	镣铐	那	应该	到	有	握住	这

[tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪˌbəʊlt] ,

chain	to	the	eyebolt	,
链	到	这	吊环螺栓	,

那猛烈的拉扯扯断了原本应该将链条固定在吊环螺栓上的镣铐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfɪn] , [ʌn'fetəd] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

and	the	Puffin	,	unfettered	,	was	utterly	at	the	mercy	of	the	tide	.
和	这	海鹦	,	不受约束的	,	曾是	完全地	在	这	怜悯	的	这	潮	.

而那只无拘无束的海鹦，则完全受制于潮汐。

['krædək] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

Craddock	kept	his	head	.
克拉多克	保留	他的	头	.

克拉多克保持了冷静。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

Although	**realising**	**his**	**very**	**awkward**	**and**	**possibly**	**dangerous**	**position**	**he**	**was**	**not**
虽然	意识到	他的	非常	尴尬的	和	可能	危险的	位置	他	曾是	不是

[wʌn] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈpænɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

one	**to**	**get**	**into**	**a**	**state**	**of**	**panic**	**because**	**he**	**found**	**himself**	**drifting**	**out**	**to**
一	到	得到	进入	一个	状态	的	恐慌	因为	他	成立	他自己	漂流	出去	到

[siː] .

sea	**.**
海	.

虽然他意识到自己处境非常尴尬，甚至可能很危险，但他并没有因为发现自己正漂向大海而惊慌失措。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [heɪl] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [kiː] .

It	**was**	**useless**	**to**	**hail**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**one**	**on**	**either**	**quay**	**.**
它	曾是	无用	到	冰雹	,	自从	那里	曾是	不	一	在	任何一个	码头	.

打呼喊也没用，因为两个码头上都没有人。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] [ˈhɔɪstɪŋ] [seɪlz] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst]

Nor	**would**	**it**	**be**	**of**	**any**	**use**	**hoisting**	**sails**	**since**	**there**	**was**	**not**	**the**	**faintest**
也不	会	它	是	的	任何	使用	吊装	帆	自从	那里	曾是	不是	这	最微弱

[breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

breath	**of**	**wind**	**.**
气息	的	风	.

即使升帆也无济于事，因为一丝风都没有。

[ðə; ðɪ] [swiːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [θriː] - [nɒt] [ˈkʌrənt] .

The	**sweeps**	**were**	**useless**	**against**	**the**	**three**	**-**	**knot**	**current**	**.**
这	扫荡	是	无用	反对	这	三	-	结	当前的	.

扫雷对三节的水流毫无作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] "

There	**was**	**the**	**motor**	**,**	**but**	**in**	**the**	**present**	**circumstances**	**it**	**was**	**a**	**"**
那里	曾是	这	发动机	,	但	在	这	展示	情况	它	曾是	一个	"

[ˈbrəʊkən] [riːd] .

broken	**reed**	**.**
破碎的	芦苇	.

发动机还在，但在目前情况下，它就像一根“断了的芦苇”。

" [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ðɪ]

"	**In**	**order**	**to**	**start**	**it**	**up**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**below**	**to**	**turn**	**on**	**the**
"	在	命令	到	开始	它	向上	它	曾是	必要的	到	去	以下	到	转动	在	这

[ˈpetrəl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [əˈdʒʌstmənts] ,

petrol	**and**	**make**	**the**	**usual**	**adjustments**	**,**
汽油	和	制作	这	通常	调整	,

“要启动它，必须下到下面去打开汽油开关，并进行通常的调整。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ˈpiːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] [ˈməʊtə(r)] -

and	**the**	**cabin**	**through**	**which**	**Peter**	**would**	**have**	**to**	**pass**	**to**	**gain**	**the**	**motor**	**-**
和	这	舱	通过	哪个	彼得	会	有	到	经过	到	获得	这	发动机	-

[ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːmd] [ˈrɑːskl] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

room	**was**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**armed**	**rascal**	**who**	**was**	**responsible**	**for**
房间	曾是	在	这	拥有	的	这	武装	恶棍	WHO	曾是	负责任的	为了

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .

the	**present**	**predicament**	**.**
这	展示	困境	.

而彼得要穿过才能到达机房的小屋，却被造成目前这种困境的持械恶棍占据了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts]

By	this	time	Peter	was	unpleasantly	aware	that	it	was	still	raining	in	torrents
经过	这	时间	彼得	曾是	令人不快的	意识到的	那	它	曾是	仍然	下雨	在	种子

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] .

and	that	he	was	without	an	oilskin	.
和	那	他	曾是	没有	一个	油布	.

这时彼得才痛苦地意识到，外面仍然下着瓢泼大雨，而他却没有穿雨衣。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [jɒt] ['breɪkɪŋ] [ə'drɪft] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli]

During	the	excitement	occasioned	by	the	yacht	breaking	adrift	he	had	hardly
期间	这	激动	引发	经过	这	游艇	打破	漂流	他	有	几乎

['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] .

noticed	the	downpour	.
注意到	这	倾盆大雨	.

游艇脱锚漂流引起的兴奋让他几乎没有注意到倾盆大雨。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['pɪəriəd][pv; əv][æk'tɪvəti][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Now	that	the	strenuous	period	of	activity	was	over	,
现在	那	这	费力的	时期	的	活动	曾是	超过	,

现在，这段艰苦的活动期已经结束了。

[ðə; ði][reɪn] [felt] ['hɒrəbli] [kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] .

the	rain	felt	horribly	cold	as	it	beat	down	upon	his	unprotected	head	.
这	雨	毛毡	糟糕透了	寒冷的	作为	它	打	向下	之上	他的	未受保护	头	.

雨水冰冷刺骨地打在他没有遮挡的头上。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [drɪft] ['veri] [fɑː(r)] , " [θɔːt] ['krædək] .

"	She	won't	drift	very	far	,	"	thought	Craddock	.
"	她	惯于	漂移	非常	远的	,	"	想法	克拉多克	.

“她不会漂太远，”克拉多克心想。

" [ðə; ði][taɪd] ['dʌznt] [rʌn][səʊ][hɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ]

"	The	tide	doesn't	run	so	hard	outside	,	and	Mr	.	Grant	ought	to	be	back	by
"	这	潮	不	跑步	所以	难的	外部	,	和	先生	.	授予	应该	到	是	后退	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

“外面的潮水没那么急，格兰特先生现在应该已经回来了。”

[hiːl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [laɪt] . "

He'll	be	bound	to	see	the	riding	-	light	.	"
地狱	是	边界	到	看	这	骑术	-	光	.	"

他肯定会看到行车灯。

" ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] ['sɪli] [jʌŋ] [æs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [mæn]['æŋgrəli] .

"	Open	that	door	,	you	silly	young	ass	!	"	exclaimed	the	imprisoned	man	angrily	.
"	打开	那	门	,	你	愚蠢的	年轻的	屁股	!	"	惊呼	这	被监禁	男人	愤怒地	.

“你这愚蠢的小混蛋，快把门打开！”被囚禁的男人愤怒地喊道。

" [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪk] .

"	A	joke's	a	joke	in	a	way	,	but	this	is	a	bit	too	thick	.
"	一个	笑话	一个	开玩笑	在	一个	方式	,	但	这	是	一个	少量	也	厚的	.

“玩笑就是玩笑，但这玩笑开得有点过头了。”

" ['piːtə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	Peter	ignored	the	request	.
"	彼得	忽略	这	要求	.

彼得无视了这个请求。

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bəʊgəs]['skaʊtmɑːstə(r)] .

It	recalled	a	very	similar	speech	by	the	bogus	Scoutmaster	.
它	召回	一个	非常	相似的	演讲	经过	这	虚假	童子军领队	.

这让我想起了那位冒牌童子军领队的类似演讲。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪn]['skʌt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt][ðə; ði]

Apparently	**the**	**man**	**had**	**opened**	**the**	**cabin**	**scuttle**	**and**	**had**	**seen**	**that**	**the**
显然	这	男人	有	打开	这	舱	偷偷溜走	和	有	已见	那	这

[jɒt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

yacht	**was**	**drifting**	**out**	**of**	**the**	**harbour**	**.**
游艇	曾是	漂流	出去	的	这	港口	.

显然，这名男子打开了船舱舷窗，发现游艇正在漂出港口。

[ðə; ði] [tiːk] ['pænəlz] [kriːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	**teak**	**panels**	**creaked**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
这	柚木	面板	嘎吱作响	在下面	这	压力	的	他的	肩膀	.

柚木板在他的肩膀压力下发出吱嘎声。

" [stɒp] [ðæt] ! " [sed] ['piːtə(r)] ['stɜːnli] .

"	**Stop**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**sternly**	**.**
"	停止	那	!	"	说	彼得	严厉地	.

“住手！”彼得严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɜːst] ['əʊpən] [ðəʊz] [dɔːz] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [wɪntʃ] - ['liːvə(r)] .

"	**If**	**you**	**burst**	**open**	**those**	**doors**	**I'll**	**hit**	**you**	**over**	**the**	**head**	**with**	**the**	**winch**	**-**	**lever**	**.**
"	如果	你	爆裂	打开	那些	门	患病的	打	你	超过	这	头	和	这	绞盘	-	杠杆	.

"

"

"

“你要是敢强行打开那些门，我就用绞盘拉杆敲你的脑袋。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] ['sɪli] [aʊl] ? " [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	**What**	**for**	**,**	**you**	**silly**	**owl**	**?**	**"**	**expostulated**	**the**	**captive**	**.**
"	什么	为了	,	你	愚蠢的猫头鹰		?	"	所宣称的	这	俘虏	.

“你这只傻猫头鹰，你为什么要这么做？”俘虏质问道。

" [doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	**Don't**	**play**	**the**	**fool**	**any**	**longer**	**.**
"	不	玩	这	傻子	任何	更长	.

别再装傻了。

[juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd]['keɪb(ə)l] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juː 'es]

You've	**lost**	**your**	**anchor**	**and**	**cable**	**—**	**I**	**know**	**that**	**—**	**but**	**the**	**pair**	**of**	**us**
你已经	丢失的	你的	锚	和	电缆	—	我	知道	那	—	但	这	一对	的	我们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [jɒt] [bæk] .

ought	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**the**	**yacht**	**back**	**.**
应该	到	是	有能力的	到	得到	这	游艇	后退	.

我知道你的锚和缆绳都丢了，但我们俩应该能把游艇弄回来。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] . "

Come	**on**	**,**	**now**	**,**	**open**	**that**	**door**	**.**	**"**
来	在	,	现在	,	打开	那	门	.	"

“快点，把门打开。”

" [aɪ] [wɪl] [wen] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['krædək] ['rezəluːtli] .

"	**I**	**will**	**when**	**Mr**	**.**	**Grant**	**comes**	**on**	**board**	**—**	**not**	**before**	**,**	**"**	**replied**	**Craddock**	**resolutely**	**.**
"	我	将要	什么时候	先生	.	授予	来	在	木板	—	不是	前	,	"	回复	克拉多克	坚决地	.

“等格兰特先生上船后我才会这么做——在此之前不会，”克拉多克坚定地回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] .

"	**You**	**wait**	**.**
"	你	等待	.

你等着。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] .

He	**won't**	**be**	**very**	**long**	**.**
他	惯于	是	非常	长的	.

他不会待太久。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] .

"	The	prisoner	made	no	audible	reply	.
"	这	囚犯	制成	不	可听见的	回复	.

囚犯没有发出任何声音回应。

['piːtə(r)] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Peter	then	prepared	to	keep	his	vigil	as	best	he	could	in	the	uncomfortable
彼得	然后	准备	到	保持	他的	守夜	作为	最好的	他	可以	在	这	不舒服

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

彼得随后准备在这种不舒服的环境下尽力守夜。

[frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl] - ['lɒkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [dʒɪb] ,

From	the	sail	-	locker	in	the	cockpit	he	pulled	out	the	spitfire	jib	,
从	这	帆	-	储物柜	在	这	座舱	他	拉	出去	这	喷火式战斗机	吊臂	,

他从驾驶舱的帆舱里拿出喷火式前帆，

[ðə; ði] [θɪk] ['kænvəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]['tɒlərəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

the	thick	canvas	of	which	afforded	tolerable	protection	from	the	rain	.
这	厚的	帆布	的	哪个	提供	可容忍的	保护	从	这	雨	.

厚厚的帆布能起到一定的防雨作用。

[ðen] , ['geɪzɪŋ] ['ʃɔːwədz] ,

Then	,	gazing	shorewards	,
然后	,	凝视	向岸	,

然后，目光投向岸边，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɪn]

he	watched	the	slowly	receding	lights	of	Sablesham	until	they	were	blotted	out	in
他	观看	这	缓慢地	消退	灯	的	-	直到	他们	是	印迹	出去	在

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['ætməsfɪə(r)] .

the	watery	atmosphere	.
这	水状的	气氛	.

他望着萨布尔沙姆的灯光缓缓远去，直到它们完全消失在水汽之中。

" [lʊks] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Looks	like	making	a	night	of	it	,	"	he	thought	.
"	看起来	喜欢	制作	一个	夜晚	的	它	,	"	他	想法	.

“看来今晚要好好玩一玩了，”他心想。

" [ðə; ði] ['pʌfɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔː(r)] .

"	The	Puffin	is	like	a	needle	in	a	haystack	in	this	downpour	.
"	这	海鹦	是	喜欢	一个	针	在	一个	草垛	在	这	倾盆大雨	.

“在这场暴雨中，海鹦就像大海捞针一样难找。”

[baɪ][dʒəʊv] !

By	jove	!
经过	木星	!

我的天哪！

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I'd	forgotten	the	dinghy	,	"	he	added	,
ID	被遗忘的	这	小艇	,	"	他	额外	,

“我忘了带小艇，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] - [end][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]

as	the	slight	dipping	of	the	yacht	caused	the	bowsprit	-	end	to	hit	the
作为	这	轻微	浸渍	的	这	游艇	导致	这	船首斜桅	-	结尾	到	打	这

['gʌnˌweɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] .

gunwhale	of	her	little	tender	.
鲸鱼	的	她	小的	投标	.

由于游艇轻微倾斜，船首斜桅末端撞到了小艇的舷缘。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [seɪl]['piːtə(r)] [went] , ['klæmbə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt]

Throwing	aside	the	protecting	sail	Peter	went	for'ard	,	clambered	along	the	bowsprit
投掷	旁边	这	保护	帆	彼得	去	向前	,	攀爬	沿着	这	船首斜桅

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

and	dropped	into	the	dinghy	.
和	掉落	进入	这	小艇	.

彼得扔掉保护帆，走到船头，爬上船首斜桅，跳进小艇。

[ʌn'bendɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] ,

Unbending	the	painter	and	sternfast	,
不屈	这	画家	和	船尾	,

使画家不再弯曲，船尾紧闭。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːts] [ʃraʊdz] .

he	brought	the	boat	alongside	and	made	her	fast	to	the	yacht's	shrouds	.
他	带来	这	船	旁边	和	制成	她	快速地	到	这	游艇的	裹尸布	.

他将小船靠到游艇旁，并用缆绳将其系牢。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

This	done	,	he	returned	to	the	cockpit	.
这	完毕	,	他	返回	到	这	座舱	.

完成这些步骤后，他返回了驾驶舱。

[ðə; ði]['kæbɪn] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [belz] .

The	cabin	clock	struck	eight	bells	.
这	舱	钟	击	八	铃铛	.

小屋里的钟敲了八下。

" ['mɪdnaɪt] [ɔːl'redi] , " [θɔːt] ['piːtə(r)] .

"	Midnight	already	,	"	thought	Peter	.
"	午夜	已经	,	"	想法	彼得	.

“已经午夜了，”彼得心想。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	Wonder	what	Mr	.	Grant	and	the	other	fellows	are	doing	?
"	想知道	什么	先生	.	授予	和	这	其他	伙伴们	是	正在做	?

“不知道格兰特先生和其他伙计们在做什么？”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] [drentʃt] [siː] [skaʊts]

"	He	drew	a	mental	picture	of	the	Scoutmaster	and	seven	drenched	Sea	Scouts
"	他	画	一个	精神的	图片	的	这	童子军领队	和	七	湿透了	海	童子军

['stændɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kiː] ,

standing	disconsolately	upon	the	deserted	quay	,
常设	沮丧地	之上	这	荒凉的	码头	,

他脑海中浮现出一幅画面：童子军领队和七名浑身湿透的海童军沮丧地站在空荡荡的码头上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌŋks] [hæd; həd] [gɒn] .

and	wondering	where	their	floating	home	with	its	comfortable	bunks	had	gone	.
和	好奇	在哪里	他们的	漂浮的	家	和	它是	舒服的	上下铺	有	已消失	.

他们想知道自己那艘带有舒适卧铺的水上房屋去了哪里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [jɑːts] [kiːl] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grævəli] ['bɒtəm] .

A	few	minutes	later	the	yacht's	keel	grated	gently	upon	a	gravelly	bottom	.
一个	很少	分钟	之后	这	游艇的	龙骨	磨碎的	轻轻地	之上	一个	砾石	底部	.

几分钟后，游艇的龙骨轻轻地摩擦着砾石底。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ˌhɪðə'tuː] ['drɪftɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [swʌŋ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fʊl]

The	dinghy	,	hitherto	drifting	alongside	,	swung	round	until	brought	up	by	the	full
这	小艇	,	迄今为止	漂流	旁边	,	摇摆	圆形的	直到	带来	向上	经过	这	满的

[skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] .

scope	of	the	painter	.
范围	的	这	画家	.

原本在旁边漂着的小艇突然转了个圈，直到被油漆工的整个帆布拉了上来。

" [wɪr] [ə'graʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] , ['steɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]

"	We're	aground	!	"	exclaimed	Peter	,	stating	what	was	an	obvious	and
"	是	搁浅	!	"	惊呼	彼得	,	声明	什么	曾是	一个	明显的	和

[ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

“我们搁浅了！”彼得惊呼道，这明明是一个显而易见的事实。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ruːz]

A	SUCCESSFUL	RUSE
一个	成功的	诡计

成功的计谋

" [hɑːf] - [eb] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['mjuːziŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Half	-	ebb	,	"	he	continued	,	musingly	to	himself	.
"	一半	-	落潮	,	"	他	持续	,	若有所思地	到	他自己	.

“半退潮，”他若有所思地自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fləʊt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .

"	She	won't	float	much	before	six	or	seven	.
"	她	惯于	漂浮	很多	前	六	或者	七	.

“六七点之前她不会怎么浮起来。”

['itl] [biː; bi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [baɪ] [ðen] .

It'll	be	broad	daylight	by	then	.
它将	是	广阔	日光	经过	然后	.

到那时就该是大白天了。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

I	wonder	where	we	are	?
我	想知道	在哪里	我们	是	?

不知道我们现在在哪儿?

[kænt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][lænd] .

Can't	see	any	sign	of	land	.
不能	看	任何	符号	的	土地	.

看不到任何陆地的迹象。

[ɪts] ['lʌki] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [siː] [ɒn] .

It's	lucky	there's	no	sea	on	.
它是	幸运的	有	不	海	在	.

幸好没有海浪。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hɜːt] ; [ðæts] [wʌn] ['blesɪŋ] .

She	won't	hurt	;	that's	one	blessing	.
她	惯于	伤害	;	那就是	一	祝福	.

她不会受伤；这算是一件好事。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['fɛloʊz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?

Wonder	what	that	fellow's	doing	in	the	cabin	?
想知道	什么	那	同伴们	正在做	在	这	舱	?

真想知道那家伙在小屋里干什么?

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

" ['keəfəli] ['krædək] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən] ['skaɪlaɪt] .

"	Carefully	Craddock	approached	the	still	open	skylight	.
"	小心	克拉多克	接近	这	仍然	打开	天窗	.

克拉多克小心翼翼地走向仍然敞开的天窗。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

Looking	down	through	the	smoke	-	laden	atmosphere	of	the	cabin	he	saw	that	the
寻找	向下	通过	这	抽烟	-	满载	气氛	的	这	舱	他	锯	那	这

['kæptɪv] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [se'tiː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

captive	was	calmly	lying	at	full	length	on	the	starboard	settee	and	was
俘虏	曾是	平静地	说谎	在	满的	长度	在	这	右舷	沙发	和	曾是

['siːmɪŋli] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['piːtərz] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] .

seemingly	deep	in	the	pages	of	Peter's	favourite	paper	.
似乎	深的	在	这	页面	的	彼得的	最喜欢的	纸	.

他透过烟雾弥漫的船舱向下望去，看到俘虏平静地四肢着地躺在右舷的沙发上，似乎正埋头阅读彼得最喜欢的报纸。

[ɒn] [ðə; ði] [swɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [flɑːsk] .

On	the	swing	table	was	a	cigarette	case	and	a	spirit	flask	.
在	这	摇摆	桌子	曾是	一个	卷烟	案件	和	一个	精神	烧瓶	.

秋千桌上放着一个香烟盒和一个酒瓶。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] !

The	occupant	of	the	cabin	appeared	to	be	very	happy	!
这	居住者	的	这	舱	出现	到	是	非常	快乐的	!

小屋里的住户看起来非常高兴!

['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

Rather	ruefully	the	Sea	Scout	compared	his	own	position	with	the	comfortable
相当	懊悔地	这	海	侦察	比较的	他的	自己的	位置	和	这	舒服的

[sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] ['iːzəli] .

surroundings	in	which	his	prisoner	was	taking	things	so	easily	.
周围环境	在	哪个	他的	囚犯	曾是	采取	事物	所以	容易地	.

这位海童军颇为懊恼地将自己的处境与俘虏所处的舒适环境进行了比较，而俘虏却过得如此轻松自在。

" [hiː; hi][woʊnt][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [jɒt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hiːl] , " [θɔːt] ['piːtə(r)] .

"	He	won't	enjoy	himself	when	the	yacht	begins	to	heel	,	"	thought	Peter	.
"	他	惯于	享受	他自己	什么时候	这	游艇	开始	到	脚跟	,	"	想法	彼得	.

“当游艇开始倾斜时，他就不会开心了，”彼得心想。

" [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She's	bound	to	lie	right	over	when	the	tide	leaves	her	.
"	她是	边界	到	说谎	正确的	超过	什么时候	这	潮	树叶	她	.

“潮水退去后，她肯定会翻过来。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ,

"	Even	as	he	watched	,
"	甚至	作为	他	观看	,

“即便在他注视下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第4/6页

['krædək] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][slaɪd] ['helpləsli]
Craddock saw the man bring his hand up to his forehead and slide helplessly
克拉多克 锯 这 男人 带来 他的 手 向上 到 他的 前额 和 滑动 无助地
[ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔ:(r)] ,
upon the cabin floor ,
之上 这 舱 地面 ,

克拉多克看到那人抬手捂住额头，无力地滑倒在小屋的地板上。

['grəʊnɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
groaning dismally as he did so .
呻吟 令人沮丧地 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边发出沮丧的呻吟。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pi:tərz] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tʃeɪndʒd] .
In an instant Peter's feelings towards the fellow changed .
在 一个 立即的 彼得的 情怀 向 这 同伴 已更改 .

彼得对那家伙的感情瞬间改变了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] ,
Up to the present he had treated him as a dangerous character ,
向上 到 这 展示 他 有 治疗 他 作为 一个 危险的 特点 ,

此前他一直将他视为危险人物。

[naʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .
now he regarded him only as a human being in distress .
现在 他 认为 他 仅有的 作为 一个 人类 存在 在 痛苦 .

现在他只把他看作一个身处困境的人。

" [hi:z] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [skaʊt] .
" He's ill — very ill , " thought the Sea Scout .
" 他是 患病的 — 非常 患病的 , " 想法 这 海 侦察 .

“他病了——病得很重，”海童军心想。

" [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tu:; tə]['rendə(r)] [fɜ:st] - [eɪd] ,
" I'll do what I can to render First - Aid ,
" 患病的 做 什么 我 能 到 使成为 第一的 - 援助 ,

我会尽我所能提供急救，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'li:v] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] .
and while I'm about it I may as well relieve him of that revolver .
和 尽管 我是 关于 它 我 可能 作为 出色地 缓解 他 的 那 左轮手枪 .

趁此机会，我不如也把他的左轮手枪缴了。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['krædək] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] .
" Without hesitation Craddock unlocked the padlock and flung open the doors .
" 没有 犹豫 克拉多克 已解锁 这 挂锁 和 扔 打开 这 门 .

克拉多克毫不犹豫地打开了挂锁，猛地推开了大门。

['nɪmbli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Nimbly descending the companion ladder he gained the cabin .
敏捷地 下降 这 伴侣 梯子 他 获得 这 舱 .

他敏捷地顺着舷梯下来，进入了船舱。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][hɪm] ['fɜ:mli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
As he did so a hand shot out and grasped him firmly by the shoulder .
作为 他 做过 所以 一个 手 射击 出去 和 抓住 他 牢牢 经过 这 肩膀 .

就在这时，一只手猛地伸出来，紧紧地抓住了他的肩膀。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['brɪskli] .
" Now , young man ! " exclaimed the stranger briskly .
" 现在 , 年轻的 男人 ! " 惊呼 这 陌生人 轻快地 .

“年轻人！”陌生人干脆利落地说道。

" [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" I've done you this time .
" 我已经 完毕 你 这 时间 .

“这次我终于搞定你了。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
What's your explanation ?
是什么 你的 解释 ?

你对此有何解释?

" ['piːtə(r)] [geip] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
" Peter gaped at his captor .
" 彼得 张开的 在 他的 俘虏者 .

彼得目瞪口呆地看着他的俘虏。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [skɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .
The man had scored by a ruse .
这 男人 有 得分 经过 一个 诡计 .

那名男子靠计谋得分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [lædz] ['ʃəʊldə(r)] .
He was smiling grimly as he gripped the lad's shoulder .
他 曾是 微笑 阴沉地 作为 他 紧握 这 小伙子的 肩膀 .

他紧紧抓住男孩的肩膀，脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [laɪk] ['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [flæg] , [eɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .
" Like firing on the white flag , eh ? " continued the man .
" 喜欢 射击 在 这 白色的 旗帜 , 嗯 ? " 持续 这 男人 .

“就像向白旗开火一样，是吧？”那人继续说道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .
" Couldn't be helped .
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
You wouldn't listen to reason .
你 不会 听 到 原因 .

你根本不听劝。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
You thought I was reading .
你 想法 我 曾是 阅读 .

你以为我在看书。

[aɪ] ['wʌznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[jɔː(r); jə(r)] - ['ʃeɪvɪŋ] - ['mɪrə(r)] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi] .
Your Scoutmaster's shaving - mirror came in very handy .
你的 - 剃须 - 镜子 来了 在 非常 便利 .

你童子军领队的剃须镜派上了大用场。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] ['fuːlɪŋ] ?
But isn't it time to knock off fooling ?
但 不是 它 时间 到 敲 离开 愚弄 ?

难道不应该停止这种愚蠢的行为了吗?

[ðə; ði] [jɑːts] [ə'graʊnd] .

The	yacht's	aground	.
这	游艇的	搁浅	.

游艇搁浅了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʃɪl] [biː; bi] ['mætʃwʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

If	we	don't	get	her	off	she'll	be	matchwood	before	morning	.
如果	我们	不	得到	她	离开	壳	是	火柴木	前	早晨	.

如果我们不把她弄下来，她明天早上就会变成火柴棍。

" [ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌfɪn] [tʊk] ['krædək] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

"	This	solicitude	for	the	Puffin	took	Craddock	completely	by	surprise	.
"	这	关怀	为了	这	海鹦	采取	克拉多克	完全地	经过	惊喜	.

“克拉多克对这只海鹦的关心完全感到意外。”

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	She's	all	right	,	"	he	protested	.
"	她是	全部	正确的	,	"	他	抗议	.

“她没事，”他辩解道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːz] [kɑːm] . "

"	There's	no	wind	and	the	sea's	calm	.	"
"	有	不	风	和	这	海域	冷静的	.	"

“没有风，海面平静。”

" [ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	All	right	so	far	,	"	corrected	the	other	.
"	全部	正确的	所以	远的	,	"	已更正	这	其他	.

“目前为止一切都好，”另一个人纠正道。

" [juː; jʊ]['dʒɒli] [wel] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	jolly	well	ought	to	know	better	than	that	.
"	你	快乐的	出色地	应该	到	知道	更好的	比	那	.

你理应比这更清楚才对。

[ə; eɪ] ['wɪndləs] [reɪn] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [bləʊ] .

A	windless	rain	is	invariably	followed	by	a	very	hard	blow	.
一个	无风	雨	是	总是	随后	经过	一个	非常	难的	吹	.

无风的雨过后，往往会迎来猛烈的暴风雨。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] — ['fɔːlən] [θriː] - [tenθs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [set] .

Look	at	the	glass	—	fallen	three	-	tenths	since	it	was	last	set	.
看	在	这	玻璃	—	倒下	三	-	十分之一	自从	它	曾是	最后的	放	.

看看这玻璃杯——比上次摆放时下降了十分之三。

[ðæts] [ɪ'nʌf] ['wɔːnɪŋ] .

That's	enough	warning	.
那就是	足够的	警告	.

警告足够了。

[wɒt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][wɔːrps] ? "

What	possessed	you	to	cast	off	the	warps	?	"
什么	拥有	你	到	投掷	离开	这	扭曲	?	"

你为何要抛弃经线?

" [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][wɔːrps] ? " [rɪ'piːtɪd] ['krædək] .

"	Cast	off	the	warps	?	"	repeated	Craddock	.
"	投掷	离开	这	扭曲	?	"	重复	克拉多克	.

“解开经线？”克拉多克重复道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "
That was your work . "
那 曾是 你的 工作 . "

那是你的工作。

" [rɒt] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Rot ! " commented the stranger .
" 腐烂 ! " 评论 这 陌生人 .

“腐烂！”陌生人评论道。

" [bʌt; bət] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
" But explanations can come later .
" 但 解释 能 来 之后 .

但解释可以稍后再说。

[taɪmz] ['preʃəs] .
Time's precious .
时间 宝贵的 .

时间宝贵。

[get] [ðæt] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get that engine running as sharp as you can .
得到 那 引擎 跑步 作为 锋利的 作为 你 能 .

让引擎运转得尽可能顺畅。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We may be too late as it is .
我们 可能 是 也 晚的 作为 它 是 .

或许我们已经太迟了。

" ['miːkli] ['piːtə(r)] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm] .
" Meekly Peter dived into the motor - room .
" 温顺地 彼得 潜水 进入 这 发动机 - 房间 .

“彼得温顺地跳进了机房。”

[sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tɒp] - [dɒg][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə]
Since the other fellow was top - dog at present , it would be wise to
自从 这 其他 同伴 曾是 顶部 - 狗 在 展示 , 它 会 是 明智的 到
['hjuːmə(r)][hɪm] .
humour him .
幽默 他 .

既然对方目前是老大，那么顺着他也是明智之举。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [jɒt] [ə'fləʊt] ,
In any case it was worth trying to get the yacht afloat ,
在 任何 案件 它 曾是 值得 尝试 到 得到 这 游艇 漂浮 ,

总之，尝试让游艇下水是值得的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
especially as there was a strong possibility of a gale springing up .
尤其 作为 那里 曾是 一个 强的 可能性 的 一个 大风 弹簧 向上 .

尤其是当时极有可能出现大风。

" [ʃiːz] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['krædək] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
" She's ready , " announced Craddock , emerging from the engine - room .
" 她是 准备好 , " 宣布 克拉多克 , 新兴 从 这 引擎 - 房间 .

“她准备好了，”克拉多克从机舱里走出来，宣布道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] . "
" I'll have to start her up from the cockpit . "
" 患病的 有 到 开始 她 向上 从 这 座舱 . "

“我得从驾驶舱启动她。”

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Good	!	"	ejaculated	the	stranger	.
"	好的	!	"	射精	这	陌生人	.

“好！”陌生人脱口而出。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [prə'pelə(r)] , [aɪ] [həʊp] ? "

"	There's	a	reversing	propeller	,	I	hope	?	"
"	有	一个	逆转	螺旋桨	,	我	希望	?	"

“希望有反转螺旋桨吧？”

" [rɪ'vɜːs] [gɪə(r)] , " [kə'rektɪd] ['piːtə(r)] .

"	Reverse	gear	,	"	corrected	Peter	.
"	撤销	齿轮	,	"	已更正	彼得	.

“是倒档，”彼得纠正道。

[ðə; ði][peə(r)] [went] [ɒn] [dek] .

The	pair	went	on	deck	.
这	一对	去	在	甲板	.

两人上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][reɪn] .

It	had	ceased	to	rain	.
它	有	停止	到	雨	.

雨停了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

Overhead	the	stars	were	shining	brightly	,
开销	这	明星	是	灼灼	明亮地	,

头顶繁星闪烁，璀璨夺目。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪð] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] [bi'təukən]

but	away	to	the	south'ard	a	bank	of	dark	clouds	with	jagged	edges	betokened
但	离开	到	这	南边	一个	银行	的	黑暗的	云	和	锯齿状	边缘	标记

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [stɔːm] .

the	approach	of	the	predicted	storm	.
这	方法	的	这	预测	风暴	.

但往南看，一团边缘参差不齐的乌云预示着预言中的暴风雨即将到来。

[tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːr'iːst] ['glimə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [saɪt]

Two	miles	to	the	nor'east	glimmered	the	harbour	lights	of	Sablesham	—	a	sight
二	英里	到	这	东北	闪烁	这	港口	灯	的	-	—	一个	视线

[ðæt] [sə'praɪzd] ['piːtə(r)] [kən'sɪdərəbli] .

that	surprised	Peter	considerably	.
那	惊讶	彼得	相当	.

东北方向两英里处，萨布尔沙姆港的灯光闪烁——这一景象让彼得大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	been	under	the	impression	that	the	Puffin	had	drifted	to	the
他	有	到过	在下面	这	印象	那	这	海鹦	有	漂移	到	这

- .

east'ard	.
-	.

他一直以为海鹦号已经向东漂去。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'graʊnd] [ɒn][ðə; ði]

Instead	she	had	drifted	to	the	sou'west	,	and	was	now	aground	on	the
反而	她	有	漂移	到	这	-	,	和	曾是	现在	搁浅	在	这

['tɪŋkə(r)] [ʃəʊl] .

Tinker	Shoal	.
修补匠	浅滩	.

相反，她向西南方向漂流，现在搁浅在廷克浅滩上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

But	there	was	no	time	to	be	lost	.
但	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

但时间已经来不及了。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [swɪŋ] .

The	motor	fired	at	the	first	swing	.
这	发动机	被解雇	在	这	第一的	摇摆	.

第一次挥杆时，马达就启动了。

['krædək] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['liːvə(r)] [hɑːd] [bæk] .

Craddock	put	the	reverse	lever	hard	back	.
克拉多克	放	这	撤销	杠杆	难的	后退	.

克拉多克猛地把倒档杆拉了回去。

['frɒθi] ['wɔːtə(r)] [swəːl] [pɑːst] [ðə; ði] [jɑːts] [saɪdz] [frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stem] ,

Frothy	water	swirled	past	the	yacht's	sides	from	stern	to	stem	,
泡沫状的	水	旋转	过去的	这	游艇的	侧面	从	船尾	到	干	,

泡沫翻滚的水花从船尾到船首在游艇两侧旋转掠过。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌfɪn] ['trembld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd]

but	although	the	Puffin	trembled	under	the	pulsations	of	the	motor	she	showed
但	虽然	这	海鹦	颤抖	在下面	这	脉动	的	这	发动机	她	显示

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

no	sign	of	slipping	off	into	deeper	water	.
不	符号	的	滑倒	离开	进入	更深	水	.

尽管“海鹦号”在马达的脉动下颤抖，但它并没有滑入深水区的迹象。

" [ʃiːz] [ɒn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	She's	on	,	"	declared	the	stranger	.
"	她是	在	,	"	声明	这	陌生人	.

“她上线了，”陌生人说道。

" [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	Mind	your	head	.
"	头脑	你的	头	.

“小心你的头部。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːft] , - [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [buːm] - [krʌtʃ] .

"	He	sprang	aft	,	uncleated	the	main	-	sheet	and	removed	the	boom	-	crutch	.
"	他	弹簧	后部	,	-	这	主要的	-	床单	和	已移除	这	繁荣	-	拐杖	.

他跳到船尾，解开主帆索，取下吊杆支架。

[ðə; ði] [buːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gæf] [ænd; ənd] [snəʊd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [wɒz; wəz] [naʊ] [held] ['əʊnli]

The	boom	,	together	with	the	gaff	and	snowed	mainsail	,	was	now	held	only
这	繁荣	,	一起	和	这	失误	和	下雪了	主帆	,	曾是	现在	握住	仅有的

[baɪ] [ðə; ði] ['tɒpɪŋ] - [lɪft] .

by	the	topping	-	lift	.
经过	这	配料	-	举起	.

现在，帆桁连同斜桁和雪帆，仅靠吊杆索固定。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːv] [ðə; ði] [buːm] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

With	a	heave	the	boom	was	swung	out	until	it	was	nearly	at	right	angles
和	一个	举	这	繁荣	曾是	摇摆	出去	直到	它	曾是	几乎	在	正确的	角度

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

to	the	side	.
到	这	边	.

随着一声巨响，吊臂被猛地甩了出去，几乎与侧面呈直角。

" [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['brɪskli] .

"	Get	outside	the	shrouds	and	shake	her	,	"	commanded	the	stranger	briskly	.
"	得到	外部	这	裹尸布	和	摇	她	,	"	命令	这	陌生人	轻快地	.

“到裹尸布外面去，摇晃她，”陌生人干脆利落地命令道。

" [aɪl] [beə(r)][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] .
" I'll bear a hand with the sweep .
" 患病的 熊 一个 手 和 这 扫 .

“我会参与扫荡。”

" ['lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [buːm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['piːtərz] [weɪt]
" Listing under the uneven balance of the heavy boom , and with Peter's weight
" 列表 在下面 这 不均匀 平衡 的 这 重的 繁荣 , 和 和 彼得的 重量
['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
hanging over the side ,
绞刑 超过 这 边 ,

“由于沉重的吊臂重心不稳，船身倾斜，再加上彼得的体重悬在船舷外，

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [leɪ] [wel] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][reɪl][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the Puffin lay well down until her rail was within a foot of the water .
这 海鹦 躺 出色地 向下 直到 她 轨 曾是 之内 一个 脚 的 这 水 .

海鹦趴得很低，直到它的舷缘离水面只有一英尺远。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ,
At the same time the stranger , standing in the bows ,
在 这 相同的 时间 这 陌生人 , 常设 在 这 弓 ,

与此同时，站在弓箭前的陌生人

[θrʌst] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fiːt] [ɔː(r)] ,
thrust with all his might at the end of a fifteen - feet oar ,
推力 和 全部 他的 可能 在 这 结尾 的 一个 十五 - 脚 桨 ,

他用尽全力，蹬着十五英尺长的桨，奋力划水。

[waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] .
while the motor was racing at full speed astern .
尽管 这 发动机 曾是 赛车 在 满的 速度 倒车 .

当时发动机正全速倒车。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] , " [pænt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" She's moving , " panted the stranger .
" 她是 移动 , " 喘息 这 陌生人 .

“她动了，”陌生人喘着气说。

['piːtə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [kiːl] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] — ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Peter could hear the metal keel grating over the gravel — slowly but surely .
彼得 可以 听到 这 金属 龙骨 格栅 超过 这 碎石 — 缓慢地 但 一定 .

彼得能听到金属龙骨在砾石上摩擦发出嘎吱嘎吱的声音——缓慢但肯定。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [jɒt] [held] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] .
Once or twice the yacht held up , but the detention was only temporary .
一次 或者 两次 这 游艇 握住 向上 , 但 这 拘留 曾是 仅有的 暂时的 .

游艇曾一两次遭遇搁浅，但只是暂时的。

" [ʃiːz] [ɒf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːft] .
" She's off ! " shouted the stranger , putting down the sweep and coming aft .
" 她是 离开 ! " 喊叫 这 陌生人 , 推杆 向下 这 扫 和 未来 后部 .

“她出发了！”陌生人喊道，放下扫帚，跟在船尾。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
" I'll take the helm .
" 患病的 拿 这 舵 .

“我来掌舵。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'stɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
Keep her going astern for a bit .
保持 她 去 倒车 为了 一个 少量 .

让她倒车一会儿。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ʃəʊl] [dɪd]['pi:tə(r)] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
" **Not until the Puffin was well clear of the dangerous shoal did Peter receive the**
" 不是 直到 这 海鹦 曾是 出色地 清除 的 这 危险的 浅滩 做过 彼得 收到 这
['ɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

“直到‘海鹦号’完全驶离危险的浅滩后，彼得才接到命令。”

" [fʊl] [ə'hed] .
" **Full ahead .**
" 满的 前方 .

全速前进。

" [raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [jɒt] .
" **Round swung the yacht .**
" 圆形的 摇摆 这 游艇 .

游艇转了一圈。

['krædək] [wɒtʃt] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kɔ:s] [ðə; ði] ['helmzmən] [wʊd] [teɪk] ,
Craddock watched with eager eyes to see what course the helmsman would take ,
克拉多克 观看 和 渴望的 眼睛 到 看 什么 课程 这 舵手 会 拿 ,

克拉多克满怀期待地看着舵手会采取什么航向。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spəʊkən] [rɪ'li:f] ['pi:tə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt]
until to his unspoken relief Peter saw that the Puffin was heading straight
直到 到 他的 未说出口的 宽慰 彼得 锯 那 这 海鹦 曾是 标题 直的
[fɔ:(r); fə(r)] - ['hɑ:bə(r)] ,
for Sablesham Harbour ,
为了 - 港口 ,

直到彼得无声地松了口气，他看到“海鹦号”正径直驶向萨布尔沙姆港。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pʌfɪn]
ON THE TRACK OF THE " PUFFIN
在 这 追踪 的 这 " 海鹦

沿着“海鹦”的踪迹

" [æt; ət] - [pi:] . [em] . ['skaʊtmɑ:stə(r)][grɑ:nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [si:] [skaʊts] [bɪ'gæn][ðeə(r)][faɪv] -
" **At 10 p . m . Scoutmaster Grant and his seven Sea Scouts began their five -**
" 在 - p . 米 . 童子军领队 授予 和 他的 七 海 童子军 开始 他们的 五 -
[maɪl] [træmp][tu:; tə] - .
mile tramp to Sablesham .
英里 流浪汉 到 - .

晚上 10 点，童子军领队格兰特和他的七名海童军开始了前往萨布尔沙姆的五英里徒步旅行。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
The rain was descending in torrents .
这 雨 曾是 下降 在 种子 .

雨势如注，倾盆而下。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪdiɑ:rd] [skaʊts] - [kæmp] - ['faɪə(r)] .
Behind them were the sizzling embers of the Lydiard Scouts ' camp - fire .
在后面 他们 是 这 炙热 余烬 的 这 利迪亚德 童子军 - 营 - 火 .

他们身后是利迪亚德童子军篝火的余烬。

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] ,
The sing - song had been a tremendous success ,
这 唱歌 - 歌曲 有 到过 一个 巨大的 成功 ,

这场歌唱表演取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ðæt][ðə; ðɪ]

and	it	was	not	until	the	guests	had	partaken	of	refreshment	that	the
和	它	曾是	不是	直到	这	客人	有	参与	的	清爽	那	这

[reɪn] [keɪm] [ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

rain	came	on	in	earnest	.
雨	来了	在	在	认真	.

直到客人们享用完茶点后，雨才真正下了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] [tuː; tə][dæmp][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː]

It	took	more	than	a	torrential	downpour	to	damp	the	spirits	of	the	Sea
它	采取	更多的	比	一个	滂沱	倾盆大雨	到	潮湿	这	烈酒	的	这	海

[skaʊts] .

Scouts	.
童子军	.

一场倾盆大雨丝毫没有浇灭海童军们的热情。

[ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] .

Their	clothing	was	saturated	.
他们的	衣服	曾是	饱和	.

他们的衣服都湿透了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɔilskin] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	had	no	oilskins	with	them	.
他们	有	不	油布	和	他们	.

他们没有带油布雨衣。

['wɔːtə(r)] [skweltʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [æt; ət] ['evri] [step] .

Water	squelched	in	their	shoes	at	every	step	.
水	被压制	在	他们的	鞋	在	每一个	步	.

每走一步，鞋子里都会发出水哗啦哗啦的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] ['tʃɔːki] [mʌd] .

It	was	pitch	-	dark	,	and	the	road	was	almost	ankle	-	deep	in	chalky	mud	.
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	和	这	路	曾是	几乎	踝	-	深的	在	粉笔	泥	.

天色漆黑，路面几乎被没过脚踝的粉状泥浆覆盖。

[jet] [ðeɪ] ['hwɪsl] ['blaɪðli] .

Yet	they	whistled	blithely	.
然而	他们	吹口哨	兴高采烈地	.

然而，他们却兴高采烈地吹着口哨。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .

An	hour	and	ten	minutes	later	they	were	crossing	the	swing	-	bridge	.
一个	小时	和	十	分钟	之后	他们	是	过境	这	摇摆	-	桥	.

一个小时十分钟后，他们走过了旋转桥。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]

From	there	it	was	impossible	to	see	more	than	a	couple	of	hundred
从	那里	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	夫妻	的	百

[jɑːrdz] .

yards	.
码	.

从那里，能见度不超过几百码。

[ðə; ðɪ] ['fɜːðəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæs][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtəri] ['ætməsfɪə(r)] .

The	furthermost	of	the	gas	lamps	were	blotted	out	in	the	watery	atmosphere	.
这	最远	的	这	气体	灯	是	印迹	出去	在	这	水状的	气氛	.

最远处的煤气灯在潮湿的空气中熄灭了。

" ['nɪəli] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Nearly	there	!	"	exclaimed	Mr	.	Grant	.
"	几乎	那里	!	"	惊呼	先生	.	授予	.

“快到了！”格兰特先生惊呼道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

"	Thank	goodness	we'll	have	a	dry	roof	over	our	heads	.
"	感谢	善良	出色地	有	一个	干燥	屋顶	超过	我们的	头部	.

“谢天谢地，我们头顶上不会有屋顶遮风挡雨。”

['krædək] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] .

Craddock	will	be	wondering	why	we	are	late	.
克拉多克	将要	是	好奇	为什么	我们	是	晚的	.

克拉多克会纳闷我们为什么迟到了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] — —

I	wonder	if	—	—
我	想知道	如果	—	—

我想知道是否——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

"	He	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

The	mast	and	riding	-	light	of	the	Puffin	ought	by	this	time	to	be	visible	.
这	桅杆	和	骑术	-	光	的	这	海鹦	应该	经过	这	时间	到	是	可见的	.

此时，帕芬号的桅杆和航行灯应该已经可见了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

They	were	not	.
他们	是	不是	.

他们并非如此。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Grant	said	nothing	.
先生	.	授予	说	没有什么	.

格兰特先生一言不发。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm] [fɔːls] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hoped	that	his	eyesight	was	playing	him	false	,	but	he	doubted	it	.
他	希望	那	他的	视力	曾是	玩耍	他	错误的	,	但	他	怀疑	它	.

他希望是自己的眼睛出了问题，但他对此表示怀疑。

" [ʃiːz] [gɒn] , [sɜː(r)] ! " [kə'rɔbə,reit] ['brændən] .

"	She's	gone	,	sir	!	"	corroborated	Brandon	.
"	她是	已消失	,	先生	!	"	证实	布兰登	.

“她走了，先生！”布兰登证实道。

" ['hɑːbə(r)] ['maːstəz] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['kwɪkənɪŋ]

"	Harbour	master's	shifted	her	,	perhaps	,	"	suggested	the	Scoutmaster	,	quickening
"	港口	硕士学位	转移	她	,	也许	,	"	建议	这	童子军领队	,	加速

[hɪz; ɪz] [peɪs] .

his	pace	.
他的	步伐	.

“或许是港务长把她挪了位置，”童子军领队加快脚步说道。

[ðə; ði] - [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	Puffin's	berth	was	empty	.
这	-	泊位	曾是	空的	.

“海鹦号”的泊位空着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [wɔːp] [stɪl] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒlɑːd] .

There	was	her	bow	warp	still	made	fast	to	a	bollard	.
那里	曾是	她	弓	经	仍然	制成	快速地	到	一个	系船柱	.

她的船首缆绳仍然牢牢地系在系船柱上。

['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊp][ðə; ði] [siː] - [skaʊts] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɑːtɪd] —

Hauling	**in**	**the**	**rope**	**the**	**Sea**	**-**	**Scouts**	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**it**	**had**	**parted**	**—**
运输	在	这	绳索	这	海	-	童子军	制成	这	发现	那	它	有	分手了	—

[ðə; ði] [freɪd] [endz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] .

the	**frayed**	**ends**	**showing**	**no**	**sign**	**of**	**having**	**been**	**cut**	**by**	**a**	**knife**	**.**
这	磨损的	结束	显示	不	符号	的	拥有	到过	切	经过	一个	刀	.

海童军们拉回绳索时发现绳索断了——磨损的绳头没有被刀割过的痕迹。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] .

A	**further**	**search**	**revealed**	**the**	**sternfast**	**.**
一个	更远	搜索	揭晓	这	船尾	.

进一步搜寻发现了船尾锚。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,

In	**this**	**case**	**the**	**rope**	**was**	**intact**	**,**
在	这	案件	这	绳索	曾是	完好无损的	,

在这种情况下，绳子完好无损。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [kliːt] [wɪð] [skruːz] [ə'tætʃt] .

but	**at**	**one**	**end**	**was**	**a**	**wooden**	**cleat**	**with**	**screws**	**attached**	**.**
但	在	一	结尾	曾是	一个	木制的	鞋钉	和	螺丝	随附的	.

但一端有一个用螺丝固定的木制夹板。

" [ʃiːz] ['brəʊkən][ə'drɪft] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	**She's**	**broken**	**adrift**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Patrol**	**-**	**leader**	**.**
"	她是	破碎的	漂流	,	"	惊呼	这	巡逻	-	领导者	.

“她迷失了方向，”巡逻队长惊呼道。

" [wʌts] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ['duːɪŋ] ? "

"	**What's**	**the**	**anchor**	**doing**	**?**	**"**
"	是什么	这	锚	正在做	?	"

“主播在干什么？”

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][spɒt][ðə; ði] [jɒt] , " [sed]

"	**We'll**	**go**	**to**	**the**	**pier**	**-**	**head**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**spot**	**the**	**yacht**	**,**	**"**	**said**
"	出色地	去	到	这	码头	-	头	和	看	如果	我们	能	点	这	游艇	,	"	说

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

Mr	**.**	**Grant**	**.**
先生	.	授予	.

格兰特先生说：“我们会去码头看看能不能找到那艘游艇。”

" ['krædək] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [jɒt] ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɔːrps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

"	**Craddock**	**must**	**have**	**heard**	**the**	**yacht**	**parting**	**her**	**warps**	**,**	**even**	**if**	**he**
"	克拉多克	必须	有	听到	这	游艇	离别	她	扭曲	,	甚至	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

were	**asleep**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
是	睡着了	在	这	舱	.

即使克拉多克当时在船舱里睡觉，他也一定听到了游艇解开缆绳的声音。

[pə'hæps] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Perhaps	**he**	**brought**	**up**	**round**	**the**	**corner**	**.**
也许	他	带来	向上	圆形的	这	角落	.

也许他从街角搬了过来。

" [bʌt; bət][nəʊ] .

"	**But**	**no**	**.**
"	但	不	.

但是，不。

['siːwəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]

Seaward	there	was	nothing	but	an	ill	-	defined	expanse	of	dark	water
向海	那里	曾是	没有什么	但	一个	患病的	-	定义	广阔	的	黑暗的	水

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [reɪn] .

and	hissing	rain	.
和	嘶嘶声	雨	.

向海望去，只有一片模糊不清的黑色海水和嘶嘶作响的雨声。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] , [lædz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Back	to	the	swing	-	bridge	,	lads	!	"	exclaimed	the	Scoutmaster	.
"	后退	到	这	摇摆	-	桥	, 小伙子们	!	"		惊呼	这	童子军领队	.

“回到吊桥去，伙计们！”童子军领队喊道。

" [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] - [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [kiː] .

"	Keep	a	look	-	out	in	case	the	Puffin's	alongside	the	opposite	quay	.
"	保持	一个	看	-	出去	在	案件	这	-	旁边	这	对面的	码头	.

“留意一下，看看‘海鹦号’是不是在对面的码头边。”

" [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] - ['kiːpə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [nəʊ] [jɒt] [hæd; həd] [pɑːst]

"	The	bridge	-	keeper	on	being	questioned	was	emphatic	that	no	yacht	had	passed
"	这	桥	-	守门员	在	存在	被质问	曾是	强调	那	不	游艇	有	通过了

[θruː] ,

through	,
通过	,

“桥梁管理员在被询问时斩钉截铁地说，没有游艇通过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [wʌns] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]

and	that	he	had	only	once	opened	the	bridge	that	night	,	to	admit	a
和	那	他	有	仅有的	一次	打开	这	桥	那	夜晚	,	到	承认	一个

[nɔː'wiːdʒən] ['tɪmbə(r)] [ʃɪp] .

Norwegian	timber	ship	.
挪威	木材	船	.

当晚他只打开过一次桥，让一艘挪威木材船通过。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Then	there's	only	one	thing	to	be	done	,	"	declared	Mr	.	Grant	.
"	然后	有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	"	声明	先生	.	授予	.

“那么就只剩下一件事可做了，”格兰特先生说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['krædək] [ˌaʊt'saɪd] .

"	We'll	have	to	find	a	boat	and	look	for	Craddock	outside	.
"	出色地	有	到	寻找	一个	船	和	看	为了	克拉多克	外部	.

“我们得找条船到外面去找克拉多克。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	no	easy	matter	to	find	a	boat	with	oars	in	her	.
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	一个	船	和	桨	在	她	.

“找到一艘有桨的船可不是件容易的事。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [krɑːft] ['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

There	were	several	small	craft	lying	above	the	bridge	,
那里	是	一些	小的	工艺	说谎	多于	这	桥	,

桥上搁浅着几艘小船。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [gɪə(r)] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	in	each	case	they	were	without	gear	—	a	fact	that	pointed	silently	to	the
但	在	每个	案件	他们	是	没有	齿轮	—	一个	事实	那	尖	默默	到	这

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] - ['lɒŋˌʃɔːmən] .

weaknesses	of	a	certain	class	of	Sablesham	longshoremen	.
弱点	的	一个	肯定	班级	的	-	码头工人	.

但无论哪种情况，他们都没有任何装备——这一事实无声地指出了萨布尔沙姆码头工人中某些阶层的弱点。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [nɒk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	We'll	have	to	knock	up	one	of	the	boatmen	,	"	decided	Mr	.	Grant	.
"	出色地	有	到	敲	向上	一	的	这	船夫	,	"	决定	先生	.	授予	.

“我们得找个船夫来凑热闹，”格兰特先生决定道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðɪs] [weɪ] .

"	Come	on	,	this	way	.
"	来	在	,	这	方式	.

“来，这边走。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] ['bɪznəs] .

"	It	was	a	long	,	tedious	business	.
"	它	曾是	一个	长的	,	乏味	商业	.

这是一项漫长而乏味的工作。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['kiːpə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [huː] [let] [aʊt] [boʊts] .

The	bridge	-	keeper	furnished	the	addresses	of	two	or	three	men	who	let	out	boats	.
这	桥	-	守门员	提供	这	地址	的	二	或者	三	男人	WHO	让	出去	船	.

桥梁管理员提供了两三个出租船只的人的地址。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [striːts] .

Finding	them	was	no	easy	matter	in	the	ill	-	lighted	streets	.
寻找	他们	曾是	不	简单的	事情	在	这	患病的	-	照明	街道	.

在光线昏暗的街道上找到他们并非易事。

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [pruːvd] [ə; eɪ][blæŋk] .

The	first	house	they	called	at	proved	a	blank	.
这	第一的	房子	他们	称为	在	已证实	一个	空白的	.

他们拜访的第一户人家却空无一人。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)]['dɪd(ə)nt][ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ðə; ði] - [nɒk] .

Either	the	occupier	didn't	or	wouldn't	hear	the	Scoutmaster's	knock	.
任何一个	这	占领者	没有	或者	不会	听到	这	-	敲	.

要么是房主没听到，要么是房主不想听到童子军领队的敲门声。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌski] ['æksents; æk'sents]

At	the	second	the	owner	opened	an	upper	window	and	in	husky	accents
在	这	第二	这	所有者	打开	一个	上	窗户	和	在	沙哑	口音

[beɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

bade	his	visitors	,
巴德	他的	访客	,

这时，主人打开楼上的窗户，用沙哑的嗓音向来访者招呼：

" [klɪə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [luːs] [maɪ] [dɔːg] [ɒn][jə(r)] !

"	Clear	out	,	or	I'll	loose	my	dawg	on	yer	!
"	清除	出去	,	或者	患病的	松动的	我的	狗	在	你的	!

“滚开，不然我就放狗咬你！”

" [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

"	The	third	attempt	proved	successful	,
"	这	第三	试图	已证实	成功的	,

第三次尝试成功了，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld]

although	it	was	quite	twenty	minutes	before	the	boatman	could	be	prevailed
虽然	它	曾是	相当	二十	分钟	前	这	船工	可以	是	最终获胜

[ə'pɒn][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][gɪə(r)] .

upon	to	dress	and	lead	the	way	to	the	store	where	he	kept	his	gear	.
之上	到	裙子	和	带领	这	方式	到	这	店铺	在哪里	他	保留	他的	齿轮	.

虽然过了足足二十分钟，船夫才被说服穿好衣服，带路去他存放装备的商店。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪld] [aʊt] ,

Then	the	boat	had	to	be	baled	out	,
然后	这	船	有	到	是	打包	出去	,

然后就得把船上的水舀出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θwɔːt] ,

for	the	heavy	rain	had	filled	it	almost	level	with	the	thwarts	,
为了	这	重的	雨	有	已填	它	几乎	等级	和	这	挫败	,

因为暴雨使它几乎与横梁齐平。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

and	a	second	visit	had	to	be	made	to	the	store	,
和	一个	第二	访问	有	到	是	制成	到	这	店铺	,

于是不得不第二次前往商店。

[sɪns] [ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] [prə'vaɪdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [krɑːft] .

since	the	rowlocks	provided	were	too	big	for	that	particular	craft	.
自从	这	桨锁	假如	是	也	大的	为了	那	特别的	工艺	.

因为提供的桨架对于那艘船来说太大了。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn] [ðeə(r)]

The	hour	of	midnight	was	striking	as	the	Sea	Scouts	pushed	off	in	their
这	小时	的	午夜	曾是	引人注目	作为	这	海	童子军	推动	离开	在	他们的

['bɒrəʊd] [bəʊt] .

borrowed	boat	.
借来的	船	.

午夜时分，海童军们划着借来的船出发了，那一刻格外引人注目。

" [gɪv] [weɪ] , [lædz] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Give	way	,	lads	,	"	ordered	Mr	.	Grant	.
"	给	方式	,	小伙子们	,	"	订购	先生	.	授予	.

“让开，伙计们，”格兰特先生命令道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] .

"	Nothing	like	a	little	exertion	on	a	wet	night	.
"	没有什么	喜欢	一个	小的	用力	在	一个	湿的	夜晚	.

“在潮湿的夜晚进行一些运动，真是太棒了。”

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] ,

"	Knowing	the	set	of	the	tides	,
"	会心	这	放	的	这	潮汐	,

了解潮汐规律，

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [felt] ['prɪti] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [jɒt] .

the	Scoutmaster	felt	pretty	hopeful	that	he	could	pick	up	the	drifting	yacht	.
这	童子军领队	毛毡	漂亮的	充满希望	那	他	可以	挑选	向上	这	漂流	游艇	.

童子军领队很有信心能把那艘漂流的游艇接上来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['krædək] [hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [mɔː(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	still	hoping	that	Craddock	had	paid	out	more	chain	and	that	the
他	曾是	仍然	希望	那	克拉多克	有	有薪酬的	出去	更多的	链	和	那	这

['pʌfɪn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

Puffin	would	be	found	brought	up	within	a	mile	of	the	entrance	to	the	harbour
海鹦	会	是	成立	带来	向上	之内	一个	英里	的	这	入口	到	这	港口

.

:

.

他仍然希望克拉多克已经支付了更多的链条，并且能在距离港口入口一英里以内的地方找到那只海鹦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [geɪnd] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ]

But	when	the	boat	gained	the	open	sea	Mr	.	Grant	did	not	feel	quite	so
但	什么时候	这	船	获得	这	打开	海	先生	.	授予	做过	不是	感觉	相当	所以

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

optimistic	.
乐观的	.

但当船驶入公海后，格兰特先生却没那么乐观了。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts] [lʊkt] [dɪm] .

Even	at	a	short	distance	the	harbour	lights	looked	dim	.
甚至	在	一个	短的	距离	这	港口	灯	看起来	暗淡	.

即使隔着很近的距离，港口的灯光看起来也很昏暗。

['siːwəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

Seaward	not	a	glimmer	of	any	description	was	visible	.
向海	不是	一个	微光	的	任何	描述	曾是	可见的	.

向海望去，连一丝光亮都看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['pʊld] ['stedəli] .

For	the	best	part	of	forty	minutes	the	Sea	Scouts	pulled	steadily	.
为了	这	最好的	部分	的	四十	分钟	这	海	童子军	拉	稳步	.

在近四十分钟的时间里，海童军们稳步划桨。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['biːmi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [θriː] [ɒv; əv]

The	boat	was	heavy	and	beamy	,	but	the	lads	by	double	banking	three	of
这	船	曾是	重的	和	洞	,	但	这	小伙子们	经过	双倍的	银行业	三	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔːz] ,

the	four	oars	,
这	四	桨	,

船身沉重而宽阔，但小伙子们通过双桨倾斜四支桨中的三支，

[kept] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] .

kept	her	going	at	a	steady	pace	.
保留	她	去	在	一个	稳定的	步伐	.

让她保持稳定的速度。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	We'll	go	back	,	"	decided	Mr	.	Grant	.
"	出色地	去	后退	,	"	决定	先生	.	授予	.

“我们会回去的，”格兰特先生决定道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniweə(r)] [ðɪs] [wei] .

"	She	doesn't	appear	to	be	anywhere	this	way	.
"	她	不	出现	到	是	任何地方	这	方式	.

“她似乎不在这个方向。”

[ðə; ði] [reɪnz] ['iːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	rain's	easing	a	bit	.
这	雨	缓解	一个	少量	.

雨势稍稍减弱了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] ['prez(ə)ntli] . "

We	may	be	able	to	see	better	presently	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	看	更好的	目前	.	"

我们现在或许能看得更清楚些了。

" [laɪt] [raɪt] [ə'stɜːn] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'pɔːtɪd] ['brændən] ,

"	Light	right	astern	,	sir	!	"	reported	Brandon	,
"	光	正确的	倒车	,	先生	!	"	据报道	布兰登	,

“长官，向右后方打灯！”布兰登报告道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] -

almost	as	soon	as	the	boat's	head	was	turned	in	the	direction	of	Sablesham
几乎	作为	很快	作为	这	船的	头	曾是	转向	在	这	方向	的	-

.

:

.

几乎就在船头转向萨布尔舍姆方向的同时。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Mr	.	Grant	looked	over	his	shoulder	.
先生	.	授予	看起来	超过	他的	肩膀	.

格兰特先生回头看了一眼。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪsaɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , ['brændən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Your	eyesight's	better	than	mine	,	Brandon	,	"	he	remarked	.
"	你的	视力	更好的	比	矿	,	布兰登	,	"	他	评论	.

“布兰登，你的视力比我好，”他说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] ? "

"	What	sort	of	light	?	"
"	什么	种类	的	光	?	"

“什么样的灯光？”

" [waɪt] , [sɜː(r)] .

"	White	,	sir	.
"	白色的	,	先生	.

“怀特先生。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['brændən] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Ten	minutes	later	Brandon	gave	a	whoop	of	joy	.
"	十	分钟	之后	布兰登	给予	一个	哇哦	的	喜悦	.

十分钟后，布兰登高兴地大叫了一声。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pʌfɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	It's	the	Puffin	,	sir	,	"	he	announced	.
"	它是	这	海鹦	,	先生	,	"	他	宣布	.

“先生，是那只海鹦，”他宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	I	know	the	bark	of	the	motor	.
"	我	知道	这	吠	的	这	发动机	.

“我认得发动机的轰鸣声。”

" [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌfɪn] , [wɪð] [tuː] [boʊts] ['təʊɪŋ]

"	No	explanations	were	asked	or	given	until	the	Puffin	,	with	two	boats	towing
"	不	解释	是	问	或者	给定	直到	这	海鹦	,	和	二	船	拖带

[ə'stɜːn] ,

astern	,
倒车	,

“直到‘海鹦号’拖着两艘小艇跟在后面，才有人提出或给出解释。”

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [bɜːθ] [ɪn] - ['hɑːbə(r)] .

brought	up	in	a	secure	berth	in	Sablesham	Harbour	.
带来	向上	在	一个	安全的	泊位	在	-	港口	.

在萨布尔沙姆港的安全泊位上被抚养长大。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kæbɪn] ,

There	,	in	the	cosy	cabin	,
那里	,	在	这	舒适	舱	,

在那里，在那间舒适的小屋里，

['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd] [siː] [skaʊts] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] -

Scoutmaster	**and**	**Sea**	**Scouts**	**crowded**	**to**	**hear**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Puffin's**
童子军领队	和	海	童子军	挤	到	听到	这	故事	的	这	-

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

童子军领队和海童军们挤在一起，聆听帕芬的冒险故事。

" [hɪrz] [maɪ][kɑːd] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	**Here's**	**my**	**card**	**,**	**Mr**	**.**	**Grant**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
"	这里是	我的	卡片	,	先生	.	授予	,	"	说	这	陌生人	.

“这是我的名片，格兰特先生，”陌生人说道。

" ['mɪstə(r)] . [juː)'lisiːz] ['peɪntən] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['peɪntən] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði] ['ʌndəraitəz]

"	**Mr**	**.**	**Ulysses**	**Paynton**	**,**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Paynton**	**and**	**Small**	**,**	**the**	**underwriters**
"	先生	.	尤利西斯	佩顿	,	的	这	公司	的	佩顿	和	小的	,	这	承销商

[ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] .

of	**the**	**s**	**.**	**s**	**.**	**Getalong**	**.**
的	这	s	.	s	.	相处融洽	.

“尤利西斯·佩顿先生，佩顿和斯莫尔公司的负责人，是‘Getalong’号轮船的承销商。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [braɪt] [juːθ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət]

Apparently	**the**	**bright**	**youth**	**took**	**me**	**for**	**an**	**undesirable**	**acquaintance**	**;**	**but**
显然	这	明亮的	青年	采取	我	为了	一个	不理想的	熟人	;	但

[wɪv] [skweəd] [ðæt] [ʌp] ,

we've	**squared**	**that**	**up**	**,**
我们已经	平方	那	向上	,

显然，这位聪明的年轻人把我当成了不怀好意的熟人；不过我们已经化解了这个问题。

['hævnt] [wiː; wi] , ['krædək] ? "

haven't	**we**	**,**	**Craddock**	**?**	**"**
还没有	我们	,	克拉多克	?	"

不是吗，克拉多克?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spiʃən] . "

"	**It**	**was**	**your**	**revolver**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**confirmed**	**my**	**suspicions**	**.**	**"**
"	它	曾是	你的	左轮手枪	,	先生	,	那	确认的	我的	怀疑	.	"

“先生，正是您的左轮手枪证实了我的怀疑。”

" [rɪ'vɒlvə(r)] ? " [ɪn'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['peɪntən] .

"	**Revolver**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Paynton**	**.**
"	左轮手枪	?	"	询问	先生	.	佩顿	.

“左轮手枪？”佩顿先生问道。

" [ai] ['hævnt] [wʌn] .

"	**I**	**haven't**	**one**	**.**
"	我	还没有	一	.

我没有。

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [stiːl]

"	**Then**	**he**	**laughed**	**whole**	**-**	**heartedly**	**,**	**and**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**steel**
"	然后	他	笑了	所有的	-	衷心地	,	和	画	从	他的	口袋	一个	钢

['spænə(r)] .

spanner	**.**
扳手	.

“然后他开怀大笑，从口袋里掏出一把钢扳手。”

" [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][maɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**Had**	**to**	**make**	**an**	**adjustment**	**to**	**my**	**car**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	有	到	制作	一个	调整	到	我的	车	,	"	他	解释	,

“我不得不对我的车进行一些改装，”他解释说。

" [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['spænə(r)] ['ɪntu:] [maɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] .

"	and	absent	-	mindedly	I	put	the	spanner	into	my	hip	pocket	.
"	和	缺席的	-	用心地	我	放	这	扳手	进入	我的	时髦的	口袋	.

“然后我心不在焉地把扳手放进了我的裤兜里。”

[səʊ] [ðæts] [ðæt] .

So	that's	that	.
所以	那就是	那	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] [jʊl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] .

But	you'll	be	wondering	why	I	called	to	see	you	,	Mr	.	Grant	.
但	你会	是	好奇	为什么	我	称为	到	看	你	,	先生	.	授予	.

但您或许会好奇我为什么打电话来见您，格兰特先生。

[aɪ] ['məʊtəd] [daʊn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] - [aɪ] [keɪm] [ɒn] [hɪə(r)] .

I	motored	down	to	Aberstour	,	and	finding	you	were	at	Sablesham	I	came	on	here	.
我	机动车	向下	到	-	,	和	寻找	你	是	在	-	我	来了	在	这里	.

我开车去了阿伯斯图尔，发现你在萨布尔沙姆，就过来了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [leɪt] .

That	made	me	late	.
那	制成	我	晚的	.

这让我迟到了。

[maɪ] [fɜ:m] [wɪʃt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [si:] [skaʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [sælv] [ðə; ði] [es] . [es] . [gɛtəlɔŋ] ,

My	firm	wished	to	pay	a	slight	acknowledgment	to	your	Sea	Scouts	for	the	work	in	salving	the	s	.	s	.	Getalong	,
我的	公司	希望	到	支付	一个	轻微	致谢	到	你的	海	童子军	为了	这	工作	在	缓解	这	s	.	s	.	相处融洽	,

我公司谨向贵公司海童军在打捞“Getalong”号沉船事故中所做出的贡献表示略表感谢。

[wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] ['skʌtl] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

which	,	you	will	remember	,	was	scuttled	by	her	captain	some	time	ago	.
哪个	,	你	将要	记住	,	曾是	沉没	经过	她	队长	一些	时间	前	.

你可能还记得，这艘船不久前被她的船长凿沉了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ək'sept] [ðɪs] ? "

Will	you	please	accept	this	?	"
将要	你	请	接受	这	?	"

请您收下这个好吗?

" [ðɪs] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [nəʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .

"	This	"	was	a	packet	of	Bank	of	England	notes	to	the	value	of	fifty	pounds	.
"	这	"	曾是	一个	包	的	银行	的	英格兰	笔记	到	这	价值	的	五十	磅	.

这是一包价值五十英镑的英格兰银行纸币。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

THE	FISHING	EXPEDITION
这	钓鱼	远征

钓鱼探险

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['ni:gəs] ? " [in'kwaiə] [pə'trəʊl] - ['li:də(r)] [fræŋk] ['brændən] ,
" Where are we making for , Negus ? " inquired Patrol - leader Frank Brandon ,
" 在哪里 是 我们 制作 为了 , 尼格斯 ? " 询问 巡逻 - 领导者 坦率 布兰登 ,

“尼格斯，我们这是要去哪儿？”巡逻队长弗兰克·布兰登问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ['frɒlɪk] [wɪð] [trais] - [ʌp] [tæk] , [ri:f] ['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl][ænd; ənd] [smɔ:l] [dʒɪb] ,
as the fishing smack Frolic with triced - up tack , reefed foresail and small jib ,
作为 这 钓鱼 啪 嬉戏 和 三叉戟 - 向上 钉 , 礁石 前帆 和 小的 吊臂 ,

渔船“嬉戏号”配备了三股帆、缩帆的前帆和小三角帆。

[θreʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] - ['hɑ:bə(r)] .
threshed her way out of Aberstour Harbour .
脱粒 她 方式 出去 的 - 港口 .

她一路披荆斩棘，终于离开了阿伯斯图尔港。

[ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] , [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [tu:; tə]
The old fisherman , usually a man of few words , gave a glance to wind'ard
这 老的 渔夫 , 通常 一个 男人 的 很少 字 , 给予 一个 瞥一眼 到 温德
[bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .
before replying .
前 回复 .

这位平时寡言少语的老渔夫看了温德一眼，然后才回答。

" - [bæŋk] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Silverknoll Bank , " he answered .
" - 银行 , " 他 回答 .

“银山银行，”他回答道。

" [wi:; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [səʊl] [ʌp] - [ə'lɒŋ] .
" We might find a few sole up - along .
" 我们 可能 寻找 一个 很少 唯一 向上 - 沿着 .

“我们或许能找到一些鞋底。”

[fɪʃ] [bi:; bi] - [skeəs] — [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] ['fɪʃəfəʊk] [kæn; kən] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] - [ˌti: i: 'es] .
Fish be tur'ble scarce — none of us fisherfolk can quite make out why ' tes .
鱼 是 - 稀少 — 没有任何 的 我们 渔民 能 相当 制作 出去 为什么 - 测试 .

鱼非常少——我们这些渔民都搞不清楚为什么。

[lɑ:st] [wi:k] — [wen] [maɪ] [bɔɪ] [dʒɪm] [brəʊk] - [ɪz] [ɑ:m] ,
Last week — when my boy Jim broke ' is arm ,
最后的 星期 — 什么时候 我的 男生 吉姆 打破 - 是 手臂 ,

上周——我儿子吉姆摔断了胳膊，

[ðə; ði][əʊld] ['frɒlɪk] [dʒaib] [ˌæksɪ'dent(ə)l] - [laɪk] — [wi:; wi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['fæðəm] [bæŋk]
the old Frolic gybing accidental - like — we was down along the Five Fathom Bank
这 老的 嬉戏 转向 偶然 - 喜欢 — 我们 曾是 向下 沿着 这 五 捉摸 银行
,
,
,

老弗罗利克号意外地转向——我们当时正沿着五英寻浅滩航行，

[ænd; ənd][wi:; wi] [nɛə] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - [fɪʃ] .
and we ne'er got so much as a bucket o ' fish .
和 我们 从未 得到 所以 很多 作为 一个 桶 o - 鱼 .

我们连一桶鱼都没弄到。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][traɪ][ðə; ði] - .
So I thought I'd just try the Silverknoll .
所以 我 想法 ID 只是 尝试 这 - .

所以我决定试试银丘酒店。

[baʊz] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [tæk] , [juː; jʊ] [mait] .

Bowse	**down**	**that**	**there**	**tack**	**,**	**you**	**might**	**.**
鲍斯	向下	那	那里	钉	,	你	可能	.

把那东西放低，你可能会。

" ['brændən] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['skɪpə(r)] , [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

"	**Brandon**	**quickly**	**carried**	**out**	**the**	**order**	**of**	**his**	**temporary**	**skipper**	**,**	**then**	**sitting**	**on**
"	布兰登	迅速地	携带	出去	这	命令	的	他的	暂时的	船长	,	然后	坐着	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['wɔːtəweɪz] ,

the	**weather**	**waterways**	**,**
这	天气	水道	,

“布兰登迅速执行了临时船长的命令，当时他正坐在迎风水道上。”

[hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

he	**took**	**stock**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
他	采取	库存	的	他的	周围环境	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [bəʊt] , ['prɒbəbli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] -

The	**Frolic**	**was**	**an**	**old**	**boat**	**,**	**probably**	**almost**	**as**	**ancient**	**as**	**her**	**grey**	**-**
这	嬉戏	曾是	一个	老的	船	,	大概	几乎	作为	古老的	作为	她	灰色的	-

[heəd] ['əʊnə(r)] ,

haired	**owner**	**,**
头发	所有者	,

“嬉戏号”是一艘老船，可能和她那位头发花白的船主一样古老。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['weðəlinis] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ɪn] ['meni]

but	**she**	**had**	**a**	**reputation**	**for**	**weatherliness**	**that**	**had**	**been**	**gained**	**in**	**many**
但	她	有	一个	名声	为了	天气	那	有	到过	获得	在	许多

[ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [ə'genst] ['wɪntə(r)] [geɪlz] .

a	**hard**	**fight**	**against**	**winter**	**gales**	**.**
一个	难的	斗争	反对	冬天	狂风	.

但她以耐寒著称，这是她在与凛冽寒风的多次艰苦斗争中赢得的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌfli] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ten] [fiːt] ,

She	**was**	**roughly**	**thirty**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**and**	**with**	**a**	**beam**	**of**	**ten**	**feet**	**,**
她	曾是	大致	三十	脚	在	长度	,	和	和	一个	光束	的	十	脚	,

她大约长三十英尺，宽十英尺。

[hɜː(r); hə(r)] [drɑːft] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

her	**draught**	**being**	**four**	**feet**	**six**	**inches**	**.**
她	草稿	存在	四	脚	六	英寸	.

她的吃水深度为四英尺六英寸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dekt] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mɑːst] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊksəl] [prə'vaɪdɪŋ] ['sliːpɪŋ]

She	**was**	**decked**	**in**	**as**	**far**	**as**	**the**	**mast**	**,**	**a**	**small**	**fo'c'sle**	**providing**	**sleeping**
她	曾是	甲板	在	作为	远的	作为	这	桅杆	,	一个	小的	前甲板	提供	睡眠

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	**,**
住宿	,

她的甲板一直延伸到桅杆，一个小前甲板提供了睡眠场所。

[ɪf] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz] .

if	**necessary**	**,**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hands**	**.**
如果	必要的	,	为了	一个	夫妻	的	双手	.

必要时，可以做两手。

[æn; ən]['əʊpən] [wel] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsəm] ,

An	**open**	**well**	**extended**	**from**	**the**	**mast**	**to**	**within**	**five**	**feet**	**of**	**the**	**transom**	**,**
一个	打开	出色地	扩展	从	这	桅杆	到	之内	五	脚	的	这	横梁	,

一个敞开的井状结构从桅杆延伸到距离船尾横梁五英尺的地方，

[ðə; ði]['lætə(r)] [speɪs] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][self] - ['dreɪnɪŋ] [treɪ] .

the	latter	space	being	occupied	by	a	self	-	draining	tray	.
这	后者	空间	存在	占领	经过	一个	自己	-	排水	托盘	.

后一个空间放置了一个自排水托盘。

[ˌaʊt'saɪd] ['bæləst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

Outside	ballast	she	had	none	,
外部	压载物	她	有	没有任何	,

她没有外层压舱物。

[hɜː(r); hə(r)] [stə'bɪlətɪ] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['nɪəlɪ] [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [pækt]

her	stability	being	assured	by	the	weight	of	nearly	five	tons	of	stones	packed
她	稳定	存在	保证	经过	这	重量	的	几乎	五	吨	的	石头	包装

['ʌndə(r)][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .

under	the	floorboards	.
在下面	这	地板	.

地板下垫着近五吨重的石头，保证了房屋的稳定性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌtə(r)] - [rɪgd] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] - ['fʊtɪd] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

She	was	cutter	-	rigged	,	with	a	loose	-	footed	mainsail	,
她	曾是	刀具	-	作弊	,	和	一个	松动的	-	有脚的	主帆	,

她采用单桅帆船式索具，主帆为无底帆。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [ded] " ['bæləst] [ʃiː; ʃi] [rəʊd][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .

and	in	spite	of	her	"	dead	"	ballast	she	rode	the	waves	like	a	duck	.
和	在	尽管如此	的	她	"	死的	"	压载物	她	骑	这	波浪	喜欢	一个	鸭子	.

尽管船上的压舱物“失效”，她仍然像鸭子一样乘风破浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brændənz] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .

It	was	Brandon's	first	experience	of	a	trip	on	a	fishing	smack	.
它	曾是	布兰登的	第一的	经验	的	一个	旅行	在	一个	钓鱼	啪	.

这是布兰登第一次乘坐渔船出海。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ,

The	novelty	of	it	appealed	to	him	,
这	新奇	的	它	上诉	到	他	,

它的新奇之处吸引了他。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][əʊld] ['niːgəs] [baɪ]

coupled	with	the	knowledge	that	he	was	doing	a	Good	Turn	to	old	Negus	by
耦合	和	这	知识	那	他	曾是	正在做	一个	好的	转动	到	老的	尼格斯	经过

['beərɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [gɪə(r)] .

bearing	a	hand	with	the	heavy	gear	.
轴承	一个	手	和	这	重的	齿轮	.

再加上他知道自己帮老尼格斯搬运沉重的装备是在做好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

For	the	present	there	was	nothing	much	to	be	done	.
为了	这	展示	那里	曾是	没有什么	很多	到	是	完毕	.

目前来说，没有什么特别的事情可做。

['brændən][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [pɪrz]

Brandon	was	at	liberty	to	sit	and	watch	the	coast	as	the	harbour	piers
布兰登	曾是	在	自由	到	坐	和	手表	这	海岸	作为	这	港口	码头

[ɒv; əv] - ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] .

of	Aberstour	faded	away	on	the	port	quarter	.
的	-	褪色	离开	在	这	港口	四分之一	.

布兰登可以自由地坐着，眺望海岸线，看着阿伯斯图尔港的码头在港口边渐渐消失。

[hiː; hi] ['revld] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - ['leɪdn] [briːz] ,

He	revelled	in	the	salt	-	laden	breeze	,
他	尽情狂欢	在	这	盐	-	满载	微风	,

他很享受这带着咸味的海风。

[bʌt; bət][wʌn] [snɪf] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn][ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)]
but **one** **sniff** **warned** **him** **of** **the** **risk** **he** **ran** **of** **sheltering** **under** **the** **weather**
但 一 嗅 警告 他 的 这 风险 他 跑 的 庇护所 在下面 这 天气
['kəʊmɪŋ] .
coaming **.**
舷缘 .

但一股气味就让他意识到躲在防风舷墙下的风险。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [riːk] [ə'bɒmɪnəbli] .
The **Frolic** **reeked** **abominably** **.**
这 嬉戏 臭气熏天 极其可憎 .

嬉戏的气味令人作呕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][fækt] .
There **was** **no** **denying** **the** **fact** **.**
那里 曾是 不 否认 这 事实 .

这是无可否认的事实。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [wel] ['emәneit] ['əudəz] [ɒv; əv][beɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] " [haɪ] " [steɪdʒ]
Her **open** **well** **emanated** **odours** **of** **bait** **that** **was** **long** **past** **the** **"** **high** **"** **stage**
她 打开 出色地 散发 气味 的 饵 那 曾是 长的 过去的 这 " 高的 " 阶段
,
,
,

她敞开的水井散发出早已过了"旺季"的鱼饵气味。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [dɪ'keɪɪŋ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] ['mʌsl] - [ʃelz] ,
mingled **with** **the** **reek** **of** **fish** **,** **decaying** **seaweed** **and** **mussel** **-** **shells** **,**
混合 和 这 臭 的 鱼 , 腐烂的 海藻 和 蚌 - 贝壳 ,

混杂着鱼腥味、腐烂海藻味和贻贝壳味，

[ðə; ði] [həʊl] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] ['biːɪŋ] [təʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)] .
the **whole** **variety** **of** **perfumes** **being** **toned** **down** **by** **the** **pungent** **smell** **of** **tar** **.**
这 所有的 种类 的 香水 存在 色调 向下 经过 这 泼辣 闻 的 焦油 .

各种香水的香味都被焦油的刺鼻气味掩盖了。

" [sə'pəʊz] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['brændən] ['djuːbiəsli] .
" **Suppose** **I'll** **get** **used** **to** **it** **,** **"** **thought** **Brandon** **dubiously** **.**
" 认为 患病的 得到 用过的 到 它 , " 想法 布兰登 可疑地 .

"我想我会习惯的，"布兰登半信半疑地想。

" ['niːgəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θraɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Negus** **seems** **to** **have** **thrived** **on** **it** **.**
" 尼格斯 似乎 到 有 蓬勃发展 在 它 .

"尼古斯似乎很享受这种生活。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['brændənz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
" **There** **was** **secret** **admiration** **in** **Brandon's** **mind** **as** **he** **glanced** **at** **the**
" 那里 曾是 秘密 钦佩 在 布兰登的 头脑 作为 他 瞥了一眼 在 这
['stɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['fɪʃəmən] ,
stolid **face** **of** **the** **hale** **and** **hearty** **fisherman** **,**
沉稳 脸 的 这 哈尔 和 爽朗 渔夫 ,

"布兰登瞥了一眼那位身强体壮的渔夫那张沉稳的脸时，心中涌起一丝不易察觉的钦佩之情。"

[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] ,
who **,** **notwithstanding** **his** **three** **score** **and** **ten** **years** **,**
WHO , 虽然 他的 三 分数 和 十 年 ,

尽管他已年过七旬，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hɑ:f][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪn] ['mʌs(ə)lz]

was	as	active	as	many	a	man	half	his	age	,	and	looked	strong	in	muscles
曾是	作为	积极的	作为	许多	一个	男人	一半	他的	年龄	,	和	看起来	强的	在	肌肉

[ænd; ənd] ['sɪnju:z] .

and	sinews	.
和	肌腱	.

他的活力堪比许多只有他一半年纪的人，而且肌肉发达，筋骨强健。

[ðə; ði] - [bæŋk] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:]

The	Silverknoll	Bank	lay	about	fifteen	miles	east	of	Aberstour	and	about	two
这	-	银行	躺	关于	十五	英里	东方	的	-	和	关于	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [maɪlz] [frɒm; frəm]['brəʊkən] [pɔɪnt] ,

and	a	half	miles	from	Broken	Point	,
和	一个	一半	英里	从	破碎的	观点	,

银丘岸位于阿伯斯图尔以东约十五英里，距离布罗肯波因特约两英里半。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] .

the	nearest	land	.
这	最近的	土地	.

最近的陆地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [graʊnd] — [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

It	was	what	was	known	as	uncertain	ground	—	the	fishermen	could	never
它	曾是	什么	曾是	已知	作为	不确定	地面	—	这	渔民	可以	绝不

[rɪ'laɪ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['stedi] [kætʃ] .

rely	upon	a	steady	catch	.
依靠	之上	一个	稳定的	抓住	.

这是一片被称为不稳定渔场的海域——渔民们永远无法指望稳定的渔获量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [trɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [səʊls] ;

Sometimes	the	trawl	would	be	full	of	fine	soles	;
有时	这	拖网	会	是	满的	的	美好的	鞋底	;

有时拖网里会装满上好的鳎鱼；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d] [naɪts] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə]

at	others	the	result	of	a	hard	night's	work	would	be	so	small	as	to
在	其他的	这	结果	的	一个	难的	夜晚	工作	会	是	所以	小的	作为	到

['rendə(r)][ðə; ði][trɪp] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,

render	the	trip	unprofitable	,
使成为	这	旅行	无利可图	,

有时，辛勤一夜的劳动成果却微乎其微，以至于此行毫无收益。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	sometimes	not	sufficient	to	pay	for	the	wear	and	tear	of	the
和	有时	不是	充足的	到	支付	为了	这	穿	和	撕	的	这

[gɪə(r)] .

gear	.
齿轮	.

有时甚至不足以支付设备的损耗费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [gəʊ] ?

But	the	perplexing	part	of	the	business	was	this	:	where	did	the	fish	go	?
但	这	令人费解	部分	的	这	商业	曾是	这	:	在哪里	做过	这	鱼	去	?

但这件事最令人费解的地方在于：鱼都到哪里去了？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sændi] [pætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,

There	was	no	other	sandy	patch	for	miles	,
那里	曾是	不	其他	沙	修补	为了	英里	,

方圆数英里内都没有其他沙地了。

[ænd; ənd] [sɪns] [flæt] [fɪʃ] ['reəli] ['dezət] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [gɪv]

and	since	flat	fish	rarely	desert	their	favourite	ground	and	almost	invariably	give
和	自从	平坦的	鱼	很少	沙漠	他们的	最喜欢的	地面	和	几乎	总是	给

['rɒki] ['bɒtəms] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] ,

rocky	bottoms	a	wide	berth	,
岩石	底部	一个	宽的	泊位	,

由于比目鱼很少离开它们喜爱的栖息地，而且几乎总是避开岩石底部，

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

the	unaccountable	coming	and	going	of	the	soles	was	a	mystery	.
这	无法解释	未来	和	去	的	这	鞋底	曾是	一个	神秘	.

鞋底的来去无踪是一个谜。

[kləʊz] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'raɪv]

Close	hauled	on	the	starboard	it	took	the	Frolic	a	good	three	hours	to	arrive
关闭	拖拽	在	这	右舷	它	采取	这	嬉戏	一个	好的	三	小时	到	到达

[æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] ['niːgəs] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] .

at	the	spot	Negus	had	chosen	for	the	casting	of	the	net	.
在	这	点	尼格斯	有	选定	为了	这	铸件	的	这	网	.

“嬉戏号”靠右舷迎风航行，花了整整三个小时才到达尼古斯选定的撒网地点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['siːwədz]

By	this	time	the	sun	had	set	and	a	slight	mist	was	stealing	seawards
经过	这	时间	这	太阳	有	放	和	一个	轻微	薄雾	曾是	偷窃	向海

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd] .

from	the	low	-	lying	land	.
从	这	低的	-	说谎	土地	.

这时太阳已经落山，薄雾从低洼的陆地向大海缓缓升起。

" [mʌn] - [weɪt] [ə; eɪ] - [waɪl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] .

"	Mun	'	wait	a	-	while	,	"	remarked	the	old	fisherman	.
"	门	-	等待	一个	-	尽管	,	"	评论	这	老的	渔夫	.

“穆恩，稍等片刻，”老渔夫说道。

" [taɪd] [doʊnt] [kɑːv] [jet] .

"	Tide	don't	carve	yet	.
"	潮	不	雕刻	然而	.

“潮水尚未形成。”

[wiːl; wil] ['əʊvərʌn] [jɒn] [trɔːl] .

We'll	overrun	yon	trawl	.
出色地	超限	远	拖网	.

我们将彻底击败那艘拖网。

[maɪnd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [wɪr] ['ʃuːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [doʊnt] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mind	you	be	careful	as	we're	shootin	'	it	an	'	don't	go	overboard	with	it	.	"
头脑	你	是	小心	作为	是	射击	-	它	一个	-	不	去	落水	和	它	.	"

拍摄的时候要注意安全，别玩过头了。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['brændən] .

"	I'll	try	not	to	,	"	replied	Brandon	.
"	患病的	尝试	不是	到	,	"	回复	布兰登	.

“我会尽量避免，”布兰登回答道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [lɒt] . "

"	A	fellow	wouldn't	stand	much	chance	mixed	up	with	that	lot	.	"
"	一个	同伴	不会	站立	很多	机会	混合	向上	和	那	很多	.	"

“跟那帮人混在一起，人肯定没什么好下场。”

" [hiː; hi] [mait] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frɑːlɪks] ['əʊnə(r)] .

"	He	might	,	"	continued	the	Frolic's	owner	.
"	他	可能	,	"	持续	这	嬉戏的	所有者	.

“他或许会，”嬉戏酒吧的老板继续说道。

" [ai] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] [ai] [wʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [twɪkst] ['fɪfti] [æn; ən] - ['sɪksti] [jɪə(r)] [ə'gɒn] —

"	I	call	to	mind	when	I	wur	a	young	man	—	twixt	fifty	an	'	sixty	year	agone	—
"	我	称呼	到	头脑	什么时候	我	沃	一个	年轻的	男人	—	中间	五十	一个	-	六十	年	曾经	—

[ai] [noʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kærid] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɔːl] .

I	knowed	a	boy	what	was	carried	overboard	in	the	pocket	of	the	trawl	.
我	已知	一个	男生	什么	曾是	携带	落水	在	这	口袋	的	这	拖网	.

“我记得我年轻的时候——大约五六十年前——我认识一个男孩，他被拖网兜里带下了水。

['twenti] ['mɪnɪts] - [iː] [wʊr] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] — [mɔː(r)] , - [nəʊ] [les] . "

Twenty	minutes	'	e	wur	under	water	—	p'raps	more	,	sartainly	no	less	.	"
二十	分钟	-	e	沃	在下面	水	—	或许	更多的	,	-	不	较少的	.	"

“我们在水下待了二十分钟——或许更久，肯定不会少于二十分钟。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['brændən] .

"	He	was	drowned	,	of	course	,	"	said	Brandon	.
"	他	曾是	溺水	,	的	课程	,	"	说	布兰登	.

“他当然是溺水身亡了，”布兰登说道。

[əʊld] ['niːgəs] ['tʃɔːtl] .

Old	Negus	chortled	.
老的	尼格斯	轻笑	.

老尼格斯咯咯地笑了起来。

" ['draʊndɪd] — [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Drownded	—	not	much	,	"	he	declared	.
"	溺水	—	不是	很多	,	"	他	声明	.

“被淹了——没多少，”他说道。

" [ðeɪ] [gɒt] - [ɪm] [aʊt] [æn; ən] - ['skrʌbɪd] [hɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɔːlt] [tɪl] - [iː] [wʊr] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	They	got	'	im	out	an	'	scrubbed	him	wi	'	salt	till	'	e	wur	as	red	as	a
"	他们	得到	-	我是	出去	一个	-	擦洗过	他	wi	-	盐	直到	-	e	沃	作为	红色的	作为	一个

[ɔɪld] ['lɒbstə(r)] .

oiled	lobster	.
涂油	龙虾	.

“他们把他弄出来，用盐把他搓洗得像抹了油的龙虾一样红。”

[seɪm] - [iː] [wʊr] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ə'baʊt] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] .

Same	arternoon	'	e	wur	a	-	playin	'	about	right	as	ninepence	.
相同的	主干	-	e	沃	一个	-	玩耍	-	关于	正确的	作为	九便士	.

Same arternoon 'e wur a-playin' 大约是九便士。

[ðæts] [ə; eɪ] ['spləm] [fækt] .

That's	a	solemn	fact	.
那就是	一个	庄严	事实	.

这是一个不容置疑的事实。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [taɪdz] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] .

Howsomever	,	tide's	about	right	now	.
然而	,	潮汐	关于	正确的	现在	.

不过，现在潮水差不多到了。

['əʊvə(r)] [wɪð] - [ɪm] .

Over	with	'	em	.
超过	和	-	呃	.

结束了。

" ['brændən] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,

"	Brandon	now	took	the	tiller	,
"	布兰登	现在	采取	这	耕耘机	,

布兰登接过舵柄，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kəm'pænjən] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊksəl][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kəʊk] [stəʊv] [ænd; ənd]

while	his	elder	companion	dived	into	the	fo'c'sle	to	tend	the	coke	stove	and
尽管	他的	长老	伴侣	潜水	进入	这	前甲板	到	趋向	这	可乐	火炉	和

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [kleɪ] [paɪp] .

also	to	fill	and	light	his	blackened	clay	pipe	.
还	到	充满	和	光	他的	变黑	黏土	管道	.

而他的年长同伴则跳进前甲板去照看焦炭炉，并往他那烧黑的陶土烟斗里灌满燃料，点燃它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [naɪt] ,

It	was	an	ideal	night	,
它	曾是	一个	理想的	夜晚	,

那是一个完美的夜晚。

[wɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

warm	and	with	just	sufficient	wind	to	take	the	fishing	boat	over	the	ground	in
温暖的	和	和	只是	充足的	风	到	拿	这	钓鱼	船	超过	这	地面	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði][net] .

spite	of	the	drag	of	the	net	.
尽管如此	的	这	拖	的	这	网	.

天气温暖，风力也刚好足以推动渔船越过海底，尽管渔网会拖拽渔线。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [hɜː'self] ,

The	Frolic	apparently	had	the	Silverknoll	to	herself	,
这	嬉戏	显然	有	这	-	到	她自己	,

弗罗利克似乎独自一人占据了银丘庄园。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːsthed]

although	at	some	miles	distant	could	be	discerned	the	port	and	masthead
虽然	在	一些	英里	遥远	可以	是	辨别	这	港口	和	报头

[laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] .

lights	of	a	vessel	proceeding	up	-	channel	.
灯	的	一个	血管	进行中	向上	-	渠道	.

尽管在几英里之外，还能辨认出一艘正逆流而上的船只的左舷灯和桅顶灯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪts] ['vænɪʃd] ,

A	little	later	the	lights	vanished	,
一个	小的	之后	这	灯	消失了	,

不久之后，灯光消失了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [mɪst] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] .

owing	to	a	bank	of	mist	drifting	towards	the	solitary	fishing	boat	.
欠款	到	一个	银行	的	薄雾	漂流	向	这	孤	钓鱼	船	.

由于一团雾气飘向那艘孤零零的渔船。

['prez(ə)ntli] [əʊld] ['niːgəs] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [piə] ['lændwədz] .

Presently	Old	Negus	emerged	from	his	retreat	and	peered	landwards	.
目前	老的	尼格斯	出现	从	他的	撤退	和	窥视	陆向	.

老尼古斯这时从隐蔽处走了出来，向陆地方向张望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['brændən][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ;

There	were	no	marks	so	far	as	Brandon	could	make	out	;
那里	是	不	标记	所以	远的	作为	布兰登	可以	制作	出去	;

据布兰登所见，目前还没有发现任何痕迹；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	evidently	the	old	fisherman	knew	exactly	where	he	was	.
但	显然	这	老的	渔夫	知道	确切地	在哪里	他	曾是	.

但显然，这位老渔夫很清楚自己身在何处。

" [end][əʊ] - [bæŋk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	End	o	'	bank	,	"	he	announced	.
"	结尾	o	-	银行	,	"	他	宣布	.

“银行尽头，”他宣布道。

" [ʌp] [wɪð] [jɒn] [trɔːl] .
" Up with yon trawl .
" 向上 和 远 拖网 .

“用拖网捕鱼。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtiːdiəs] [wɜːk] .
" It was tedious work .
" 它 曾是 乏味 工作 .

这是一项枯燥乏味的工作。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] [ˈefəts] , [ðə; ði] [net] [keɪm] [həʊm] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
By dint of their united efforts , the net came home foot by foot ,
经过 凹痕 的 他们的 团结的 努力 , 这 网 来了 家 脚 经过 脚 ,

凭借他们齐心协力的努力，网一步一步地被运回了家。

[ˈkəʊpiəsli] [ˈʃedɪŋ] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] " [bæg] , " [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈbʌlki] ,
copiously shedding moisture and seaweed , until the " bag , " heavy and bulky ,
大量 脱落 水分 和 海藻 , 直到 这 " 包 , " 重的 和 笨重 ,
[ʃəʊd] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
showed just below the surface .
显示 只是 以下 这 表面 .

大量水分和海藻被甩出，直到沉重而笨重的“袋子”露出水面下。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈniːgəs] , " [dɪˈkleəd] [ˈbrændən] .
" We've got a good haul this time , Negus , " declared Brandon .
" 我们已经 得到 一个 好的 运输 这 时间 , 尼格斯 , " 声明 布兰登 .

“这次我们收获颇丰，内格斯，”布兰登宣布道。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈfɪʃəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old fisherman shook his head .
这 老的 渔夫 摇晃 他的 头 .

老渔夫摇了摇头。

" [wiːd] , [məuz] - [laɪk] , " [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
" Weed , mos ' like , " he rejoined .
" 杂草 , 莫斯 - 喜欢 , " 他 重新加入 .

“像大麻之类的，”他回答道。

" [maɪnd] [jɒn] [ˈɒtə(r)] - [bɔːd] .
" Mind yon otter - board .
" 头脑 远 獭 - 木板 .

“小心你的水獭板。”

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfeərɪʃ] [ˈhevi] .
It be fairish heavy .
它 是 漂亮的 重的 .

它相当重。

" [wen] [ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv]
" When the catch was examined it was found to consist mainly of
" 什么时候 这 抓住 曾是 检查 它 曾是 成立 到 由 主要 的
[sænd][ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] .
sand and seaweed .
沙 和 海藻 .

“经检查发现，捕获物主要由沙子和海藻组成。”

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [səʊls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][dæbz] [riˈwɔːdid] [ðeə(r)]
But half a dozen medium - sized soles and a couple of dabs rewarded their
但 一半 一个 打 中等的 - 尺寸 鞋底 和 一个 夫妻 的 dab 奖励 他们的
[ˈefəts] .
efforts .
努力 .

但六七个中等大小的鞋底和几小块东西回报了他们的努力。

" [ðeəz; ðəz] ['səmət] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [əʊld] ['niːgəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [piːk]
" There's summat about to - night , " decided Old Negus , as he set up the peak
" 有 总结 关于 到 - 夜晚 , " 决定 老的 尼格斯 , 作为 他 放 向上 这 顶峰
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .
of the mainsail .
的 这 主帆 .

“今晚有事要办，”老尼格斯一边升起主帆的顶端一边说道。

" - [stɪl] [meɪn] ['ɜːli] .
" We'm still main early .
" - 仍然 主要的 早期的 .

“我们仍然处于早期阶段。”

" [wɪð] ['flætnd] [ʃiːts] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [biːt] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
" With flattened sheets the Frolic beat to wind'ard until she gained a position
" 和 扁平的 纸张 这 嬉戏 打 到 温德 直到 她 获得 一个 位置
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [trɔːl] [ə'gen] .
favourable to shooting the trawl again .
有利 到 射击 这 拖网 再次 .

“拖着平整的船帆，‘嬉戏号’逆风而行，直到找到一个有利于再次下网的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ɒn] ['mɪdnaɪt] .
It was now close on midnight .
它 曾是 现在 关闭 在 午夜 .

现在已接近午夜。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['ɒbdʒɪkts] [ə; eɪ]
The mist was thickening , although it was possible to discern objects a
这 薄雾 曾是 增稠 , 虽然 它 曾是 可能的 到 辨别 对象 一个
['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
quarter of a mile away .
四分之一 的 一个 英里 离开 .

雾越来越浓，但还能辨认出四分之一英里外的物体。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [læd] , " [sed] [əʊld] ['niːgəs] , [wen] [ðə; ði] [trɔːl] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'stɜːn] .
" Take her , lad , " said Old Negus , when the trawl was trailing astern .
" 拿 她 , 小伙子 , " 说 老的 尼格斯 , 什么时候 这 拖网 曾是 尾随 倒车 .

“带她走吧，小伙子，”老尼格斯说着，拖网拖在了船尾。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['kəʊkəʊ] .
" I'll make a drop o ' cocoa .
" 患病的 制作 一个 降低 o - 可可 .

我来做一滴可可粉。

- [twɪl] [biː; bi] [meɪn] [ək'septəb(ə)l] , [aɪl] [ə'laʊ] .
' Twill be main acceptable , I'll allow .
- 斜纹布 是 主要的 可接受 , 患病的 允许 .

“这基本可以接受，我会允许的。”

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːdek] , ['liːvɪŋ] ['brændən] [æt; ət]
" Once more the old fisherman disappeared under the foredeck , leaving Brandon at
" 一次 更多的 这 老的 渔夫 消失 在下面 这 前甲板 , 离开 布兰登 在
[ðə; ði] [helm] .
the helm .
这 舵 .

“老渔夫再次消失在前甲板下，留下布兰登掌舵。”

[ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdərz] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] ,
The Patrol - leader's back and arms were aching ,
这 巡逻 - 领导人的 后退 和 武器 是 疼痛 ,

巡逻队长背部和手臂酸痛。

[hɪz; ɪz] [wet] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [rɔː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [rəʊps] ,

his	wet	fingers	were	almost	raw	with	the	chafe	of	the	sandy	ropes	,
他的	湿的	手指	是	几乎	生的	和	这	摩擦	的	这	沙	绳索	,

他湿漉漉的手指几乎被沙绳磨破了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːni] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

notwithstanding	the	fact	that	he	rather	prided	himself	upon	the	horny	state	of	his	hands	.
虽然	这	事实	那	他	相当	自豪	他自己	之上	这	好色	状态	的	他的	双手	.

尽管他对自己双手粗糙的角质状态颇为自豪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [pn] [ə; eɪ] [kɑːm] [naɪt] ,

He	was	beginning	to	realise	that	a	fisherman's	life	,	even	on	a	calm	night	,
他	曾是	开始	到	意识到	那	一个	渔民的	生活	,	甚至	在	一个	冷静的	夜晚	,

他开始意识到，即使在风平浪静的夜晚，渔夫的生活也是充满变数的。

[wɒz; wəz] [nɒt] " [ɔːl] ['hʌni] .

was	not	"	all	honey	.
曾是	不是	"	全部	蜂蜜	.

并非全是蜂蜜。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [naɪt] ,

"	He	tried	to	imagine	what	it	would	be	like	on	a	boisterous	night	,
"	他	尝试	到	想象	什么	它	会	是	喜欢	在	一个	喧闹的	夜晚	,

他试图想象在一个喧闹的夜晚会是什么样子，

[wɪð] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɔːd] [hɑːd] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [spreɪ] .

with	the	canvas	board	hard	with	frozen	spray	.
和	这	帆布	木板	难的	和	冷冻	喷	.

画布板被冻喷雾弄得坚硬。

['prez(ə)ntli] ['brændənz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [θrɒbɪŋ] .

Presently	Brandon's	ears	caught	the	faint	sounds	of	an	engine	throbbing	.
目前	布兰登的	耳朵	捕捉	这	头晕的	声音	的	一个	引擎	悸动	.

这时，布兰登的耳朵隐约听到了引擎的轰鸣声。

[hiː; hi] [piə] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedi] [pʌls'eɪʃənz] [keɪm] ,

He	peered	in	the	direction	from	which	the	steady	pulsations	came	,
他	窥视	在	这	方向	从	哪个	这	稳定的	脉动	来了	,

他循着稳定脉动传来的方向望去，

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

fully	expecting	to	see	the	navigation	lights	of	a	vessel	.
完全	期待	到	看	这	导航	灯	的	一个	血管	.

完全预料会看到船只的航行灯。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

He	saw	none	.
他	锯	没有任何	.

他什么也没看见。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [krɑːft] [bɪ'keɪm] ['stedəli] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	noise	of	the	approaching	craft	became	steadily	louder	and	louder	.
这	噪音	的	这	接近	工艺	成为	稳步	更大声	和	更大声	.

靠近的飞行器发出的噪音越来越大。

" ['niːgəs] !

"	Negus	!
"	尼格斯	!

“尼古斯！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
" There's a steamer coming towards us .
" 有 一个 汽船 未来 向 我们 .

“有一艘轮船正朝我们驶来。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊksəl][ænd; ənd] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" The old man emerged from the fo'c'sle and peered into the darkness .
" 这 老的 男人 出现 从 这 前甲板 和 窥视 进入 这 黑暗 .

老人从前甲板走出来，向黑暗中凝视。

" [əʊ] — [eɪ] !
" Oh — ay !
" 哦 — 哎 !

“哦——哎！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi] .
" Sure she be .
" 当然 她 是 .

“她当然会。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [brɔːd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəd] [biːm] .
There she be , broad on our starboard beam .
那里 她 是 , 广阔 在 我们的 右舷 光束 .

她就在那里，在我们右舷的宽阔位置。

[nəʊ] [laɪts] [nɔː(r)] [ˈnʌθɪn] - .
No lights nor nothin ' .
不 灯 也不 什么也没有 - .

没有灯光，什么也没有。

" [ˈbrændən] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
" Brandon looked but could see nothing .
" 布兰登 看起来 但 可以 看 没有什么 .

布兰登四处张望，却什么也没看到。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kwɪk] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhəʊpləsli] [ˈbiːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [aɪz]
Usually quick at seeing things he was now hopelessly beaten by the eyes
通常 快的 在 看到 事物 他 曾是 现在 绝望地 被打败 经过 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪʃəmən] .
of the ancient fisherman .
的 这 古老的 渔夫 .

他通常眼光敏锐，但现在却完全被这位老渔夫的眼睛打败了。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊksəl] , [ˈniːgəs] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Snatching up a lantern from the fo'c'sle , Negus waved it above his head .
抢夺 向上 一个 灯笼 从 这 前甲板 , 尼格斯 挥手 它 多于 他的 头 .

尼格斯从前甲板上抓起一盏灯笼，在头顶挥舞着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [frɑːlɪks] [griːn] [laɪt] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	just	possible	that	the	Frolic's	green	light	might	not	be	visible	to	the
它	曾是	只是	可能的	那	这	嬉戏的	绿色的	光	可能	不是	是	可见的	到	这

[lʊk] - [aʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stiːmə(r)] .

look	-	out	on	board	the	approaching	steamer	.
看	-	出去	在	木板	这	接近	汽船	.

有可能“嬉戏号”的绿灯没有被驶近的轮船上的瞭望员看到。

[ən'les] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

Unless	the	watch	on	board	were	asleep	they	could	hardly	fail	to	notice	the
除非	这	手表	在	木板	是	睡着了	他们	可以	几乎	失败	到	注意	这

['weɪvɪŋ] [waɪt] [laɪt] .

waving	white	light	.
挥手	白色的	光	.

除非船上的值班人员睡着了，否则他们很难没注意到那闪烁的白光。

" [wɒt] [biː; bi][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['niːgəs] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

"	What	be	them	up	to	?	"	exclaimed	Old	Negus	querulously	.
"	什么	是	他们	向上	到	?	"	惊呼	老的	尼格斯	抱怨地	.

“他们又在搞什么鬼？”老尼格斯抱怨道。

" [ðel] [biː; bi][ə'tɒp][əʊ] - [wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [əʊ] - [ʃeɪks] .

"	They'll	be	atop	o	'	we	in	a	brace	o	'	shakes	.
"	他们会	是	顶部	o	-	我们	在	一个	支撑	o	-	奶昔	.

“他们会在一阵颤抖中占据上风。”

" ['brændən][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

"	Brandon	could	now	discern	the	misty	outlines	of	the	vessel	.
"	布兰登	可以	现在	辨别	这	蒙蒙	概述	的	这	血管	.

“布兰登现在可以辨认出船只朦胧的轮廓了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [bəʊz] - [ɒn] ,

She	was	very	nearly	bows	-	on	,
她	曾是	非常	几乎	弓	-	在	,

她几乎就要鞠躬了，

[ə; eɪ] ['gəʊstlɪ] [mæs] ['glaɪdɪŋ] ['sləʊlɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)]

a	ghostly	mass	gliding	slowly	through	the	water	without	showing	the	faintest	glimmer
一个	幽灵般的	大量的	滑翔	缓慢地	通过	这	水	没有	显示	这	最微弱	微光

.

:
.

一个幽灵般的物体缓缓滑过水面，没有一丝光芒。

" [ə'hɔɪ] ! " [bɔːl] ['niːgəs] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)] .

"	Ahoy	!	"	bawled	Negus	,	waving	the	lantern	with	increased	vigour	.
"	嘿！	!	"	嚎啕大哭	尼格斯	,	挥手	这	灯笼	和	增加	活力	.

“喂！”尼古斯大声喊道，更加用力地挥舞着灯笼。

" [ʃiːz] ['ɔːltərɪŋ] [helm] , " [ə'naʊnst] ['brændən] ,

"	She's	altering	helm	,	"	announced	Brandon	,
"	她是	改变	舵	,	"	宣布	布兰登	,

“她要换舵了，”布兰登宣布道。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] [pɔɪnts] .

who	in	his	anxiety	had	allowed	the	Frolic	to	come	up	a	good	four	points	.
WHO	在	他的	焦虑	有	允许	这	嬉戏	到	来	向上	一个	好的	四	积分	.

他因为焦虑而让“嬉戏队”领先了整整四分。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [nets] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][əʊld] ['niːgəs] .

"	But	our	nets	!	"	ejaculated	Old	Negus	.
"	但	我们的	网	!	"	射精	老的	尼格斯	.

“可是我们的渔网啊！”老尼古斯惊呼道。

" [ʌp] [helm] .
" Up helm .
" 向上 舵 .

“掌舵。”

" ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['drɪftə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]
" Thirty seconds later the vessel — a large steam drifter cut the wake of
" 三十 秒 之后 这 血管 — 一个 大的 蒸汽 流浪者 切 这 唤醒 的
[ðə; ði] ['frɒlɪk] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætərz] ['trænsəm] .
the Frolic at less than twenty feet from the latter's transom .
这 嬉戏 在 较少的 比 二十 脚 从 这 后者的 横梁 .

“三十秒后，一艘大型蒸汽渔船驶来，在距离‘嬉戏号’船尾不到二十英尺的地方划出了一道尾流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k] .
There was a sudden jerk .
那里 曾是 一个 突然 混蛋 .

突然猛地一震。

[ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] [trɔ:l] ['pɑ:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɜ:n] [faʊld] [ðə; ði] [nets] .
The rope of the otter trawl parted as the vessel's stern fouled the nets .
这 绳索 的 这 獭 拖网 分手了 作为 这 船的 船尾 犯规 这 网 .

船尾缠住渔网，拖网的绳索断裂了。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪftərz] [deks] .
A chorus of mocking laughter came from the drifter's decks .
一个 合唱 的 嘲讽 笑声 来了 从 这 流浪者的 甲板 .

从流浪者的甲板上传来一阵嘲笑的笑声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:tə(r)] !
CATCHING A TARTAR !
捕捉 一个 鞑靼 !

抓到一只鞑靼人！

" [ðə; ði] [haʊnd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][əʊld] ['ni:gəs] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" The hound ! " ejaculated Old Negus angrily , as he made a jump for the
" 这 猎犬 ! " 射精 老的 尼格斯 愤怒地 , 作为 他 制成 一个 跳 为了 这
[frɑ:lɪks] ['tɪlə(r)] .
Frolic's tiller .
嬉戏的 耕耘机 .

“那条猎犬！”老尼格斯愤怒地喊道，同时跳向了嬉戏号的舵柄。

" ['fɜ:rɪnə] [ðeɪ] [bi:; bi] [p'əʊtʃəz] .
" Furriners they be poachers .
" 弗林人 他们 是 偷猎者 .

“这些外国人都是偷猎者。”

[ʌp] , [læd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:d] , [let] [gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
Up for'ard , lad , and when I gives the word , let go the anchor .
向上 向前 , 小伙子 , 和 什么时候 我 给予 这 单词 , 让 去 这 锚 .

向前走，小伙子，等我一声令下，就松开锚。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] ['ɔ:də(r)] ['brændən] ['klæmbə] [ɒn][tu:; tə]
" Unable to realise the meaning of the skipper's order Brandon clambered on to
" 无法 到 意识到 这 意义 的 这 船长的 命令 布兰登 攀爬 在 到
[ðə; ði] ['fɔ:dek] .
the foredeck .
这 前甲板 .

布兰登无法理解船长的命令，便爬上了前甲板。

['stedi] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ɔːl'redi] [stɒkt]

Steadying	**himself**	**by**	**the**	**forestay**	**with**	**one**	**hand**	**he**	**lifted**	**the**	**anchor**	**,**	**already**	**stocked**
稳定	他自己	经过	这	前支索	和	一	手	他	抬起	这	锚	,	已经	库存充足

, [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

,	**with**	**the**	**other**	**.**
,	和	这	其他	.

他一手扶着前支索稳住身子，另一手提起已经装好锚的锚。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Then	**he**	**waited**	**,**
然后	他	等待	,

然后他等了一会儿，

['hæŋɪŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɒlɪk] [pɪʧt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] -

hanging	**on**	**like**	**grim**	**death**	**as**	**the**	**Frolic**	**pitched**	**and**	**plunged**	**in**	**the**	**bow**	**-**
绞刑	在	喜欢	严峻	死亡	作为	这	嬉戏	投球	和	暴跌	在	这	弓	-

[weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

wave	**of**	**the**	**steamer**	**.**
海浪	的	这	汽船	.

“嬉戏号”像垂死挣扎的亡命之徒一样紧紧抓住轮船，随着轮船的船首波浪起伏颠簸。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] [daʊn] [əʊld] ['niːgəs] [θruː] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

Putting	**the**	**helm**	**hard**	**down**	**Old**	**Negus**	**threw**	**the**	**Frolic**	**into**	**the**	**wind**	**.**
推杆	这	舵	难的	向下	老的	尼格斯	扔	这	嬉戏	进入	这	风	.

老尼格斯猛地按下舵，把“嬉戏号”抛向风中。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [trɔːl] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Relieved	**of**	**the**	**drag**	**of**	**the**	**trawl**	**she**	**answered**	**her**	**helm**	**so**	**readily**	**that**	**she**
松了口气	的	这	拖	的	这	拖网	她	回答	她	舵	所以	容易	那	她

[kʌt] [ðə; ði] ['drɪftərz] [træk] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lætərz] ['kaʊntə(r)] .

cut	**the**	**drifter's**	**track**	**close**	**under**	**the**	**latter's**	**counter**	**.**
切	这	流浪者的	追踪	关闭	在下面	这	后者的	柜台	.

摆脱了拖网的拖累，她迅速掌舵，切入了漂流船的航迹，几乎擦着后者的船底而过。

" [let] [gəʊ] !

"	**Let**	**go**	**!**
"	让	去	!

“松手！

" [jeld] [əʊld] ['niːgəs] .

"	**yelled**	**Old**	**Negus**	**.**
"	大喊	老的	尼格斯	.

“老尼格斯喊道。”

[splæʃ] [went] [ðə; ði]['æŋkə(r)] .

Splash	**went**	**the**	**anchor**	**.**
溅	去	这	锚	.

锚链落水了。

['fæðəm] ['ɑːftə(r)] ['fæðəm] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ræn] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['brændən] [gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [bɪ'leɪ] .

Fathom	**after**	**fathom**	**of**	**chain**	**ran**	**out**	**until**	**Brandon**	**got**	**the**	**word**	**to**	**belay**	**.**
捉摸	后	捉摸	的	链	跑	出去	直到	布兰登	得到	这	单词	到	保护	.

一坨又一坨的铁链都用完了，直到布兰登接到保护的指令。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɜːks] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

A	**succession**	**of**	**jerks**	**announced**	**that**	**the**	**anchor**	**was**	**obtaining**	**a**	**series**	**of**
一个	演替	的	混蛋	宣布	那	这	锚	曾是	获得	一个	系列	的

['temprəri] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][həʊldz] .

temporary	**and**	**insecure**	**holds**	**.**
暂时的	和	不安全	持有	.

一阵阵刺耳的声音宣布，主播正在获得一系列临时且不牢固的抓握力。

[ðen] ['brændən] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	**Brandon**	**grasped**	**the**	**situation**	**.**
然后	布兰登	抓住	这	情况	.

布兰登这才明白了是怎么回事。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftərz] [nets] .

The	**anchor**	**was**	**ripping**	**the**	**drifter's**	**nets**	**.**
这	锚	曾是	撕裂	这	流浪者的	网	.

锚把漂网撕破了。

" [kʌm] [ɑ:ft] !

"	**Come**	**aft**	**!**
"	来	后部	!

“跟上来！”

" ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['ni:gəs] .

"	**shouted**	**Old**	**Negus**	**.**
"	喊叫	老的	尼格斯	.

“老尼格斯喊道。”

" [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [dʒɜ:k] [wen] [ðə; ði] [hʊk] [brɪŋz] [ʌp] [ə'gen][hɜ:(r); hə(r)] [trɔ:l] - [bi:m] . "

"	**There'll**	**be**	**a**	**tur'ble**	**jerk**	**when**	**the**	**hook**	**brings**	**up**	**agen**	**her**	**trawl**	**-**	**beam**	**.**	**"**
"	将会	是	一个	-	混蛋	什么时候	这	钩	带来	向上	代理	她	拖网	-	光束	.	"

“当鱼钩拉起她的拖网梁时，会发出剧烈的震动。”

" [ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ðɪs] [taɪm] , " [θɔ:t] [fræŋk] ,

"	**The**	**fat's**	**in**	**the**	**fire**	**with**	**a**	**vengeance**	**this**	**time**	**,**	**"**	**thought**	**Frank**	**,**
"	这	脂肪的	在	这	火	和	一个	复仇	这	时间	,	"	想法	坦率	,

“这次脂肪真的要被烧得更厉害了，”弗兰克心想。

[æz; əz][hi:; hi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

as	**he**	**leapt**	**into**	**the**	**well**	**.**
作为	他	跳跃	进入	这	出色地	.

他纵身跃入井中。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**will**	**happen**	**now**	**?**
"	我	想知道	什么	将要	发生	现在	?

我想知道接下来会发生什么?

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

"	**He**	**was**	**not**	**left**	**long**	**in**	**doubt**	**.**
"	他	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['drɪftə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] [θri:] [nɒts] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ə; eɪ]

Although	**the**	**drifter**	**was**	**making**	**a**	**bare**	**three**	**knots**	**owing**	**to**	**the**	**drag**	**of**	**a**
虽然	这	流浪者	曾是	制作	一个	裸	三	绳结	欠款	到	这	拖	的	一个

['fɪfti] [fi:t] [bi:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌn] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [nets] ,

fifty	**feet**	**beam**	**and**	**a**	**ton**	**or**	**more**	**of**	**nets**	**,**
五十	脚	光束	和	一个	吨	或者	更多的	的	网	,

尽管由于五十英尺长的船体和一吨多渔网的阻力，这艘漂流船的航速只有区区三节，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði] [frɑ:lɪks] ['æŋkə(r)] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [trɔ:l] - [bi:m] [wel] - [naɪ]

the	**sudden**	**strain**	**as**	**the**	**Frolic's**	**anchor**	**jammed**	**against**	**the**	**trawl**	**-**	**beam**	**well**	**-**	**nigh**
这	突然	拉紧	作为	这	嬉戏的	锚	卡住	反对	这	拖网	-	光束	出色地	-	夜

[kæp'saɪzd] ['brændən] .

capsized	**Brandon**	**.**
倾覆	布兰登	.

“嬉戏号”的锚突然卡在拖网梁上，巨大的压力几乎使“布兰登号”倾覆。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['frɒlɪk] , [təʊd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ə'weɪ] [əʊld]
Round swung the Frolic , towed by the craft that had so deliberately cut away Old
圆形的 摇摆 这 嬉戏 , 被拖走 经过 这 工艺 那 有 所以 故意地 切 离开 老的
- [gɪə(r)] .
Negus's gear .
- 齿轮 .

“嬉戏号”旋转着，被那艘故意切断老尼格斯装备的船拖着。

" ['beldʒən] [ɔː(r)] ['frentʃi] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] .
" Belgian or Frenchie , that's what she be , " declared the old fisherman .
" 比利时人 或者 法国佬 , 那就是 什么 她 是 , " 声明 这 老的 渔夫 .

“她要么是比利时人，要么是法国人，”老渔夫说道。

" - - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] .
" Poachin ' inside the three - mile limit .
" - - 里面 这 三 - 英里 限制 .

在三英里限制范围内偷猎。

[naʊ] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [waɪ] [ðeə(r)] [beɪnt] [mʌtʃ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] - [bæŋk] . "
Now us knows why there bain't much fish on the Silverknoll Bank . "
现在 我们 知道 为什么 那里 bain't 很多 鱼 在 这 - 银行 . "

现在我们知道为什么银丘浅滩上鱼不多了吧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['brændən]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" What are we going to do now ? " asked Brandon rather anxiously .
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 问 布兰登 相当 焦虑地 .

“我们现在该怎么办？”布兰登有些焦虑地问道。

" [duː; də] ? " [rɪ'piːtɪd] [əʊld] ['niːgəs] .
" Do ? " repeated Old Negus .
" 做 ? " 重复 老的 尼格斯 .

“做什么？”老尼格斯重复道。

" [ʒuː] - [hæŋ] [ɒn] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst] .
" Jus ' hang on till daylight , if needs must .
" 果汁 - 悬挂 在 直到 日光 , 如果 需求 必须 .

“如果需要的话，就坚持到天亮吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [trɔːl] [ə'drɪft] [ðen] [wiːl; wil]['kɒlə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If they cut their trawl adrift then we'll collar it .
如果 他们 切 他们的 拖网 漂流 然后 出色地 衣领 它 .

如果他们切断拖网使其漂流，我们就把它抓住。

[feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['itl] [biː; bi] .
Fair exchange it'll be .
公平的 交换 它将 是 .

这算是公平交换。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [təʊ] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['ðer] [feə(r)] [fed] [ʌp] .
If not , they can tow us till they're fair fed up .
如果 不是 , 他们 能 拖 我们 直到 它们是 公平的 美联储 向上 .

否则，他们可以一直拖我们，直到他们厌烦为止。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] - [ɜː(r)] [neɪm] . "
Wish I could see ' er name . "
希望 我 可以 看 - 呃 姓名 . "

真希望我能看到她的名字。

" [aɪv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][maɪ] ['hævəsæk] , " [ə'naʊnst] ['brændən] .
" I've a torch in my haversack , " announced Brandon .
" 我已经 一个 火炬 在 我的 手提袋 , " 宣布 布兰登 .

“我的背包里有手电筒，”布兰登宣布道。

" [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
" Thought it might come in handy .
" 想法 它 可能 来 在 便利 .

“觉得或许能派上用场。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
" By this time the crew of the drifter had made the disconcerting discovery that
" 经过 这 时间 这 全体人员 的 这 流浪者 有 制成 这 令人不安 发现 那
[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [hu:z] [nets] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntənli] [kʌt] [wɒz; wəz] [naʊ]
the insignificant English fishing boat whose nets they had wantonly cut was now
这 微不足道 英语 钓鱼 船 谁 网 他们 有 肆意妄为 切 曾是 现在
['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðeə(r)] [gɪə(r)] .
playing havoc with their gear .
玩耍 混乱 和 他们的 齿轮 .

“此时，渔船上的船员们惊恐地发现，他们肆意割断渔网的那艘不起眼的英国渔船，现在正在破坏他们的渔具。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ə'bju:s] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ,
A volley of abuse was directed upon the Frolic ,
一个 截击 的 虐待 曾是 指导 之上 这 嬉戏 ,

嬉戏者遭到了一连串的辱骂。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] " [kʌt] [zi:] - [ɔ:(r)] [vi:] [sɪŋk] [ju:; jʊ] .
together with a command to " Cut ze hawsair or ve sink you .
一起 和 一个 命令 到 " 切 泽 - 或者 ve 下沉 你 .

以及“切断电源，否则我们会让你沉没”的命令。

" [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] ['brændənz] [tɔ:tʃ] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] .
" The beam of Brandon's torch played upon the drifter .
" 这 光束 的 布兰登的 火炬 玩 之上 这 流浪者 .

布兰登的手电筒光束照在了流浪汉身上。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] , "
On her counter , showing up distinctly in the bright light , were the words , "
在 她 柜台 , 显示 向上 明显地 在 这 明亮的 光 , 是 这 字 , "
[mə'ri:] - [sə'lest] , [ɔ'stɔŋd] .
Marie - Celeste , Ostende .
玛丽 - 塞莱斯特 , 奥斯坦德 .

在她柜台上，明亮的灯光下清晰可见的是“Marie-Celeste, Ostende”几个字。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Over the taffrail were half a dozen men gesticulating and shouting .
" 超过 这 船尾栏杆 是 一半 一个 打 男人 做手势 和 喊叫 .

“船尾栏杆上站着五六个男人，他们一边比划着手势一边大声喊叫。

" ['sɪgnəl] [ə'ʃɔ:(r)] , " [sed] [əʊld] ['ni:gəs] .
" Signal ashore , " said Old Negus .
" 信号 岸上 , " 说 老的 尼格斯 .

“向岸上发出信号，”老尼格斯说道。

" ['kəʊstgɑ:d] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] ['brəʊkən] - [spɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
" P'raps coastguards over agin Broken Point'll spot it .
" 或许 海岸警卫队 超过 再次 破碎的 - 点 它 .

“或许海岸警卫队再次巡逻布罗肯角时会发现它。”

" ['brændən] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" Brandon needed no second bidding .
" 布兰登 需要 不 第二 投标 .

布兰登无需第二次竞标。

['ræpɪdlɪ] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ]

Rapidly	**he**	**Morsed**	**a**	**message**	**stating**	**the**	**plight**	**of**	**the**	**Frolic**	**,**	**and**	**requesting**
快速	他	莫尔斯	一个	信息	声明	这	困境	的	这	嬉戏	,	和	请求

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

他迅速用摩尔斯电码发送了一条信息，说明了"嬉戏号"的困境，并请求援助。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [haʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ]

The	**Belgians**	**broke**	**into**	**another**	**and**	**more**	**vigorous**	**howl**	**of**	**anger**	**at**	**seeing**
这	比利时人	打破	进入	其他	和	更多的	蓬勃	嗥	的	愤怒	在	看到

[ðə; ði][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

the	**dots**	**and**	**dashes**	**.**
这	点	和	破折号	.

看到那些点和划线，比利时人又一次爆发出更加激烈的愤怒嚎叫。

[əʊld] ['niːgəs] [lɑːft] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Old	**Negus**	**laughed**	**as**	**light**	**-**	**heartedly**	**as**	**a**	**boy**	**.**
老的	尼格斯	笑了	作为	光	-	衷心地	作为	一个	男生	.

老尼格斯像个孩子一样开怀大笑。

" [ðeɪ] [gəʊ] [ə'stɜːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	**They**	**dursn't**	**go**	**astern**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	他们	杜斯	去	倒车	,	"	他	观察到	.

"他们不敢倒退，"他说道。

" - ['freɪd] [ɒv; əv] ['faʊlɪŋ] [ðeə(r)] [prə'pelə(r)] , [ðeɪ] [biː; bi] .

"	**'**	**Fraid**	**of**	**fouling**	**their**	**propeller**	**,**	**they**	**be**	**.**
"	-	害怕	的	污垢	他们的	螺旋桨	,	他们	是	.

"他们害怕螺旋桨被缠住。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'drɪft] [ðeə(r)][gɪə(r)] .

An	**'**	**they**	**don't**	**want**	**to**	**cut**	**adrift**	**their**	**gear**	**.**
一个	-	他们	不	想	到	切	漂流	他们的	齿轮	.

他们不想让自己的装备随波逐流。

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [fɪkst] , [bɔɪ] . "

We've	**got**	**'**	**em**	**fixed**	**,**	**boy**	**.**	**"**
我们已经	得到	-	呃	固定的	,	男生	.	"

"我们已经修好了，小子。"

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [ə'griːd] ['brændən] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['dɒgɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Brandon**	**,**	**fired**	**by**	**the**	**enthusiasm**	**and**	**doggedness**	**of**	**his**
"	我	希望	所以	,	"	同意	布兰登	,	被解雇	经过	这	热情	和	坚韧	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

"我希望如此，"布兰登赞同道，他被同伴的热情和执着所鼓舞。

[ðə; ði] ['drɪftərz] [nekst] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [helm] [hɑːd][ə; eɪ] - [pɔːt] .

The	**drifter's**	**next**	**manoeuvre**	**was**	**to**	**put**	**her**	**helm**	**hard**	**a**	**-**	**port**	**.**
这	流浪者的	下一个	演习	曾是	到	放	她	舵	难的	一个	-	港口	.

漂流者接下来的操作是向左舷猛打舵。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn]

Hitherto	**she**	**had**	**been**	**standing**	**in**	**towards**	**the**	**land**	**and**	**was**	**already**	**within**
迄今为止	她	有	到过	常设	在	向	这	土地	和	曾是	已经	之内

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['brəʊkən][pɔɪnt] .

a	**mile**	**and**	**a**	**half**	**of**	**Broken**	**Point**	**.**
一个	英里	和	一个	一半	的	破碎的	观点	.

此前她一直面向陆地站立，距离布罗肯角已经不到一英里半了。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [θru:] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [pɔɪnts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]

Unless	she	swung	round	through	at	least	eight	or	ten	points	she	would	soon	be
除非	她	摇摆	圆形的	通过	在	至少	八	或者	十	积分	她	会	很快	是

[ə'graʊnd] [ɪn] [ʃəʊl] ['wɔ:tə(r)] .

aground	in	shoal	water	.
搁浅	在	浅滩	水	.

除非她绕道至少八到十个点，否则她很快就会在浅滩搁浅。

[bʌt; bət] [əʊld] ['ni:gəs] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

But	Old	Negus	had	anticipated	this	change	.
但	老的	尼格斯	有	预期	这	改变	.

但老尼格斯早已预料到这种变化。

[də'rektli] [ðə; ði] ['beldʒən] ['pɔ:rtɪd] [helm] [hi:; hi] ['pɔ:rtɪd] ,

Directly	the	Belgian	ported	helm	he	ported	,
直接地	这	比利时人	移植	舵	他	移植	,

他直接把比利时人的舷外舵移到了舷外。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃɪə(r)] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] .

with	the	result	that	the	Frolic	took	a	wide	sheer	to	starboard	.
和	这	结果	那	这	嬉戏	采取	一个	宽的	透明	到	右舷	.

结果，“嬉戏号”向右舷大幅度倾斜。

[ɪm'pi:dɪd] [baɪ][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [baɪ]

Impeded	by	the	drag	of	her	gear	and	the	additional	resistance	offered	by
受阻	经过	这	拖	的	她	齿轮	和	这	额外的	反抗	提供	经过

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

the	fishing	smack	,
这	钓鱼	啪	,

由于渔具的拖拽和渔船带来的额外阻力，她行动受阻。

[ðə; ði] [mə'ri:] - [sə'lest] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [helm] .

the	Marie	-	Celeste	simply	would	not	answer	to	her	helm	.
这	玛丽	-	塞莱斯特	简单地	会	不是	回答	到	她	舵	.

玛丽·塞莱斯特号根本不听舵的指挥。

[ðə; ði] [kru:] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['tɑ:tə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['fræntɪk]

The	crew	,	beginning	to	realise	that	they	had	caught	a	Tartar	,	were	frantic
这	全体人员	,	开始	到	意识到	那	他们	有	捕捉	一个	鞑靼	,	是	疯狂的

[wɪð] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

船员们开始意识到他们抓到了一只鞑靼人，顿时怒不可遏。

" [ki:p] [ɒn][ə; eɪ] - ['sɪgnəlɪŋ] , " ['ɔ:dəd] [əʊld] ['ni:gəs] .

"	Keep	on	a	-	signalling	,	"	ordered	Old	Negus	.
"	保持	在	一个	-	信号传导	,	"	订购	老的	尼格斯	.

“继续发出信号，”老尼格斯命令道。

" ['hæpən] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [nəʊ] [laɪt] [ə'ʃɔ:(r)] ?

"	Happen	you	can't	see	no	light	ashore	?
"	发生	你	不能	看	不	光	岸上	?

“难道你在岸上看不到任何光线吗？”

" ['brændən] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Brandon	had	to	confess	that	up	to	the	present	his	signals	were
"	布兰登	有	到	承认	那	向上	到	这	展示	他的	信号	是

[ʌn'ɑ:nsəd] .

unanswered	.
未解答	.

布兰登不得不承认，直到现在，他的信号都没有得到回应。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mə'ri:] - [sə'lɛsts] ['endʒɪn] - [ru:m] ['telɪgrɑ:f] [bel] [klæŋ] .

Just	then	the	Marie	-	Celeste's	engine	-	room	telegraph	bell	clanged	.
只是	然后	这	玛丽	-	塞莱斯特的	引擎	-	房间	电报	钟	叮当作响	.

就在这时，玛丽·塞莱斯特号的机舱电报铃响了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'pelə(r)] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] .

After	a	brief	interval	her	propeller	ceased	to	revolve	.
后	一个	简短的	间隔	她	螺旋桨	停止	到	围绕	.

过了一会儿，她的螺旋桨停止了转动。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [wei] .

Quickly	she	lost	way	.
迅速地	她	丢失的	方式	.

她很快就迷路了。

[ðə; ði] ['frɒlɪk] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , [dɪ'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] .

The	Frolic	,	still	holding	on	,	decreased	her	distance	to	about	fifty	yards	.
这	嬉戏	,	仍然	保持	在	,	减少	她	距离	到	关于	五十	码	.

“嬉戏者”仍然紧紧抓住不放，将距离缩短到大约五十码。

" [wɒt] — — ? " [bɪ'gæn][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] , [bʌt; bət][əʊld] ['ni:gəs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	What	—	—	?	"	began	the	Patrol	-	leader	,	but	Old	Negus	held	up	his	hand	.
"	什么	—	—	?	"	开始	这	巡逻	-	领导者	,	但	老的	尼格斯	握住	向上	他的	手	.

“什么——？”巡逻队长刚开口，老尼格斯就举起了手。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	could	hear	unmistakable	sounds	of	a	boat	being	swung	out	from	the
他们	可以	听到	毋庸置疑	声音	的	一个	船	存在	摇摆	出去	从	这

['beldʒən] ['drɪftə(r)] .

Belgian	drifter	.
比利时人	流浪者	.

他们能清晰地听到一艘小船从比利时漂流船上荡出去的声音。

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dævɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['aʊtbɔ:d] ,

The	squeaking	of	the	davits	as	they	were	turned	outboard	,
这	吱吱作响	的	这	吊艇架	作为	他们	是	转向	舷外机	,

吊艇架向外翻转时发出吱吱声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] - [blɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][wʌn]

the	rattle	of	the	fall	-	blocks	and	the	clatter	of	oars	being	shifted	as	one
这	嘎嘎作响	的	这	落下	-	积木	和	这	哒	的	桨	存在	转移	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌg] ,

of	the	men	fumbled	for	the	plug	,
的	这	男人	笨手笨脚	为了	这	插头	,

滑轮组的嘎嘎声和桨叶移动的咔嗒声，其中一人正在摸索塞子。

[təʊld][ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .

told	their	own	tale	.
讲述	他们的	自己的	故事	.

他们讲述了自己的故事。

" [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['niːgəs] .
" Boy ! " exclaimed Old Negus .
" 男生 ! " 惊呼 老的 尼格斯 .

“小子！”老尼格斯惊呼道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [juːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Me an - you's going to make a fight for it . "
" 我 一个 - 你的 去 到 制作 一个 斗争 为了 它 . "

“你我都要为它而战。”

" ['raɪtəʊ] ! " [ə'griːd] ['brændən] .
" Righto ! " agreed Brandon .
" 好的 ! " 同意 布兰登 .

“好的！”布兰登同意道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] " ['frɒlɪk]
THE ATTACK ON THE " FROLIC
这 攻击 在 这 " 嬉戏

对“嬉戏”的攻击

" [fræŋk] ['brændən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kuːlnəs] .
" Frank Brandon was surprised at his own coolness .
" 坦率 布兰登 曾是 惊讶 在 他的 自己的 凉爽 .

弗兰克·布兰登对自己表现出的冷静感到惊讶。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi] [felt] [kɑːm]
Beyond a peculiar sensation somewhere in the region of his belt he felt calm
超过 一个 奇特 感觉 某处 在 这 地区 的 他的 腰带 他 毛毡 冷静的
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
and collected .
和 集 .

除了腰带附近某种奇怪的感觉之外，他感到平静而镇定。

[ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['neɪtʃə(r)] ,
Essentially of a peaceable nature ,
本质上 的 一个 和平的 自然 ,

本质上爱好和平，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dæstədli] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beldʒən] ['fɪʃəmən] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]
it was the dastardly action of the Belgian fishermen that had roused his
它 曾是 这 卑鄙的 行动 的 这 比利时人 渔民 那 有 唤醒 他的
['aɪə(r)] .
ire .
愤怒 .

是比利时渔民的卑鄙行径激起了他的愤怒。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [ɪn] [pɔɪnt]
He realised that if it came to blows it would be an unequal contest in point
他 意识到 那 如果 它 来了 到 打击 它 会 是 一个 不等 竞赛 在 观点
[ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
of numbers .
的 数字 .

他意识到，如果真的发生冲突，双方人数将处于绝对劣势。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [frɑːlɪks] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [rɪ'triːt]

As	far	as	the	Frolic's	crew	were	concerned	there	could	be	no	retreat
作为	远的	作为	这	嬉戏的	全体人员	是	担心的	那里	可以	是	不	撤退

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [gəʊ]['bædli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

should	things	go	badly	with	them	.
应该	事物	去	糟糕	和	他们	.

对于“嬉戏号”的船员来说，如果情况对他们不利，他们没有退路。

['kwɪkli] [əʊld] ['niːgəs] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] — [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [æks]

Quickly	Old	Negus	laid	out	the	weapons	for	defence	—	a	boathook	,	a	small	axe
迅速地	老的	尼格斯	铺设	出去	这	武器	为了	防御	—	一个	船钩	,	一个	小的	斧头

,

,

,

老尼格斯迅速摆放好防御武器——一个船钩、一把小斧头，

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] ['hʌrɪdli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləst] .

a	hammer	and	a	few	stones	hurriedly	removed	from	the	ballast	.
一个	锤	和	一个	很少	石头	匆匆	已移除	从	这	压载物	.

一把锤子和几块石头匆匆从道砟中移开。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksəl] .

Then	he	dived	into	the	fo'c'sle	.
然后	他	潜水	进入	这	前甲板	.

然后他跳进了前甲板。

" ['koʊkoʊz][hɒt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Cocoa's	hot	,	"	he	announced	.
"	可可的	热的	,	"	他	宣布	.

“可可很烫，”他宣布道。

" [wiːl; wil] [siː] - [aʊ] [ðem; ðəm] ['beldʒənz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	see	'	ow	them	Belgians	like	it	.
"	出色地	看	-	现在	他们	比利时人	喜欢	它	.

“我们倒要看看比利时人喜不喜欢。”

[æn; ən] - [aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] - [pʊt] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

An	'	I've	just	a	-	put	the	poker	in	the	fire	.
一个	-	我已经	只是	一个	-	放	这	扑克	在	这	火	.

我刚刚把拨火棍放进了火里。

" [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

"	Then	they	waited	in	silence	for	the	approach	of	the	foe	.
"	然后	他们	等待	在	沉默	为了	这	方法	的	这	敌人	.

然后他们静静地等待敌人的到来。

[ðə; ði] ['drɪftərz] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

The	drifter's	boat	was	lowered	.
这	流浪者的	船	曾是	降低	.

漂流者的船被放下来了。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['ləʊə(r)] [blɒks] [ə'genst]

The	crew	of	the	Frolic	heard	the	thud	of	the	disengaged	lower	blocks	against
这	全体人员	的	这	嬉戏	听到	这	砰的一声	的	这	脱离	降低	积木	反对

[ðə; ði] ['vɛsəlz] ['aɪən][saɪdz] .

the	vessel's	iron	sides	.
这	船的	铁	侧面	.

“嬉戏号”上的船员听到脱离连接的下部滑轮撞击船体铁壁的砰砰声。

[ə; eɪ] ['^ʌtərəl] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [drɒpt] .

A	gutteral	order	and	the	oars	dropped	.
一个	喉结	命令	和	这	桨	掉落	.

一声低沉的命令，船桨落下。

['brændən][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['bəʊthʊk] .
Brandon **grasped** **the** **boathook** **.**
布兰登 抓住 这 船钩 .

布兰登抓住了船钩。

" [ɑ:ŋ'glei] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ri:] - [sə'lɛsts] [bəʊt] .
" Anglais ! " shouted a voice from the Marie - Celeste's boat .
" 英语 ! " 喊叫 一个 嗓音 从 这 玛丽 - 塞莱斯特的 船 .

“英语！”玛丽·塞莱斯特号船上传来一个声音。

" [teɪk] [ɪn][zi:]['æŋkə(r)][æn; ən] - [gəʊ] - [veɪ] , [den] [vi:][gɪf; dʒɪf][ju:; jʊ] [faɪv] [paʊn] - .
" Take in ze anchor an ' go ' vay , den ve gif you five poun ' .
" 拿 在 泽 锚 一个 - 去 - vay , 丹 ve gif 你 五 磅 - .

“收起锚，走吧，然后我们给你五磅。”

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [vi:][gɪf; dʒɪf]['sev(ə)n] [paʊn] - , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wi:dəlɪŋ] [vɔɪs] .
" Ve gif seven poun ' , " persisted the man in a wheedling voice .
" ve gif 七 磅 - , " 持续 这 男人 在 一个 哄骗 嗓音 .

“我们给七磅，”那人用哄骗的语气坚持道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['li:tl] [kɑ:sk][ɒv; əv][zi:] [rʌm] .
" An ' a leetle cask of ze rum .
" 一个 - 一个 小精灵 酒桶 的 泽 朗姆酒 .

“还有一小桶朗姆酒。”

" [stɪl] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [ə; eɪ] [vɜ:] - [bɪg] , [gu:t] [kɑ:sk][ɒv; əv][zi:] [rʌm] , [zen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['beldʒən] .
" A ver ' big , goot cask of ze rum , zen , " continued the Belgian .
" 一个 版本 - 大的 , 好 酒桶 的 泽 朗姆酒 , 禅 , " 持续 这 比利时人 .

“一大桶上好的朗姆酒，真棒，”比利时人继续说道。

" [vi:] [i:t] [ɪn][zi:] [bəʊt] , [si:] .
" Ve hafe eet in ze boat , see .
" ve 哈夫 欧洲东部时间 在 泽 船 , 看 .

“我们在船上等着呢，明白吗？”

[vɜ:] - [gu:t] [rʌm] [æn; ən] - ['sev(ə)n] [paʊn] - .
Ver ' goot rum an ' seven poun ' .
维尔 - 好 朗姆酒 一个 - 七 磅 - .

朗姆酒和七磅。

" [ðə; ði] ['dɒgɪd] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɑ:lɪks] [kru:] ['rɑ:ðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['beldʒənz] .
" The dogged silence on the part of the Frolic's crew rather puzzled the Belgians .
" 这 顽强 沉默 在 这 部分 的 这 嬉戏的 全体人员 相当 困惑 这 比利时人 .

“弗罗利克号船员的沉默令比利时人颇感困惑。”

[ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz]
They took advantage of the delay to paddle a few strokes until their boat was
他们 采取 优势 的 这 延迟 到 桨 一个 很少 笔画 直到 他们的 船 曾是
[wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['kwɔ:tə(r)] .
within ten yards of the fishing smack's quarter .
之内 十 码 的 这 钓鱼 - 四分之一 .

他们利用这段时间划了几下船，直到他们的船距离渔船的船尾不到十码。

[ðen] [əʊld] ['niːgəs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Then Old Negus broke the silence .
然后 老的 尼格斯 打破 这 沉默 .

这时，老尼格斯打破了沉默。

" [ʃɪə(r)] [ɒf] !
" Sheer off !
" 透明 离开 !

“彻底崩溃！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔː(r)][wiːl; wil] [steɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] . "
" Or we'll stave in your boat . "
" 或者 出色地 五线谱 在 你的 船 . "

“否则我们就只能待在你的船上挨饿了。”

" [væt] [juː; jʊ] [miːn] — [steɪv] [ɪn] , [eɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" Vat you mean — stave in , eh ? " demanded the spokesman .
" 增值税 你 意思是 — 五线谱 在 , 嗯 ? " 要求 这 发言人 .

“你的意思是——把东西塞进去，是吗？”发言人质问道。

" [juː; jʊ] [θriː] [tʃæps] [kiːp] [bɪ'ləʊ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] [əʊld] ['niːgəs] ,
" You three chaps keep below till I give the word , " said Old Negus ,
" 你 三 小伙子们 保持 以下 直到 我 给 这 单词 , " 说 老的 尼格斯 ,

“你们三个小伙子待在下面，等我一声令下，”老尼格斯说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] [kruː] .
addressing a purely imaginary crew .
解决 一个 纯粹 假想 全体人员 .

对着一群完全虚构的船员讲话。

" [viː] [ɪz] [naɪn] ,
" Ve is nine ,
" ve 是 九 ,

Ve是九岁，

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
" announced the spokesman of the boat's crew with the air of one holding the
" 宣布 这 发言人 的 这 船的 全体人员 和 这 空气 的 一 保持 这
['wɪnɪŋ] [eɪs] .
winning ace .
获胜 高手 .

“船员发言人宣布道，语气中带着一丝胜券在握的自信。”

" [kiːp] [ɒf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

“挡！

" [wɒz; wəz] [əʊld] - ['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" was Old Negus's only rejoinder .
" 曾是 老的 - 仅有的 回复 .

这是老尼格斯唯一的回应。

" [dræt] [ðeɪ] ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .
" Drat they coastguard chaps , " he added in a lower tone .
" 糟糕 他们 海岸警卫队 小伙子们 , " 他 额外 在 一个 降低 语气 .

“该死的，那些海岸警卫队的人，”他压低声音补充道。

" [ðɛmz] [ɔːl] [əˈsliːp] .
" Them's all asleep .
" 它们是 全部 睡着了 .

他们都睡着了。

[kiːp] [ɒn] - - , [bɔɪ] . "
Keep on signallin ' , boy . "
保持 在 - - , 男生 . "

继续打信号，小子。

" [kænt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['brændən] , " [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][maɪ] [tɔːtʃ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
" Can't much longer , " replied Brandon , " The battery of my torch is running down .
" 不能 很多 更长 , " 回复 布兰登 , " 这 电池 的 我的 火炬 是 跑步 向下 .

“不能再坚持多久了，”布兰登回答说，“我的手电筒电池快没电了。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriː] - [səˈlest] [hæd; həd]
" The warning was just in time , for the boat of the Marie - Celeste had
" 这 警告 曾是 只是 在 时间 , 为了 这 船 的 这 玛丽 - 塞莱斯特 有
[edʒd] ['nɪərə(r)] ,
edged nearer ,
边缘 更近 ,

“警告来得正是时候，因为玛丽·塞莱斯特号的船已经悄悄靠近了。”

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['bəʊmən] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [æʃ] [ɔː(r)] .
sufficiently to enable the bowman to deliver a blow with a fifteen feet ash oar .
足够 到 使能够 这 弓箭手 到 递送 一个 吹 和 一个 十五 脚 灰 桨 .

足以让弓箭手用十五英尺长的桦木桨进行攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
It missed the old fisherman by a few inches .
它 错过 这 老的 渔夫 经过 一个 很少 英寸 .

它与那位老渔夫擦肩而过，只差几英寸。

- [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ðæt] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
Negus's reply was to hurl a stone , that landed with a dull thud .
- 回复 曾是 到 投 一个 石头 , 那 登陆 和 一个 乏味的砰的一声 .

尼古斯的回应是扔出一块石头，石头沉闷地落在地上。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A yell of pain was ample evidence that the missile had struck one of the
一个 叫喊 的 疼痛 曾是 充足 证据 那 这 导弹 有 击 一 的 这
['boʊts] [kruː] .
boat's crew .
船的 全体人员 .

一声痛苦的喊叫充分证明导弹击中了船上的一名船员。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
The next instant the boat was alongside .
这 下一个 立即的 这 船 曾是 旁边 .

下一刻，船就靠在了岸边。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] , [sʌm; səm] [ɑːmd] [wɪð] [naɪvz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kʌdʒəl] ,
Four or five men , some armed with knives , others with cudgels ,
四 或者 五 男人 , 一些 武装 和 刀具 , 其他的 和 棍棒 ,

四五个男人，有的拿着刀，有的拿着棍棒，

[lept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːdek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒlɪk] .

leapt	upon	the	foredeck	of	the	Frolic	.
跳跃	之上	这	前甲板	的	这	嬉戏	.

跳上了“嬉戏号”的前甲板。

[ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] [ɪneɪbld] ['brændən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [wʌn] .

A	well	-	directed	thrust	with	the	boathook	enabled	Brandon	to	reduce	the	number	by	one	.
一个	出色地	-	指导	推力	和	这	船钩	已启用	布兰登	到	减少	这	数字	经过	一	.

布兰登用船钩精准地刺了一脚，使敌人的人数减少了一个。

[ðə; ði] ['feləʊ] , ['waɪldlɪ] [pɔː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['tʌmbld] ['bækwədz] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	fellow	,	wildly	pawing	the	air	,	tumbled	backwards	,	falling	between	the	fishing	smack	and	the	boat	.
这	同伴	,	疯狂地	爪子	这	空气	,	翻滚	向后	,	坠落	之间	这	钓鱼	啪	和	这	船	.

那家伙胡乱地挥舞着手臂，向后跌倒，摔在了渔船和小船之间。

[bɪ'fɔː(r)] ['brændən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʌndʒ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] .

Before	Brandon	could	make	another	lunge	a	powerful	hand	grasped	the	boathook	.
前	布兰登	可以	制作	其他	弓步	一个	强大的	手	抓住	这	船钩	.

布兰登还没来得及再次扑过去，一只强有力的手就抓住了船钩。

['ɪnstəntlɪ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [steɪv] , [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

Instantly	the	Patrol	-	leader	dropped	the	stave	,	seized	a	hatchet	,
即刻	这	巡逻	-	领导者	掉落	这	五线谱	,	查获	一个	斧头	,

巡逻队长立刻扔掉棍子，抓起一把斧子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hed] [delt] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] .

and	with	the	back	of	the	steel	head	dealt	a	sweeping	blow	at	the	legs	of	the	fellow	who	had	gained	possession	of	the	boathook	.
和	和	这	后退	的	这	钢	头	已处理	一个	扫荡	吹	在	这	腿	的	这	同伴	WHO	有	获得	拥有	的	这	船钩	.

然后，他用钢头的背面狠狠地击打了拿到船钩的人的腿。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [θrʌst] [ɪneɪbld] ['brændən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [wʌn] .

{	Illustration	:	"	A	WELL	-	DIRECTED	THRUST	ENABLED	BRANDON	TO	REDUCE	THE	NUMBER	BY	ONE	.
{	插图	:	"	一个	出色地	-	指导	推力	已启用	布兰登	到	减少	这	数字	经过	一	.

{插图：一次精准的进攻使布兰登得以将数字减少一。

" [[piː] . - }

"	[	P	.	108	}
"	[	P	.	-	}

[第108页]

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['beldʒən] , ['drægɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Down	went	the	Belgian	,	dragging	another	with	him	,
向下	去	这	比利时人	,	拖拽	其他	和	他	,

比利时人倒下了，还拖着另一个人一起倒下了。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] " [ditʃ] .

the	two	falling	upon	the	man	who	had	previously	been	"	ditched	.
这	二	坠落	之上	这	男人	WHO	有	之前	到过	"	抛弃	.

两人扑向了之前被“抛弃”的那个人。

" [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Their combined weight and bulk sent the boat a good five yards from the
" 他们的 合并 重量 和 大部分 发送 这 船 一个 好的 五 码 从 这
[smæk] ;
smack ;
啪 ;

“它们的重量和体积使船与沉船相距足足五码远；

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ɒn] [ðə; ði] [frɑːlɪks] [fɔː(r)] - [dek] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɒf] , ['prɒmptli]
while the two men left on the Frolic's fore - deck , finding their retreat cut off , promptly
尽管 这 二 男人 左边 在 这 嬉戏的 前 - 甲板 , 寻找 他们的 撤退 切 离开 , 及时
[lept] ['əʊvəbɔːd] .
leapt overboard .
跳跃 落水 .

当留在“嬉戏号”前甲板上的两名男子发现退路被切断后，立即跳入海中。

" [ðæts] ['set(ə)ld] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['niːgəs] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's settled ' em ! " exclaimed Old Negus triumphantly .
" 那就是 定居 - 呃 ! " 惊呼 老的 尼格斯 凯旋而归 .

“这下总算解决了！”老尼格斯得意地喊道。

" [eɪ] ? [wɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bɔɪ] ? "
" Eh ? What be the matter wi ' your head , boy ? "
" 嗯 ? 什么 是 这 事情 wi - 你的 头 , 男生 ? "

“咦？你小子脑袋怎么了？”

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['brændən] ,
" Only a scratch , " replied Brandon ,
" 仅有的 一个 划痕 , " 回复 布兰登 ,

“只是擦破了点皮，”布兰登回答道。

['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
hardly aware of the fact that blood was trickling from a cut in the centre
几乎 意识到的 的 这 事实 那 血 曾是 涓涓细流 从 一个 切 在 这 中心
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
of his forehead .
的 他的 前额 .

他几乎没有意识到鲜血正从额头正中央的伤口缓缓流出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] .
But the old fisherman was wrong in his surmise .
但 这 老的 渔夫 曾是 错误的 在 他的 推测 .

但这位老渔夫的猜测错了。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] , ['hævɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] ['swɪməz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
The assailants , having pulled the swimmers into their boat , were returning to
这 袭击者 , 拥有 拉 这 游泳运动员 进入 他们的 船 , 是 返回 到
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

袭击者将游泳者拉上船后，正返回继续行凶。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [stəʊnz] [həːl] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ,
Undeterred by half a dozen stones hurled by the crew of the Frolic ,
毫不气馁 经过 一半 一个 打 石头 投掷 经过 这 全体人员 的 这 嬉戏 ,

即使被“嬉戏号”船员扔了六块石头，他也没有气馁。

[ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ə'gen] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smæk] ,
the poachers again rowed towards the smack ,
这 偷猎者 再次 划船 向 这 啪 ,

偷猎者们再次划船驶向那艘小船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第5/6页

[ðə; ði] ['bəʊmən] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['greɪtɪŋ] .

the	bowman	protecting	himself	by	holding	up	a	large	triangular	grating	.
这	弓箭手	保护	他自己	经过	保持	向上	一个	大的	三角形	格栅	.

弓箭手举起一块大的三角形铁栅保护自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

By	this	time	it	was	evident	that	they	were	aware	of	the	actual	number	of
经过	这	时间	它	曾是	明显	那	他们	是	意识到的	的	这	实际的	数字	的

[ðə; ði] [frɑːlɪks] [kruː] ,

the	Frolic's	crew	,
这	嬉戏的	全体人员	,

这时，他们显然已经知道了“嬉戏号”船员的实际人数。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [tuː; tə] - [wʌn][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	confident	in	a	four	-	to	-	one	superiority	they	sought	to	end	the	encounter
和	自信的	在	一个	四	-	到	-	一	优势	他们	寻求	到	结尾	这	遇到

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rʌʃ] .

by	a	determined	rush	.
经过	一个	决定	匆忙	.

他们自信拥有四比一的优势，决心以猛烈的攻势结束比赛。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [əʊld] ['niːgəs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊksəl] ,

In	a	trice	Old	Negus	dashed	into	the	fo'c'sle	,
在	一个	瞬间	老的	尼格斯	虚线	进入	这	前甲板	,

老尼格斯瞬间冲进了前甲板。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] ['sɔːspən] [fɪld] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

emerging	with	a	huge	iron	saucepan	filled	with	boiling	water	.
新兴	和	一个	巨大的	铁	平底锅	已填	和	沸腾	水	.

端着一口装满沸水的大铁锅走了出来。

" [stænd][klɪə(r)] , [bɔɪ] !

"	Stand	clear	,	boy	!
"	站立	清除	,	男生	!

“小子，离远点！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrnɪŋli] ;

"	he	exclaimed	warningly	;
"	他	惊呼	警告	;

他警告地喊道；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːm][hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd][ɪts] ['skɔːldɪŋ]

then	with	a	sweep	of	his	sinewy	arm	he	hurled	the	saucepan	and	its	scalding
然后	和	一个	扫	的	他的	筋骨	手臂	他	投掷	这	平底锅	和	它是	烫

['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

contents	into	the	midst	of	the	attackers	in	the	bow	of	the	boat	.
内容	进入	这	中间	的	这	攻击者	在	这	弓	的	这	船	.

然后，他挥动着他那肌肉发达的手臂，将平底锅和里面滚烫的食物扔进了船头的攻击者中间。

[jel] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] ['ægəni] [bɜːst] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [men] .

Yells	and	screams	of	agony	burst	from	the	tortured	men	.
喊叫	和	尖叫	的	痛苦	爆裂	从	这	受折磨	男人	.

受刑者发出痛苦的喊叫和尖叫。

[ɔ:z] [treɪld] ['eɪmləsli] [əˌlɒŋ'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'liŋkwiʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)][hændz]

Oars	trailed	aimlessly	alongside	,	as	they	relinquished	them	to	hold	their	hands
桨	拖着	漫无目的地	旁边	,	作为	他们	放弃	他们	到	抓住	他们的	双手

[tu:; tə][ðeə(r)] ['blɪstərɪŋ] ['feɪsɪz] .

to	their	blistering	faces	.
到	他们的	起泡	面孔	.

桨无力地拖在身旁，他们松开桨，用手捂住灼热的脸庞。

[ðə; ði] [bəʊt] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [wei] , [glaidid]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɑ:lɪks] [stɜ:n] ,

The	boat	,	still	carrying	way	,	glided	under	the	Frolic's	stern	,
这	船	,	仍然	携带	方式	,	滑翔	在下面	这	嬉戏的	船尾	,

小船依然向前滑行，从“嬉戏号”的船尾下方穿过。

[ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [swi:ps] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] .

a	thrust	with	one	of	the	smack's	sweeps	sending	her	clear	.
一个	推力	和	一	的	这	-	扫荡	发送	她	清除	.

一记重击将她击飞出去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['bɔ:dəz] [hæd; həd][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

This	time	the	would	-	be	boarders	had	had	more	than	enough	.
这	时间	这	会	-	是	寄宿生	有	有	更多的	比	足够的	.

这一次，那些想来寄宿的学生们已经忍无可忍了。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:] - [sə'lest] .

Groaning	and	yelling	,	they	managed	to	row	back	to	the	Marie	-	Celeste	.
呻吟	和	大喊	,	他们	管理	到	排	后退	到	这	玛丽	-	塞莱斯特	.

他们一边呻吟一边喊叫，终于划回了玛丽·塞莱斯特号。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Ten	minutes	passed	without	any	further	communication	between	the	Frolic	and	the
十	分钟	通过了	没有	任何	更远	沟通	之间	这	嬉戏	和	这

[mə'ri:] - [sə'lest] .

Marie	-	Celeste	.
玛丽	-	塞莱斯特	.

十分钟过去了，嬉戏号和玛丽-塞莱斯特号之间没有任何进一步的交流。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['pleɪntɪvli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['drɪftə(r)]

Then	a	voice	,	plaintively	apologetic	,	came	from	the	poop	of	the	Belgian	drifter
然后	一个	嗓音	,	哀怨地	道歉的	,	来了	从	这	船尾	的	这	比利时人	流浪者

: 一
: 二
: 一

这时，从那个比利时流浪汉的粪便里传来一个哀怨的道歉声：——

" [ɑ:ŋ'glei] !

"	Anglais	!
"	英语	!

“英语！

[vi:][gɪf; dʒɪf] ['twenti] - [faɪv] [pɔ:rz] - [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ɪn][zi:]['æŋkə(r)] . "

Ve	gif	twenty	-	five	pours	'	if	you	pull	in	ze	anchor	.	"
ve	gif	二十	-	五	倾倒	-	如果	你	拉	在	泽	锚	.	"

Ve gif 二十五次倾倒，如果你拉起锚。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] [waɪl] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] ['ni:gəs] .

"	Make	it	fifty	while	you'm	about	it	,	"	replied	Old	Negus	.
"	制作	它	五十	尽管	-	关于	它	,	"	回复	老的	尼格斯	.

“顺便就改成五十吧，”老尼格斯回答道。

" - - [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

"	'	Twon't	make	no	difference	.
"	-	-	制作	不	不同之处	.

“两者没有区别。”

[hɪə(r)][wiː; wi][baɪd] .
Here we bide .
这里 我们 比德 .

我们在此停留。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frɒlɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] ,
" Nevertheless , the skipper of the Frolic began to feel a bit anxious ,
" 尽管如此 , 这 船长 的 这 嬉戏 开始 到 感觉 一个 少量 焦虑的 ,

然而，“嬉戏号”的船长开始感到有些焦虑，

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [mə'riː] - [sə'lɛsts] [hed] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ænd; ənd] [naʊ]
for during the encounter the Marie - Celeste's head had fallen off and now
为了 期间 这 遇到 这 玛丽 - 塞莱斯特的 头 有 倒下 离开 和 现在
[leɪ] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [brɔːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [biːm] .
lay with the land broad on her port beam .
躺 和 这 土地 广阔 在 她 港口 光束 .

因为在遭遇战中，玛丽·塞莱斯特号的船头掉了下来，现在船头大片地躺在她的左舷横梁上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːm]
It was quite possible that if she went ahead again she might be able to steam
它 曾是 相当 可能的 那 如果 她 去 前方 再次 她 可能 是 有能力的 到 蒸汽
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] " [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] . "
beyond the all - important " three - mile limit . "
超过 这 全部 - 重要的 " 三 - 英里 限制 . "

如果她再次出发，很有可能会突破至关重要的“三英里限制”。

" [vɜː] - [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['beldʒən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv]
" Ver ' well , " continued the Belgian , who had now observed the altered state of
" 维尔 - 出色地 , " 持续 这 比利时人 , WHO 有 现在 观察到 这 已修改 状态 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

“很好，”这位比利时人继续说道，他现在已经注意到事态的变化。

" [viː] [bæk] [tuː; tə] [ɔ'stɔŋd] [gəʊ] .
" Ve back to Ostende go .
" ve 后退 到 奥斯坦德 去 .

“我们回奥斯坦德去吧。”

[ɒn] [ziː] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [kʌt] [æn; ən] - [bɔɪ] [ziː] [trɔːl] ; [zen][wiː; wi] [sɪŋk] [juː; jʊ] .
On ze voyage we cut an ' buoy ze trawl ; zen we sink you .
在 泽 航程 我们 切 一个 - 浮标 泽 拖网 ; 禅 我们 下沉 你 .

航行途中我们切断并系好拖网；我们让你沉没。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [əʊld] ['niːgəs] [fɪəd] .
" Which was exactly what Old Negus feared .
" 哪个 曾是 确切地 什么 老的 尼格斯 害怕 .

“这正是老尼格斯所担心的。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['helpləs] ['frɒlɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,
In the darkness the helpless Frolic could be sunk without a trace ,
在 这 黑暗 这 无助 嬉戏 可以 是 沉没 没有 一个 痕迹 ,

在黑暗中，无助的“嬉戏号”可能会悄无声息地沉没。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ,
since even if she slipped her cable ,
自从 甚至 如果 她 滑倒了 她 电缆 ,

即使她不小心松开了电缆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [stiːm] ['drɪftə(r)] .
she would be at the mercy of the powerful steam drifter .
她 会 是 在 这 怜悯 的 这 强大的 蒸汽 流浪者 .

她将任由那艘强大的蒸汽漂流船摆布。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪn] - [ðæt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['breɪznli] .

"	It's	no	use	your	tryin	'	that	,	"	he	shouted	brazenly	.
"	它是	不	使用	你的	尝试	-	那	,	"	他	喊叫	明目张胆	.

“你这么做没用的！”他肆无忌惮地喊道。

" [wɪv] [tɛld] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɔːl'redi] .

"	We've	telled	the	coastguards	,	an	'	there's	a	gunboat	on	her	way	already	.
"	我们已经	告诉	这	海岸警卫队	,	一个	-	有	一个	炮舰	在	她	方式	已经	.

“我们已经通知了海岸警卫队，一艘炮艇已经在赶来的路上了。”

[wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Wish	she	wur	,	"	he	added	under	his	breath	.
希望	她	沃	,	"	他	额外	在下面	他的	气息	.

“但愿她是，”他低声补充道。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [laɪt] .

The	next	instant	the	drifter	and	the	Frolic	were	bathed	in	a	dazzling	white	light	.
这	下一个	立即的	这	流浪者	和	这	嬉戏	是	洗澡	在	一个	耀眼的	白色的	光	.

下一刻，流浪者和嬉戏号都被耀眼的白光笼罩。

['brændən] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

Brandon	gave	a	cheer	.
布兰登	给予	一个	欢呼	.

布兰登欢呼了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] , [help] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

At	the	opportune	moment	,	help	was	at	hand	.
在	这	适时的	片刻	,	帮助	曾是	在	手	.

关键时刻，援手及时出现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

CLEARING	UP	THE	MYSTERY
清理	向上	这	神秘

解开谜团

[ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪp] .

The	Patrol	-	leader	could	only	surmise	that	the	searchlight	came	from	a	British	warship	.
这	巡逻	-	领导者	可以	仅有的	推测	那	这	探照灯	来了	从	一个	英国	军舰	.

巡逻队长只能推测探照灯来自一艘英国军舰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [biːm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	was	impossible	to	discern	the	source	of	that	blinding	beam	or	to	form	any	idea	of	the	distance	from	which	it	came	.
它	曾是	不可能的	到	辨别	这	来源	的	那	失明	光束	或者	到	形式	任何	主意	的	这	距离	从	哪个	它	来了	.

我们根本无法辨别那道刺眼光束的来源，也无法判断它来自多远的地方。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [krɪsp] ['ɔːdə(r)] :

Then	through	the	night	came	a	crisp	order	:
然后	通过	这	夜晚	来了	一个	脆	命令	:

然后，夜里传来了一份清晰的命令：

" [ə'weɪ] [siː] - ['boʊts] [kruː] !
" **Away sea - boat's crew !**
" 离开 海 - 船的 全体人员 !

“远航的船员们！”

" [ðə; ði] ['stedi] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" **The steady plash of oars and the creaking of crutches announced the**
" 这 稳定的 水花 的 桨 和 这 嘎吱作响 的 拐杖 宣布 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrʃɪps] [bəʊt] .
approach of the warship's boat .
方法 的 这 军舰的 船 .

“桨声和拐杖的嘎吱声宣告了军舰小艇的到来。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [biːm] ,
Presently she swung athwart the dazzling beam ,
目前 她 摇摆 横穿 这 耀眼的 光束 ,

她随即横穿了那道耀眼的光束，

[ðə; ði] [kruː] ['aʊtlaɪnd] [ɪn]['sɪlvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['plaɪənt] [ɔːz] .
the crew outlined in silver as they bent to the pliant oars .
这 全体人员 概述 在 银 作为 他们 弯曲 到 这 柔韧的 桨 .

船员们弯腰划动灵活的船桨，银色的身影勾勒出他们的轮廓。

" [weɪ] - ['nɔː] — [ɪn][baʊ; bəʊ] .
" **Way ' nough — in bow .**
" 方式 - 足够了 — 在 弓 .

“差不多了——鞠躬。”

" [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [mə'riː] - [sə'lest] [swʌŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
" **Right alongside the Marie - Celeste swung the boat .**
" 正确的 旁边 这 玛丽 - 塞莱斯特 摇摆 这 船 .

“小船就停在玛丽·塞莱斯特号旁边。”

[laɪð] , ['æktɪv] ['bluːˌdʒækɪt] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪftərz] ['rʌsti] [saɪdz] .
Lithe , active bluejackets swarmed up the drifter's rusty sides .
轻盈 , 积极的 蓝衣队 蜂拥而至 向上 这 流浪者的 生锈的 侧面 .

身姿矫健、行动敏捷的蓝夹克海鸥蜂拥而上，爬上了这艘破旧船只锈迹斑斑的船身。

[laʊd] ,
Loud ,
大声 ,

大声地，

[ɪk'saɪtɪd] ['prəʊtests; prə'tests][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [stɜːn]
excited protests on the part of the foreigners were checked by a stern
兴奋的 抗议活动 在 这 部分 的 这 外国人 是 已检查 经过 一个 船尾
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
order that they were under arrest .
命令 那 他们 是 在下面 逮捕 .

外国人的激动抗议被严厉的逮捕令制止。

" [smæk] [ə'hɔɪ] ! " [heild] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .
" **Smack ahoy ! " hailed an unmistakable English voice .**
" 啪 嘿! ! " 赞誉 一个 毋庸置疑 英语 嗓音 .

“Smack ahoy！”一个辨识度极高的英国口音喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['niːgəs] [ɪn] [rɪ'plaɪ]
" **Ay , ay , sir ! " shouted Old Negus in reply**
" 哎 , 哎 , 先生 ! " 喊叫 老的 尼格斯 在 回复

“哎呀，哎呀，先生！”老内格斯大声回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [faʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] [trɔːl] ? "
" Are you foul of this fellow's trawl ? "
" 是 你 犯规 的 这 同伴们 拖网 ? "

“你是不是被这家伙的渔网缠住了？”

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ['grɪmli] .
" Ay , " replied the old fisherman grimly .
" 哎 , " 回复 这 老的 渔夫 阴沉地 .

“唉，”老渔夫阴沉地回答道。

" - [twɒz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] . "
" ' Twas what I meant to do . "
" - 那是 什么 我 意思是 到 做 . "

“这正是我打算做的。”

" ['raɪtəʊ] !
" Righto !
" 好的 !

“好的！”

[klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] .
Clear your gear and carry on .
清除 你的 齿轮 和 携带 在 .

收拾好装备，继续前进。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] - ? "
When do you think you'll make Aberstour ? "
什么时候 做 你 思考 你会 制作 - ? "

你觉得什么时候能去阿伯斯图尔?

" [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [dɪ'kleəd] [əʊld] ['niːgəs] .
" Soon as we can , " declared Old Negus .
" 很快 作为 我们 能 , " 声明 老的 尼格斯 .

“尽快，”老尼格斯说道。

" [ʃaʊt] [wen] [jʊr; jər] [klɪə(r)] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" Shout when you're clear , then , " continued the boarding officer .
" 喊 什么时候 你是 清除 , 然后 , " 持续 这 登机 官 .

“等你们安全了就喊一声，”登机官继续说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [trɔːl] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [təʊ] .
" We want to haul in this fellow's trawl and be taken in tow .
" 我们 想 到 运输 在 这 同伴们 拖网 和 是 已采取 在 拖 .

“我们想把这家伙的拖网拉回来，然后被拖着走。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [dʒɒb][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [frɑːlɪks] ['æŋkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv]
" It was a tricky job disentangling the Frolic's anchor from the beam of
它 曾是 一个 棘手 工作 解开 这 嬉戏的 锚 从 这 光束 的
[ðə; ði] [trɔːl] ,
the trawl ,
这 拖网 ,

“把‘嬉戏号’的锚从拖网的横梁上解下来可真是一项棘手的任务。”

[bʌt; bət] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪntʃ] , [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
but , aided by the smack's winch , the task was accomplished .
但 , 协助 经过 这 - 绞盘 , 这 任务 曾是 完成 .

但是，在渔船绞盘的帮助下，这项任务完成了。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][taɪd][ænd; ənd] ['stedi] [hed] [wɪnd][ðə; ði]['frɒlɪk] [biːt] ['həʊmwəd] .
With a fair tide and steady head wind the Frolic beat homeward .
和 一个 公平的 潮 和 稳定的 头 风 这 嬉戏 打 回家 .

顺着良好的潮汐和稳定的逆风，弗罗利克号驶向归途。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məˈriː] - [səˈlest] [ɪn] [təʊ] .

Before	long	the	destroyer	overtook	her	with	the	Marie	-	Celeste	in	tow	.
前	长的	这	驱逐舰	超越	她	和	这	玛丽	-	塞莱斯特	在	拖	.

不久之后，驱逐舰就追上了她，玛丽·塞莱斯特号紧随其后。

" [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [njuː] ['ɒtə(r)] [trɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ʃiː; ʃi] , " [riˈmɑːk] [əʊld] ['niːgəs] ,

"	I'll	be	gettin	'	a	new	otter	trawl	out	o	'	she	,	"	remarked	Old	Negus	,
"	患病的	是	获得	-	一个	新的	獭	拖网	出去	o	-	她	,	"	评论	老的	尼格斯	,

“我要从她那里弄来一艘新的水獭拖网，”老尼格斯说道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['drɪftə(r)] .

jerking	his	thumb	in	the	direction	of	the	captured	drifter	.
抽搐	他的	拇指	在	这	方向	的	这	捕获	流浪者	.

他用拇指朝被俘的流浪汉的方向猛地一甩。

" - - [ən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	T'old	'	un	was	a	bit	shaky	,	"	he	added	with	a	grin	.
"	-	-	联合国	曾是	一个	少量	摇晃	,	"	他	额外	和	一个	咧嘴笑	.

“老家伙有点儿站不稳，”他笑着补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] [biːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstrɔɪə(r)] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	But	it	fair	beats	me	to	know	'	ow	that	there	destroyer	came	up	just	when	she
"	但	它	公平的	节拍	我	到	知道	-	现在	那	那里	驱逐舰	来了	向上	只是	什么时候	她

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

were	wanted	.
是	通缉	.

“但我实在想不明白，为什么那艘驱逐舰会在需要的时候出现。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	not	until	the	following	day	that	the	question	was	answered	.
"	它	曾是	不是	直到	这	下列的	天	那	这	问题	曾是	回答	.

直到第二天，这个问题才得到解答。

['brændən] [ænd; ənd][əʊld] ['niːgəs] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [kɔːt] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kruː]

Brandon	and	Old	Negus	had	to	attend	court	as	witnesses	against	the	crew
布兰登	和	老的	尼格斯	有	到	出席	法庭	作为	证人	反对	这	全体人员

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈriː] - [səˈlest] .

of	the	Marie	-	Celeste	.
的	这	玛丽	-	塞莱斯特	.

布兰登和老尼格斯不得不出庭作证，指控“玛丽·塞莱斯特号”的船员。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['brændənz] ['sɪgnlz] ,

Then	it	came	out	that	the	coastguards	had	picked	up	Brandon's	signals	,
然后	它	来了	出去	那	这	海岸警卫队	有	挑选	向上	布兰登的	信号	,

后来消息传出，海岸警卫队截获了布兰登的信号。

[bʌt; bət] ['veri] ['waɪzli] [ðeɪ] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [lest] [ðə; ði] [pˈəʊtʃəz] [ʃʊd; ʃəd]

but	very	wisely	they	refrained	from	answering	them	lest	the	poachers	should
但	非常	明智地	他们	克制	从	回答	他们	免得	这	偷猎者	应该

[teɪk] [əˈlɑːm] .

take	alarm	.
拿	警报	.

但他们非常明智地没有回答这些问题，以免引起偷猎者的警觉。

[ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [ɪˈmiːdiətli] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] -

The	coastguards	immediately	telephoned	to	the	Divisional	Headquarters	at	Aberstour
这	海岸警卫队	立即地	电话	到	这	部门	总部	在	-

.

.
.

海岸警卫队立即致电阿伯斯图尔的分区总部。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [prə'tekʃ(ə)n] ['gʌnbəʊt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	fishery	protection	gunboat	was	away	,
这	渔业	保护	炮舰	曾是	离开	,

渔业保护炮艇当时不在。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['waɪələs] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['eɪti] [maɪlz] [su:] - - [su:] - - [west] [ɒv; əv]

her	position	by	wireless	being	given	as	eighty	miles	sou	'	-	sou	'	-	west	of
她	位置	经过	无线的	存在	给定	作为	八十	英里	苏	-	-	苏	-	-	西方	的

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] .

her	port	.
她	港口	.

她通过无线电报出的位置是在其港口西南偏南 80 英里处。

['klɪəli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [nɒts] ,

Clearly	she	was	too	far	away	,	even	at	her	speed	of	twenty	-	two	knots	,
清楚地	她	曾是	也	远的	离开	,	甚至	在	她	速度	的	二十	-	二	绳结	,

显然，即使以她22节的速度航行，她也离得太远了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [taɪm] ; [səʊ] - [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪələs] [kɔ:l] ,

to	be	on	the	scene	in	time	;	so	Aberstour	sent	out	a	general	wireless	call	,
到	是	在	这	场景	在	时间	;	所以	-	发送	出去	一个	一般的	无线的	称呼	,

为了及时赶到现场，阿伯斯图尔发出了一次无线电呼叫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ['si:gʌl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]

which	was	picked	up	by	the	destroyer	Seagull	,	which	was	on	her	way
哪个	曾是	挑选	向上	经过	这	驱逐舰	海鸥	,	哪个	曾是	在	她	方式

[frɒm; frəm] ['pɔ:tsməθ] [tu:; tə] [ʃ'iənəs] ,

from	Portsmouth	to	Sheerness	,
从	朴茨茅斯	到	希尔内斯	,

驱逐舰“海鸥”号当时正从朴茨茅斯驶往希尔内斯，该舰发现了这艘驱逐舰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [bæŋk] .

and	at	the	time	was	only	eleven	miles	from	the	Silverknoll	Bank	.
和	在	这	时间	曾是	仅有的	十一	英里	从	这	-	银行	.

当时距离银丘银行只有十一英里。

['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['si:gʌl] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

Thirty	-	five	minutes	after	receiving	the	message	the	Seagull	had	captured	the
三十	-	五	分钟	后	接收	这	信息	这	海鸥	有	捕获	这

[mə'ri:] - [sə'lest] .

Marie	-	Celeste	.
玛丽	-	塞莱斯特	.

收到消息 35 分钟后，“海鸥”号就俘获了“玛丽·塞莱斯特”号。

[kɔ:t] [red] - ['hændɪd] [ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪnd] £200 [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪə(r)] ['kɔnfiskeitid] .

Caught	red	-	handed	the	Belgians	were	fined	£200	and	their	gear	confiscated	.
捕捉	红色的	-	递交	这	比利时人	是	罚款	£200	和	他们的	齿轮	没收	.

比利时人被当场抓获，被罚款 200 英镑，装备也被没收。

[əʊld] ['ni:gəs] [rɪ'si:vd] £50 [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɔ:l] ,

Old	Negus	received	£50	compensation	for	the	deliberate	destruction	of	his	trawl	,
老的	尼格斯	已收到	£50	赔偿	为了	这	商榷	破坏	的	他的	拖网	,

老尼格斯因其拖网被蓄意损毁而获得50英镑赔偿。

[ænd; ənd] [pə'trəʊl] - ['li:də(r)] ['brændən] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplimənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]

and	Patrol	-	leader	Brandon	was	highly	complimented	for	his	part	in	the
和	巡逻	-	领导者	布兰登	曾是	高度	赞扬	为了	他的	部分	在	这

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] :

capture	of	the	poachers	:
捕获	的	这	偷猎者	:

巡逻队长布兰登因在抓捕偷猎者中发挥的作用而受到高度赞扬：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] - [bæŋk][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli]
the **mystery** **of** **the** **scarcity** **of** **fish** **on** **the** **Silverknoll** **Bank** **was** **satisfactorily**
这 神秘 的 这 缺乏 的 鱼 在 这 - 银行 曾是 令人满意地
[klɪəd] [ʌp] ,
cleared **up** **,**
已清除 向上 ,

银丘岸边鱼类稀少的谜团终于得到了圆满解开。

[sɪns] ['fɒrən] ['drɪftər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['trɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt]
since **foreign** **drifters** **no** **longer** **run** **the** **risk** **of** **trawling** **within** **the** **three** **-** **mile** **limit**
自从 外国的 流浪者 不 更长 跑步 这 风险 的 拖网捕捞 之内 这 三 - 英里 限制
[ɒf] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
off **that** **part** **of** **the** **coast** **.**
离开 那 部分 的 这 海岸 .

由于外国渔船不再面临在该海岸三英里范围内进行拖网捕捞的风险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kiːpərz]
THE **SHIP** **-** **KEEPERS**
这 船 - 守门员

船长们

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [grɑːnt] .
" **Would** **you** **like** **a** **roving** **commission** **Peter** **?** **"** **asked** **Scoutmaster** **Grant** **.**
" 会 你 喜欢 一个 漫游 委员会 彼得 ? " 问 童子军领队 授予 .

“彼得，你想接受巡回任务吗？”童子军领队格兰特问道。

" [jes] , ['rɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ['krædək] .
" **Yes** **,** **rather** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Peter** **Craddock** **.**
" 是的 , 相当 , 先生 , " 回复 彼得 克拉多克 .

“是的，先生，”彼得·克拉多克回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] .
" **The** **Otters** **were** **off** **duty** **.**
" 这 水獭 是 离开 责任 .

“水獭队当时处于休班状态。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] " [waɪl] [ðə; ði] - [siː]
That **is** **to** **say** **they** **had** **to** **"** **remain** **on** **the** **beach** **"** **while** **the** **Aberstour** **Sea**
那 是 到 说 他们 有 到 " 保持 在 这 海滩 " 尽管 这 - 海
[skaʊts] [jɒt] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [ðə; ði] [siːlz] .
Scouts **yacht** **went** **away** **on** **a** **cruise** **with** **the** **Seals** **.**
童子军 游艇 去 离开 在 一个 巡航 和 这 海豹 .

也就是说，当阿伯斯图尔海童军的游艇与海豹队一起出海巡航时，他们不得不“留在海滩上”。

[ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [get] ['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] .

The	Puffin	was	ready	to	get	under	way	and	was	only	awaiting	Mr	.
这	海鹦	曾是	准备好	到	得到	在下面	方式	和	曾是	仅有的	等待中	先生	.

[grænts] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['slɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

Grant's	arrival	before	slipping	her	moorings	.
格兰特	到达	前	滑倒	她	系泊	.

“海鹦号”已经准备就绪，只等格兰特先生到来便可解开缆绳起航。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'fləʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	A	week	afloat	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	一个	星期	漂浮	,	"	回复	这	童子军领队	.

“在海上待一周，”童子军领队回答道。

" [aɪv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .

"	I've	seen	your	people	and	explained	matters	.
"	我已经	已见	你的	人们	和	解释	事情	.

“我见过你们的人，也解释过事情的经过。”

[ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ketʃ] [jɒt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ? "

You	noticed	that	ketch	yacht	that	came	in	last	evening	?	"
你	注意到	那	双体帆船	游艇	那	来了	在	最后的	晚上	?	"

你注意到昨晚驶入港口的那艘双桅帆船了吗?

" [ðə; ði] ['θitɪs] , [sɜ:(r)] ? "

"	The	Thetis	,	sir	?	"
"	这	忒提斯	,	先生	?	"

“是忒提斯号吗，先生？”

" [jes] , [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	Yes	,	her	owner	is	an	old	friend	of	mine	,
"	是的	,	她	所有者	是	一个	老的	朋友	的	矿	,

“是的，她的主人是我的一位老朋友。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

although	I	didn't	recognise	him	until	he	made	himself	known	this	morning	.
虽然	我	没有	认出	他	直到	他	制成	他自己	已知	这	早晨	.

虽然直到今天早上他主动和我打招呼，我才认出他来。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]

He	is	in	a	bit	of	a	hole	and	he	came	to	me	to	know	if	the
他	是	在	一个	少量	的	一个	洞	和	他	来了	到	我	到	知道	如果	这

- [si:] [skaʊts] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [aʊt] .

Aberstour	Sea	Scouts	could	help	him	out	.
-	海	童子军	可以	帮助	他	出去	.

他现在处境有点艰难，来问我阿伯斯图尔海童军能否帮帮他。

[ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "

I	said	I	thought	they	could	.	"
我	说	我	想法	他们	可以	.	"

我说我觉得他们可以。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tə(r)] .

"	We'll	have	a	jolly	good	shot	at	it	,	anyway	,	sir	,	"	exclaimed	Peter	.
"	出色地	有	一个	快乐的	好的	射击	在	它	,	反正	,	先生	,	"	惊呼	彼得	.

“无论如何，我们肯定有很大的机会成功，先生，”彼得大声说道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] , " [ri'zju:md] ['mɪstə(r)] . [grɑ:nt] .

"	The	difficulty	is	this	,	"	resumed	Mr	.	Grant	.
"	这	困难	是	这	,	"	恢复	先生	.	授予	.

“问题在于，”格兰特先生继续说道。

" [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] , [ɪz] ['kruːzɪŋ] .
" My friend , Mr . Clifton , is cruising .
" 我的 朋友 , 先生 . 克利夫顿 , 是 巡航 .

我的朋友克利夫顿先生正在巡游。

[hiː; hi] [left] [bɜːnəm] - [ɒn] - [kraʊtʃ] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪd] [hænd] [æz; əz] [kruːˈ] .
He left Burnham - on - Crouch last Monday with a paid hand as crew .
他 左边 伯纳姆 - 在 - 蹲伏 最后的 周一 和 一个 有薪酬的 手 作为 全体人员 .

上周一，他带着一名雇佣的船员离开了伯纳姆-克劳奇。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kruːˈ] [pruːvd]
Unfortunately , or perhaps it may turn out fortunately , the crew proved
很遗憾 , 或者 也许 它 可能 转动 出去 幸运的是 , 这 全体人员 已证实
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,

不幸的是，或者也许幸运的是，船员的表现并不令人满意。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [æt; ət] - [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə]
so much so that Mr . Clifton discharged him at Otherport and came on to
所以 很多 所以 那 先生 . 克利夫顿 出院 他 在 - 和 来了 在 到
- ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Aberstour single - handed .
- 单身的 - 递交 .

以至于克利夫顿先生在奥瑟波特解雇了他，然后独自一人前往阿伯斯图尔。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [peɪd] [hænd] ,
He tried at both places to obtain another paid hand ,
他 尝试 在 两个都 地方 到 获得 其他 有薪酬的 手 ,

他试图在这两个地方再找个帮手，

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ɒn] .
but as you know the fishing season is on .
但 作为 你 知道 这 钓鱼 季节 是 在 .

但你也知道，现在正是捕鱼季。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [ræn] [ə; eɪ] ['feəli] [smɑːt] [truːp] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]
When he heard that we ran a fairly smart Troop of Sea Scouts here and that
什么时候 他 听到 那 我们 跑 一个 相当 聪明的 部队 的 海 童子军 这里 和 那
[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skaʊtmɑːstə(r)] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [læd]
I happened to be Scoutmaster he suggested that I might find a reliable lad
我 发生 到 是 童子军领队 他 建议 那 我 可能 寻找 一个 可靠的 小伙子
[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
to go with him .
到 去 和 他 .

当他听说我们这里有一支相当优秀的海童军队伍，而我恰好是童军领队时，他建议我可以找个可靠的小伙子跟他一起去。

[ai] [hint] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [pə'trəʊl] ,
I hinted that perhaps he might take all the Otter Patrol ,
我 暗示 那 也许 他 可能 拿 全部 这 獭 巡逻 ,

我暗示他或许会接管整个水獭巡逻队，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [druːˈ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət]
but when I told him that there were eight of them he drew the line at
但 什么时候 我 讲述 他 那 那里 是 八 的 他们 他 画 这 线 在
[ðæt] . "
that . "
那 . "

但当我告诉他有八个人时，他就彻底否定了这个数字。

" - [ðen] [hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['krædək] .

"	'	Then	he	missed	something	,	sir	,	"	declared	Craddock	.
"	-	然后	他	错过	某物	,	先生	,	"	声明	克拉多克	.

“那么，先生，他肯定漏掉了什么，”克拉多克说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [siː] [skaʊts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt]

"	But	he	was	quite	willing	to	have	two	Sea	Scouts	,	"	continued	Mr	.	Grant
"	但	他	曾是	相当	愿意的	到	有	二	海	童子军	,	"	持续	先生	.	授予

.

:

.

“但他非常乐意招收两名海童军，”格兰特先生继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['brændən][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	I	thought	of	Brandon	and	you	,
"	我	想法	的	布兰登	和	你	,

我想起了布兰登和你，

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [əʊld] ['niːgəs] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['frɒlɪk] ,

but	Frank	had	promised	to	help	Old	Negus	on	the	fishing	-	smack	Frolic	,
但	坦率	有	承诺	到	帮助	老的	尼格斯	在	这	钓鱼	-	啪	嬉戏	,

但弗兰克答应过要帮助老尼格斯驾驶渔船“嬉戏号”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɪm] ['niːgəs] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

because	Jim	Negus	has	broken	his	arm	.
因为	吉姆	尼格斯	有	破碎的	他的	手臂	.

因为吉姆·内格斯胳膊骨折了。

[səʊ][aɪ] [fɪkst] [ɒn] ['kɑːlɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

So	I	fixed	on	Carline	and	you	.
所以	我	固定的	在	卡琳	和	你	.

所以我把目标锁定在卡琳和你身上。

- [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

Carline's	on	his	way	down	.
-	在	他的	方式	向下	.

卡林正在下山的路上。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['θɪtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .

Report	on	board	the	Thetis	before	twelve	o'clock	.
报告	在	木板	这	忒提斯	前	十二	点钟	.

十二点前在忒提斯号上报到。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [siːlz] ['weɪtɪŋ] .

Well	,	I	must	not	keep	the	Seals	waiting	.
出色地	,	我	必须	不是	保持	这	海豹	等待	.

我不能让海豹突击队久等了。

[ˌtʃɪəri'əʊ] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Cheerio	,	Peter	,	and	good	luck	.
再见	,	彼得	,	和	好的	运气	.

再见，彼得，祝你好运。

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['piːtə(r)] ['krædək] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['kɑːlɪn] [went] [ɒn]

"	Punctually	at	the	appointed	time	,	Peter	Craddock	and	George	Carline	went	on
"	准时	在	这	任命	时间	,	彼得	克拉多克	和	乔治	卡琳	去	在

[bɔːd] [ðə; ði] ['θɪtɪs] ,

board	the	Thetis	,
木板	这	忒提斯	,

“彼得·克拉多克和乔治·卡林准时登上了忒提斯号。”

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

where	they	introduced	themselves	to	the	owner	.
在哪里	他们	介绍	他们自己	到	这	所有者	.

他们向店主做了自我介绍。

['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] .

Mr	.	Clifton	was	a	thin	,	wiry	man	of	about	thirty	.
先生	.	克利夫顿	曾是	一个	薄的	,	细长的	男人	的	关于	三十	.

克利夫顿先生身材瘦削精干，大约三十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] — ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] — [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	not	tall	—	Peter	could	give	him	a	couple	of	inches	—	but	he
他	曾是	不是	高的	—	彼得	可以	给	他	一个	夫妻	的	英寸	—	但	他

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

was	full	of	energy	and	as	active	as	a	kitten	.
曾是	满的	的	活力	和	作为	积极的	作为	一个	小猫	.

他个子不高——彼得可能比他高几英寸——但他精力充沛，像小猫一样活泼好动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['sʌnbɜːnt] ,

He	was	deeply	sunburnt	,
他	曾是	深	晒伤	,

他被严重晒伤了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hændz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] — [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	his	bony	hands	were	as	hard	as	iron	—	characteristics	of	a
尽管	他的	骨质	双手	是	作为	难的	作为	铁	—	特征	的	一个

['jɒtsmən] [huː] [gets] [ðə; ði] ['veri] [best] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstaɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]

yachtsman	who	gets	the	very	best	out	of	the	pastime	by	taking	an	active	part	in
游艇运动员	WHO	获得	这	非常	最好的	出去	的	这	消遣	经过	采取	一个	积极的	部分	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] .

the	management	of	his	own	craft	.
这	管理	的	他的	自己的	工艺	.

他的双手骨节分明，却坚硬如铁——这是游艇运动员的特征，他们积极参与自己船只的管理，从而最大限度地享受这项运动。

" [aɪl] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] , " [θɔːt] ['piːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪtɪs]

"	I'll	like	that	chap	,	"	thought	Peter	as	the	owner	and	skipper	of	the	Thetis
"	患病的	喜欢	那	小伙子	,	"	想法	彼得	作为	这	所有者	和	船长	的	这	忒提斯

[ʃʊk] [hændz] .

shook	hands	.
摇晃	双手	.

“我会喜欢那个家伙的，”彼得心想，这时忒提斯号的船主兼船长握住了他的手。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [aɪ] [wɒnt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft]

"	These	are	the	fellows	I	want	,	"	decided	Mr	.	Clifton	,	as	he	gave	a	swift
"	这些	是	这	伙伴们	我	想	,	"	决定	先生	.	克利夫顿	,	作为	他	给予	一个	迅速

,

,

,

“这就是我想要的那些人，”克利夫顿先生一边迅速地说道，一边决定道。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ə'lɜːt] , [wel] - [set] [ʌp] [siː] [skaʊts] .

comprehensive	glance	at	the	two	alert	,	well	-	set	up	Sea	Scouts	.
综合的	瞥一眼	在	这	二	警报	,	出色地	-	放	向上	海	童子军	.

仔细观察这两名警觉、装备精良的海童军。

" [ɪf] [ɐp'iərənsɪz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][dʒɒb] .

"	If	appearances	go	for	anything	they	know	their	job	.
"	如果	外貌	去	为了	任何事物	他们	知道	他们的	工作	.

“如果外表能说明什么的话，那他们肯定知道自己的工作。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] ['ðer] ['weərɪŋ] ['rʌbə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [nɒt] [hɒb] - [neɪld] [bu:ts] .

Thank	goodness	they're	wearing	rubber	shoes	and	not	hob	-	nailed	boots	.
感谢	善良	它们是	穿着	橡皮	鞋	和	不是	炉灶	-	钉子	靴子	.

幸好他们穿的是橡胶鞋而不是钉鞋。

" [vju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ki:saɪd] [ðə; ði] ['θɪtɪs] [lʊkt] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌfɪn] .

"	Viewed	from	the	quayside	the	Thetis	looked	very	little	larger	than	the	Puffin	.
"	已查看	从	这	码头边	这	忒提斯	看起来	非常	小的	更大的	比	这	海鹦	.

从码头上看，忒提斯号看起来比帕芬号大不了多少。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ketʃ] - [rɪgd] , [wɪð] ['rəʊlə(r)] ['hedsəl; 'hed,seɪl] .

She	was	ketch	-	rigged	,	with	roller	headsails	.
她	曾是	双体帆船	-	作弊	,	和	滚筒	前帆	.

她采用双桅帆船的帆装，并配有卷帆式前帆。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['kænvəs] [wɒz; wəz] [tænd] , [ðʌs] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [seɪl] - ['kʌvəz] .

All	her	canvas	was	tanned	,	thus	doing	away	with	the	necessity	of	sail	-	covers
全部	她	帆布	曾是	晒黑的	,	因此	正在做	离开	和	这	必要性	的	帆	-	封面

.

:

.

她的所有帆布都经过鞣制，因此无需使用帆罩。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['bræs,wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] ,

What	little	brasswork	she	had	shone	like	gold	,
什么	小的	铜管乐器	她	有	闪耀	喜欢	金子	,

她那点儿铜器闪闪发光，如同黄金一般。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['gælvənaɪzd] ['aɪən] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,

but	as	far	as	possible	all	the	metal	work	was	galvanized	iron	,	Her	cockpit	was	small	,
但	作为	远的	作为	可能的	全部	这	金属	工作	曾是	镀锌	铁	,	她	座舱	曾是	小的	,

但所有金属部件都尽可能地使用了镀锌铁，她的驾驶舱很小。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪzd] ['kæbɪn] - [tɒp] ,

but	owing	to	her	beam	and	the	narrowness	of	her	raised	cabin	-	top	,
但	欠款	到	她	光束	和	这	狭窄	的	她	提高	舱	-	顶部	,

但由于船体横梁较宽，以及高架船舱顶部空间狭窄，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [dek] [speɪs] .

there	was	plenty	of	deck	space	.
那里	曾是	很多	的	甲板	空间	.

甲板空间很宽敞。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪlə(r)] - [stə:n] — [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɒləʊɪŋ] [si:] .

She	was	whaler	-	sterned	—	a	great	advantage	in	a	heavy	following	sea	.
她	曾是	捕鲸船	-	船尾	—	一个	伟大的	优势	在	一个	重的	下列的	海	.

她的船尾是捕鲸船式的——在逆风巨浪中这是一个很大的优势。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dævɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɔ:d] ['məʊtə(r)] .

On	the	port	side	was	a	pair	of	davits	from	which	hung	a	dinghy	fitted	with	an	outboard	motor	.
在	这	港口	边	曾是	一个	一对	的	吊艇架	从	哪个	悬挂	一个	小艇	适配	和	一个	舷外机	发动机	.

左舷有一对吊艇架，上面悬挂着一艘装有舷外发动机的小艇。

['evri] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['niːtli] [kɔɪld] , [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləsli] [kliːn] ,

Every	rope	was	neatly	coiled	,	the	decks	were	spotlessly	clean	,
每一个	绳索	曾是	整齐地	卷曲	,	这	甲板	是	一尘不染	干净的	,

每根绳索都整齐地盘绕着，甲板一尘不染。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

while	the	white	enamel	on	her	sides	glistened	in	the	sunlight	.
尽管	这	白色的	搪瓷	在	她	侧面	闪闪发光	在	这	阳光	.

她两侧的白色珐琅在阳光下闪闪发光。

" [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Come	on	board	,	"	said	Mr	.	Clifton	,	"	and	see	what	you	think	of	my	little
"	来	在	木板	,	"	说	先生	.	克利夫顿	,	"	和	看	什么	你	思考	的	我的	小的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“上来吧，”克利夫顿先生说，“看看你觉得我的小船怎么样。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] ,

"	The	Sea	Scouts	descended	the	ladder	from	the	quay	,
"	这	海	童子军	下降	这	梯子	从	这	码头	,

“海童军们从码头上的梯子上下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

for	the	tide	was	almost	at	the	last	of	the	ebb	,	and	gained	the
为了	这	潮	曾是	几乎	在	这	最后的	的	这	落潮	,	和	获得	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

因为潮水几乎已经退到了最后一圈，海水涌上了甲板。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pʌfɪn] .

Down	below	the	accommodation	was	much	larger	than	on	board	the	Puffin	.
向下	以下	这	住宿	曾是	很多	更大的	比	在	木板	这	海鹦	.

楼下的住宿空间比“海鹦号”上的要大得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [sə'luːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ['niːtli] [stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

There	was	a	spacious	saloon	,	with	a	motor	neatly	stowed	away	under	the
那里	曾是	一个	宽敞	酒吧	,	和	一个	发动机	整齐地	已存放	离开	在下面	这

[kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

companion	-	ladder	.
伴侣	-	梯子	.

车厢宽敞，发动机巧妙地隐藏在乘员梯下方。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] ['kæbinz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æli] - [weɪ] [səʊ] ['nærəʊ]

Beyond	that	were	two	small	sleeping	cabins	separated	by	an	alley	-	way	so	narrow
超过	那	是	二	小的	睡眠	小木屋	分开	经过	一个	胡同	-	方式	所以	狭窄的

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

that	a	bulky	man	would	have	to	turn	sideways	to	make	his	way	along	.
那	一个	笨重	男人	会	有	到	转动	侧身	到	制作	他的	方式	沿着	.

再往前走是两间小小的睡舱，中间隔着一条狭窄的小巷，身材魁梧的人必须侧身才能通过。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbinz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæli] ,

Next	to	the	cabins	was	a	galley	,
下一个	到	这	小木屋	曾是	一个	厨房	,

船舱旁边是厨房，

[waɪl] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['foʊksəl] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] [kɒts] , [ə'bʌv]

while	right	for'ard	was	a	roomy	fo'c'sle	with	a	couple	of	folding	cots	,	above
尽管	正确的	向前	曾是	一个	宽敞	前甲板	和	一个	夫妻	的	折叠式的	婴儿床	,	多于

[waɪd] ['lɒkə(r)] [siːts] .

wide	locker	seats	.
宽的	储物柜	座位	.

而右前方则是一个宽敞的前甲板，上面摆放着几张折叠床，床下是宽大的储物柜座椅。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ʃiːpdɒg] , [huː] ,

Lying	at	full	length	on	one	of	the	seats	was	a	massive	sheepdog	,	who	,
说谎	在	满的	长度	在	一	的	这	座位	曾是	一个	大量的	牧羊犬	,	WHO	,

一只体型巨大的牧羊犬四肢摊开地躺在其中一个座位上，

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['leɪzɪli] [wæg] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi]

finding	the	visitors	were	accompanied	by	his	master	,	lazily	wagged	his	stumpy
寻找	这	访客	是	伴随	经过	他的	掌握	,	懒洋洋	摇晃	他的	矮墩墩

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

发现来访者有主人陪同，便懒洋洋地摇了摇短粗的尾巴。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][reks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	Let	me	introduce	you	to	Rex	,	"	said	Mr	.	Clifton	.
"	让	我	介绍	你	到	雷克斯	,	"	说	先生	.	克利夫顿	.

“让我来介绍一下雷克斯，”克利夫顿先生说。

" [reks] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðiːz] [ɑːrnt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪzɪtəz] , [səʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	Rex	,	old	boy	,	these	aren't	ordinary	visitors	,	so	don't	look	as	if	you	were
"	雷克斯	,	老的	男生	,	这些	不是	普通的	访客	,	所以	不	看	作为	如果	你	是

[bɔːd] [stɪf] .

bored	stiff	.
无聊的	僵硬的	.

“雷克斯，老伙计，这些可不是普通的访客，所以别一副百无聊赖的样子。”

- [ʃʌn] , [sə'luːt] !

'	Shun	,	salute	!
-	回避	,	礼炮	!

“Shun，敬礼！”

" [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [siːmd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃægi] , ['pɒndərəs] ['ænɪm(ə)l]

"	With	an	agility	that	seemed	remarkable	from	such	a	shaggy	,	ponderous	animal
"	和	一个	敏捷	那	似乎	卓越	从	这样的	一个	毛茸茸	,	沉重的	动物

,

,
,

“它身形蓬乱、行动笨重，却展现出惊人的敏捷性，这真是令人难以置信。”

[ðə; ðɪ] ['ʃiːpdɒg] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ʌp] .

the	sheepdog	sat	up	and	brought	his	left	paw	up	.
这	牧羊犬	卫星	向上	和	带来	他的	左边	爪子	向上	.

牧羊犬坐了起来，抬起了左爪。

" [ðæts] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	right	,	"	exclaimed	his	master	approvingly	.
"	那就是	正确的	,	"	惊呼	他的	掌握	赞许地	.

“没错，”他的主人赞许地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [siː] [skaʊts] ,

"	Can	you	tell	me	,	"	he	continued	,	addressing	the	two	Sea	Scouts	,
"	能	你	告诉	我	,	"	他	持续	,	解决	这	二	海	童子军	,

“你们能告诉我吗？”他继续对那两名海童军说。

" [waɪ] [ə; eɪ][dɒg]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] - [ʃeɪks] [hændz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [pɔː] ?
" **why a dog almost invariably ' shakes hands ' with his left paw ?**
" 为什么 一个 狗 几乎 总是 - 奶昔 双手 - 和 他的 左边 爪子 ?

为什么狗几乎总是用左爪"握手"?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **The skipper glanced at his watch .**
" 这 船长 瞥了一眼 在 他的 手表 .

船长瞥了一眼手表。

" [taɪd] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" **Tide will be making to the west'ard in half an hour , " he remarked .**
" 潮 将要 是 制作 到 这 - 在 一半 一个 小时 , " 他 评论 .

"半小时后，潮水将向西推进，"他说道。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] .
" **We'll begin to get under way .**
" 出色地 开始 到 得到 在下面 方式 .

我们将开始行动。

" ['evɪdəntli] [reks] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
" **Evidently Rex knew what was meant ,**
" 显然 雷克斯 知道 什么 曾是 意思是 ,

显然雷克斯明白其中的含义，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)]
for he descended from his resting - place and scrambled up the ladder
为了 他 下降 从 他的 休息 - 地方 和 打乱 向上 这 梯子
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
into the cockpit .
进入 这 座舱 .

因为他从休息的地方下来，爬上梯子进入了驾驶舱。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['krædək] .
" **Where are we making for , sir ? " enquired Craddock .**
" 在哪里 是 我们 制作 为了 , 先生 ? " 询问 克拉多克 .

"先生，我们要去哪里？"克拉多克问道。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .
" **Winkhaven , " replied Mr . Clifton .**
" - , " 回复 先生 . 克利夫顿 .

"温克黑文，"克利夫顿先生回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [rʌn] .
" **It's only a twenty mile run .**
" 它是 仅有的 一个 二十 英里 跑步 .

"这只是20英里的跑步。"

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] .
I generally pay a visit there every summer .
我 一般来说 支付 一个 访问 那里 每一个 夏天 .

我通常每年夏天都会去那里。

[ðen] [ɒn][tuː; tə] - — [maɪ] [həʊm] .
Then on to Mapplewick — my home .
然后 在 到 - — 我的 家 .

然后前往我的家乡梅普尔威克。

['raɪtəʊ] , [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [lædz] . "

Righto	,	get	to	work	,	lads	.	"
好的	,	得到	到	工作	,	小伙子们	.	"

好了，伙计们，开始干活吧。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['kɑːlɪn] .

"	Are	you	using	the	motor	,	sir	?	"	asked	Carline	.
"	是	你	使用	这	发动机	,	先生	?	"	问	卡琳	.

“先生，您在使用马达吗？”卡琳问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

"	I	never	make	use	of	it	except	when	absolutely	necessary	.
"	我	绝不	制作	使用	的	它	除了	什么时候	绝对地	必要的	.

“除非绝对必要，否则我从不使用它。”

[naʊ] , ['kæri] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .

Now	,	carry	on	as	if	I	were	not	here	.
现在	,	携带	在	作为	如果	我	是	不是	这里	.

现在，就当我不存在一样，继续你们的工作。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [jɔː'selvz] .

Let	me	see	how	you	can	manage	entirely	by	yourselves	.
让	我	看	如何	你	能	管理	完全	经过	你们自己	.

让我看看你们如何才能完全靠自己搞定。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːdə(r)] .

"	It	was	a	big	order	.
"	它	曾是	一个	大的	命令	.

“这是一笔大订单。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] ,

The	Sea	Scouts	were	absolutely	new	to	the	yacht	,	but	it	put	them	on	their	mettle	,
这	海	童子军	是	绝对地	新的	到	这	游艇	,	但	它	放	他们	在	他们的	气概	,

这些海童军对游艇完全不熟悉，但这让他们经受住了考验。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['wɒntɪd] .

which	was	exactly	what	Mr	.	Clifton	wanted	.
哪个	曾是	确切地	什么	先生	.	克利夫顿	通缉	.

这正是克利夫顿先生所希望的。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði] ['taɪərz] ['niːtli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm]

He	noted	with	satisfaction	that	they	rolled	the	tyers	neatly	when	they	removed	them
他	著名的	和	满意	那	他们	滚动	这	轮胎	整齐地	什么时候	他们	已移除	他们

,

,

,

他满意地注意到，他们在拆卸轮胎时，把轮胎卷得很整齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['hæljəd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [meɪn] ,

and	that	they	both	took	care	to	coil	away	each	halliard	after	they	hoisted	the	main	,
和	那	他们	两个都	采取	关心	到	线圈	离开	每个	哈利德	后	他们	吊起	这	主要的	,

而且他们俩在升起主帆后，都小心地将每根帆索盘好。

['mɪzn] [ænd; ənd] [hed] [seɪlz] .
mizzen and head sails .
后桅 和 头 帆 .

后桅帆和前帆。

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
Sheltered by the high buildings fronting the quay ,
避难所 经过 这 高的 建筑物 正面 这 码头 ,

在码头前高楼的遮蔽下，

[ðə; ði] ['θitɪs] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [eə(r)] ,
the Thetis lay with her canvas rippling in the light air ,
这 忒提斯 躺 和 她 帆布 涟漪 在 这 光 空气 ,

忒提斯号平躺着，帆布在轻柔的空气中泛起涟漪。

[held] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][wɔːrps] .
held only by the fore and aft warps .
握住 仅有的 经过 这 前 和 后部 扭曲 .

仅由前后缆绳固定。

" [let] [gəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [stɜːn] -
" Let go for'ard , " shouted Peter to his chum as he himself cast off the stern -
" 让 去 向前 , " 喊叫 彼得 到 他的 密友 作为 他 他自己 投掷 离开 这 船尾 -
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

“放开船头！”彼得一边解开船尾的绳索，一边对他的伙伴喊道。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fend] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] .
" Give her a fend off with the boat - hook .
" 给 她 一个 挡 离开 和 这 船 - 钩 .

用船钩把她击退。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [ketʃ] ['gæðəd] [wei] .
" Slowly the ketch gathered way .
" 缓慢地 这 双体帆船 聚集 方式 .

“帆船缓缓驶向远方。”

['krædək] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .
Craddock took the helm .
克拉多克 采取 这 舵 .

克拉多克掌舵。

[ə; eɪ] [pʌf] [fɪld] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jɑːts]
A puff filled the towering canvas , and the water rippled under the yacht's
一个 噗 已填 这 参天 帆布 , 和 这 水 涟漪 在下面 这 游艇的
['fɔːfʊt] .
forefoot .
前脚 .

一阵轻柔的烟雾弥漫在巨大的帆布上，游艇前甲板下的水面泛起涟漪。

" [ɪn] ['fendəz] , " ['ɔːdəd] ['krædək] .
" In fenders , " ordered Craddock .
" 在 挡泥板 , " 订购 克拉多克 .

“装上挡泥板，”克拉多克命令道。

" [wɪr] [ə'weɪ] .
" We're away .
" 是 离开 .

我们走了。

" [ðen] [wɪð] [slæk] - [ɒf] [ʃiːts] [ðə; ði] ['θitɪs] [tɜːnd] [pɑːst][ðə; ði][pɪə(r)] - [hedz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Then with slacked - off sheets the Thetis turned past the pier - heads and was
" 然后 和 松懈 - 离开 纸张 这 忒提斯 转向 过去的 这 码头 - 头部 和 曾是
[suːn] [k'ɜːtsɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
soon curtseying to the wavelets of the open sea .
很快 屈膝礼 到 这 小波 的 这 打开 海 .

“然后，忒提斯号放松了船帆，驶过码头，很快就向开阔大海的波浪鞠躬致意。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [kɜː'mʌdʒən]
THE CURMUDGEON
这 脾气古怪的人

愤世嫉俗者

[bəuθ] [siː] [skaʊts] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .
Both Sea Scouts revelled in the experience .
两个都 海 童子军 尽情狂欢 在 这 经验 .

两位海童军都非常享受这次经历。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
Nor was Mr . Clifton less delighted with the experiment .
也不 曾是 先生 . 克利夫顿 较少的 高兴极了 和 这 实验 .

克利夫顿先生对这个实验也同样感到十分满意。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [njuː] [kruː] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
Provided his new crew kept up to their present form he could afford to
假如 他的 新的 全体人员 保留 向上 到 他们的 展示 形式 他 可以 买得起 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [peɪd] [hænd]
congratulate himself upon having dismissed a drunken and untrustworthy paid hand
祝贺 他自己 之上 拥有 解雇 一个 醉 和 不可信赖的 有薪酬的 手
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kiːn] [lædz] [huː] [ɔː'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
in favour of two keen lads who already possessed a sound knowledge of
在 偏爱 的 二 敏锐的 小伙子们 WHO 已经 拥有 一个 声音 知识 的
['siːmənʃɪp] .
seamanship .
航海术 .

只要他的新船员能保持目前的水平，他就可以为自己解雇了一个醉醺醺的、不可信的雇佣水手，转而聘用了两个已经掌握了扎实航海知识的热情小伙子而感到自豪。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['θitɪs] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
Three hours later the Thetis rounded the bar - buoy at the entrance to
三 小时 之后 这 忒提斯 圆润 这 酒吧 - 浮标 在 这 入口 到
- .
Winkhaven .
- .

三个小时后，忒提斯号绕过了温克哈文入口处的浮标。

['piːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][səʊ] [suːn] .
Peter was rather sorry that the sea passage was over so soon .
彼得 曾是 相当 对不起 那 这 海 通道 曾是 超过 所以 很快 .

彼得很遗憾海上航行这么快就结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ][waɪd]

He	was	also	rather	disappointed	at	the	appearance	of	Winkhaven	—	a	wide
他	曾是	还	相当	失望的	在	这	外貌	的	-	—	一个	宽的

[ɪk'spæns] [ɒv; əv][lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ] ,

expanse	of	land	-	locked	water	surrounded	by	low	,
广阔	的	土地	-	已锁定	水	包围	经过	低的	,

他对温克海文的景象也相当失望——这是一片广阔的内陆水域，四周环绕着低矮的陆地。

['triːləs] [graʊnd] [frɪndʒd] [wɪð] [mʌd] - [bæŋks] .

treeless	ground	fringed	with	mud	-	banks	.
无树	地面	流苏	和	泥	-	银行	.

光秃秃的地面，边缘是泥滩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

There	was	a	quay	and	a	collection	of	houses	,
那里	曾是	一个	码头	和	一个	收藏	的	房屋	,

那里有一个码头和几栋房子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] - .

but	they	lacked	the	picturesque	aspect	of	either	Aberstour	or	Sablesham	.
但	他们	缺乏	这	如画	方面	的	任何一个	-	或者	-	.

但它们既没有阿伯斯图尔，也没有萨布尔沙姆那样的风景如画的景色。

" [duː; də][wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	Do	we	bring	up	here	,	sir	?
"	做	我们	带来	向上	这里	,	先生	?

“先生，我们这里要带上来吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	he	enquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ,

"	No	,	we	are	going	right	up	the	river	as	far	as	we	can	go	,
"	不	,	我们	是	去	正确的	向上	这	河	作为	远的	作为	我们	能	去	,

“不，我们要沿着河一直向上游走，尽可能走得更远。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	replied	Mr	.	Clifton	.
"	回复	先生	.	克利夫顿	.

克利夫顿先生回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [maɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] — - —

"	It's	a	tidal	river	for	nearly	five	miles	,	with	a	small	town	—	Ravensholm	—
"	它是	一个	潮汐	河	为了	几乎	五	英里	,	和	一个	小的	镇	—	-	—

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

“这是一条近五英里长的潮汐河，河的尽头是一个小镇——拉文斯霍尔姆。”

[edʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] , ['piːtə(r)] .

Edge	her	off	a	bit	,	Peter	.
边缘	她	离开	一个	少量	,	彼得	.

彼得，稍微疏远她一下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌd] - [spɪt] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [jɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['biːkən] .

There's	a	mud	-	spit	extending	a	good	ten	yards	outside	that	beacon	.
有	一个	泥	-	吐	扩展	一个	好的	十	码	外部	那	信标	.

灯塔外有一条泥滩延伸了足足十码远。

" ['prez(ə)ntli] ['krædək] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

"	Presently	Craddock	noticed	a	narrow	gap	in	the	shore	that	marked	the	mouth	of
"	目前	克拉多克	注意到	一个	狭窄的	差距	在	这	支撑	那	标记	这	嘴	的

- ['rɪvə(r)] .

Ravensholm	River	.
-	河	.

“克拉多克注意到岸边有一个狭窄的缺口，那里就是雷文斯霍尔姆河的入海口。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪd] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪtɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Here	the	wind	headed	the	yacht	and	the	Thetis	had	to	make	a	number
这里	这	风	标题	这	游艇	和	这	忒提斯	有	到	制作	一个	数字

[ɒv; əv] [ʃɔːt] [tæks] .

of	short	tacks	.
的	短的	图钉	.

此时风向与游艇方向相反，忒提斯号不得不进行多次短距离转向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wɜːk] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,

It	was	exhilarating	work	beating	to	wind'ard	in	a	stiff	breeze	,
它	曾是	令人振奋	工作	殴打	到	温德	在	一个	僵硬的	微风	,

在强风中逆风而行，真是一项令人兴奋的工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bəuθ] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]

and	for	a	considerable	time	both	Sea	Scouts	had	plenty	to	do	to
和	为了	一个	大量	时间	两个都	海	童子军	有	很多	到	做	到

[tend] [ʃiːts] ,

tend	sheets	,
趋向	纸张	,

在相当长的一段时间里，这两位海童军都有很多事情要做，比如照看床单。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [helm] .

since	Mr	.	Clifton	had	taken	the	helm	.
自从	先生	.	克利夫顿	有	已采取	这	舵	.

自从克利夫顿先生掌舵以来。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] .

Then	the	river	took	an	abrupt	turn	.
然后	这	河	采取	一个	突然	转动	.

然后，河流突然转向。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'biːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪtɪs] ['trævld] [fɑːst] , " [fʊl] [ænd; ənd] [baɪ] .

The	wind	was	now	abeam	,	and	the	Thetis	travelled	fast	,	"	full	and	bye	.
这	风	曾是	现在	横梁	,	和	这	忒提斯	旅行	快速地	,	"	满的	和	再见	.

风向现在是横风，忒提斯号快速航行，“全速前进”。

" [ðə; ði][lænd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['hɪli] ['neɪtʃə(r)] ,

"	The	land	,	too	,	was	beginning	to	assume	a	hilly	nature	,
"	这	土地	,	也	,	曾是	开始	到	认为	一个	丘陵	自然	,

“这片土地也开始呈现出丘陵的地貌，

[wɪð] ['jeləʊɪʃ] [klɪfs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [kʌt]

with	yellowish	cliffs	here	and	there	where	countless	ages	ago	the	river	had	cut
和	淡黄色	悬崖	这里	和	那里	在哪里	无数	年龄	前	这	河	有	切

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] .

a	passage	through	.
一个	通道	通过	.

这里到处都是泛黄的悬崖，那是无数个世纪以前河流冲刷出的水道形成的。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst]

On	the	banks	were	several	people	who	regarded	the	yacht	with	considerable	interest
在	这	银行	是	一些	人们	WHO	认为	这	游艇	和	大量	兴趣

,

,

,

岸边有几个人饶有兴趣地看着这艘游艇。

[sɪns] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [baɪ] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn]

since	strangers	who	came	to	Ravensholm	by	water	were	few	and	far	between
自从	陌生人	WHO	来了	到	-	经过	水	是	很少	和	远的	之间

.

:

.

因为乘船来到拉文斯霍尔姆的陌生人寥寥无几。

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['bɪədɪd] ['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːtɪs] [weɪvd] [ə; eɪ]

To	one	of	these	,	a	burly	bearded	farmer	,	the	skipper	of	the	Thetis	waved	a
到	一	的	这些	,	一个	魁梧的	留着胡子的	农民	,	这	船长	的	这	忒提斯	挥手	一个

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

“忒提斯号”的船长向其中一位身材魁梧、留着胡子的农民挥手致意。

" [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Afternoon	,	Mr	.	Thorley	,	"	he	shouted	.
"	下午	,	先生	.	索利	,	"	他	喊叫	.

“下午好，索利先生，”他喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	How	are	you	?	"
"	如何	是	你	?	"

“你好吗？ ”

" - - , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Muddlin	'	,	thank	you	,	"	was	the	reply	.
"	-	-	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回复	.

“真是糊涂，谢谢。”对方回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['eni] [mɪlk] [tə'naɪt] , [sɜː(r)] ? "

"	Will	you	be	wanting	any	milk	tonight	,	sir	?	"
"	将要	你	是	想要	任何	牛奶	今晚	,	先生	?	"

先生，您今晚需要牛奶吗?

" ['rɑːðə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	Rather	,	"	shouted	Mr	.	Clifton	.
"	相当	,	"	喊叫	先生	.	克利夫顿	.

“恰恰相反，”克利夫顿先生喊道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [mʊrd] [ʌp] .

"	We'll	be	coming	along	as	soon	as	we've	moored	up	.
"	出色地	是	未来	沿着	作为	很快	作为	我们已经	系泊	向上	.

“我们一靠岸就会过去。”

" [ɒn] [glaidid] [ðə; ði] [jɒt] [pɑːst] [æn; ən] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] .

"	On	glided	the	yacht	past	an	ever	-	changing	panorama	.
"	在	滑翔	这	游艇	过去的	一个	曾经	-	变化	全景	.

游艇缓缓滑过不断变化的全景。

[tuː; tə] [pɔːt] [leɪ] [ə; eɪ] [snʌg] [red] - [taɪld] [fɑːm] .

To	port	lay	a	snug	red	-	tiled	farm	.
到	港口	躺	一个	舒适	红色的	-	瓷砖	农场	.

港口边是一座舒适的红瓦农舍。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

On	the	ground	in	front	,	sloping	down	to	the	river	,
在	这	地面	在	正面	,	倾斜的	向下	到	这	河	,

前方地面向下倾斜至河边，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [sliːk] [kaʊz] [dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['grɑːsi] [medəuz] .

were	between	fifty	and	sixty	sleek	cows	just	in	from	the	rich	,	grassy	meadows	.
是	之间	五十	和	六十	光滑	牛	只是	在	从	这	富有的	,	草丛	草地	.

大约有五六十头体态健壮的母牛，刚从肥沃的草地上回来。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] ['hevi] [wɪð] ['gəʊldən] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

On	the	gentle	rise	of	the	hillside	were	fields	heavy	with	golden	wheat	and	barley	waving	in	the	breeze	.
在	这	温和的	上升	的	这	山坡	是	字段	重的	和	金的	小麦	和	大麦	挥手	在	这	微风	.

山坡缓缓隆起，金色的麦子和大麦在微风中摇曳生姿。

[fæt] [heɪ] - [rɪks] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['ræmblɪŋ] [bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Fat	hay	-	ricks	and	long	,	rambling	barns	were	visible	behind	the	house	,
胖的	干草	-	里克	和	长的	,	漫无边际	谷仓	是	可见的	在后面	这	房子	,

房子后面可以看到厚厚的干草堆和长长的、错落有致的谷仓。

[waɪl] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [els] ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [riːdz] .

while	ducks	and	geese	were	either	swimming	on	the	river	or	else	grubbing	amongst	the	sedges	and	reeds	.
尽管	鸭子	和	鹅	是	任何一个	游泳	在	这	河	或者	别的	挖掘	在	这	莎草	和	芦苇	.

而鸭子和鹅要么在河里游泳，要么在莎草和芦苇丛中觅食。

[ə'nʌðə(r)] [bend] [brɔːt] [ðə; ði] ['θitɪs] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Another	bend	brought	the	Thetis	in	sight	of	the	little	town	of	Ravensholm	,
其他	弯曲	带来	这	忒提斯	在	视线	的	这	小的	镇	的	-	,

再转一个弯，忒提斯号就出现在了拉文斯霍尔姆小镇的视野中。

['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] - ['ædɪd] ['spaɪə(r)] ,

nestling	under	the	Norman	church	,	the	square	tower	of	which	,	surmounted	by	a	recently	-	added	spire	,
雏鸟	在下面	这	诺曼	教会	,	这	正方形	塔	的	哪个	,	克服	经过	一个	最近	-	额外	尖塔	,

它依偎在诺曼式教堂下方，教堂的方形塔楼顶部最近加建了一个尖顶，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

was	a	landmark	for	miles	around	.
曾是	一个	地标	为了	英里	大约	.

方圆数英里内都是一个地标。

" [stænd][baɪ][tuː; tə][let][gəʊ] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] , ['sev(ə)n] - [ɑːtʃt] [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

"	Stand	by	to	let	go	,	"	ordered	Mr	.	Clifton	as	a	grey	,	seven	-	arched	bridge	appeared	in	sight	.
"	站立	经过	到	让	去	,	"	订购	先生	.	克利夫顿	作为	一个	灰色的	,	七	-	拱形	桥	出现	在	视线	.

“准备放手，”克利夫顿先生命令道，一座灰色的七拱桥出现在视野中。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['æŋkə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [ləʊ]

"	There's	only	one	spot	where	we	can	anchor	here	without	taking	ground	at	low
"	有	仅有的	一	点	在哪里	我们	能	锚	这里	没有	采取	地面	在	低的

['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

water	—	and	we	don't	want	to	do	that	.
水	—	和	我们	不	想	到	做	那	.

“这里只有一处地方我们可以抛锚而不会在低潮时搁浅——但我们不想那样做。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ['krædək] [ænd; ənd] ['kɑːlɪn] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

"	For	the	next	twenty	minutes	Craddock	and	Carline	were	far	too	busy	to
"	为了	这	下一个	二十	分钟	克拉多克	和	卡琳	是	远的	也	忙碌的	到

[teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

take	stock	of	their	surroundings	,
拿	库存	的	他们的	周围环境	,

接下来的二十分钟里，克拉多克和卡琳忙得根本无暇顾及周围的环境。

[bʌt; bət] [wen] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ,

but	when	sails	were	stowed	,
但	什么时候	帆	是	已存放	,

但当帆收起后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪtɪs] [mʊrd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] -

and	the	Thetis	moored	fore	and	aft	they	were	able	to	enjoy	a	well	-
和	这	忒提斯	系泊	前	和	后部	他们	是	有能力的	到	享受	一个	出色地	-

[ɜːnd] [spel] .

earned	spell	.
获得	拼写	.

忒提斯号前后停泊，他们得以享受一段来之不易的时光。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['gleərɪŋ] [red] - [brɪk] [haʊs] [ðæt]

On	the	opposite	side	of	the	river	was	a	modern	glaring	red	-	brick	house	that
在	这	对面的	边	的	这	河	曾是	一个	现代的	刺眼	红色的	-	砖	房子	那

[siːmd] [ə'gresɪvli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləu] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

seemed	aggressively	foreign	to	the	mellowed	buildings	that	comprised	the	rest	of
似乎	咄咄逼人	外国的	到	这	温和的	建筑物	那	包括	这	休息	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

河对岸是一栋现代的、醒目的红砖房，与镇上其他柔和的建筑风格格格不入，显得非常突兀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [ə'tenʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	not	the	house	that	attracted	the	Sea	Scouts	'	attention	—	it
但	它	曾是	不是	这	房子	那	吸引	这	海	童子军	-	注意力	—	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [skwɒt] ,

was	the	squat	,
曾是	这	蹲	,

但吸引海童军注意力的并非房子本身，而是那间蹲着的房屋。

[ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

ungainly	figure	of	a	man	standing	on	the	lawn	and	staring	fixedly	at	the
笨拙的	数字	的	一个	男人	常设	在	这	草地	和	凝视	固定地	在	这

[jɒt] .

yacht	.
游艇	.

一个身形笨拙的男人站在草坪上，目不转睛地盯着游艇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	between	fifty	and	sixty	years	of	age	.
他	曾是	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	.

他当时年龄在五十岁到六十岁之间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][fæt] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [nek] .

His	**face**	**was**	**fat**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**neck**	**.**
他的	脸	曾是	胖的	,	他	出现	到	有	不	脖子	.

他脸很胖，好像没有脖子。

[rəʊlz][ɒv; əv]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃuː] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Rolls	**of**	**adipose**	**tissue**	**puffed**	**out**	**his**	**cheeks**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**his**
卷	的	脂肪	组织	膨胀的	出去	他的	脸颊	到	这样的	一个	程度	那	他的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

eyes	**were**	**scarcely**	**visible**	**.**
眼睛	是	几乎	可见的	.

他的脸颊被厚厚的脂肪组织撑得鼓鼓囊囊的，以至于几乎看不见他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['pæsti; 'peɪsti] - [waɪt] [hjuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ]

His	**complexion**	**was**	**of**	**a**	**dull**	**,**	**pasty**	**-**	**white**	**hue**	**,**	**while**	**his**	**clothes**	**hung**
他的	肤色	曾是	的	一个	乏味的	,	糊状物	-	白色的	色调	,	尽管	他的	衣服	悬挂

[ɒn] [hɪm] [laɪk] [sæks] .

on	**him**	**like**	**sacks**	**.**
在	他	喜欢	麻袋	.

他的肤色暗淡苍白，衣服像麻袋一样挂在他身上。

" [waɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['steərɪŋ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

"	**Why's**	**that**	**fellow**	**staring**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**.**
"	为什么?	那	同伴	凝视	所以	?	"	问	彼得	.

“那家伙为什么一直盯着我看？”彼得问道。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] ['kɑːlɪn] .

"	**Looking**	**at**	**the**	**yacht**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**replied**	**Carline**	**.**
"	寻找	在	这	游艇	,	我	认为	,	"	回复	卡琳	.

“我想她是在看游艇吧，”卡琳回答道。

" [hiːz] [nɒt] : [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , " [dɪˈkleəd] ['krædək] .

"	**He's**	**not**	**:**	**he's**	**looking**	**at**	**us**	**,**	**"**	**declared**	**Craddock**	**.**
"	他是	不是	:	他是	寻找	在	我们	,	"	声明	克拉多克	.

“他没有：他正在看着我们，”克拉多克说道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ? "

"	**Wonder**	**if**	**he**	**knows**	**Mr**	**.**	**Clifton**	**?**	**"**
"	想知道	如果	他	知道	先生	.	克利夫顿	?	"

“不知道他是否认识克利夫顿先生？”

" [huz] [ðæt] ?

"	**Who's**	**that**	**?**
"	谁是	那	?

那是谁?

[əˈnʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Another	**friend**	**of**	**mine**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**skipper**	**emerging**	**from**	**his**	**cabin**	**.**
其他	朋友	的	矿	?	"	惊呼	这	船长	新兴	从	他的	舱	.

“我的另一个朋友？”船长从船舱里走出来，惊呼道。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

"	**No**	**,**	**thanks**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**after**	**a**	**brief**	**inspection**	**.**
"	不	,	谢谢	,	"	他	持续	后	一个	简短的	检查	.

“不用了，谢谢。”他简单检查了一下后说道。

" ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

"	**Never**	**seen**	**him**	**before**	**.**
"	绝不	已见	他	前	.

“以前从未见过他。”

[ɔːl] [raɪt] , [lædz] , [let] [hɪm] [lʊk] .
All right , lads , let him look .
全部 正确的 , 小伙子们 , 让 他 看 .

好了，伙计们，让他看看吧。

[wiːl; wil] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] .
We'll go below and have tea .
出色地 去 以下 和 有 茶 .

我们下去喝茶吧。

" [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θitɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [wen] ['piːtə(r)] [pʊt]
" The crew of the Thetis were about half way through the meal when Peter put
" 这 全体人员 的 这 忒提斯 是 关于 一半 方式 通过 这 一顿饭 什么时候 彼得 放
[daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [snɪft] .
down his cup and sniffed .
向下 他的 杯子 和 嗅了嗅 .

“忒提斯号上的船员们正吃着饭，彼得放下杯子，嗅了嗅。”

" ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Something burning , " he announced .
" 某物 燃烧 , " 他 宣布 .

“有东西着火了，”他宣布道。

" [baɪ] [dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðeə(r)] [ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊksəl] .
There is , " agreed Mr . Clifton , getting up and disappearing into the fo'c'sle .
那里 是 , " 同意 先生 . 克利夫顿 , 获得 向上 和 消失 进入 这 前甲板 .

“确实有，”克利夫顿先生同意道，然后起身消失在前甲板里。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" No , " he said , as he re - entered the cabin .
" 不 , " 他 说 , 作为 他 关于 - 进入 这 舱 .

“不，”他一边说着，一边重新走进了小屋。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sməʊldərɪŋ] [ðeə(r)] .
" There's nothing smouldering there .
" 有 没有什么 闷烧 那里 .

那里没有冒烟。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] .
I thought that perhaps the stove was still alight .
我 想法 那 也许 这 火炉 曾是 仍然 点燃 .

我当时想，或许炉子还燃着火。

[siː] [ɪf] ['evriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [dek] , ['kɑːlɪn] .
See if everything's all right on deck , Carline .
看 如果 一切都是 全部 正确的 在 甲板 , 卡琳 .

卡琳，看看甲板上一切是否正常。

" ['kɑːlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" Carline , who was sitting nearest the companion , went up the steps .
" 卡琳 , WHO 曾是 坐着 最近的 这 伴侣 , 去 向上 这 步骤 .

坐在同伴最近的卡琳走上了台阶。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɒnfaɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" It's a big bonfire , sir , " he reported .
" 它是 一个 大的 篝火 , 先生 , " 他 据报道 .

“先生，这是一场大型篝火，”他报告说。

" ['ðer] ['bɜ:nɪŋ] ['rʌbɪʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" They're burning rubbish across the river .
" 它们是 燃烧 垃圾 穿过 这 河 .

“他们在河对岸焚烧垃圾。”

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] [ɒn] [dek] .
" The skipper went on deck .
" 这 船长 去 在 甲板 .

船长走到甲板上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [red] - [brik] [haʊs] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [vaɪl] -
From the garden of the glaring red - bricked house dense clouds of vile -
从 这 花园 的 这 刺眼 红色的 - 砖砌 房子 稠密 云 的 卑鄙的 -
['smelɪŋ] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θitɪs] ,
smelling smoke were drifting in the direction of the Thetis ,
闻起来 抽烟 是 漂流 在 这 方向 的 这 忒提斯 ,

从那栋耀眼的红砖房的花园里，滚滚浓烟和刺鼻的气味正向忒提斯方向飘去。

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv]['ækrɪd]['veɪpə(r)] .
enveloping the yacht in a pall of acrid vapour .
包围 这 游艇 在 一个 灵柩 的 辛辣 汽 .

游艇被一层刺鼻的蒸汽笼罩。

" ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] ['dʒentlmən] ['evɪdəntli] [ri'zent] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , " [hi:; hi]
" Our friend the pasty - faced gentleman evidently resents our presence , " he
" 我们的 朋友 这 糊状物 - 面对 绅士 显然 怨恨 我们的 在场 , " 他
[ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
remarked with a laugh .
评论 和 一个 笑 .

“我们这位面色苍白的先生朋友显然很讨厌我们的到来，”他笑着说道。

" [ə'pærəntli] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [sməʊk] [ˌju: 'es] [aʊt] .
" Apparently he thinks he can smoke us out .
" 显然 他 思考 他 能 抽烟 我们 出去 .

“他显然认为他能把我们逼出来。”

[hi:; hi][woʊnt] . "
He won't . "
他 惯于 . "

他不会的。

" ['dɜ:ti] [trɪk] , " [kʻɒmɛntɪd] ['pi:tə(r)] .
" Dirty trick , " commented Peter .
" 肮脏的 诡计 , " 评论 彼得 .

“卑鄙的伎俩，”彼得评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ə'fekt] [ˌju: 'es] , " ['ædɪd] ['kɑ:lɪn] .
" But it won't affect us , " added Carline .
" 但 它 惯于 影响 我们 , " 额外 卡琳 .

“但这不会影响到我们，”卡琳补充道。

" - [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
" ' There's not much smoke coming into the cabin .
" - 有 不是 很多 抽烟 未来 进入 这 舱 .

“舱内几乎没有烟雾。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ti:] .
Besides , we've nearly finished tea .
除了 , 我们已经 几乎 完成的 茶 .

此外，我们的茶也快喝完了。

" ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][rɪ'pɑ:st][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [spel]
" **Having completed the repast and cleared away , Mr . Clifton suggested a spell**
" 拥有 完全的 这 餐饮 和 已清除 离开 , 先生 . 克利夫顿 建议 一个 拼写
[ə'ʃɔ:(r)] .
ashore .
岸上 .

“用餐完毕，收拾妥当后，克利夫顿先生建议上岸休息一会儿。

" [wi:l; wil] [gɪv] [reks][ə; eɪ][rʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **We'll give Rex a run , " he added .**
" 出色地 给 雷克斯 一个 跑步 , " 他 额外 .

“我们会给雷克斯一个下马威，”他补充道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni] ['lɛtəz] [sent] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]
" **And I'll call at the post office in case there are any letters sent on for**
" 和 患病的 称呼 在 这 邮政 办公室 在 案件 那里 是 任何 信件 发送 在 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我会去邮局看看有没有寄给我的信件。”

" [ðə; ði] [kru:] [went] [ə'ʃɔ:(r)] .
" **The crew went ashore .**
" 这 全体人员 去 岸上 .

船员们上岸了。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ]
On the bank were several people interested in the yacht and the now
在 这 银行 是 一些 人们 感兴趣的 在 这 游艇 和 这 现在
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [sməʊk] - [skri:n] .
diminishing smoke - screen .
减少 抽烟 - 屏幕 .

岸边有几个人对这艘游艇和逐渐消失的烟雾弹很感兴趣。

" ['mi:zli] [əʊld][dʒent] [ðæt] , [sɜ:(r)] ,
" **Measly old gent that , sir ,**
" 微不足道的 老的 绅士 那 , 先生 ,

“先生，那只是个寒酸的老家伙。”

" [ri'mɑ:k] [wʌn] [dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]
" **remarked one jerking his thumb in the direction of the cantankerous owner of**
" 评论 一 抽搐 他的 拇指 在 这 方向 的 这 脾气暴躁的 所有者 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ['prɒpəti] .
the river - side property .
这 河 - 边 财产 .

“有人一边说着，一边用拇指指了指河边那栋房子脾气暴躁的主人。”

" - [θɪŋk] - [i:] [əʊnz] [ɔ:l] - - [i:][du:; də] .
" **' Think ' e owns all Ravensholm ' e do .**
" - 思考 - e 拥有 全部 - - e 做 .

“认为他拥有 Ravensholm 的一切。”

- ; [ɪf] - [i:] [wʊr] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]['rɪvə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt]
Drat'n ; if ' e wur to fall in river this very minute
- ; 如果 - e 沃 到 落下 在 河 这 非常 分钟

糟糕；如果他现在就要掉进河里的话

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˌwʊdnt] [fɪʃ] - [ɪm] [aʊt] .
I for one wouldn't fish ' im out .
我 为了 一 不会 鱼 - 我是 出去 .

反正我是不会把他捞出来的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒnlʊkəz] [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

"	The	other	onlookers	supported	this	sentiment	.
"	这	其他	旁观者	有	这	情绪	.

其他旁观者也赞同这种观点。

['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - , [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

Evidently	Mr	.	Horatio	Snodburry	,	the	obnoxious	individual	under	discussion	,	was
显然	先生	.	霍雷肖	-	,	这	令人讨厌的	个人	在下面	讨论	,	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzfəʊk] .

far	from	being	popular	with	his	fellow	-	townsfolk	.
远的	从	存在	受欢迎的	和	他的	同伴	-	镇民	.

显然，我们讨论的这位令人讨厌的霍雷肖·斯诺德伯里先生，远非他的同乡们所喜爱的。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [wɒz; wəz]['hændɪd] [θriː] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

At	the	post	office	,	Mr	.	Clifton	was	handed	three	letters	and	a	newspaper
在	这	邮政	办公室	,	先生	.	克利夫顿	曾是	递交	三	信件	和	一个	报纸

.

:

.

在邮局，克利夫顿先生拿到了三封信和一份报纸。

[ðiːz] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][pə'ruːz(ə)l] .

These	he	thrust	into	his	pocket	for	future	perusal	.
这些	他	推力	进入	他的	口袋	为了	未来	仔细阅读	.

他把这些东西塞进口袋，以便日后仔细阅读。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk]

Then	by	a	circuitous	route	,	including	a	visit	to	Mr	.	Thorley's	farm	for	milk
然后	经过	一个	迂回	路线	,	包括	一个	访问	到	先生	.	-	农场	为了	牛奶

,

,

,

然后，我们绕道而行，其中还包括去索利先生的农场取牛奶，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːtɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

the	crew	of	the	Thetis	returned	to	the	yacht	.
这	全体人员	的	这	忒提斯	返回	到	这	游艇	.

“忒提斯号”的船员们返回了游艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['sait,siːə] ,

There	was	still	a	knot	of	sightseers	,
那里	曾是	仍然	一个	结	的	观光客	,

还有一小群观光客。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [əʊld] ['feləʊ] [ə'krɒs]

dividing	their	attention	between	the	strange	craft	and	the	vindictive	old	fellow	across
分割	他们的	注意力	之间	这	奇怪的	工艺	和	这	报复心强的	老的	同伴	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他们的注意力一方面集中在那艘奇怪的船上，另一方面又放在河对岸那个心怀怨恨的老人身上。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɒt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mezmərəɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

who	was	still	staring	at	the	little	yacht	as	if	to	mesmerise	her	out	of
WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	小的	游艇	作为	如果	到	催眠	她	出去	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他仍然盯着那艘小游艇，仿佛要用眼神将她催眠，让她消失。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " ['kɜ:tiəsli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **Excuse me , sir , " courteously exclaimed a well - dressed individual standing on the**
" 原谅 我 , 先生 , " 礼貌地 惊呼 一个 出色地 - 穿着 个人 常设 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“打扰一下，先生，”一位衣着考究的男士站在河岸上礼貌地说道。

" [mait] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
" **Might I have a word with you ? "**
" 可能 我 有 一个 单词 和 你 ? "

我可以跟你说几句话吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .
" **Certainly , " replied Mr . Clifton .**
" 当然 , " 回复 先生 . 克利夫顿 .

“当然，”克利夫顿先生回答道。

" [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] .
" **Come on board .**
" 来 在 木板 .

上车吧。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **The gentleman accepted the invitation .**
" 这 绅士 公认 这 邀请 .

这位先生接受了邀请。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['braɪtˌwel] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **My name is Brightwell , " he announced .**
" 我的 姓名 是 布莱特韦尔 , " 他 宣布 .

“我的名字叫布莱特韦尔，”他宣布道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" **I don't suppose that will interest you .**
" 我 不 认为 那 将要 兴趣 你 .

我想你不会对此感兴趣。

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
What is more to the point is that I am a solicitor acting on behalf of Mr .
什么 是 更多的 到 这 观点 是 那 我 是 一个 律师 表演 在 代表 的 先生 .
[hə'reɪʃiəʊ] - .
Horatio Snodburry .
霍雷肖 - .

更重要的是，我是代表霍雷肖·斯诺德伯里先生的律师。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] .
" **The skipper grinned cheerfully .**
" 这 船长 咧嘴一笑 愉快地 .

船长咧嘴一笑，笑容灿烂。

" ['kæri] [ɒn] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" **Carry on , please , " he said encouragingly .**
" 携带 在 , 请 , " 他 说 令人鼓舞的是 .

“请继续，”他鼓励道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] [maɪ]['klaɪənt]['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" **To be brief my client wants you to shift your berth lower down the river . "**
" 到 是 简短的 我的 客户 想要 你 到 转移 你的 泊位 降低 向下 这 河 . "

简而言之，我的客户希望你将泊位向下游移动。

" [dʌz] [hiː; hi] [əʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
" Does he own the river ? "
" 做 他 自己的 这 河 ? "

“他拥有这条河吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] . "
But , you see , you are rather obstructing his view . "
但 , 你 看 , 你 是 相当 阻碍 他的 看法 . "

但是，你看，你这样反而挡住了他的视线。

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['draɪli] .
" Precisely , " agreed Mr . Clifton dryly .
" 恰恰 , " 同意 先生 . 克利夫顿 干巴巴地 .

“正是如此，”克利夫顿先生冷冷地表示同意。

" [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)] , [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] ['ædmərəlti] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
" This , being a tidal river , is , I take it , under Admiralty jurisdiction .
" 这 , 存在 一个 潮汐 河 , 是 , 我 拿 它 , 在下面 海军部 管辖权 .

“这条河是潮汐河，我想，它应该属于海事管辖范围。”

- [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] - [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .
' As far as the tide shall flow ' is the proper phraseology .
- 作为 远的 作为 这 潮 将 流动 - 是 这 恰当的 用语 .

正确的说法是“顺其自然”。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l][mæn] ,
And I think you , as a legal man ,
和 我 思考 你 , 作为 一个 合法的 男人 ,

而且我认为，作为一名法律人士，

[wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [pə'zes] [ɔː(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] . "
will admit that no individual can possess or claim the sole right to a view . "
将要 承认 那 不 个人 能 具有 或者 宣称 这 唯一 正确的 到 一个 看法 . "

承认任何个人都不能拥有或声称对某种观点拥有独家权利。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['braɪtˌwel] .
" That is so , " admitted Mr . Brightwell .
" 那 是 所以 , " 承认 先生 . 布莱特韦尔 .

“确实如此，”布莱特韦尔先生承认道。

" [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] - [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [ɒv; əv] [vjuː] - .
" The law does not admit of such a thing , as a ' prescriptive right of view ' .
" 这 法律 做 不是 承认 的 这样的 一个 事物 , 作为 一个 - 规范性的 正确的 的 看法 - .

“法律不允许存在‘规定性的观点权’这种东西。”

[bʌt; bət][maɪ]['klaɪənt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
But my client insisted that I should press his claim ,
但 我的 客户 坚持 那 我 应该 按 他的 宣称 ,

但我的委托人坚持要我帮他争取权益。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] .
although I told him he hadn't a leg to stand on .
虽然 我 讲述 他 他 之前没有 一个 腿 到 站立 在 .

虽然我告诉他，他根本站不住脚。

[wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
Without people of that type , " he added in a burst of confidence ,
没有 人们 的 那 类型 , " 他 额外 在 一个 爆裂 的 信心 ,

“如果没有那种人，”他突然自信地补充道，“

" [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [slæk] . "

"	the	legal	profession	would	be	very	,	very	slack	.	"
"	这	合法的	职业	会	是	非常	,	非常	松弛	.	"

“法律界将会非常非常懈怠。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʃɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [bɜːθ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	We	are	not	shifting	our	berth	,	"	declared	Mr	.	Clifton	.
"	我们	是	不是	转变	我们的	泊位	,	"	声明	先生	.	克利夫顿	.

“我们不会改变我们的泊位，”克利夫顿先生宣称。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'temptɪd] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

"	For	one	thing	,	I	object	to	attempted	coercion	to	the	extent	of
"	为了	一	事物	,	我	目的	到	尝试过	强迫	到	这	程度	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [juː 'es] [aʊt] .

trying	to	smoke	us	out	.
尝试	到	抽烟	我们	出去	.

“首先，我反对这种试图胁迫我们、逼我们现身的做法。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt] [weə(r)] [maɪ] [jɒt] [kæn; kən][laɪ] [ə'fləʊt] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)]

For	another	,	this	is	the	only	spot	where	my	yacht	can	lie	afloat	at	low	water
为了	其他	,	这	是	这	仅有的	点	在哪里	我的	游艇	能	说谎	漂浮	在	低的	水

,

,

,

此外，这是我的游艇在低水位时唯一可以停泊的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] ['evri] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	a	berth	that	for	several	years	I	have	occupied	on	every	previous	occasion
和	一个	泊位	那	为了	一些	年	我	有	占领	在	每一个	以前的	场合

.

:

.

以及我过去几年每次都占用的泊位。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	lawyer	nodded	approvingly	.
"	这	律师	点头	赞许地	.

律师赞许地点了点头。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

"	In	the	circumstances	there	is	nothing	further	for	me	to	say	.
"	在	这	情况	那里	是	没有什么	更远	为了	我	到	说	.

“在这种情况下，我没有什么可再说的了。”

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	will	report	the	result	of	my	interview	with	you	to	my	client	,	"	he	said	,
我	将要	报告	这	结果	的	我的	面试	和	你	到	我的	客户	,	"	他	说	,

“我会将面试结果报告给我的客户，”他说。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

and	wishing	Mr	.	Clifton	good	evening	he	went	ashore	.
和	祝	先生	.	克利夫顿	好的	晚上	他	去	岸上	.

他向克利夫顿先生道了晚安，然后上岸了。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , [lædz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	This	is	going	to	be	exciting	,	lads	,	"	remarked	the	skipper	.
"	这	是	去	到	是	激动人心	,	小伙子们	,	"	评论	这	船长	.

“伙计们，这将会很精彩，”队长说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
" I've heard of Mr . Horatio Snodburry , but I haven't been up against him before
" 我已经 听到 的 先生 . 霍雷肖 - , 但 我 还没有 到过 向上 反对 他 前
.

:
.

“我听说过霍雷肖·斯诺德伯里先生，但我以前从未与他交过手。”

[wiːl; wil][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [fʌn] .
We'll sit tight and enjoy the fun .
出色地 坐 紧的 和 享受 这 乐趣 .

我们会耐心等待，好好享受这段时光。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [aɪ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
By the bye , I mustn't forget to read my correspondence .
经过 这 再见 , 我 不得 忘记 到 读 我的 一致 .

对了，我可不能忘记阅读我的信件。

" ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [riːd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Mr . Clifton read the first letter , which was evidently of little importance .
" 先生 . 克利夫顿 读 这 第一的 信 , 哪个 曾是 显然 的 小的 重要性 .

克利夫顿先生读了第一封信，显然这封信无关紧要。

[ðen] [hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] .
Then he ripped open the envelope of the second .
然后 他 撕裂 打开 这 信封 的 这 第二 .

然后他撕开了第二个信封。

" [lædz] !
" Lads !
" 小伙子们 !

“伙计们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] [hæd; həd][bæd] [njuːz] .
" I've had bad news .
" 我已经 有 坏的 消息 .

我有个坏消息。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
My brother has been taken seriously ill .
我的 兄弟 有 到过 已采取 严重地 患病的 .

我哥哥病得很重。

- ['freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [treɪn] [həʊm] .
' Fraid I must catch the first train home .
- 害怕 我 必须 抓住 这 第一的 火车 家 .

恐怕我得赶第一班火车回家了。

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ?
Look here , will you do me a Good Turn ?
看 这里 , 将要 你 做 我 一个 好的 转动 ?

听着，你能帮我个忙吗?

[stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [jɒt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] .
Stand by the yacht till I can get back .
站立 经过 这 游艇 直到 我 能 得到 后退 .

在我回来之前，请你守在游艇旁。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

It	won't	be	more	than	a	few	days	.
它	惯于	是	更多的	比	一个	很少	天	.

不会超过几天。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] . "

This	is	most	unfortunate	.	"
这	是	最多	不幸	.	"

这真是太遗憾了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [bəuθ] [siː] [skaʊts] .

"	Of	course	we	will	,	sir	,	"	replied	both	Sea	Scouts	.
"	的	课程	我们	将要	,	先生	,	"	回复	两个都	海	童子军	.

“当然会，长官，”两名海童军回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪftən] .

"	That's	the	sort	,	"	said	Mr	.	Clifton	.
"	那就是	这	种类	,	"	说	先生	.	克利夫顿	.

“就是那种，”克利夫顿先生说。

" [juːv] [ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

"	You've	taken	quite	a	load	off	my	mind	.
"	你已经	已采取	相当	一个	加载	离开	我的	头脑	.

你让我如释重负。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ræk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈpiːtə(r)] .

There's	a	time	-	table	in	that	rack	over	your	head	,	Peter	.
有	一个	时间	-	桌子	在	那	架子	超过	你的	头	,	彼得	.

彼得，你头顶上的架子上有一份时刻表。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?

Do	you	mind	?
做	你	头脑	?

你介意吗?

" [ˈkrædək] [ˈhændɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪftən] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪb(ə)l] .

"	Craddock	handed	Mr	.	Clifton	the	time	-	table	.
"	克拉多克	递交	先生	.	克利夫顿	这	时间	-	桌子	.

克拉多克把时间表递给了克利夫顿先生。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ˈsɛvən] . - .

A	hasty	examination	showed	that	there	was	a	train	at	7	.	15	.
一个	仓促	考试	显示	那	那里	曾是	一个	火车	在	7	.	-	.

匆忙检查后发现，7点15分有一列火车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈsev(ə)n] .

It	was	now	a	quarter	to	seven	.
它	曾是	现在	一个	四分之一	到	七	.

现在是七点四十五分。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [ˈheɪstɪli] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhændbæg] .

"	I	can	just	do	it	,	"	declared	the	skipper	,	hastily	packing	a	small	handbag	.
"	我	能	只是	做	它	,	"	声明	这	船长	,	草草	包装	一个	小的	手提包	.

“我可以做到，”船长一边匆匆收拾着一个小手提包一边说道。

" [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Hope	you'll	have	a	good	time	.
"	希望	你会	有	一个	好的	时间	.

希望你玩得开心。

['spri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həˈreɪʃiəʊ] - .

Sorry	to	leave	you	to	the	tender	mercies	of	Mr	.	Horatio	Snodburry	.
对不起	到	离开	你	到	这	投标	怜悯	的	先生	.	霍雷肖	-	.

很遗憾要把你托付给霍雷肖·斯诺德伯里先生的“温柔”安排。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊnd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] .

Here	are	a	couple	of	pound	notes	for	current	expenses	.
这里	是	一个	夫妻	的	磅	笔记	为了	当前的	开支	.

这里有一些英镑钞票，可以用来支付日常开销。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Well	,	good	-	bye	for	the	present	and	good	luck	.
出色地	,	好的	-	再见	为了	这	展示	和	好的	运气	.

好了，暂时告别，祝你好运。

[aɪ] [nəʊ] [reks] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	know	Rex	will	be	quite	safe	with	you	.
我	知道	雷克斯	将要	是	相当	安全的	和	你	.

我知道雷克斯跟你在一起会很安全的。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	The	next	moment	he	had	gone	,
"	这	下一个	片刻	他	有	已消失	,

“下一刻他就走了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

leaving	the	boys	with	mixed	feelings	as	to	what	was	to	be	the	outcome
离开	这	男孩们	和	混合	情怀	作为	到	什么	曾是	到	是	这	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

of	the	report	of	the	solicitor	to	his	client	,
的	这	报告	的	这	律师	到	他的	客户	,

这让男孩们心情复杂，不知道律师会如何向他的委托人汇报。

['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - .

Mr	.	Horatio	Snodburry	.
先生	.	霍雷肖	-	.

霍雷肖·斯诺德伯里先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɜːdz]

THE	MISSING	BIRDS
这	丢失的	鸟类

失踪的鸟儿

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['ʃiːpdɒg] [æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Left	to	themselves	and	with	the	big	sheepdog	as	an	entertaining	companion	,
左边	到	他们自己	和	和	这	大的	牧羊犬	作为	一个	娱乐	伴侣	,

如果让他们独自待着，有那只大牧羊犬作伴，他们就会很开心。

['krædək] [ænd; ənd] ['kɑːlɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [tɑːsk] .

Craddock	and	Carline	settled	down	to	their	new	task	.
克拉多克	和	卡琳	定居	向下	到	他们的	新的	任务	.

克拉多克和卡琳开始着手处理他们的新任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi] " [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] " [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [ɪn]

It	was	a	decidedly	novel	experience	to	be	"	on	their	own	"	on	a	yacht	in
它	曾是	一个	绝对地	小说	经验	到	是	"	在	他们的	自己的	"	在	一个	游艇	在

[ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

entirely	strange	surroundings	.
完全	奇怪的	周围环境	.

在完全陌生的环境中“独自”待在游艇上，这无疑是一次新奇的体验。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['piːtə(r)] [went] ['ʃɒpɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [reks] ,

After	breakfast	on	the	following	morning	,	Peter	went	shopping	,	accompanied	by	Rex	,
后	早餐	在	这	下列的	早晨	,	彼得	去	购物	,	伴随	经过	雷克斯	,

第二天早上吃过早餐后，彼得在雷克斯的陪同下去购物。

[huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]

who	had	accepted	the	Sea	Scout	as	his	temporary	master	without	any	apparent
WHO	有	公认	这	海	侦察	作为	他的	暂时的	掌握	没有	任何	明显

[ˌhezɪ'teɪʃn] .

hesitation	.
犹豫	.

他毫不犹豫地接受了这位海童军作为他的临时主人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] - [dɒg] [trɔt] [ɒn] [ə'hed] ,

According	to	his	wont	the	big	sheep	-	dog	trotted	on	ahead	,
根据	到	他的	惯于	这	大的	羊	-	狗	小跑	在	前方	,

那只大牧羊犬照例小跑着走在前面。

[ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

occasionally	giving	a	backward	glance	to	reassure	himself	that	Peter	was	following
偶尔	给予	一个	落后	瞥一眼	到	保证	他自己	那	彼得	曾是	下列的

.

:
.

他时不时回头瞥一眼，以确认彼得是否跟在他身后。

['prez(ə)ntli] [reks] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

Presently	Rex	turned	the	corner	leading	into	the	High	Street	.
目前	雷克斯	转向	这	角落	领导	进入	这	高的	街道	.

这时，雷克斯拐进了通往商业街的街角。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]['piːtə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt]

Twenty	seconds	later	Peter	followed	,	and	nearly	tripped	over	the	prostrate
二十	秒	之后	彼得	随后	,	和	几乎	绊倒了	超过	这	前列腺

[fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - ,

form	of	Mr	.	Horatio	Snodburry	,
形式	的	先生	.	霍雷肖	-	,

二十秒后，彼得跟了上来，差点被倒在地上的霍雷肖·斯诺德伯里先生绊倒。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [dɒg]

who	was	reclining	ungracefully	on	the	pavement	with	a	wretched	-	looking	black	dog
WHO	曾是	斜倚	笨拙地	在	这	路面	和	一个	可怜	-	寻找	黑色的	狗

[hʌgd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

hugged	under	one	arm	,
拥抱	在下面	一	手臂	,

他姿态笨拙地斜倚在人行道上，一只胳膊下抱着一条看起来很可怜的黑狗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪn] .

while	his	right	hand	grasped	a	long	cane	.
尽管	他的	正确的	手	抓住	一个	长的	甘蔗	.

他的右手握着一根长拐杖。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['krædək] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Without	hesitation	Craddock	assisted	the	man	to	his	feet	.
没有	犹豫	克拉多克	协助	这	男人	到	他的	脚	.

克拉多克毫不犹豫地扶起那名男子。

- , ['gɪvɪŋ] ['piːtə(r)][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [lʊk] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ə'baʊt]
Snodburry , giving Peter a vindictive look , muttering something uncomplimentary about
- , 给予 彼得 一个 报复心强的 看 , 喃喃自语 某物 不恭维的 关于
[bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [skaʊts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
boys in general and Scouts in particular ,
男孩们 在 一般的 和 童子军 在 特别的 ,

斯诺德伯里恶狠狠地瞪了彼得一眼，嘴里嘟囔着一些对男孩，尤其是对童子军的贬损之词。

['hɔbl] [ə'weɪ] .
hobbled away .
跛行 离开 .

他一瘸一拐地走开了。

" [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði][əʊld] ['blaɪtə(r)] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Dashed if I would have helped the old blighter up , " exclaimed one of the
" 虚线 如果 我 会 有 帮助 这 老的 讨厌鬼 向上 , " 惊呼 一 的 这
['ʃɔpˌkiːpə] .
shopkeepers .
店主 .

“我真后悔当时扶起那个老家伙，”其中一位店主喊道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [ɪn] - [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][dɒg] .
" He thinks he's the only fellow in Ravensholm who owns a dog .
" 他 思考 他是 这 仅有的 同伴 在 - WHO 拥有 一个 狗 .

“他觉得自己是拉文斯霍尔姆唯一一个养狗的人。”

[jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [wen] — — "
Your animal was passing along as quietly as a lamb when — — "
你的 动物 曾是 通过 沿着 作为 悄悄 作为 一个 羊肉 什么时候 — — "

你的动物像羔羊一样安静地离世，这时——”

" [aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] [reks] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] [ˌæksɪ'dentlɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtə(r)] .
" I thought , perhaps , that Rex tripped him up accidently , " interrupted Peter .
" 我 想法 , 也许 , 那 雷克斯 绊倒了 他 向上 意外地 , " 中断 彼得 .

“我当时想，或许是雷克斯不小心绊倒了他，”彼得打断道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Not a bit of it , " was the rejoinder .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 曾是 这 回复 .

“一点儿也没有，”对方反驳道。

" [hiː; hi] [triːts] ['evri] [dɒg][ðə; ði] [seɪm] ['aɪðə(r)] ['læʃɪz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɔː(r)] [hæks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He treats every dog the same either lashes out with his stick or hacks at it .
" 他 款待 每一个 狗 这 相同的 任何一个 睫毛 出去 和 他的 戳 或者 黑客 在 它 .

“他对每只狗都一样，要么用棍子猛击，要么用刀砍它。”

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
Only this time he must have tried to kick with both feet at once and
仅有的 这 时间 他 必须 有 尝试 到 踢 和 两个都 脚 在 一次 和
[hiː; hi] - [bʌmpt] ,
he ' bumped ,
他 - 撞 ,

只是这一次他一定是试图双脚同时踢，结果“撞到了”。

[bʌmpt] , [bʌmpt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , - [æz; əz][ðə; ði] [spŋ] [gəʊz] .
bumped , bumped just a little bit , ' as the song goes .
撞 , 撞 只是 一个 小的 少量 , - 作为 这 歌曲 去 .

正如歌里唱的，“轻轻地，轻轻地撞了一下”。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ'd][best] [nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ; [əʊld] - [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
But there , I'd best not say too much ; Old Snodburry's a good customer of mine ,
但 那里 , ID 最好的 不是 说 也 很多 ; 老的 - 一个 好的 顾客 的 矿 ,

不过，我最好还是别说太多；老斯诺德伯里是我的老顾客了。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hiːz] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . "

but	**you'll**	**find**	**out**	**quite**	**enough**	**what**	**he's**	**like**	**if**	**you**	**stay**	**here**	**.**	**"**
但	你会	寻找	出去	相当	足够的	什么	他是	喜欢	如果	你	停留	这里	.	"

但如果你留在这里，你就会很清楚他是什么样的人了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	**I**	**have**	**already**	**,**	**thanks**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	我	有	已经	,	谢谢	,	"	回复	彼得	.

“我已经这样做了，谢谢。”彼得回答道。

" [hiːz] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**He's**	**rather**	**interesting**	**.**
"	他是	相当	有趣的	.

“他挺有意思的。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɑːlɪn] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

"	**The**	**same**	**afternoon**	**Carline**	**went**	**out**	**in**	**the**	**dinghy**	**,**
"	这	相同的	下午	卡琳	去	出去	在	这	小艇	,

当天下午，卡琳乘着小艇出海了。

['pʊlɪŋ] [ʌp] - [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð]

pulling	**up**	**-**	**stream**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**above**	**the**	**bridge**	**and**	**drifting**	**down**	**with**
拉	向上	-	溪流	为了	几乎	一个	英里	多于	这	桥	和	漂流	向下	和

[ðə; ði] [strɒŋ] [eb] [taɪd] .

the	**strong**	**ebb**	**tide**	**.**
这	强的	落潮	潮	.

逆流而上，在桥上游行驶了近一英里，然后随着强劲的退潮顺流而下。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [graʊndz] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**abreast**	**of**	**Mr**	**.**	**Snodburry's**	**grounds**	**,**
只是	作为	他	曾是	并排	的	先生	.	-	理由	,

就在他抵达斯诺德伯里先生的庄园时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [haɪ]

his	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**man**	**running**	**along**	**the**	**shore**	**just**	**below**	**high**
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	男人	跑步	沿着	这	支撑	只是	以下	高的

['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

water	**mark**	**and**	**waving**	**his**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**.**
水	标记	和	挥手	他的	双手	多于	他的	头	.

他的注意力被一个沿着高潮线以下的岸边奔跑并高举双手的男人吸引了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [dʌks] , ['kwækɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

In	**front**	**of**	**the**	**man**	**were**	**five**	**or**	**six**	**ducks**	**,**	**quacking**	**with**	**fright**	**.**
在	正面	的	这	男人	是	五	或者	六	鸭子	,	嘎嘎叫	和	惊吓	.

男人面前有五六只鸭子，吓得嘎嘎叫。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'fenst] ['medəʊ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

Driving	**the**	**birds**	**into**	**an**	**unfenced**	**meadow**	**the**	**man**	**was**	**joined**	**by**	**another**	**,**
驾驶	这	鸟类	进入	一个	没有围栏	草地	这	男人	曾是	加入	经过	其他	,

男子将鸟群赶到一片没有围栏的草地上，这时另一个人加入了他的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [həːd] [ðə; ði] [dʌks] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['gɑːd(ə)n] .

and	**the**	**pair**	**herded**	**the**	**ducks**	**into**	**Mr**	**.**	**Snodburry's**	**garden**	**.**
和	这	一对	放牧	这	鸭子	进入	先生	.	-	花园	.

于是两人把鸭子赶进了斯诺德伯里先生的花园。

['kɑːlɪn] [ræn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['θiːtɪs] , [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ,

Carline	**ran**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**the**	**Thetis**	**,**	**made**	**fast**	**and**	**went**	**below**	**,**
卡琳	跑	这	小艇	旁边	这	忒提斯	,	制成	快速地	和	去	以下	,

卡琳驾驶着小艇跟在忒提斯号旁边，系好缆绳后下到船舱里。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] .

thinking	no	more	about	the	apparently	trivial	incident	of	the	ducks	.
思维	不	更多的	关于	这	显然	琐碎的	事件	的	这	鸭子	.

不再去想那件看似微不足道的鸭子事件了。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəli] ,

Two	days	passed	uneventfully	,
二	天	通过了	平静无事	,

两天时间平静地过去了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [peɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [geɪz]

except	that	Mr	.	Snodburry	paid	periodical	visits	to	the	river	front	to	gaze
除了	那	先生	.	-	有薪酬的	期刊	访问	到	这	河	正面	到	目光

['benfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['θitɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] ['rendəd] " [gæs]

banefully	at	the	Thetis	and	to	regret	that	the	prevailing	wind	rendered	"	gas
有害地	在	这	忒提斯	和	到	后悔	那	这	盛行	风	渲染	"	气体

[ə'tæk] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

attack	"	impossible	.
攻击	"	不可能的	.

但斯诺德伯里先生会定期到河边走走，忧郁地凝视着忒提斯河，并遗憾地表示，盛行的风使得“毒气攻击”成为不可能。

[ðen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɑːmə(r)] ['θɔːrli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

Then	one	afternoon	Farmer	Thorley	passed	along	the	bank	.
然后	一	下午	农民	索利	通过了	沿着	这	银行	.

一天下午，农夫索利沿着河岸经过。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt][pʊt] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	I'm	a	bit	put	out	,	"	he	replied	to	the	Sea	Scouts	'	salutation	.
"	我是	一个	少量	放	出去	,	"	他	回复	到	这	海	童子军	-	问候	.

“我有点不高兴，”他回应了海童军的敬礼。

" ['jestədeɪ] [aɪ] [mɪst] [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [dʌks] ,

"	Yesterday	I	missed	five	of	my	ducks	,
"	昨天	我	错过	五	的	我的	鸭子	,

昨天我错过了五只鸭子，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] - ['feləʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

and	this	morning	I	gets	a	message	from	that	Snodburry	fellow	saying	that
和	这	早晨	我	获得	一个	信息	从	那	-	同伴	说	那

[ðev] [biːn] ['trespəsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

they've	been	trespassing	and	that	he's	locked	them	up	.
他们有	到过	擅闯私人领地	和	那	他是	已锁定	他们	向上	.

今天早上我收到斯诺德伯里那家伙的消息，说他们擅闯民宅，他已经把他们关起来了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , - ['fɑːmə(r)] ,

I	went	to	see	him	and	he	says	,	'	Farmer	,
我	去	到	看	他	和	他	说道	,	-	农民	,

我去看了他，他说：“农夫，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [dʌks]

you'll	have	to	pay	me	a	sovereign	for	damage	before	you	get	those	ducks
你会	有	到	支付	我	一个	主权	为了	损害	前	你	得到	那些	鸭子

[bæk] . - -

back	.	'	'
后退	.	-	-

“你得赔偿我一枚金币的损失，才能把那些鸭子要回来。”

[ə; eɪ] ['spvrɪn] , - [sez] [aɪ] . - [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

A	sovereign	,	'	says	I	.	'	That's	a	bit	thick	,	isn't	it	?
一个	主权	,	-	说道	我	.	-	那就是	一个	少量	厚的	,	不是	它	?

“君主，”我说。“这有点厚，不是吗？”

[wɒt] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ? -

What	damage	could	they	do	to	the	extent	of	a	pound	?	'
什么	损害	可以	他们	做	到	这	程度	的	一个	磅	?	-

他们能造成多大的损失，哪怕只有一英镑?

[bʌt; bət][aɪ] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ,

But	I	offers	him	a	shilling	a	head	,	which	he	wouldn't	take	,
但	我	优惠	他	一个	先令	一个	头	,	哪个	他	不会	拿	,

但我出价每人一先令，他却不肯接受。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] .

and	tells	me	to	think	it	over	and	let	him	know	.
和	讲述	我	到	思考	它	超过	和	让	他	知道	.

他让我考虑一下再告诉他。

[ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

And	geese	and	ducks	from	the	farm	have	been	free	to	run	the	river
和	鹅	和	鸭子	从	这	农场	有	到过	自由的	到	跑步	这	河

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

ever	since	I	was	a	lad	,
曾经	自从	我	曾是	一个	小伙子	,

从我小时候起，农场里的鹅和鸭子就一直可以在河里自由自在地游来游去。

[æn; ən] - [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] . "

an	'	in	my	father's	time	afore	me	.	"
一个	-	在	我的	父亲的	时间	之前	我	.	"

在我父亲的时代。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , ['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] ,

"	Supposing	some	of	your	sheep	were	grazing	in	that	field	,	Mr	.	Thorley	,
"	假如	一些	的	你的	羊	是	放牧	在	那	场地	,	先生	.	索利	,

" [sed] ['kɑːlɪn] ,

"	said	Carline	,
"	说	卡琳	,

“假设您的一些羊在那块田里吃草，索利先生，”卡琳说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [drəʊv] [wʌn] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['θɪtɪs] .

"	and	I	drove	one	on	to	this	gangway	and	then	on	board	the	Thetis	.
"	和	我	驾驶	一	在	到	这	舷梯	和	然后	在	木板	这	忒提斯	.

“然后我把其中一辆开到这条舷梯上，然后开上了忒提斯号。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

if	I	shut	the	hatch	and	sent	to	you	to	say	that	you	could	have	your
如果	我	关闭	这	孵化	和	发送	到	你	到	说	那	你	可以	有	你的

[ʃiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] ,

sheep	if	you	paid	me	a	pound	,
羊	如果	你	有薪酬的	我	一个	磅	,

如果我关上舱门，派人告诉你，只要你付我一英镑，你就可以把你的羊带走，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

what	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [skaʊt] .

"	The	farmer	looked	curiously	at	the	Sea	Scout	.
"	这	农民	看起来	奇怪的是	在	这	海	侦察	.

农夫好奇地打量着海童军。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] . "
" **Why , " he replied , " I'd have the law on you for sheep - stealing . "**
" 为什么 , " 他 回复 , " ID 有 这 法律 在 你 为了 羊 - 偷窃 . "

“为什么？”他回答说，“我会以偷羊罪起诉你。”

" [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌks] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['kɑːlɪn] ,
" **That's what has happened to your ducks , anyway , " declared Carline ,**
" 那就是 什么 有 发生 到 你的 鸭子 , 反正 , " 声明 卡琳 ,

“反正你的鸭子们就是这么过来的，”卡琳说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and proceeded to relate what he had seen .
和 继续 到 涉及 什么 他 有 已见 .

然后他开始讲述他所看到的一切。

" [dæŋ] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" Dang me ! " ejaculated Mr . Thorley , slapping his thigh .
" 当 我 ! " 射精 先生 . 索利 , 拍打 他的 大腿 .

“该死！”索利先生一边拍打着大腿一边咒骂道。

" [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
" That puts a different face to the matter .
" 那 放置 一个 不同的 脸 到 这 事情 .

“这让事情有了不同的面貌。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Thank you , lad , I'm off to the police station .
感谢 你 , 小伙子 , 我是 离开 到 这 警察 车站 .

谢谢你，小伙子，我要去警察局了。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['hʌrid] [ɒf] .
" The farmer hurried off .
" 这 农民 慌忙 离开 .

农夫匆匆离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
He was back in about an hour , his face beaming .
他 曾是 后退 在 关于 一个 小时 , 他的 脸 光芒四射 .

大约一个小时后，他回来了，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" I saw the superintendent , " he reported .
" 我 锯 这 校长 , " 他 据报道 .

“我见到了校长，”他报告说。

" ['suːpə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] - [ɪm] [dʌks] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ]
" Super told me that if I could get hold of ' em ducks without doing any damage
" 极好的 讲述 我 那 如果 我 可以 得到 抓住 的 - 呃 鸭子 没有 正在做 任何 损害
[tuː; tə][əʊld] - ['prɒpəti] [aɪ'd] [best] [duː; də][səʊ] .
to Old Snodburry's property I'd best do so .
到 老的 - 财产 ID 最好的 做 所以 .

“主管告诉我，如果我能在不破坏老斯诺德伯里财产的情况下弄到那些鸭子，我最好这么做。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['lɔɪə(r)] ['tɛbət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Just to make sure I called on Lawyer Tebbutt , and he said much the same .
只是 到 制作 当然 我 称为 在 律师 特布特 , 和 他 说 很多 这 相同的 .

为了确保万无一失，我咨询了律师特布特，他的说法也大同小异。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spaɪd] [əʊld] - ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
And as luck would have it spied Old Snodburry driving to railway station ,
和 作为 运气 会 有 它 间谍 老的 - 驾驶 到 铁路 车站 ,

巧合的是，它看到老斯诺德伯里开车去火车站了。

[səʊ] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

so	he's	out	of	the	way	for	some	time	,	thank	goodness	!
所以	他是	出去	的	这	方式	为了	一些	时间	,	感谢	善良	!

谢天谢地，他暂时不在了！

[wɪl] [juː; jʊ] [lædz] [duː; də][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [tɜːn] ? "

Will	you	lads	do	me	another	Good	Turn	?	"
将要	你	小伙子们	做	我	其他	好的	转动	?	"

你们几个小伙子能再帮我个忙吗?

" ['rɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ] [siː] [skaʊts] .

"	Rather	,	"	replied	both	Sea	Scouts	.
"	相当	,	"	回复	两个都	海	童子军	.

“恰恰相反，”两位海童军回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	do	you	want	us	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?	"

“你们想让我们怎么做？”

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [kreɪt] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I'll	just	run	round	to	the	market	and	borrow	a	poultry	crate	,	"	continued
"	患病的	只是	跑步	圆形的	到	这	市场	和	借	一个	家禽	箱	,	"	持续

['mɪstə(r)] . ['θɔːrli] .

Mr	.	Thorley	.
先生	.	索利	.

“我这就去市场借个家禽笼，”索利先生继续说道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ai] [θɪŋk] [ai]

"	Then	if	you	young	gents	will	put	me	across	the	river	in	your	little	boat	I	think	I
"	然后	如果	你	年轻的	男士们	将要	放	我	穿过	这	河	在	你的	小的	船	我	思考	我

[kæn; kən] [get] [maɪ] [faɪv] [dʌks] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ai] ['ɒfəd] [hɪm] .

can	get	my	five	ducks	back	and	save	the	shilling	a	head	I	offered	him	.
能	得到	我的	五	鸭子	后退	和	节省	这	先令	一个	头	我	提供	他	.

“那么，如果你们这些年轻人能用你们的小船把我送到河对岸，我想我就能把我的五只鸭子找回来，还能省下我之前答应给他的每只鸭子一先令的钱。”

[aɪ'd] [get] [maɪ] [mæn] ['ændruː] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd]['əʊnli] [hiːz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['eɪkə(r)] [fiːld] ,

I'd	get	my	man	Andrew	to	bear	a	hand	only	he's	away	over	Nine	Acre	field	,
ID	得到	我的	男人	安德鲁	到	熊	一个	手	仅有的	他是	离开	超过	九	英亩	场地	,

我本来想让我的手下安德鲁帮忙，但他现在在九英亩田那边。

[ænd; ənd] [tɒm] - [iːz] [gɒn] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] . "

and	Tom	'	e's	gone	to	Fleyton	with	the	milk	.	"
和	汤姆	-	的	已消失	到	-	和	这	牛奶	.	"

汤姆带着牛奶去弗莱顿了。

" [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['piːtə(r)] .

"	We'll	be	glad	to	go	with	you	,	"	volunteered	Peter	.
"	出色地	是	高兴的	到	去	和	你	,	"	自愿	彼得	.

“我们很乐意和你们一起去，”彼得自告奋勇地说。

" [gʊd] [lædz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Good	lads	!	"	ejaculated	the	farmer	.
"	好的	小伙子们	!	"	射精	这	农民	.

“好小伙子们！”农夫大声说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kreɪt] .

"	I'll	go	up	along	and	fetch	the	crate	.
"	患病的	去	向上	沿着	和	拿来	这	箱	.

“我上去把箱子取回来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['diːpli] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['fɑːmə(r)] ,

"	A	few	minutes	later	the	dinghy	,	deeply	laden	with	a	big	farmer	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	小艇	,	深	满载	和	一个	大的	农民	,

几分钟后，小艇上满载着一位身材魁梧的农夫，

[tuː] ['hefti] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pəʊltri] [kuːp] , [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

two	hefty	Sea	Scouts	and	a	spacious	poultry	coop	,	gained	the	opposite	bank	.
二	沉重的	海	童子军	和	一个	宽敞	家禽	合作社	,	获得	这	对面的	银行	.

两名身材魁梧的海童军和一座宽敞的家禽棚占领了对岸。

['bəʊldli][ðə; ði]['triːəʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Boldly	the	trio	crossed	the	meadow	.
大胆地	这	三人组	交叉	这	草地	.

三人大胆地穿过草地。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pædlɒk] [wɪð] [ðə; ði] [kiː]

The	gate	of	the	enclosed	garden	was	ajar	,	a	massive	padlock	with	the	key
这	门	的	这	内	花园	曾是	半开	,	一个	大量的	挂锁	和	这	钥匙

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

封闭式花园的大门半开着，上面挂着一把巨大的挂锁，钥匙就插在里面。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] .

dangling	from	a	stout	chain	.
悬挂	从	一个	肥硕	链	.

挂在一条粗链子上。

['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - [tuː] ['mɪnjənz] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ,

Mr	.	Horatio	Snodburry's	two	minions	came	out	,	but	,
先生	.	霍雷肖	-	二	小黄人	来了	出去	,	但	,

霍雷肖·斯诺德伯里先生的两个手下出来了，但是，

['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] " [skweəd] [ʌp] " [wɪð] [ðeə(r)]

evidently	under	the	impression	that	the	farmer	had	"	squared	up	"	with	their
显然	在下面	这	印象	那	这	农民	有	"	平方	向上	"	和	他们的

[ɪm'plɔɪə(r)] , [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

employer	,	made	no	objection	.
雇主	,	制成	不	异议	.

显然，他们以为这位农民已经和他们的雇主"和解"了，所以没有提出异议。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l] [dʌks] ['ɪntuː][ðə; ði] [kreɪt] .

In	fact	they	assisted	in	putting	the	debatable	ducks	into	the	crate	.
在	事实	他们	协助	在	推杆	这	有争议的	鸭子	进入	这	箱	.

事实上，他们协助将这些有争议的鸭子装进了笼子里。

[ɪn] ['traɪʌmf] , ['fɑːmə(r)] ['θɔːrli] [bɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,

In	triumph	,	Farmer	Thorley	bore	off	his	own	property	,
在	胜利	,	农民	索利	钻孔	离开	他的	自己的	财产	,

索利农夫得意洋洋地将自己的财产带走了。

['krædək] [ænd; ənd] ['kɑːlɪn] ['rəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

Craddock	and	Carline	rowing	him	down	to	the	farm	.
克拉多克	和	卡琳	划船	他	向下	到	这	农场	.

克拉多克和卡琳划船送他去农场。

[wen] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːtɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði]

When	the	Sea	Scouts	returned	to	the	Thetis	,	there	was	a	small	crowd	on	the
什么时候	这	海	童子军	返回	到	这	忒提斯	,	那里	曾是	一个	小的	人群	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

当海童军返回忒提斯号时，岸边聚集了一小群人。

" [fæts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
" Fat's in the fire , " exclaimed one of the onlookers .
" 脂肪的 在 这 火 , " 惊呼 一 的 这 旁观者 .

“火烧眉毛了！”一位旁观者惊呼道。

" [əʊld] - [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Old Snodburry's gone to the police station .
" 老的 - 已消失 到 这 警察 车站 .

“老斯诺德伯里去警察局了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['faɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火！

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] .
That night it blew half a gale .
那 夜晚 它 吹 一半 一个 大风 .

当晚刮起了半场狂风。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [bɜːθ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Secure in a sheltered berth the Sea Scouts could make light of the elements ,
安全的 在 一个 避难所 泊位 这 海 童子军 可以 制作 光 的 这 元素 ,

在安全的避风港湾里，海童军们可以无视恶劣的天气。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] " [kɔːt] [aʊt] " [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
thankful that they were not " caught out " in the open sea .
感恩 那 他们 是 不是 " 捕捉 出去 " 在 这 打开 海 .

庆幸他们没有在公海“遇险”。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At about one o'clock in the morning ,
在 关于 一 点钟 在 这 早晨 ,

大约凌晨一点，

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪtɪs] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə]
Peter was roused by the Thetis grinding against the piles of the stage close to
彼得 曾是 唤醒 经过 这 忒提斯 研磨 反对 这 堆 的 这 阶段 关闭 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʊrd] .
which she was moored .
哪个 她 曾是 系泊 .

忒提斯号停靠在舞台附近，船身摩擦着舞台的桩柱，这声音惊醒了彼得。

['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] - [wɔːp] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [kedʒ] .
Evidently her quarter - warp had dragged the kedge .
显然 她 四分之一 - 经 有 拖拽 这 边缘 .

显然，她的四分之一经线拖拽了小船。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['fendə(r)] [aʊt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['krædək] ,
" I'll put a fender out , " decided Craddock ,
" 患病的 放 一个 挡泥板 出去 , " 决定 克拉多克 ,

“我得装个挡泥板，”克拉多克决定道。

['dʌbli] ['keəf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jɒt] .
doubly careful since he was in charge of a strange yacht .
双倍 小心 自从 他 曾是 在 收费 的 一个 奇怪的 游艇 .

由于他负责的是一艘陌生的游艇，所以格外小心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [pəˈdʒɑːməz] .

He	turned	out	just	as	he	was	,	barefooted	and	in	pyjamas	.
他	转向	出去	只是	作为	他	曾是	,	赤足	和	在	睡衣	.

他出来的时候还是原样，光着脚，穿着睡衣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ɔːl] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfendə(r)] [ˈvænɪʃd] .

But	when	he	gained	the	cockpit	all	thoughts	about	putting	out	a	fender	vanished	.
但	什么时候	他	获得	这	座舱	全部	想法	关于	推杆	出去	一个	挡泥板	消失了	.

但当他坐进驾驶舱后，所有关于安装挡泥板的想法都消失了。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ˈdraɪvɪŋ] [sməʊk] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [diːp]

The	air	was	thick	with	driving	smoke	that	failed	to	conceal	a	mass	of	deep
这	空气	曾是	厚的	和	驾驶	抽烟	那	失败的	到	隐藏	一个	大量的	的	深的

[red] [fleɪm] .

red	flame	.
红色的	火焰	.

空气中弥漫着滚滚浓烟，却掩盖不住熊熊燃烧的深红色火焰。

[ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] !

The	Snodburry	mansion	was	on	fire	!
这	-	大厦	曾是	在	火	!

斯诺德伯里宅邸着火了!

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld] [mæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] [tʃʌm] .

"	Wake	up	,	old	man	,	"	exclaimed	Peter	to	his	slumbering	chum	.
"	唤醒	向上	,	老的	男人	,	"	惊呼	彼得	到	他的	沉睡	密友	.

“醒醒，老家伙，”彼得对着还在熟睡的伙伴喊道。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒!

- [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

Snodburry's	house	is	all	on	fire	.
-	房子	是	全部	在	火	.

斯诺德伯里的房子着火了。

" [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [θruː] [ɒn] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

"	In	the	shortest	possible	time	the	Sea	Scouts	threw	on	some	clothes	,
"	在	这	最短	可能的	时间	这	海	童子军	扔	在	一些	衣服	,

“海童军们以最快的速度套上衣服，

[θrʌst] [ðeə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [siː] - [buːts] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .

thrust	their	feet	into	their	sea	-	boots	and	jumped	into	the	dinghy	.
推力	他们的	脚	进入	他们的	海	-	靴子	和	跳了起来	进入	这	小艇	.

他们把脚塞进海靴里，跳进了小艇。

[ə; eɪ] [fjuː] [streʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk] .

A	few	strokes	of	the	oars	brought	them	to	the	opposite	bank	.
一个	很少	笔画	的	这	桨	带来	他们	到	这	对面的	银行	.

几下船桨，他们就到了对岸。

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðeɪ] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Through	the	smoke	they	dashed	across	the	lawn	and	up	to	the	house	,
通过	这	抽烟	他们	虚线	穿过	这	草地	和	向上	到	这	房子	,

他们穿过烟雾，飞快地跑过草坪，冲向房子。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsensləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] - [ˈsɜːvənts] .

where	they	stumbled	over	the	senseless	form	of	one	of	the	men	-	servants	.
在哪里	他们	踉跄	超过	这	无意义的	形式	的	一	的	这	男人	-	仆人	.

他们偶然发现了一名男仆昏迷不醒的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːk] [tuː; tə][dræg][hɪm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['embəz] .

It	was	a	moment's	work	to	drag	him	clear	of	the	falling	embers	.
它	曾是	一个	瞬间	工作	到	拖	他	清除	的	这	坠落	余烬	.

费了好大劲才把他从坠落的火星中拉出来。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

There	appeared	to	be	no	one	else	about	on	their	side	of	the	buildings	.
那里	出现	到	是	不	一	别的	关于	在	他们的	边	的	这	建筑物	.

建筑物的这一侧似乎没有其他人。

[ðə; ði] [leɪt] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] ,

The	late	inmates	were	on	the	opposite	end	,
这	晚的	囚犯	是	在	这	对面的	结尾	,

晚到的囚犯们则在另一端。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

vainly	striving	to	quench	the	flames	with	buckets	of	water	.
徒劳地	努力	到	淬火	这	火焰	和	水桶	的	水	.

徒劳地用桶装水扑灭火焰。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,

Already	the	whole	of	the	ground	floor	was	ablaze	,
已经	这	所有的	的	这	地面	地面	曾是	燃烧	,

整栋楼的一楼已经燃起了熊熊大火。

[waɪl] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

while	in	one	corner	the	flames	were	bursting	through	the	roof	.
尽管	在	一	角落	这	火焰	是	爆发	通过	这	屋顶	.

与此同时，一角火势正从屋顶窜出。

" ['ɛvriˌwʌnz] [aʊt] , [ai] [θɪŋk] , " ['splʌtəd] ['piːtə(r)] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] .

"	Everyone's	out	,	I	think	,	"	spluttered	Peter	,	half	choked	with	the	fumes	.
"	每个人的	出去	,	我	思考	,	"	喷溅	彼得	,	一半	窒息	和	这	烟雾	.

“我想大家都出去了，”彼得呛着烟气说道。

" [lets] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .

"	Let's	release	the	horses	and	poultry	.
"	我们来吧	发布	这	马匹	和	家禽	.

“让我们放出马和家禽。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

There's	nothing	more	that	we	can	do	.
有	没有什么	更多的	那	我们	能	做	.

我们已经无能为力了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	It	was	as	well	,	he	thought	,
"	它	曾是	作为	出色地	,	他	想法	,

“也好，”他想。

[ðæt] ['kɑːlɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] .

that	Carline	and	he	had	already	paid	a	visit	to	the	outbuildings	.
那	卡琳	和	他	有	已经	有薪酬的	一个	访问	到	这	附属建筑	.

他和卡琳已经去过那些附属建筑了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

Up	to	the	present	the	livestock	were	in	no	great	danger	,
向上	到	这	展示	这	家畜	是	在	不	伟大的	危险	,

到目前为止，牲畜还没有面临太大的危险。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðə; ði]	[nei]	[ˈhɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈlaʊdli]	[ˈkæklɪŋ]	[faul]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈterɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
although	**the**	**neighing**	**horses**	**and**	**loudly**	**cackling**	**fowls**	**were**	**terrified**	**by**	**the**
虽然	这	嘶鸣	马匹	和	高声	咯咯笑	家禽	是	恐惧	经过	这

[ˈrɔːrɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fleɪmz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈbɪləʊɪŋ]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	.
roaring	**of**	**the**	**flames**	**and**	**the**	**billowing**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
咆哮	的	这	火焰	和	这	翻滚	云	的	抽烟	.

尽管嘶鸣的马匹和喧闹的家禽被熊熊烈火和滚滚浓烟吓坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“海鹦”号上的男孩们(The boys of the Puffin)
第6/6页

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] , [ðəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .
" **There** **is** **someone** **,** **though** **!** " **exclaimed** **Peter** **,** **pointing** **to** **an** **upper** **window** **.**
" 那里 是 某人 , 尽管 ! " 惊呼 彼得 , 指向 到 一个 上 窗户 .

“可是，那里有人！”彼得指着楼上的窗户惊呼道。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['kɑːlɪn] .
" **Your** **imagination** **,** " **declared** **Carline** **.**
" 你的 想像力 , " 声明 卡琳 .

“都是你的想象力，”卡琳说道。

" [nəʊ] — [lʊk] !
" **No** **—** **look** **!**
" 不 — 看 !

“不——看！”

" [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
" **A** **hand** **was** **fumbling** **with** **the** **casement** **.**
" 一个 手 曾是 笨拙 和 这 窗扇 .

一只手笨拙地摆弄着窗户。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , ['gɑːspɪŋ] .
Then **a** **face** **appeared** **,** **horror** **-** **stricken** **,** **gasping** **.**
然后 一个 脸 出现 , 恐怖 - 受打击的 , 喘息 .

然后，一张惊恐万分、喘息着的脸出现在眼前。

" [ɪts] [əʊld] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːlɪn] .
" **It's** **old** **Snodburry** **!** " **exclaimed** **Carline** **.**
" 它是 老的 - ! " 惊呼 卡琳 .

“是老斯诺德伯里！”卡琳惊呼道。

" [ðev] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" **They've** **forgotten** **all** **about** **him** **.** "
" 他们有 被遗忘的 全部 关于 他 . "

“他们把他忘得一干二净了。”

" [kwɪk] — [brɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .
" **Quick** **—** **bring** **a** **ladder** **!** " **shouted** **Peter** **.**
" 快的 — 带来 一个 梯子 ! " 喊叫 彼得 .

“快——拿梯子来！”彼得喊道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] . "
" **There's** **one** **in** **the** **stable** **-** **yard** **.** "
" 有 一 在 这 稳定的 - 院子 . "

“马厩院子里有一只。”

" [stænd][baɪ][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['piːtə(r)] ['rezəluːtli] , [æz; əz][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz]
" **Stand** **by** **to** **steady** **it** **,** " **said** **Peter** **resolutely** **,** **as** **the** **ladder** **was**
" 站立 经过 到 稳定的 它 , " 说 彼得 坚决地 , 作为 这 梯子 曾是
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
reared **against** **the** **wall** **.**
饲养 反对 这 墙 .

“你等着扶稳它，”彼得坚定地说，同时把梯子靠在了墙上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] — [nɒt] [juː; jʊ] .
" **I'm** **going** **up** **—** **not** **you** **.**
" 我是 去 向上 — 不是 你 .

“我要上去——不是你。”

" ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][skɑːf]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] ['krædək] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

"	Waiting	only	to	tie	his	scarf	over	his	mouth	and	nose	Craddock	ascended	the
"	等待	仅有的	到	领带	他的	围巾	超过	他的	嘴	和	鼻子	克拉多克	上升	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

克拉多克只等把围巾系在口鼻上，就爬上了梯子。

[wʌn] [smɑːt] [bləʊ] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

One	smart	blow	demolished	the	pane	of	glass	that	enabled	him	to	get	to	the
一	聪明的	吹	已拆除	这	窗格	的	玻璃	那	已启用	他	到	得到	到	这

['keɪsmənt] ['fɑːsnɪŋ] .

casement	fastening	.
窗扇	紧固	.

他一记漂亮的重击击碎了玻璃，使他能够够到窗框的固定装置。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ,

The	next	instant	the	window	was	wide	open	,
这	下一个	立即的	这	窗户	曾是	宽的	打开	,

下一刻，窗户就大开着了。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [wel] [naɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] .

a	rush	of	smoke	well	nigh	forcing	the	Sea	Scout	from	his	precarious	perch	.
一个	匆忙	的	抽烟	出色地	夜	强制	这	海	侦察	从	他的	岌岌可危	栖息	.

一阵浓烟几乎把海童军从他岌岌可危的栖身之处逼了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] .

The	room	was	full	of	smoke	and	in	darkness	.
这	房间	曾是	满的	的	抽烟	和	在	黑暗	.

房间里烟雾弥漫，一片漆黑。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ['piːtə(r)] [grəup] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

Leaning	over	the	sill	Peter	groped	but	found	nothing	.
倾斜	超过	这	窗台	彼得	摸索	但	成立	没有什么	.

彼得俯身趴在窗台上摸索，却什么也没找到。

[ðen] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)]

Then	a	spurt	of	reddish	flame	darting	through	a	charred	portion	of	the	floor
然后	一个	喷	的	微红	火焰	飞镖	通过	一个	烧焦的	部分	的	这	地面

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [haːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

revealed	a	huddled	figure	lying	half	way	between	the	window	and	the	door	.
揭晓	一个	蜷缩着	数字	说谎	一半	方式	之间	这	窗户	和	这	门	.

随后，一道红褐色的火焰从烧焦的地板中窜出，显露出一个蜷缩的身影，躺在窗户和门之间。

['krædək] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Craddock	hesitated	no	longer	.
克拉多克	犹豫了一下	不	更长	.

克拉多克不再犹豫了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [lept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

With	a	diving	-	like	movement	he	leapt	through	the	window	on	to	the	floor	,
和	一个	潜水	-	喜欢	移动	他	跳跃	通过	这	窗户	在	到	这	地面	,

他像跳水一样跃出窗外，落到地板上。

[ðæt] [geɪv] ['ɒmɪnəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

that	gave	ominously	as	it	felt	his	weight	.
那	给予	不祥地	作为	它	毛毡	他的	重量	.

那东西发出不祥的响声，因为它感受到了他的重量。

[wɪð] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [drɔːn] [breθ] [hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊt] [flɔː(r)] -

With	smarting	eyes	and	painfully	drawn	breath	he	crawled	over	the	hot	floor	-
和	刺痛	眼睛	和	痛苦地	绘制	气息	他	爬行	超过	这	热的	地面	-

[bɔːdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

boards	until	he	was	able	to	seize	the	unconscious	form	of	Mr	.	Snodburry	,
板	直到	他	曾是	有能力的	到	抢占	这	无意识	形式	的	先生	.	-	,

他双眼灼痛，呼吸急促，艰难地爬过滚烫的地板，直到抓住昏迷不醒的斯诺德伯里先生。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	dragged	him	to	the	window	.
和	拖拽	他	到	这	窗户	.

然后把他拖到窗边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

Then	came	the	critical	time	.
然后	来了	这	批判的	时间	.

然后，关键时刻来临了。

[ðə; ði] ['sensləs] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

The	senseless	man	was	too	heavy	.
这	无意义的	男人	曾是	也	重的	.

这个失去知觉的人太重了。

['piːtə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] ,

Peter	,	in	spite	of	his	strength	,	was	handicapped	by	the	fumes	,
彼得	,	在	尽管如此	的	他的	力量	,	曾是	残疾人	经过	这	烟雾	,

尽管彼得力气很大，但吸入的烟雾还是让他行动不便。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [wɒz; wəz] [weɪst] - [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] .

while	the	window	sill	was	waist	-	high	from	the	floor	.
尽管	这	窗户	窗台	曾是	腰部	-	高的	从	这	地面	.

窗台离地面齐腰高。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	knowing	how	he	managed	it	,
没有	会心	如何	他	管理	它	,

虽然不知道他是怎么做到的，

['piːtə(r)] [hiːv] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Peter	heaved	the	helpless	man	until	his	head	and	shoulders	were	without	the
彼得	喘息	这	无助	男人	直到	他的	头	和	肩膀	是	没有	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

彼得用力把那个无助的男人举起来，直到他的头和肩膀都露在窗外。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

Then	he	got	astride	the	sill	and	groped	for	the	top	rung	of	the	ladder	,
然后	他	得到	跨骑	这	窗台	和	摸索	为了	这	顶部	梯子	的	这	梯子	,

然后他跨坐在窗台上，摸索着抓住梯子的最顶端。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

by	this	time	unable	to	decide	what	to	do	.
经过	这	时间	无法	到	决定	什么	到	做	.

此时他已无法决定该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf]['staɪf(ə)ld] [steɪt]

He	was	suffocating	,	but	even	in	his	half	stifled	state
他	曾是	令人窒息的	,	但	甚至	在	他的	一半	窒息	状态

他快要窒息了，但即使在他半窒息的状态下

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ,

he	realised	that	if	he	let	go	of	his	burden	,
他	意识到	那	如果	他	让	去	的	他的	负担	,

他意识到，如果他放下心中的重担，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['prɒbəbli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

Mr	.	Snodburry	would	probably	break	his	neck	by	the	fall	.
先生	.	-	会	大概	休息	他的	脖子	经过	这	落下	.

斯诺德伯里先生很可能会摔断脖子。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

A	burst	of	flame	from	the	lower	window	enveloped	the	ladder	.
一个	爆裂	的	火焰	从	这	降低	窗户	被包裹	这	梯子	.

一团火焰从下方的窗户窜出，瞬间吞噬了梯子。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

Something	had	to	be	done	,	and	that	quickly	.
某物	有	到	是	完毕	,	和	那	迅速地	.

必须采取行动，而且要快。

" ['kʌmɪŋ] , ['piːtə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːlɪn] .

"	Coming	,	Peter	!	"	shouted	Carline	.
"	未来	,	彼得	!	"	喊叫	卡琳	.

“彼得，来了！”卡琳喊道。

[ðɪs] [taɪm] ['krædək] [dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] [hɪm] .

This	time	Craddock	did	not	forbid	him	.
这	时间	克拉多克	做过	不是	禁止	他	.

这一次，克拉多克没有禁止他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

He	was	only	half	conscious	that	his	chum	was	shouting	,
他	曾是	仅有的	一半	有意识的	那	他的	密友	曾是	喊叫	,

他只半梦半醒地意识到他的朋友在喊叫，

[ʌn'tɪl] - [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm] - [tɪndʒd] [sməʊk] .

until	Carline's	head	and	shoulders	appeared	above	the	flame	-	tinged	smoke	.
直到	-	头	和	肩膀	出现	多于	这	火焰	-	带点色调	抽烟	.

直到卡琳的头和肩膀从火焰般的烟雾中显现出来。

" [let] [gəʊ] ! " [bɔːl] ['kɑːlɪn] .

"	Let	go	!	"	bawled	Carline	.
"	让	去	!	"	嚎啕大哭	卡琳	.

“放开我！”卡琳哭喊道。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] .

"	I've	got	him	.
"	我已经	得到	他	.

“我抓到他了。”

" ['piːtə(r)] [let] [gəʊ] .

"	Peter	let	go	.
"	彼得	让	去	.

彼得放手了。

[laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['vænɪʃd] .

Like	a	sack	of	flour	the	bulky	figure	of	Mr	.	Snodburry	vanished	.
喜欢	一个	解雇	的	面粉	这	笨重	数字	的	先生	.	-	消失了	.

斯诺德伯里先生魁梧的身影像一袋面粉一样消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

There	was	a	crash	and	the	ladder	disappeared	.
那里	曾是	一个	碰撞	和	这	梯子	消失	.

一声巨响，梯子不见了。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['pi:tə(r)] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz]

Summoning	**up**	**his**	**last**	**remaining**	**strength**	**Peter**	**jumped**	**and**	**landed**	**on**	**his**	**hands**
召唤	向上	他的	最后的	其余的	力量	彼得	跳了起来	和	登陆	在	他的	双手

[ænd; ənd] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [tɜ:f] .

and	**feet**	**upon**	**the**	**soft**	**turf**	**.**
和	脚	之上	这	柔软的	草皮	.

彼得用尽最后的力气，纵身一跃，双手双脚稳稳地落在了柔软的草地上。

['kɑ:lɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['helpləsli] ,

Carline	**,**	**with**	**his**	**left**	**arm**	**dangling**	**helplessly**	**,**
卡琳	,	和	他的	左边	手臂	悬挂	无助地	,

卡林左臂无力地垂着，

[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['reskju:d] [mæn] [klɪə(r)] . . . [brɑ:s] ['helmits] [glint] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] . . .

was	**dragging**	**the**	**rescued**	**man**	**clear**	**. . .**	**Brass**	**helmets**	**glinted**	**in**	**the**	**firelight**	**. . .**
曾是	拖拽	这	获救	男人	清除	. . .	黄铜	头盔	闪闪发光	在	这	火光	. . .

他正拖着获救男子离开……黄铜头盔在火光中闪闪发光……

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pi:tə(r)] [rɪ'membəd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] .

That	**was**	**the**	**last**	**Peter**	**remembered**	**until**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**bed**	**.**
那	曾是	这	最后的	彼得	记得	直到	他	成立	他自己	在	床	.

这是彼得最后的记忆，直到他发现自己躺在床上。

[ðə; ði] [tu:] [si:] [skaʊts] [əd'mɪtɪd] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [səʊ] ['bædli] [ænd; ənd]

The	**two**	**Sea**	**Scouts**	**admitted**	**next**	**afternoon**	**that**	**they**	**hadn't**	**done**	**so**	**badly**	**and**
这	二	海	童子军	承认	下一个	下午	那	他们	之前没有	完毕	所以	糟糕	和

[hæd; həd] [gɒt] [ɒf] ['laɪtli] .

had	**got**	**off**	**lightly**	**.**
有	得到	离开	轻轻	.

第二天下午，这两名海童军承认，他们表现得还不错，算是侥幸逃脱了惩罚。

['pi:tə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bɜ:nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t]

Peter	**was**	**slightly**	**burnt**	**about**	**the**	**legs**	**and**	**had**	**had**	**the**	**greater**	**part**
彼得	曾是	轻微地	烧焦的	关于	这	腿	和	有	有	这	更大的	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [sɪndʒd] [ɒf] ;

of	**his**	**hair**	**and**	**eyebrows**	**singed**	**off**	**;**
的	他的	头发	和	眉毛	已签名	离开	;

彼得的腿部有轻微烧伤，大部分头发和眉毛都被烧掉了；

['kɑ:lɪn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [ɪn] [splɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] .

Carline	**had**	**his**	**left**	**arm**	**in**	**splints**	**with**	**a**	**fracture**	**of**	**the**	**wrist**	**.**
卡琳	有	他的	左边	手臂	在	夹板	和	一个	断裂	的	这	手腕	.

卡林左臂打着夹板，手腕骨折了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] .

They	**were**	**in**	**the**	**Cottage**	**Hospital**	**,**	**and**	**in**	**an**	**adjoining**	**bed**	**was**	**Mr**	**.**
他们	是	在	这	小屋	医院	,	和	在	一个	相邻的	床	曾是	先生	.

[hə'reɪʃiəʊ] - ,

Horatio	**Snodburry**	**,**
霍雷肖	-	,

他们当时在乡村医院，霍雷肖·斯诺德伯里先生睡在隔壁的床上。

[hu:z] [nek] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] - [rɪst] .

whose	**neck**	**had**	**been**	**saved**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Carline's**	**wrist**	**.**
谁	脖子	有	到过	已保存	在	这	费用	的	-	手腕	.

他的脖子保住了，代价是卡琳的手腕受伤。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] , ['pi:tə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] ,

True	**to**	**his**	**trust**	**,**	**Peter**	**,**	**declaring**	**that**	**he**	**felt**	**quite**	**all**	**right**	**,**
真的	到	他的	相信	,	彼得	,	声明	那	他	毛毡	相当	全部	正确的	,

彼得不负众望，表示自己感觉很好。

[went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['θitɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ][reks] .

went	on	board	the	Thetis	that	evening	,	where	he	was	warmly	greeted	by	Rex	.
去	在	木板	这	忒提斯	那	晚上	,	在哪里	他	曾是	热情地	问候	经过	雷克斯	.

当晚他登上了忒提斯号，受到了雷克斯的热烈欢迎。

[nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['kɑːlɪn] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] - [baɪ] [treɪn] .

Next	day	Mr	.	Clifton	returned	and	Carline	was	sent	home	to	Aberstour	by	train	.
下一个	天	先生	.	克利夫顿	返回	和	卡琳	曾是	发送	家	到	-	经过	火车	.

第二天，克利夫顿先生回来了，卡琳乘火车回了阿伯斯图尔的家。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

According	to	the	usual	run	of	things	,
根据	到	这	通常	跑步	的	事物	,

按照通常的流程，

['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtfəli] [θæŋkt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr	.	Horatio	Snodburry	ought	to	have	gratefully	thanked	the	Sea	Scouts	for	saving	his	life	,
先生	.	霍雷肖	-	应该	到	有	感激不尽	谢谢	这	海	童子军	为了	保存	他的	生活	,

霍雷肖·斯诺德伯里先生本应感激海童军救了他的命。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

and	by	virtue	of	his	escape	ought	to	have	lived	for	ever	afterwards	in	love	and	charity	with	his	neighbours	.
和	经过	美德	的	他的	逃脱	应该	到	有	居住地	为了	曾经	然后	在	爱	和	慈善机构	和	他的	邻居	.

并且由于他的逃脱，他本应从此以后永远与邻居们充满爱与仁慈地生活在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['naɪðə(r)] .

But	he	did	neither	.
但	他	做过	两者都不	.

但他两样都没做。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['ræŋkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [nɒt] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['fɑːmə(r)] - [dʌks] .

Perhaps	his	mind	was	still	rankling	over	the	pound	that	he	might	have	got	had	the	Sea	Scouts	not	assisted	in	recovering	Farmer	Thorley's	ducks	.
也许	他的	头脑	曾是	仍然	恼人的	超过	这	磅	那	他	可能	有	得到	有	这	海	童子军	不是	协助	在	恢复中	农民	-	鸭子	.

也许他还在耿耿于怀，如果不是海童军帮忙找回了索利农夫的鸭子，他本可以得到一英镑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːl]

CAUGHT	BY	THE	SQUALL
捕捉	经过	这	暴风雨

被暴风雨困住

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʌŋ] ['krædək] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	I	can	trust	young	Craddock	to	do	anything	or	go	anywhere	within	the
"	我	能	相信	年轻的	克拉多克	到	做	任何事物	或者	去	任何地方	之内	这

[baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

bounds	of	possibility	,
界限	的	可能性	,

“我可以信任年轻的克拉多克，只要在可能性范围内，他就能做到任何事，去任何地方。”

" [dɪ'kleəd] ['skaʊtmɑːstə(r)][grɑːnt] .

"	declared	Scoutmaster	Grant	.
"	声明	童子军领队	授予	.

“童子军领队格兰特宣布道。”

" [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [aɪ] [əd'mɪt] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ,

"	He's	a	bit	imaginative	,	I	admit	,	and	apt	to	jump	to	conclusions	,
"	他是	一个	少量	富有想象力的	,	我	承认	,	和	易于	到	跳	到	结论	,

“我承认，他有点想象力丰富，而且容易妄下结论。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , ['trʌstwɜːði] [mæn] . "

but	he's	got	the	makings	of	a	fine	,	trustworthy	man	.	"
但	他是	得到	这	气质	的	一个	美好的	,	值得信赖的	男人	.	"

但他具备成为一个优秀、值得信赖的人的潜质。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['plʌki] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	He	is	certainly	plucky	,	"	agreed	Mr	.	Clifton	.
"	他	是	当然	勇敢的	,	"	同意	先生	.	克利夫顿	.

“他确实很有勇气，”克利夫顿先生赞同道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['θɪtɪs] .

"	And	he	has	proved	himself	very	useful	on	board	the	Thetis	.
"	和	他	有	已证实	他自己	非常	有用	在	木板	这	忒提斯	.

“而且他已经证明自己对忒提斯号非常有用。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]

He	seems	to	have	distinguished	himself	in	several	ways	while	I	was	off	the
他	似乎	到	有	杰出的	他自己	在	一些	方式	尽管	我	曾是	离开	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

我不在游艇上的这段时间，他似乎在很多方面都表现出色。

['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

visiting	my	brother	,	who	was	taken	suddenly	ill	.
访问	我的	兄弟	,	WHO	曾是	已采取	突然	患病的	.

去看望我突然生病的哥哥。

[jes] , [jʌŋ] ['krædəks] [ə; eɪ] [smɑːt] ['jʌŋstə(r)] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)]

Yes	,	young	Craddock's	a	smart	youngster	,	who	would	make	a	rattling	good	officer
是的	,	年轻的	克拉多克的	一个	聪明的	青少年	,	WHO	会	制作	一个	嘎嘎作响	好的	官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] ,

of	the	Mercantile	Marine	,
的	这	商业	海洋	,

是的，年轻的克拉多克是个聪明的年轻人，他会成为一名非常优秀的商船队军官。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts]['dɪd(ə)nt] [ʃʌv] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

although	I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	his	parents	didn't	shove	him	into	a
虽然	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他的	父母	没有	推	他	进入	一个

[bæŋk][ɔː(r)] [meɪk] [hɪm][kræm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

bank	or	make	him	cram	up	for	the	Civil	Service	.
银行	或者	制作	他	塞满	向上	为了	这	民用	服务	.

不过，如果他的父母没有把他送进银行或者让他拼命准备公务员考试，我一点也不会感到惊讶。

[aɪv] [nəʊn] [hiːps] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — [strɒŋ] ,
I've known heaps of cases like that — strong ,
我已经 已知 堆积如山 的 案例 喜欢 那 — 强的 ,

我见过很多这样的案例——坚强的，

['helθi] ['feloʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] [wen] [ðeə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ]
healthy fellows condemned to a sedentary life when their one desire is to go
健康 伙伴们 谴责 到 一个 久坐的 生活 什么时候 他们的 一 欲望 是 到 去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

一群身体健康的年轻人，却被迫过着久坐不动的生活，而他们唯一的愿望就是出海。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] .
here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

" ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [keɪm] ['piːtə(r)] ['krædək] .
" Hurrying along the tow - path came Peter Craddock .
" 匆忙 沿着 这 拖 - 小路 来了 彼得 克拉多克 .

彼得·克拉多克沿着拖船道匆匆而来。

[ðə; ði] ['θiːtɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - .
The Thetis was lying at Ravensholm .
这 忒提斯 曾是 说谎 在 - .

忒提斯号当时停泊在拉文斯霍尔姆。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] ['weðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
For one thing , a spell of very bad weather had detained her , and
为了 一 事物 , 一个 拼写 的 非常 坏的 天气 有 被拘留 她 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

一方面，恶劣的天气耽搁了她的行程；另一方面，

['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['hʌrid] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Mr . Clifton had been compelled to make several hurried journeys to his
先生 . 克利夫顿 有 到过 被迫 到 制作 一些 慌忙 旅程 到 他的
[həʊm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɒt] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪɪŋ] -
home and could not spare time to take the yacht round to her laying -
家 和 可以 不是 空闲的 时间 到 拿 这 游艇 圆形的 到 她 躺下 -
[ʌp] [pɔːt] .
up port .
向上 港口 .

克利夫顿先生不得不匆匆忙忙地多次赶回家，没有时间把游艇开到停泊港去。

['krædək] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz]
Craddock had remained on board almost continuously , but his holiday was
克拉多克 有 剩余 在 木板 几乎 持续 , 但 他的 假期 曾是
['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
drawing to a close ,
绘画 到 一个 关闭 ,

克拉多克几乎一直待在船上，但他的假期即将结束。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌn'tɪl] ['i:stə(r)] .

and	very	soon	he	would	have	to	bid	farewell	to	the	sea	until	Easter	.
和	非常	很快	他	会	有	到	出价	告别	到	这	海	直到	复活节	.

很快，他就要告别大海，直到复活节才能再次见到大海。

[ðen] , [baɪ] [wɒt] ['pi:tə(r)] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][reə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] ,

Then	,	by	what	Peter	considered	to	be	a	rare	slice	of	luck	,
然后	,	经过	什么	彼得	经过考虑的	到	是	一个	稀有的	片	的	运气	,

然后，在彼得看来，这是一次难得的幸运机会。

['skaʊtmɑ:stə(r)] [grɑ:nt] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [help]

Scoutmaster	Grant	found	an	opportunity	of	coming	round	to	Ravensholm	to	help
童子军领队	授予	成立	一个	机会	的	未来	圆形的	到	-	到	帮助

['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [teɪk] [ðə; ði] ['θitɪs] [həʊm] .

Mr	.	Clifton	take	the	Thetis	home	.
先生	.	克利夫顿	拿	这	忒提斯	家	.

童子军领队格兰特找到了一个机会，来到雷文斯霍尔姆，帮助克利夫顿先生把忒提斯号开回家。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['krædək] [wʊd] [hæv; həv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] —

That	meant	that	Craddock	would	have	what	he	had	long	been	hoping	for	—
那	意思是	那	克拉多克	会	有	什么	他	有	长的	到过	希望	为了	—

[ə; eɪ] [lɒŋ] [si:] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [jɒt] .

a	long	sea	passage	in	the	capable	little	yacht	.
一个	长的	海	通道	在	这	有能力的	小的	游艇	.

这意味着克拉多克将如愿以偿——乘坐这艘性能优良的小游艇进行一次漫长的海上航行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	Tuesday	morning	.
它	曾是	周二	早晨	.

那是星期二早上。

['krædək] [hæd; həd] [bi:n] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Craddock	had	been	sent	into	the	town	to	purchase	provisions	for	the	voyage
克拉多克	有	到过	发送	进入	这	镇	到	购买	条款	为了	这	航程

.

:

.

克拉多克被派往镇上购买航行所需的物资。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tæŋks][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [fɪld] .

The	water	tanks	had	already	been	filled	.
这	水	坦克	有	已经	到过	已填	.

水箱已经注满了水。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['pi:tərz] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][ʌn'mʊə(r)][ænd; ənd] [set] [seɪl] ,

All	that	remained	on	Peter's	return	was	to	unmoor	and	set	sail	,
全部	那	剩余	在	彼得的	返回	曾是	到	解缆	和	放	帆	,

彼得回来后，剩下的事情就是解开缆绳，扬帆起航。

[ðen] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪts] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] " [jəʊ][həʊ] !

then	good	-	bye	to	Ravensholm	and	its	fresh	-	water	river	,	and	"	yo	ho	!
然后	好的	-	再见	到	-	和	它是	新鲜的	-	水	河	,	和	"	哟	何	!

然后就告别拉文斯霍尔姆及其淡水河，然后“哟嗬！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

"	for	the	rolling	billows	of	the	English	Channel	.
"	为了	这	滚动	波澜	的	这	英语	渠道	.

“为了英吉利海峡翻滚的波涛。”

['i:v(ə)n] [reks] , [ðə; ði] [ʃi:p] [dɒg] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Even	Rex	,	the	sheep	dog	,	seemed	to	have	an	inkling	of	what	was	in	his
甚至	雷克斯	,	这	羊	狗	,	似乎	到	有	一个	暗示	的	什么	曾是	在	他的

['ma:stəz] [maɪnd] ,

master's	mind	,
硕士学位	头脑	,

就连牧羊犬雷克斯似乎也察觉到了主人的心思。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['leθədʒi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]

for	he	had	shaken	off	his	usual	lethargy	and	was	frisking	about	on
为了	他	有	摇晃	离开	他的	通常	昏睡	和	曾是	搜身	关于	在

[dek] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .

deck	as	if	to	hurry	on	the	process	of	getting	under	way	.
甲板	作为	如果	到	匆忙	在	这	过程	的	获得	在下面	方式	.

因为他已经摆脱了平日的慵懒，在甲板上蹦来蹦去，好像要加快起航的进程。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [wel] [ɑ:ft] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	wind	was	well	aft	going	down	the	river	,
这	风	曾是	出色地	后部	去	向下	这	河	,

顺流而下时，风向偏后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θitɪs] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] .

and	the	Thetis	made	short	work	of	the	run	.
和	这	忒提斯	制成	短的	工作	的	这	跑步	.

忒提斯号很快就完成了奔跑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [tæks] , [ri'kwaiə] ['kɒnstənt] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,

Instead	of	a	series	of	short	tacks	,	requiring	constant	work	with	the	sheets	,
反而	的	一个	系列	的	短的	图钉	,	需要	持续的	工作	和	这	纸张	,

而不是一系列需要不断操作床单的短钉，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['θitɪs] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	was	the	case	when	the	Thetis	ascended	the	river	,
作为	曾是	这	案件	什么时候	这	忒提斯	上升	这	河	,

就像忒提斯逆流而上时那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒaɪb] [wen] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]

there	was	little	to	be	done	beyond	an	occasional	gybe	when	a	bend	in	the
那里	曾是	小的	到	是	完毕	超过	一个	偶然	转向	什么时候	一个	弯曲	在	这

[kɔ:s] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nu:və(r)] [ɪm'perətɪv] .

course	made	such	a	manoeuvre	imperative	.
课程	制成	这样的	一个	演习	至关重要的	.

当航道弯曲时，除了偶尔进行转向之外，几乎没有什么其他办法。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['θitɪs] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	a	little	over	an	hour	the	Thetis	had	crossed	the	bar	and	was
在	一个	小的	超过	一个	小时	这	忒提斯	有	交叉	这	酒吧	和	曾是

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

responding	to	the	gentle	lift	of	the	English	Channel	.
回应	到	这	温和的	举起	的	这	英语	渠道	.

仅仅一个多小时后，“忒提斯”号就越过了浅滩，开始随着英吉利海峡的缓缓升起而航行。

" ['dʒɒli] [faɪn] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [spreɪ] ,

"	Jolly	fine	,	sir	,	to	taste	the	spray	,
"	乔利	美好的	,	先生	,	到	品尝	这	喷	,

“先生，尝尝这喷雾的味道真是太棒了。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ˈpiːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] [fluː] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːts] ['weðə(r)]
" commented Peter as a feather of foam flew in over the yacht's weather
" 评论 彼得 作为 一个 羽毛 的 泡沫 飞翔 在 超过 这 游艇的 天气
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

“彼得评论道，只见一团泡沫飞过游艇的迎风船头。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [teɪk] ?
" How long will the passage take ?
" 如何 长的 将要 这 通道 拿 ?

这段航程需要多长时间?

" ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Grant shook his head .
" 先生 . 授予 摇晃 他的 头 .

格兰特先生摇了摇头。

" [kænt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Can't say , " he replied .
" 不能 说 , " 他 回复 .

“说不准，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [briːz] [həʊldz] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['dʌznt]
" It depends entirely upon whether the breeze holds , since Mr . Clifton doesn't
" 它 取决于 完全 之上 无论 这 微风 持有 , 自从 先生 . 克利夫顿 不
[keə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
care to use the motor .
关心 到 使用 这 发动机 .

“这完全取决于微风是否持续，因为克利夫顿先生并不想使用马达。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .
At this rate , we ought to make Mapplewick before dark .
在 这 速度 , 我们 应该 到 制作 - 前 黑暗的 .

照这个速度，我们应该能在天黑前到达梅普尔威克。

" [əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səˈmaɪz] !
" Alas , for that surmise !
" 唉 , 为了 那 推测 !

“唉，这个猜测错了！”

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ɪnˈtaɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪtɪs] ,
Just about noon the wind failed entirely , and the Thetis ,
只是 关于 中午 这 风 失败的 完全 , 和 这 忒提斯 ,

大约中午时分，风完全停了，忒提斯号

[wɪð] [dʒæk]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][set] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪb] - ['hedɪd]
with jack topsail set above her mainsail and a jib - headed
和 杰克 顶帆 放 多于 她 主帆 和 一个 吊臂 - 标题
['tɒpseɪl; 'tɒpsl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzn] , [wɒz; wəz] ['helpləsli] [bɪˈkɑːmd] .
topsail over her mizzen , was helplessly becalmed .
顶帆 超过 她 后桅 , 曾是 无助地 平静 .

她的主帆上方升起了一面小帆，后桅上方升起了一面三角帆，却无助地陷入了无风状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
She had set every possible stitch of canvas , but to no purpose .
她 有 放 每一个 可能的 缝 的 帆布 , 但 到 不 目的 .

她已经把画布上的每一针都缝好了，但一切都无济于事。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['rəʊlɪŋ] ['slʌgɪʃli] ,
There she lay , rolling sluggishly ,
那里 她 躺 , 滚动 迟缓地 ,

她躺在那里，懒洋洋地翻来覆去。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] - [buːm] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɜːks]

with	the	main	-	boom	swinging	from	side	to	side	with	a	succession	of	jerks
和	这	主要的	-	繁荣	摇摆	从	边	到	边	和	一个	演替	的	混蛋

[ðæt] ['evri] ['seɪlɪŋ] [mæn] [nəʊz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] .

that	every	sailing	man	knows	and	has	good	cause	to	hate	.
那	每一个	帆船	男人	知道	和	有	好的	原因	到	恨	.

主帆桁左右摇摆，伴随着一连串的猛烈晃动，每个水手都熟悉这种感觉，并且有充分的理由憎恨它。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['pɪtiləsli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,

The	rays	of	the	sun	beat	pitilessly	down	upon	the	deck	,
这	射线	的	这	太阳	打	无情地	向下	之上	这	甲板	,

阳光无情地炙烤着甲板，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ]

while	the	oily	surface	of	the	water	reflected	the	glare	and	seemed	to	throw
尽管	这	油腻的	表面	的	这	水	反映	这	强光	和	似乎	到	扔

[ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] .

off	as	much	heat	as	that	from	the	orb	of	day	.
离开	作为	很多	热	作为	那	从	这	球体	的	天	.

而水面油亮，反射着耀眼的光芒，似乎散发出与太阳一样多的热量。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [ʃʊk]

Mr	.	Grant	gave	an	inquiring	glance	at	his	chum	,	but	Mr	.	Clifton	shook
先生	.	授予	给予	一个	查询	瞥一眼	在	他的	密友	,	但	先生	.	克利夫顿	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

格兰特先生询问地看了他的朋友一眼，但克利夫顿先生摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [woʊnt] [juːz] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	we	won't	use	the	engine	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我们	惯于	使用	这	引擎	.

“不，”他回答说，“我们不会使用发动机。”

[bæd] ['siːmənʃɪp] — ['veri] .

Bad	seamanship	—	very	.
坏的	航海术	—	非常	.

糟糕的航海技术——非常糟糕。

[m'əʊtəz] [wɜːrnt] [nəʊn] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['jɒtsmen] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Motors	weren't	known	in	my	young	days	,	and	we	yachtsmen	got	on	very	well	without	them	.
电机	不是	已知	在	我的	年轻的	天	,	和	我们	游艇运动员	得到	在	非常	出色地	没有	他们	.

我年轻的时候还没有汽车，我们这些游艇爱好者没有汽车也过得很好。

['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmweə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] .

Always	managed	to	fetch	somewhere	after	a	calm	.
总是	管理	到	拿来	某处	后	一个	冷静的	.

平静过后总能找到地方取东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	they	stuck	it	.
"	所以	他们	卡住	它	.

所以他们坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	a	tedious	experience	.
它	曾是	一个	乏味	经验	.

这是一次令人厌烦的经历。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	.

无能为力。

[ðə; ði] ['θitɪs] ['wɔləu] [ænd; ənd] [rəʊld] , [swept] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ]

The	**Thetis**	**wallowed**	**and**	**rolled**	**,**	**swept**	**slowly**	**and**	**imperceptibly**	**along**	**by**	**a**
这	忒提斯	沉溺	和	滚动	,	扫荡	缓慢地	和	不易察觉地	沿着	经过	一个

['stedi] [tuː] - [nɒt] [taɪd] .

steady	**two**	**-**	**knot**	**tide**	**.**
稳定的	二	-	结	潮	.

忒提斯号在两节稳定的潮汐流中缓慢而不易察觉地翻滚着。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['buːiz; bɔɪz][ɔː(r)] ['biːkənz] [ɪn] [saɪt]

The	**low**	**-**	**lying**	**shore**	**was**	**invisible**	**,**	**there**	**were**	**no**	**buoys**	**or**	**beacons**	**in**	**sight**
这	低的	-	说谎	支撑	曾是	无形的	,	那里	是	不	浮标	或者	信标	在	视线

,

,

,

低洼的海岸线隐没在视线范围内，也看不到任何浮标或航标。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [seɪl] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪ]

not	**even**	**another**	**sail**	**—**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**an**	**expanse**	**of**	**cloudless**	**sky**
不是	甚至	其他	帆	—	没有什么	到	是	已见	但	一个	广阔	的	无云	天空

[ænd; ənd]['mɪrə(r)] - [laɪk] [siː] .

and	**mirror**	**-**	**like**	**sea**	**.**
和	镜子	-	喜欢	海	.

连一艘帆船都没有——除了无云的天空和如镜般的大海，什么也看不到。

" [haʊ] [ə'baʊt] [grʌb] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θitɪs] ,

"	**How**	**about**	**grub**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**Thetis**	**,**
"	如何	关于	幼虫	?	"	询问	这	所有者	的	这	忒提斯	,

“吃的怎么样？”忒提斯号的主人问道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .

shaking	**off**	**his**	**drowsiness**	**and**	**stretching**	**his**	**cramped**	**limbs**	**.**
摇晃	离开	他的	睡意	和	伸展	他的	狭窄	四肢	.

他甩掉睡意，伸展了一下僵硬的四肢。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

The	**suggestion**	**met**	**with**	**unqualified**	**approval**	**.**
这	建议	遇见	和	不合格的	赞同	.

该建议获得了一致赞同。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] ['skaʊtmɑːstə(r)][grɑːnt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**added**	**Scoutmaster**	**Grant**	**.**
"	全部	正确的	,	"	额外	童子军领队	授予	.

“好的，”童子军领队格兰特补充道。

" ['krædək] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get][ðə; ði] [fuːd] ['redi] , [ɪf] [jʊl] [stænd][baɪ][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

"	**Craddock**	**and**	**I**	**will**	**get**	**the**	**food**	**ready**	**,**	**if**	**you'll**	**stand**	**by**	**the**	**tiller**	**.**
"	克拉多克	和	我	将要	得到	这	食物	准备好	,	如果	你会	站立	经过	这	耕耘机	.

“克拉多克和我会准备好食物，你只要站在舵旁就行了。”

" [ə'kɔːdɪŋli] ['piːtə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['praɪməs] [stəʊv] ,

"	**Accordingly**	**Peter**	**made**	**for**	**the**	**fo'c'sle**	**and**	**started**	**up**	**the**	**Primus**	**stove**	**,**
"	因此	彼得	制成	为了	这	前甲板	和	开始	向上	这	普里姆斯	火炉	,

于是，彼得走到前甲板，启动了普里姆斯炉灶。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [sə'luːn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['pæntri] .

while	**Mr**	**.**	**Grant**	**prepared**	**the**	**saloon**	**table**	**and**	**foraged**	**in**	**the**	**tiny**	**pantry**	**.**
尽管	先生	.	授予	准备	这	酒吧	桌子	和	觅食	在	这	微小的	食品储藏室	.

格兰特先生则忙着准备酒馆的餐桌，并在狭小的食品储藏室里寻找食材。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['ʃaʊtɪd] [daʊn]

The	kettle	was	almost	on	the	point	of	boiling	when	Mr	.	Clifton	shouted	down
这	壶	曾是	几乎	在	这	观点	的	沸腾	什么时候	先生	.	克利夫顿	喊叫	向下

[ðə; ði] [kəm'pænjən] .

the	companion	.
这	伴侣	.

水壶里的水快要沸腾的时候，克利夫顿先生大声喝止了他的同伴。

" [ɒn] [dek] , [ju:; jʊ] [tu:] !

"	On	deck	,	you	two	!
"	在	甲板	,	你	二	!

“你们两个，上甲板来！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:l] ['kʌmɪŋ] !

There's	a	brute	of	a	squall	coming	!
有	一个	蛮力	的	一个	暴风雨	未来	!

一场猛烈的暴风雨即将到来！

" [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

"	The	warning	was	instantly	acted	upon	.
"	这	警告	曾是	即刻	行动	之上	.

“警告立即得到了响应。”

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['krædək] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][wʌn] .

On	gaining	the	deck	Craddock	saw	that	it	was	not	an	exaggerated	one	.
在	获得	这	甲板	克拉多克	锯	那	它	曾是	不是	一个	夸张的	一	.

克拉多克登上甲板后发现，这并非夸张之词。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] ['træŋkwɪl] [si:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Less	than	a	quarter	of	a	mile	away	the	hitherto	tranquil	sea	was	being
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	迄今为止	宁静	海	曾是	存在

[læʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [ðæt] ,

lashed	into	a	triangular	sheet	of	white	foam	—	one	of	those	sudden	squalls	that	,
鞭打	进入	一个	三角形	床单	的	白色的	泡沫	—	一	的	那些	突然	暴风雨	那	,

不到四分之一英里外，原本平静的海面被猛烈地拍打成一片三角形的白色泡沫——这是那种突如其来的暴风雨。

[ɔ:l'ðəʊ] [reə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:təz] ,

although	rare	,	are	to	be	met	with	in	British	waters	,
虽然	稀有的	,	是	到	是	遇见	和	在	英国	水	,

虽然罕见，但在英国水域仍有可能遇到。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [gɪvz] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] .

and	of	which	the	barometer	gives	little	or	no	warning	.
和	的	哪个	这	晴雨表	给予	小的	或者	不	警告	.

而晴雨表对此几乎没有或根本没有预警。

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dʒæk] - ['jɑ:də] ! " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Down	with	the	jack	-	yarder	!	"	ordered	the	skipper	.
"	向下	和	这	杰克	-	码	!	"	订购	这	船长	.

“放下桅杆！”船长命令道。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd] [lʌf] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:l] [straɪks] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Take	the	helm	,	Peter	,	and	luff	her	up	when	the	squall	strikes	her	.
"	拿	这	舵	,	彼得	,	和	脸颊	她	向上	什么时候	这	暴风雨	罢工	她	.

“彼得，掌舵，暴风雨来袭时，让船迎风而起。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] , [ʃi:t] [ænd; ənd] ['daʊnˌhɔ:l] .

"	The	two	men	sprang	to	the	topsail	halliard	,	sheet	and	downhaul	.
"	这	二	男人	弹簧	到	这	顶帆	哈利德	,	床单	和	下拖	.

“两人跳到顶帆升帆索、帆脚索和下帆索处。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] " ['rendəd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæljəd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd]

The	two	latter	"	rendered	"	without	a	hitch	,	but	the	halliard	obstinately	refused
这	二	后者	"	渲染	"	没有	一个	拴住	,	但	这	哈利德	顽固地	拒绝

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [blɒk] .

to	run	through	the	block	.
到	跑步	通过	这	堵塞	.

后两者顺利“完成”，但跑道却顽固地拒绝通过障碍物。

" [dʒæmd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ,

"	Jammed	!	"	exclaimed	Mr	.	Clifton	,
"	卡住	!	"	惊呼	先生	.	克利夫顿	,

“卡住了！”克利夫顿先生惊呼道。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['daʊnˌhɔːl] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]

bringing	all	his	weight	to	bear	upon	the	downhaul	in	a	vain	effort	to	lower	the
带来	全部	他的	重量	到	熊	之上	这	下拖	在	一个	徒劳	努力	到	降低	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

他使出浑身解数拉下帆索，但徒劳无功。

" ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːk] !

"	Lower	away	the	peak	!
"	降低	离开	这	顶峰	!

“降低山峰高度！”

['ðætl] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] .

That'll	ease	her	.
那将	舒适	她	.

那样会让她安心一些。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [piːk] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][kʊd; kəd][biː; bi][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Before	the	peak	halliard	of	the	mainsail	could	be	cast	off	from	the
"	前	这	顶峰	哈利德	的	这	主帆	可以	是	投掷	离开	从	这

[faɪf] - [reɪl] [bi'lei] - [pɪn] ,

fife	-	rail	belaying	-	pin	,
法夫郡	-	轨	保护	-	别针	,

“在主帆的顶索能够从帆轨系缆柱上解开之前，

[ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [jɒt] .

the	squall	struck	the	yacht	.
这	暴风雨	击	这	游艇	.

狂风袭击了游艇。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ɪəri] [ʃriːk] [ðə; ði] [fɜːst] [pʌf] [hɪt][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'kɑːmd] ['ves(ə)l] ,

With	a	shrill	,	eerie	shriek	the	first	puff	hit	the	hitherto	becalmed	vessel	,
和	一个	尖锐	,	怪异	尖叫	这	第一的	噗	打	这	迄今为止	平静	血管	,

伴随着一声尖锐、诡异的嘶鸣，第一股气流袭来，击中了此前一直平静的船只。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɪfnəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	in	spite	of	her	stiffness	threw	her	over	almost	on	to	her
和	在	尽管如此	的	她	刚性	扔	她	超过	几乎	在	到	她

[biːm] [endz] ,

beam	ends	,
光束	结束	,

尽管她身体僵硬，但还是被人推倒在地，几乎翻到了横梁的末端。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [pɔː] [ɪn] [t'ɒɹənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] ['koʊmɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

so	much	so	that	water	poured	in	torrents	over	the	lee	coamings	into	the	water	-
所以	很多	所以	那	水	倾倒	在	种子	超过	这	李	舷缘	进入	这	水	-

[taɪt] ['kɒkpɪt] .

tight	cockpit	.
紧的	座舱	.

水流湍急，从下风舷缘倾泻而下，灌入密封的驾驶舱。

[ðə; ði]['kænvəs] [grəʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [blɑːst] ,

The	canvas	groaned	and	shuddered	at	the	furious	blast	,
这	帆布	呻吟	和	颤抖	在	这	狂怒	爆炸	,

画布在猛烈的爆炸声中呻吟颤抖，

[waɪl] [ðə; ði][dʒæk] - [jɑːd] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [bluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] .

while	the	jack	-	yard	topsail	blew	out	like	a	banner	.
尽管	这	杰克	-	院子	顶帆	吹	出去	喜欢	一个	横幅	.

而桅顶帆则像旗帜一样被吹了出去。

['veɪnli] ['krædək] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] , [θrʌst] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [hɑːd] [daʊn] .

Vainly	Craddock	,	hanging	on	like	grim	death	,	thrust	the	tiller	hard	down	.
徒劳地	克拉多克	,	绞刑	在	喜欢	严峻	死亡	,	推力	这	耕耘机	难的	向下	.

克拉多克徒劳地像死神一样紧紧抓住舵柄，用力向下猛击。

[ðə; ði] ['θɪtɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] .

The	Thetis	refused	to	answer	to	her	helm	.
这	忒提斯	拒绝	到	回答	到	她	舵	.

忒提斯号拒绝服从舵手的命令。

[ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] - ['krestɪd] ['wɔːtə(r)] [fluː] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] - [tɒp] , ['wetɪŋ] [ðə; ði]

Sheets	of	white	-	crested	water	flew	completely	over	the	cabin	-	top	,	wetting	the
床单	的	白色的	-	冠状	水	飞翔	完全地	超过	这	舱	-	顶部	,	润湿	这

['meɪnseɪl; 'meɪnsl][hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] .

mainsail	half	-	way	up	to	the	hounds	.
主帆	一半	-	方式	向上	到	这	猎犬	.

白色的浪花飞溅到整个船舱顶上，主帆被水浸湿到船舷一半的高度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ,

As	for	Mr	.	Grant	and	Mr	.	Clifton	,
作为	为了	先生	.	授予	和	先生	.	克利夫顿	,

至于格兰特先生和克利夫顿先生，

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

all	they	could	do	was	to	grip	the	nearest	object	of	a	substantial
全部	他们	可以	做	曾是	到	紧握	这	最近的	目的	的	一个	重大的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

nature	and	await	developments	.
自然	和	等待	发展	.

他们所能做的就是抓住身边最结实的物体，等待事态发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts] , [sɪns] [ðə; ði] [liː] ['wɔːtəweɪz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	impossible	to	release	the	head	sheets	,	since	the	lee	waterways	were
它	曾是	不可能的	到	发布	这	头	纸张	,	自从	这	李	水道	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [niː] - [diːp] .

more	than	knee	-	deep	.
更多的	比	膝盖	-	深的	.

由于背风面的水道水深超过膝盖，所以无法解开船首帆索。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] -

Above	the	noise	of	the	elements	came	a	report	like	the	bark	of	a	quick	-
多于	这	噪音	的	这	元素	来了	一个	报告	喜欢	这	吠	的	一个	快的	-

['faɪrər] .

firer	.
开火者	.

在天地间的喧嚣之上，传来一声如同速射枪的枪声。

[ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][hæd; həd] [bi:n] [slɪt][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] .

A	cloth	of	the	mainsail	had	been	slit	from	top	to	bottom	.
一个	布	的	这	主帆	有	到过	缝隙	从	顶部	到	底部	.

主帆的一块布料从上到下被撕开了一道口子。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [flæpɪŋ] ['vaɪələntli]

Simultaneously	the	clew	of	the	jib	carried	away	,	and	the	sail	flapping	violently
同时地	这	线索	的	这	吊臂	携带	离开	,	和	这	帆	扑	暴力

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

与此同时，前帆的帆角被风吹走，帆在风中剧烈拍打。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] .

added	to	the	deafening	din	.
额外	到	这	震耳欲聋	din	.

更添震耳欲聋的喧嚣。

[ðæt] [pru:vd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

That	proved	a	blessing	in	disguise	.
那	已证实	一个	祝福	在	伪装	.

事实证明，这反而是因祸得福。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪb] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['θitɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .

The	carrying	away	of	the	jib	assisted	the	Thetis	to	come	up	into	the	wind	.
这	携带	离开	的	这	吊臂	协助	这	忒提斯	到	来	向上	进入	这	风	.

收起前帆帮助忒提斯号逆风航行。

[mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɒt] ,

More	like	a	submarine	than	a	yacht	,
更多的	喜欢	一个	潜艇	比	一个	游艇	,

与其说是游艇，不如说更像潜艇。

[ʃi:; ʃi] ['slʌgɪʃli] [ʃʊk] [hɜ:'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)] [wei] .

she	sluggishly	shook	herself	clear	of	the	water	and	began	to	gather	way	.
她	迟缓地	摇晃	她自己	清除	的	这	水	和	开始	到	收集	方式	.

她慢吞吞地甩掉身上的水，开始收拾行装。

[ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .

The	worst	was	now	over	.
这	最差	曾是	现在	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['θitɪs] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ]

The	squall	was	of	short	duration	,	and	although	the	Thetis	was	travelling
这	暴风雨	曾是	的	短的	期间	,	和	虽然	这	忒提斯	曾是	旅行

[fɑ:st] ,

fast	,
快速地	,

这场暴风雨持续时间很短，尽管忒提斯号航行速度很快，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kæp'saɪzd][ɔ:(r)] [dɪs'mɑ:st] .

she	was	no	longer	in	danger	of	being	capsized	or	dismasted	.
她	曾是	不	更长	在	危险	的	存在	倾覆	或者	桅杆折断	.

她不再有倾覆或桅杆折断的危险。

[jet] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

Yet	**in**	**all**	**conscience**	**the**	**damage**	**was**	**serious**	**.**
然而	在	全部	良心	这	损害	曾是	严肃的	.

然而，凭良心来说，损失是严重的。

" [wɛrz] [reks] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ,

"	**Where's**	**Rex**	**?**	**"**	**shouted**	**Mr**	**.**	**Grant**	**,**
"	在哪里?	雷克斯	?	"	喊叫	先生	.	授予	,

“雷克斯在哪儿？”格兰特先生喊道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] .

knowing	**that**	**the**	**sheep**	**dog**	**had**	**been**	**lying**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**cabin**	**skylight**	**.**
会心	那	这	羊	狗	有	到过	说谎	在下面	这	李	的	这	舱	天窗	.

知道那只牧羊犬一直躺在小屋天窗的背风处。

" [reks] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['əʊnə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	**Rex**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**dog's**	**owner**	**reassuringly**	**.**
"	雷克斯	是	全部	正确的	,	"	回复	这	狗的	所有者	令人安心	.

“雷克斯没事，”狗主人安慰地回答道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['kʌstəmə(r)] .

"	**He's**	**a**	**knowing**	**customer**	**.**
"	他是	一个	会心	顾客	.

“他是一位很懂行的顾客。”

['bəʊltɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skwɔːl] [keɪm] .

Bolted	**down**	**below**	**a**	**good**	**twenty**	**seconds**	**before**	**the**	**squall**	**came**	**.**
螺栓连接	向下	以下	一个	好的	二十	秒	前	这	暴风雨	来了	.

在暴风雨来临前足足二十秒就被牢牢固定在地面上了。

['raɪtəʊ] , ['piːtə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .

Righto	**,**	**Peter**	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**helm**	**.**
好的	,	彼得	,	患病的	拿	这	舵	.

好的，彼得，我来掌舵。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [bɑːrks] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	**A**	**couple**	**of**	**short**	**barks**	**came**	**from**	**below**	**.**
"	一个	夫妻	的	短的	树皮	来了	从	以下	.

下面传来几声短促的吠叫。

['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] .

Mr	**.**	**Clifton**	**turned**	**to**	**the**	**Sea**	**Scout**	**.**
先生	.	克利夫顿	转向	到	这	海	侦察	.

克利夫顿先生转向了海童军。

" [nɪp] [bɪ'ləʊ] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .

"	**Nip**	**below**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**see**	**what's**	**wrong**	**.**
"	掐	以下	,	彼得	,	"	他	说	,	"	和	看	是什么	错误的	.

“彼得，往下看看，”他说，“看看出了什么问题。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɑːk] .

I	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**bark**	**.**
我	知道	这	意义	的	那	吠	.

我知道那树皮的含义。

" ['krædək] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] .

"	**Craddock**	**hurried**	**down**	**the**	**companion**	**-**	**ladder**	**.**
"	克拉多克	慌忙	向下	这	伴侣	-	梯子	.

克拉多克匆匆顺着舷梯下来。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

The	**saloon**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**confusion**	**.**
这	酒吧	曾是	在	一个	状态	的	困惑	.

酒吧里一片混乱。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [skwɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæksɪməm]

The	heel	of	the	yacht	during	the	squall	was	too	great	for	the	maximum
这	脚跟	的	这	游艇	期间	这	暴风雨	曾是	也	伟大的	为了	这	最大限度

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

inclination	of	the	swing	-	table	,
倾角	的	这	摇摆	-	桌子	,

暴风雨期间游艇的倾斜角度过大，超过了摆台的最大倾斜角度。

['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd][slɪd] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd]

consequently	the	tea	-	things	had	slid	off	and	were	lying	in	a	disordered
最后	这	茶	-	事物	有	滑行	离开	和	是	说谎	在	一个	混乱

[hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

heap	on	the	floor	,
堆	在	这	地面	,

结果，茶具滑落下来，凌乱地堆放在地板上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

together	with	the	best	part	of	the	ship's	library	and	the	cushion	of	the
一起	和	这	最好的	部分	的	这	船的	图书馆	和	这	软垫	的	这

[bʌŋk] .

wind'ard	bunk	.
温德	假寐	.

连同船上图书馆里最好的部分和风挡铺位的垫子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [reks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə'lɑːm] .

But	it	was	not	for	that	that	Rex	had	given	alarm	.
但	它	曾是	不是	为了	那	那	雷克斯	有	给定	警报	.

但雷克斯发出警报并非因为这件事。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['məʊʃn] [hæd; həd] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði]['praɪməs] [stəʊv] [frɒm; frəm][ɪts]['dʒɪmbəlz][ænd; ənd]

The	violent	motion	had	unshipped	the	Primus	stove	from	its	gimbals	and
这	暴力	运动	有	未发货	这	普里姆斯	火炉	从	它是	万向节	和

[ðə; ði] [fɪəs] [bluː] [fleɪm] [hæd; həd] [bɜːnt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['foʊksəl] [flɔː(r)] ,

the	fierce	blue	flame	had	burnt	a	considerable	part	of	the	fo'c'sle	floor	,
这	凶猛的	蓝色的	火焰	有	烧焦的	一个	大量	部分	的	这	前甲板	地面	,

剧烈的晃动使普里姆斯炉灶从支架上脱落，炽热的蓝色火焰烧毁了前甲板地板的相当一部分。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wet] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .

notwithstanding	the	wet	state	of	the	boards	.
虽然	这	湿的	状态	的	这	板	.

尽管木板处于潮湿状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

It	was	owing	to	the	latter	circumstance	that	the	fire	was	not	more	serious
它	曾是	欠款	到	这	后者	环境	那	这	火	曾是	不是	更多的	严肃的

.

:
.

正是由于后一种情况，火灾才没有更加严重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['piːtə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stəʊv] ,

As	it	was	,	Peter	replaced	the	stove	,
作为	它	曾是	,	彼得	替换	这	火炉	,

结果，彼得把炉子换了回去。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp]

taking	care	to	release	the	air	and	quickly	beat	out	the	flames	with	a	damp
采取	关心	到	发布	这	空气	和	迅速地	打	出去	这	火焰	和	一个	潮湿

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

注意释放空气，并迅速用湿毛巾扑灭火焰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['əʊvəbɔːd]

OVERBOARD

落水

落水

[ðə; ði] ['θitɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

The	Thetis	,	although	out	of	immediate	danger	,	was	in	a	pitiable	plight	.
这	忒提斯	,	虽然	出去	的	即时	危险	,	曾是	在	一个	可怜的	困境	.

虽然忒提斯号暂时脱离了危险，但它的处境却十分悲惨。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɑːsti]

The	wind	was	still	fresh	and	the	sea	had	worked	up	into	quite	a	nasty
这	风	曾是	仍然	新鲜的	和	这	海	有	工作	向上	进入	相当	一个	可恶的

['tɜːmɔɪl] .

turmoil	.
动荡	.

风势依旧强劲，海面波涛汹涌，十分危险。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [dʒɪb][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	damaged	jib	had	already	been	lowered	and	unshackled	from	the
这	损坏的	吊臂	有	已经	到过	降低	和	挣脱束缚	从	这

['trævələ(r)] ,

traveller	,
游客	,

受损的吊杆已被放下并从滑轨上解开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækjɑːd] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [stɪl] ['flʌtə] ['bænərˌwaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [hed] .

but	the	jackyard	topsail	still	fluttered	bannerwise	from	the	mainmast	head	.
但	这	杰克亚德	顶帆	仍然	飘动	横幅	从	这	主桅杆	头	.

但是，主桅顶帆仍然像旗帜一样在主桅顶端飘扬。

[ðə; ði] [tɔːn] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [tuː] ,

The	torn	mainsail	,	too	,
这	撕裂	主帆	,	也	,

主帆也破了。

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

was	shaking	violently	as	the	wind	whistled	through	the	long	rent	in	the	centre
曾是	摇晃	暴力	作为	这	风	吹口哨	通过	这	长的	租	在	这	中心

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

狂风呼啸着穿过中央布料的长裂口，布料剧烈摇晃。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [daʊn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	We'll	have	to	get	that	topsail	down	,	"	declared	Mr	.	Clifton	.
"	出色地	有	到	得到	那	顶帆	向下	,	"	声明	先生	.	克利夫顿	.

“我们得把顶帆降下来，”克利夫顿先生说道。

" [aɪl] [gəʊ][ə'lɒft] .

"	I'll	go	aloft	.
" 患病的	去	高空	.	

“我要飞到高处。”

[stænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , ['piːtə(r)] .

Stand	from	under	,	Peter	.
站立	从	在下面	,	彼得	.

彼得，站起来。

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['kɒnfɪdənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

"	If	the	truth	be	told	,	Mr	.	Clifton	did	not	feel	any	too	confident	over	the	job	.
"	如果	这	真相	是	讲述	,	先生	.	克利夫顿	做过	不是	感觉	任何	也	自信的	超过	这	工作	.

“说实话，克利夫顿先生对这份工作并没有太大的信心。”

['æktɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [wɜːk] [ə'lɒft] .

Active	enough	in	most	respects	,	he	did	not	relish	work	aloft	.
积极的	足够的	在	最多	尊重	,	他	做过	不是	尽情享用	工作	高空	.

虽然他在大多数方面都很活跃，但他并不喜欢高空工作。

[ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [peɪd] [hænd] [ˌʌndə'tʊk] [tɑːsks][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

On	previous	occasions	his	paid	hand	undertook	tasks	of	that	description	.
在	以前的	场合	他的	有薪酬的	手	承担	任务	的	那	描述	.

此前，他雇佣的助手也曾执行过类似的任务。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]

Yet	he	was	quite	ready	to	essay	the	work	of	sending	the	obstinate	topsail
然而	他	曾是	相当	准备好	到	散文	这	工作	的	发送	这	顽固	顶帆

[daʊn] [ɒn] [dek] .

down	on	deck	.
向下	在	甲板	.

但他已经做好了充分的准备，去尝试把那根顽固的顶帆降到甲板上。

" [aɪl] [gəʊ] , [sɜː(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['piːtə(r)] .

"	I'll	go	,	sir	,	"	volunteered	Peter	.
"	患病的	去	,	先生	,	"	自愿	彼得	.

“我去，先生，”彼得自告奋勇地说。

['mɪstə(r)] . ['klɪftən] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] ,

Mr	.	Clifton	looked	very	pleased	,
先生	.	克利夫顿	看起来	非常	高兴	,

克利夫顿先生看起来非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

but	the	next	moment	he	realised	that	the	job	was	a	dangerous	one	.
但	这	下一个	片刻	他	意识到	那	这	工作	曾是	一个	危险的	一	.

但下一刻，他就意识到这份工作很危险。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] , " [kən'tɪnjuːd] ['krædək] .

"	I'm	used	to	going	aloft	,	"	continued	Craddock	.
"	我是	用过的	到	去	高空	,	"	持续	克拉多克	.

“我习惯了在高处飞行，”克拉多克继续说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ?

"	Am	I	not	,	Mr	.	Grant	?
"	是	我	不是	,	先生	.	授予	?

难道我不是吗，格兰特先生?

" ['skaʊtmɑːstə(r)][grɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	Scoutmaster	Grant	,	who	had	relieved	the	owner	at	the	helm	,	nodded	assent	.
"	童子军领队	授予	,	WHO	有	松了口气	这	所有者	在	这	舵	,	点头	同意	.

接替船主掌舵的童子军领队格兰特点头表示同意。

" [hiːz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['klɪftən] .

"	He's	as	active	as	a	monkey	,	Clifton	.
"	他是	作为	积极的	作为	一个	猴	,	克利夫顿	.

“克利夫顿，他像猴子一样活跃。”

[ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] , ['piːtə(r)] !

Up	you	go	,	Peter	!
向上	你	去	,	彼得	!

彼得，上吧!

" [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	The	Sea	Scout	needed	no	second	bidding	.
"	这	海	侦察	需要	不	第二	投标	.

“海童军号无需二次竞标。”

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['hæljəd] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [mɑːst] - [huːps] [æz; əz] ['fʊtˌhəʊldz] [hiː; hi] ['nɪmbli]

Grasping	the	main	halliards	and	using	the	mast	-	hoops	as	footholds	he	nimbly
抓握	这	主要的	哈拉德	和	使用	这	桅杆	-	篮球	作为	立足点	他	敏捷地

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] .

ascended	to	the	cross	-	trees	.
上升	到	这	叉	-	树木	.

他抓住主帆索，以桅杆环为立足点，敏捷地爬上了横桁。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

There	he	paused	to	decide	upon	a	further	course	of	action	.
那里	他	暂停	到	决定	之上	一个	更远	课程	的	行动	.

他停下来思考下一步的行动方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

It	was	far	from	comfortable	.
它	曾是	远的	从	舒服的	.

这感觉一点也不舒服。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] ,

Although	,	as	Peter	had	declared	,	he	was	used	to	going	aloft	,
虽然	,	作为	彼得	有	声明	,	他	曾是	用过的	到	去	高空	,

虽然正如彼得所说，他已经习惯了升空，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kaʊntəd]

the	conditions	were	very	different	from	those	he	had	previously	encountered
这	状况	是	非常	不同的	从	那些	他	有	之前	遭遇

.

:
.

这里的情况与他之前遇到的情况截然不同。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt]

The	violent	motion	of	the	yacht	was	considerably	exaggerated	at	a	height
这	暴力	运动	的	这	游艇	曾是	相当	夸张的	在	一个	高度

[ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

of	thirty	feet	above	the	deck	,
的	三十	脚	多于	这	甲板	,

在距离甲板三十英尺的高空，游艇的剧烈晃动被大大夸大了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɪəsli] ['flɒgɪŋ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [frɒm; frəm]

whilst	the	fiercely	flogging	mainsail	threatened	to	sweep	the	Sea	Scout	from
而	这	激烈地	鞭笞	主帆	威胁	到	扫	这	海	侦察	从

[hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	precarious	position	.
他的	岌岌可危	位置	.

而猛烈拍打的主帆随时可能将海童军从他岌岌可危的位置上掀翻。

['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] [pəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] ['piːtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]

Shinning	up	the	bare	pole	above	the	cross	-	trees	Peter	made	the	discovery	that	the
闪耀	向上	这	裸	极	多于	这	叉	-	树木	彼得	制成	这	发现	那	这

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [hæd; həd] " [dʒʌmpt] " [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn]

topsail	halliard	had	"	jumped	"	the	block	and	was	wedged	tightly	between
顶帆	哈利德	有	"	跳了起来	"	这	堵塞	和	曾是	楔形	紧紧	之间

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːv] .

it	and	the	sheave	.
它	和	这	滑轮	.

彼得爬上横梁上方光秃秃的杆子，发现顶帆升降索“跳过”了滑轮，紧紧地卡在滑轮和顶帆升降索之间。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

At	present	there	was	only	one	thing	to	be	done	.
在	展示	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	.

目前只有一件事可做。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði][rəʊp] .

Drawing	his	sheath	knife	he	cut	the	rope	.
绘画	他的	鞘	刀	他	切	这	绳索	.

他拔出鞘刀，割断了绳子。

[ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [drɒpt] ,

The	topsail	yard	dropped	,
这	顶帆	院子	掉落	,

顶帆桁落下，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['krædək] [kʊd; kəd][rɪ'geɪn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd]

and	before	Craddock	could	regain	the	deck	the	sail	was	lowered	and
和	前	克拉多克	可以	恢复	这	甲板	这	帆	曾是	降低	和

[sɪ'kjʊəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

secured	by	Mr	.	Grant	.
安全	经过	先生	.	授予	.

克拉多克还没来得及回到甲板上，格兰特先生就把帆降下来并固定住了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['fɪəsli] ['flɒgɪŋ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [siː]

{	Illustration	:	"	THE	FIERCELY	FLOGGING	MAINSAIL	THREATENED	TO	SWEEP	THE	SEA
{	插图	:	"	这	激烈地	鞭答	主帆	威胁	到	扫	这	海

[skaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

SCOUT	FROM	HIS	PRECARIOUS	POSITION	.
侦察	从	他的	岌岌可危	位置	.

{插图：猛烈拍打的主帆几乎要把海上侦察兵从他岌岌可危的位置上掀翻。

" [[piː] . - }

"	[	P	.	150	}
"	[	P	.	-	}

[第150页]

" [wel] [dʌn] , ['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][men][æz; əz] ['krædək] , ['breθləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən]

"	Well	done	,	Peter	!	"	exclaimed	both	men	as	Craddock	,	breathless	with	his	exertions
"	出色地	完毕	,	彼得	!	"	惊呼	两个都	男人	作为	克拉多克	,	喘不过气	和	他的	努力

, [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .

,	rejoined	them	.
,	重新加入	他们	.

“干得好，彼得！”两人齐声喊道，克拉多克气喘吁吁地回到他们身边。

" [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Had	to	cut	it	,	sir	,	"	declared	the	Sea	Scout	apologetically	.
"	有	到	切	它	,	先生	,	"	声明	这	海	侦察	带着歉意地	.

“不得不剪掉，长官，”海童军歉意地说道。

" ['əʊnli] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	Only	what	I	expected	,	"	rejoined	Mr	.	Clifton	.
"	仅有的	什么	我	预期的	,	"	重新加入	先生	.	克利夫顿	.

“果然不出我所料，”克利夫顿先生回答道。

" [teɪk] [ðə; ði][helm] [waɪl] [wiː; wi]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['mɪzn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

"	Take	the	helm	while	we	lower	the	mizzen	topsail	and	mainsail	.
"	拿	这	舵	尽管	我们	降低	这	后桅	顶帆	和	主帆	.

“在我们降下后桅顶帆和主帆的时候，请掌舵。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['piːtə(r)] .

Keep	her	jogging	along	,	Peter	.
保持	她	慢跑	沿着	,	彼得	.

彼得，让她继续慢跑。

" [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] ['kænvəs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .

"	Still	further	reducing	canvas	occupied	the	next	ten	minutes	.
"	仍然	更远	减少	帆布	占领	这	下一个	十	分钟	.

“接下来的十分钟里，画布上的图案还在不断缩小。”

[ðə; ði] ['θiːtɪs] , ['ʌndə(r)] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd] ['mɪzn] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] [θriː] [nɒts] ,

The	Thetis	,	under	staysail	and	mizzen	,	was	now	doing	a	bare	three	knots	,
这	忒提斯	,	在下面	前帆	和	后桅	,	曾是	现在	正在做	一个	裸	三	绳结	,

“忒提斯”号在前帆和后帆的辅助下，航速仅为三节。

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ded]

while	to	make	matters	worse	the	wind	had	veered	and	was	now	dead
尽管	到	制作	事情	更糟	这	风	有	转向	和	曾是	现在	死的

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

against	her	.
反对	她	.

更糟糕的是，风向变了，现在正对着她吹。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	Not	much	chance	of	making	Mapplewick	before	dark	,	"	commented	Mr	.	Grant	.
"	不是	很多	机会	的	制作	-	前	黑暗的	,	"	评论	先生	.	授予	.

格兰特先生评论道：“天黑之前到达梅普尔威克的可能性不大。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	No	,	but	we	must	carry	on	,	"	added	his	companion	.
"	不	,	但	我们	必须	携带	在	,	"	额外	他的	伴侣	.

“不，但我们必须继续前进，”他的同伴补充道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] - ,

"	There's	no	harbour	we	can	make	for	nearer	than	Winkhaven	,
"	有	不	港口	我们	能	制作	为了	更近	比	-	,

“没有比温克海文更近的港口可供我们建造了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] . "

and	I	don't	want	to	retrace	our	course	all	that	way	.	"
和	我	不	想	到	回溯	我们的	课程	全部	那	方式	.	"

我不想重蹈覆辙。

" [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , " [ri'mɑːk]

"	She'll	make	a	bad	performance	to	wind'ard	without	the	mainsail	,	"	remarked
"	壳	制作	一个	坏的	表现	到	温德	没有	这	主帆	,	"	评论

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

the	Scoutmaster	.
这	童子军领队	.

“没有主帆，她逆风航行会表现很差，”童子军领队说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk]

"	The	best	thing	we	can	do	is	to	patch	the	canvas	and	trust	to	luck
"	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	修补	这	帆布	和	相信	到	运气

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] . "

that	it	will	hold	.	"
那	它	将要	抓住	.	"

“我们现在能做的最好的办法就是修补画布，然后祈祷它能撑住。”

" ['aʊə(r)] [bɪ'leɪtɪd] [miːl] [fɜːst] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	Our	belated	meal	first	,	"	decided	the	owner	.
"	我们的	迟到的	一顿饭	第一的	,	"	决定	这	所有者	.

“先吃我们迟来的饭吧。”店主决定道。

" [wiːl; wil] [hiːv] - [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	We'll	heave	-	to	for	half	an	hour	.
"	出色地	举	-	到	为了	一半	一个	小时	.

我们将停工半小时。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kruː] [wɒz; wəz]

"	Once	more	the	stove	was	lighted	,	and	presently	the	famished	crew	was
"	一次	更多的	这	火炉	曾是	照明	,	和	目前	这	饥饿	全体人员	曾是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ,

enjoying	a	hearty	meal	,
享受	一个	爽朗	一顿饭	,

炉子再次点燃，很快，饥肠辘辘的船员们就享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] .

in	spite	of	the	disordered	state	of	the	yacht	below	and	aloft	.
在	尽管如此	的	这	混乱	状态	的	这	游艇	以下	和	高空	.

尽管游艇上下都一片狼藉。

[ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['θiːtɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen]

The	plain	but	satisfying	repast	over	,	the	Thetis	was	put	on	her	course	again
这	清楚的	但	令人满意	餐饮	超过	,	这	忒提斯	曾是	放	在	她	课程	再次

,

,

,

这顿简单却令人满足的午餐过后，忒提斯号再次启航。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][ænd; ənd]['piːtə(r)]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [tɔːn] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

and	Mr	.	Grant	and	Peter	tackled	the	torn	mainsail	.
和	先生	.	授予	和	彼得	已解决	这	撕裂	主帆	.

格兰特先生和彼得一起处理了破损的主帆。

[ðɪs] [ðeɪ] ['temprərəli] [rɪ'peəd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rent] ['edʒɪz] [baɪ] ['herɪŋ] - [bəʊn] ['stɪtʃɪŋ] ,

This	they	temporarily	repaired	by	joining	the	rent	edges	by	herring	-	bone	stitching	,
这	他们	暂时地	已修复	经过	加入	这	租	边缘	经过	鲱鱼	-	骨	缝合	,

他们暂时用人字形针法将破损的边缘缝合起来，进行了修补。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [dʒɪb] .

putting	on	in	addition	a	patch	of	canvas	cut	from	the	damaged	jib	.
推杆	在	在	添加	一个	修补	的	帆布	切	从	这	损坏的	吊臂	.

此外，还用一块从破损的三角帆上剪下来的帆布补上了一块。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] [riːf] [ænd; ənd] [ðen] .

This	done	,	the	mainsail	was	reefed	and	then	rehoisted	.
这	完毕	,	这	主帆	曾是	礁石	和	然后	重新吊装	.

完成这些步骤后，主帆被缩帆，然后重新升起。

[ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [dʒɪb][wɒz; wəz] [ðen] [set][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːtɪs] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	spitfire	jib	was	then	set	and	the	Thetis	increased	her	speed	to	a
这	喷火式战斗机	吊臂	曾是	然后	放	和	这	忒提斯	增加	她	速度	到	一个

[gʊd] [faɪv] [nɒts] ,

good	five	knots	,
好的	五	绳结	,

随后升起了喷火式前帆，忒提斯号的航速也提高到了五节左右。

['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

lying	a	point	closer	to	the	wind	than	before	.
说谎	一个	观点	更近	到	这	风	比	前	.

位置比以前更靠近风向。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .

By	this	time	it	was	within	an	hour	of	sunset	.
经过	这	时间	它	曾是	之内	一个	小时	的	日落	.

这时距离日落只剩不到一个小时了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɔdəreitiŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [viə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

The	wind	was	still	moderating	and	had	veered	another	couple	of	points	,
这	风	曾是	仍然	调节	和	有	转向	其他	夫妻	的	积分	,

风力仍在减弱，风向又偏转了几度。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ɒv; əv]

so	that	it	was	possible	to	set	a	course	to	pass	within	five	miles	of
所以	那	它	曾是	可能的	到	放	一个	课程	到	经过	之内	五	英里	的

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

Mapplewick	-	before	going	about	.
-		前	去	关于	.

这样就可以设定路线，在绕道而行之前先经过距离梅普尔威克五英里以内的地方。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θitɪs] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)]

Nevertheless	,	it	seemed	very	unlikely	that	the	Thetis	would	make	her	port	before
尽管如此	,	它	似乎	非常	不太可能	那	这	忒提斯	会	制作	她	港口	前

[dɔːn] ,

dawn	,
黎明	,

然而，忒提斯号似乎不太可能在黎明前抵达港口。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l][wʌn][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['entəd] [bɪ'twiːn] [hɑːf]

since	the	harbour	was	a	tidal	one	and	could	only	be	entered	between	half
自从	这	港口	曾是	一个	潮汐	一	和	可以	仅有的	是	进入	之间	一半

[flʌd] [ænd; ənd][hɑːf] [eb] .

flood	and	half	ebb	.
洪水	和	一半	落潮	.

因为该港口是潮汐港，只能在涨潮一半和退潮一半之间进入。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dɑːknəs] [set][ɪn] .

At	length	darkness	set	in	.
在	长度	黑暗	放	在	.

最终，夜幕降临。

[ðə; ðɪ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	port	and	starboard	lamps	were	lit	and	the	electric	lamp	of	the
这	港口	和	右舷	灯	是	点燃	和	这	电的	灯	的	这

['bɪnək(ə)l] [swɪtʃt] [ɒn] .

binnacle	switched	on	.
箱体	切换	在	.

左舷和右舷的灯都亮了，罗经阁的电灯也打开了。

[ðə; ðɪ] [briːz] [stɪl] [held] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri]

The	breeze	still	held	,	but	there	seemed	every	prospect	of	another	calm	before	very
这	微风	仍然	握住	,	但	那里	似乎	每一个	前景	的	其他	冷静的	前	非常

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

微风依旧，但似乎很快就会再次平静下来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] [ɒ'kʌltɪŋ] [laɪt] [ɒn]['prɒʊbərt] [hed] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

At	eleven	o'clock	the	occulting	light	on	Probert	Head	became	visible	,
在	十一	点钟	这	遮蔽	光	在	普罗伯特	头	成为	可见的	,

上午十一点，普罗伯特岬角上逐渐显现的暮光开始显现。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

bearing	a	point	on	the	starboard	bow	.
轴承	一个	观点	在	这	右舷	弓	.

以右舷船首为中心。

- ['hɑːbə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [hed] .

Mapplewick	Harbour	lay	in	a	bay	three	miles	beyond	the	head	.
-	港口	躺	在	一个	湾	三	英里	超过	这	头	.

马普尔威克港位于海岬三英里外的一个海湾中。

" [mɔː(r)] [grʌb] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] .

"	More	grub	,	"	decided	the	skipper	.
"	更多的	幼虫	,	"	决定	这	船长	.

“再加点吃的，”船长决定道。

" ['piːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [helm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Peter	,	if	you	will	take	the	helm	for	a	spell	we'll	get	our	supper	.
"	彼得	,	如果	你	将要	拿	这	舵	为了	一个	拼写	出色地	得到	我们的	晚餐	.

“彼得，如果你能暂时掌舵，我们就能吃晚饭了。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [jɔːz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] . "

Then	you	can	have	yours	and	turn	in	.	"
然后	你	能	有	你的	和	转动	在	.	"

然后你就可以拿到你的那份并交上去了。

" [aɪm] [nɒt] ['sliːpi] , [sɜː(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['krædək] .

"	I'm	not	sleepy	,	sir	,	"	protested	Craddock	.
"	我是	不是	困	,	先生	,	"	抗议	克拉多克	.

“先生，我不困。”克拉多克抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	You	will	be	,	"	said	Mr	.	Clifton	.
"	你	将要	是	,	"	说	先生	.	克利夫顿	.

“你会的，”克利夫顿先生说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

"	A	few	hours	'	rest	will	do	you	good	.
"	一个	很少	小时	-	休息	将要	做	你	好的	.

休息几个小时对你有好处。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃɪl] ['ɔːlməʊst][seɪl] [hɜː'self] .

Keep	her	as	she	is	,	she'll	almost	sail	herself	.
保持	她	作为	她	是	,	壳	几乎	帆	她自己	.

就让她保持现状，她几乎可以自己航行。

[ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [saɪt] ['eniθɪŋ] .

Shout	if	you	sight	anything	.
喊	如果	你	视线	任何事物	.

如果发现任何异常情况，请大声喊叫。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [went] [bɪ'ləʊ] , ['liːvɪŋ] ['krædək] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] .

"	The	two	men	went	below	,	leaving	Craddock	in	charge	of	the	deck	.
"	这	二	男人	去	以下	,	离开	克拉多克	在	收费	的	这	甲板	.

“两人下到甲板下，留下克拉多克负责甲板上的事。”

" [ðæt] ['jʌŋstərz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['wɔːmli] .

"	That	youngster's	proved	himself	a	brick	!	"	declared	Mr	.	Clifton	warmly	.
"	那	年轻人的	已证实	他自己	一个	砖	!	"	声明	先生	.	克利夫顿	热情地	.

“那小子真是个能干的人！”克利夫顿先生热情地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [grɑːnt] . "

"	You	ought	to	be	proud	of	him	,	Grant	.	"
"	你	应该	到	是	自豪的	的	他	,	授予	.	"

“格兰特，你应该为他感到骄傲。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

"	I	am	,	"	agreed	the	Scoutmaster	,	as	he	started	up	the	stove	.
"	我	是	,	"	同意	这	童子军领队	,	作为	他	开始	向上	这	火炉	.

“是的，”童子军领队一边说着，一边启动了炉子。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [id] ['hɑːdli] [biːn] [ə'fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [truːp] ,

"	Curiously	enough	,	he'd	hardly	been	afloat	before	he	joined	the	troop	,
"	奇怪的是	足够的	,	他会	几乎	到过	漂浮	前	他	加入	这	部队	,

“奇怪的是，他在加入部队之前几乎没怎么接触过水上交通工具。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] .

but	he	seemed	to	tumble	to	things	naturally	.
但	他	似乎	到	翻滚	到	事物	自然	.

但他似乎做事很自然。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [bɪg] [weɪ] .

His	father	is	a	farmer	in	a	fairly	big	way	.
他的	父亲	是	一个	农民	在	一个	相当	大的	方式	.

他父亲是一位规模相当大的农场主。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

His	grandfather	was	also	a	farmer	,
他的	祖父	曾是	还	一个	农民	,

他的祖父也是一名农民。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['riːəl] - ['ɪnstɪŋkt]

so	it	seems	strange	that	the	boy	should	suddenly	develop	a	real	sailorman's	instincts
所以	它	似乎	奇怪的	那	这	男生	应该	突然	发展	一个	真实的	-	本能

. "

:	"
.	"

所以，这孩子突然展现出真正的水手本能，似乎有点奇怪。

" ['pɒsəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [treɪst] ['fɜːðə(r)] [bæk] [jʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ænsestə(r)] [huː]

"	Possibly	if	you	traced	further	back	you'd	find	that	he	had	an	ancestor	who
"	可能	如果	你	追踪	更远	后退	你会	寻找	那	他	有	一个	祖先	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] ,

was	a	pirate	,
曾是	一个	海盗	,

“或许如果你再往前追溯，你会发现他有个祖先是海盗。”

['smʌg(ə)lə(r)][ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] [əd'ventʃərə(r)] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

smuggler	or	merchant	adventurer	,	"	suggested	Mr	.	Clifton	.
走私者	或者	商人	冒险家	,	"	建议	先生	.	克利夫顿	.

“走私犯或冒险商人，”克利夫顿先生建议道。

" [ðə; ðɪ] ['siːfeərɪŋ] [streɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɪpt] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

"	The	seafaring	strain	must	have	skipped	several	generations	and	suddenly
"	这	航海	拉紧	必须	有	跳过	一些	几代人	和	突然

[dɪ'veləpt] [ɪn] [jʌŋ] ['krædək] .

developed	in	young	Craddock	.
发达	在	年轻的	克拉多克	.

“航海基因一定隔代遗传，突然在年轻的克拉多克身上显现出来。”

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Sailors	are	born	,	not	made	,	you	know	.
水手们	是	出生	,	不是	制成	,	你	知道	.

你知道，水手是天生的，不是后天培养的。

" [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] ,

"	They	conversed	in	loud	tones	,
"	他们	交谈	在	大声	音调	,

他们大声交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['praɪməs] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ə'genst]

for	the	buzzing	of	the	Primus	stove	and	the	thud	of	the	waves	against
为了	这	嗡嗡声	的	这	普里姆斯	火炉	和	这	砰的一声	的	这	波浪	反对

[ðə; ðɪ] [jɑːts] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] ['rendəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [ɪn'ɔːdəbl] .

the	yacht's	weather	bow	rendered	conversation	in	an	ordinary	tone	inaudible	.
这	游艇的	天气	弓	渲染	对话	在	一个	普通的	语气	听不清	.

Primus 炉灶的嗡嗡声和海浪拍打游艇船头的砰砰声，使得用普通音量进行的谈话变得听不见。

[wʌns] [reks] [stɜːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
Once **Rex** **stirred** **himself** **and** **gazed** **intently** **through** **the** **companion** **into** **the** **dark**
一次 雷克斯 搅拌 他自己 和 凝视 专注地 通过 这 伴侣 进入 这 黑暗的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

雷克斯动了动身子，目光紧紧地透过同伴凝视着漆黑的夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
but **the** **action** **was** **unnoticed** **by** **either** **of** **the** **two** **men** **.**
但 这 行动 曾是 未被察觉 经过 任何一个 的 这 二 男人 .

但这两个人都没有注意到这一举动。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Apparently **satisfied** **the** **sheep** **-** **dog** **stretched** **himself** **at** **full** **length** **on** **one** **of** **the**
显然 使满意 这 羊 - 狗 拉伸 他自己 在 满的 长度 在 一 的 这
[bʌŋks] .
bunks **.**
上下铺 .

牧羊犬显然很满足，它伸展开身体，趴在其中一个铺位上。

" ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
" **Kettle's** **boiling** **,** **"** **announced** **Mr** **.** **Clifton** **,** **opening** **the** **valve** **of** **the** **stove** **.**
" 水壶 沸腾 , " 宣布 先生 . 克利夫顿 , 开幕 这 阀门 的 这 火炉 .

“水壶烧开了，”克利夫顿先生说着，打开了炉灶的阀门。

" [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [pliːz] .
" **Pass** **along** **the** **teapot** **,** **please** **.**
" 经过 沿着 这 茶壶 , 请 .

请把茶壶递过来。

" [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **The** **roar** **of** **the** **stove** **died** **away** **.**
" 这 吼 的 这 火炉 死亡 离开 .

炉子的轰鸣声渐渐消失了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrid] [miːl] .
The **two** **men** **sat** **down** **to** **the** **hurried** **meal** **.**
这 二 男人 卫星 向下 到 这 慌忙 一顿饭 .

两人坐下来匆匆吃了顿饭。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Happening **to** **glance** **upwards** **at** **the** **tell** **-** **tale** **compass** **in** **the** **roof** **of** **the**
发生 到 瞥一眼 向上 在 这 告诉 - 故事 罗盘 在 这 屋顶 的 这
['dekhaʊs] ,
deckhouse **,**
甲板室 ,

无意间瞥了一眼甲板室屋顶上的指示罗盘，

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Mr **.** **Grant** **gave** **an** **exclamation** **of** **surprise** **.**
先生 . 授予 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

格兰特先生惊呼一声。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **he** **remarked** **.**
" 他 评论 .

他说道。

" [wʌts] ['piːtə(r)] ['duːɪŋ] — ['dəʊzɪŋ] ?
" What's Peter doing — dozing ?
" 是什么 彼得 正在做 — 打盹 ?

彼得在干什么——打瞌睡吗?

[wɪr] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] . "
We're four points off our course . "
是 四 积分 离开 我们的 课程 . "

我们落后目标4分。

" [ɔːl] [raɪt] , ['piːtə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .
" All right , Peter ? " shouted Mr . Clifton .
" 全部 正确的 , 彼得 ? " 喊叫 先生 . 克利夫顿 .

“彼得，你没事吧？”克利夫顿先生喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [ə'sliːp] [ɒn]['djuːti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θitɪs] ['dʒəʊkɪŋli] .
" Asleep on duty , " continued the skipper of the Thetis jokingly .
" 睡着了 在 责任 , " 持续 这 船长 的 这 忒提斯 开玩笑地 .

“值班时睡觉，”忒提斯号的船长开玩笑地说。

[ðen] [laʊdə] : " ['piːtə(r)] ! [weɪk] [ʌp] !
Then louder : " Peter ! Wake up !
然后 更大声 : " 彼得 ! 唤醒 向上 !

然后声音更大了：“彼得！醒醒！”

[jʊr; jər] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] !
You're letting her shake !
你是 出租 她 摇 !

你竟然让她发抖!

" [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Still there was no reply .
" 仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The two men exchanged glances .
这 二 男人 交换 眼神 .

两人交换了一个眼神。

[iːtʃ] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [æn; ən][ʌn'spəʊkən][fɪə(r)] .
Each read on the other's face an unspoken fear .
每个 读 在 这 其他的 脸 一个 未说出口的 害怕 .

两人都从对方脸上读出了难以言说的恐惧。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] , [kə'laɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['fræntɪk] [rʌʃ]
Simultaneously they made for the companion - ladder , colliding in their frantic rush
同时地 他们 制成 为了 这 伴侣 - 梯子 , 碰撞 在 他们的 疯狂的 匆忙
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

他们同时冲向舷梯，在甲板上慌乱地奔跑时相撞了。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [sə'luːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

Coming	directly	from	the	brilliantly	-	lighted	saloon	,	they	could	see	nothing	at
未来	直接地	从	这	精彩	-	照明	酒吧	,	他们	可以	看	没有什么	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

他们直接从灯火通明的车厢里出来，起初什么也看不见。

[seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [læmp] .

save	the	faint	gleam	of	the	binnacle	lamp	.
节省	这	头晕的	闪耀	的	这	箱体	灯	.

除了罗经灯微弱的光芒。

[ðæt] , [ðeɪ] [njuː] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] .

That	,	they	knew	,	ought	to	be	playing	upon	the	figure	of	the	helmsman	.
那	,	他们	知道	,	应该	到	是	玩耍	之上	这	数字	的	这	舵手	.

他们知道，这应该是在扮演舵手的角色。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , ['mɪəli] ['flɪkərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒentli] [flæpɪŋ] ['mɪzn] .

It	did	not	,	merely	flickering	upon	the	gently	flapping	mizzen	.
它	做过	不是	,	仅仅	闪烁	之上	这	轻轻地	扑	后桅	.

它没有，只是在轻轻拍打的后桅上闪烁了一下。

" ['piːtə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['krædək] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn]

"	Peter	!	"	shouted	the	Scoutmaster	,	vainly	hoping	that	Craddock	might	have	gone
"	彼得	!	"	喊叫	这	童子军领队	,	徒劳地	希望	那	克拉多克	可能	有	已消失

.

for'ard	.
向前	.

“彼得！”童子军领队喊道，徒劳地希望克拉多克已经往前走了。

" - ['freɪd] [hiːz] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['klɪftən] .

"	'	Fraid	he's	fallen	overboard	!	"	exclaimed	Mr	.	Clifton	.
"	-	害怕	他是	倒下	落水	!	"	惊呼	先生	.	克利夫顿	.

“恐怕他掉进水里了！”克利夫顿先生惊呼道。

" [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃiːt] , [grɑːnt] .

"	Haul	on	the	mizzen	-	sheet	,	Grant	.
"	运输	在	这	后桅	-	床单	,	授予	.

“拉起后桅帆，格兰特。”

[wiːl; wil][pʊt] [ə'baʊt] .

We'll	put	about	.
出色地	放	关于	.

我们会四处走走。

[hiː; hi][kænt][hæv; həv] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] .

He	can't	have	gone	very	long	.
他	不能	有	已消失	非常	长的	.

他不可能走了很久。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪtɪs] [pʊt][ðə; ði][helm] [hɑːd]['əʊvə(r)] .

"	The	owner	of	the	Thetis	put	the	helm	hard	over	.
"	这	所有者	的	这	忒提斯	放	这	舵	难的	超过	.

“忒提斯号的船主猛地拧紧了舵。”

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃiːt] .

The	Scoutmaster	fumbled	for	the	mizzen	-	sheet	.
这	童子军领队	笨手笨脚	为了	这	后桅	-	床单	.

童子军领队摸索着寻找后桅帆。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [rɪ'meɪnd] , [wʌn][end] [freɪd] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [mɒp] - [hed] .

Only	**a**	**few**	**feet**	**remained**	**,**	**one**	**end**	**frayed**	**like**	**a**	**small**	**mop**	**-**	**head**	**.**
仅有的	一个	很少	脚	剩余	,	一	结尾	磨损的	喜欢	一个	小的	拖把	-	头	.

只剩下几英尺长，一端磨损得像个小拖把头。

[æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [swʌŋ] [hed] [tuː; tə][wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] ,

As	**the**	**yacht**	**swung**	**head**	**to**	**wind**	**before**	**falling**	**off**	**on**	**the**	**other**	**tack**	**,**
作为	这	游艇	摇摆	头	到	风	前	坠落	离开	在	这	其他	钉	,

游艇迎风转向，然后又转向另一侧时，

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['mɪzn] - [buːm] ,

Mr	**.**	**Grant**	**secured**	**the**	**swaying**	**mizzen**	**-**	**boom**	**,**
先生	.	授予	安全	这	摇晃	后桅	-	繁荣	,

格兰特先生固定住了摇晃的后桅杆。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] - [steɪ] [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði]

then	**going**	**for'ard**	**and**	**steadying**	**himself**	**by**	**the**	**fore**	**-**	**stay**	**he**	**peered**	**through**	**the**
然后	去	向前	和	稳定	他自己	经过	这	前	-	停留	他	窥视	通过	这

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

然后他向前走去，扶着前支索稳住身子，透过黑暗向外凝望。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒst] [siː]

shouting	**at**	**intervals**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**hearing**	**a**	**response**	**from**	**the**	**lost**	**Sea**
喊叫	在	间隔	在	这	希望	的	听力	一个	回复	从	这	丢失的	海

[skaʊt] .

Scout	**.**
侦察	.

他们不时大声呼喊，希望能听到迷路的海童军的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .

It	**was**	**a**	**hopeless**	**task**	**.**
它	曾是	一个	绝望	任务	.

这是一项毫无希望的任务。

[bəuθ] [men] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'laɪklɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

Both	**men**	**realised**	**the**	**extreme**	**unlikeliness**	**of**	**the**	**yacht**	**retracing**	**her**	**course**	**.**
两个都	男人	意识到	这	极端	不太可能	的	这	游艇	回溯	她	课程	.

两人都意识到游艇原路返回的可能性极小。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [tæks] ,

All	**they**	**could**	**do**	**was**	**to**	**make**	**short**	**tacks**	**,**
全部	他们	可以	做	曾是	到	制作	短的	图钉	,

他们所能做的只是做一些短小的尝试。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

in	**the**	**hope**	**that**	**by**	**so**	**doing**	**they**	**might**	**pass**	**within**	**hailing**	**distance**	**.**
在	这	希望	那	经过	所以	正在做	他们	可能	经过	之内	欢呼	距离	.

希望通过这种方式，他们能够经过可以向他们发出呼喊的距离。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	**He's**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	他是	一个	好的	游泳运动员	,	"	声明	先生	.	授予	.

“他游泳游得很好，”格兰特先生说道。

" [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['gluːmɪli] .

"	**Ten**	**miles**	**from**	**the**	**nearest**	**land**	**,**	**"**	**rejoined**	**his**	**companion**	**gloomily**	**.**
"	十	英里	从	这	最近的	土地	,	"	重新加入	他的	伴侣	阴郁地	.

“距离最近的陆地还有十英里，”他的同伴沮丧地回答道。

" [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['əʊvəbɔːd] .

"	Might	have	got	a	crack	on	the	head	as	he	went	overboard	.
"	可能	有	得到	一个	裂缝	在	这	头	作为	他	去	落水	.

“他落水时头部可能磕到了什么东西。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] [ə'ləʊn] . "

I	was	a	fool	to	let	him	remain	on	deck	alone	.	"
我	曾是	一个	傻子	到	让	他	保持	在	甲板	独自的	.	"

我真是个傻瓜，竟然让他独自留在甲板上。

" [aɪm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .

"	I'm	more	to	blame	,	"	declared	Mr	.	Grant	.
"	我是	更多的	到	责备	,	"	声明	先生	.	授予	.

“我负有更大的责任，”格兰特先生宣称。

" [bʌt; bət] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

"	But	settling	the	responsibility	will	not	find	him	.
"	但	安顿	这	责任	将要	不是	寻找	他	.

“但是，承担责任的人不会是他。”

[ə'hɔɪ] !

Ahoy	!
嘿!	!

喂!

" [hiː; hi] [heild] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

"	he	hailed	for	the	twentieth	time	.
"	他	赞誉	为了	这	第二十	时间	.

他第二十次欢呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

There	was	not	even	a	mocking	echo	in	reply	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	嘲讽	回声	在	回复	.

甚至连一声嘲讽的回应都没有。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['daːkənd] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [daʊt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	waste	of	darkened	water	,	where	no	doubt	Peter	was	still	swimming	for
这	浪费	的	变暗	水	,	在哪里	不	怀疑	彼得	曾是	仍然	游泳	为了

[dɪə(r)] [laɪf] ,

dear	life	,
亲爱的	生活	,

一片昏暗的水域，毫无疑问，彼得当时还在那里拼命游动。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] .

was	an	impenetrable	veil	.
曾是	一个	坚不可摧	面纱	.

是一道密不透风的面纱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [læmps]

For	a	distance	of	twenty	yards	or	so	the	red	and	green	navigation	lamps
为了	一个	距离	的	二十	码	或者	所以	这	红色的	和	绿色的	导航	灯

[θruː] [ðeə(r)] ['kʌlәd] [reɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

threw	their	coloured	rays	upon	the	water	.
扔	他们的	有色	射线	之上	这	水	.

在大约二十码的距离内，红色和绿色的航行灯将彩色光束投射到水面上。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

Beyond	that	sea	and	sky	were	merged	into	a	wall	of	utter	darkness	.
超过	那	海	和	天空	是	合并	进入	一个	墙	的	说出	黑暗	.

在那之外，大海和天空融为一体，形成一道彻底的黑暗之墙。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['θɪtɪs] [kruːz] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

All	the	rest	of	that	long	night	the	Thetis	cruised	round	the	spot	where	it	was
全部	这	休息	的	那	长的	夜晚	这	忒提斯	巡航	圆形的	这	点	在哪里	它	曾是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈkɜːd] ;

supposed	the	yacht	had	been	when	the	catastrophe	occurred	;
据称	这	游艇	有	到过	什么时候	这	灾难	发生	;

在那个漫长的夜晚的剩余时间里，“忒提斯号”一直在人们认为游艇发生灾难时所在的位置附近巡航；

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [red] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ðə; ði] ['θɪtɪs] [bɔː(r)] [ʌp]

then	with	the	first	streaks	of	red	dawn	in	the	eastern	sky	the	Thetis	bore	up
然后	和	这	第一的	连胜	的	红色的	黎明	在	这	东	天空	这	忒提斯	钻孔	向上

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Mapplewick	.
为了	-	.

然后，随着东方天空中第一缕红色的曙光，忒提斯号驶向了梅普尔威克。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

SAFE	AND	SOUND
安全的	和	声音

安全无虞

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['θɪtɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] - [mɑːst] , ['stægəd] ['ɪntuː]

At	six	o'clock	the	Thetis	,	with	her	ensign	flying	at	half	-	mast	,	staggered	into
在	六	点钟	这	忒提斯	,	和	她	军旗	飞行	在	一半	-	桅杆	,	交错	进入

- ['hɑːbə(r)] .

Mapplewick	Harbour	.
-	港口	.

六点钟，忒提斯号降半旗，踉跄地驶入梅普尔威克港。

['wɪlɪŋ] [hændz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒeti] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] ['prɒmptɪd]

Willing	hands	assisted	to	berth	her	alongside	the	jetty	—	a	willingness	prompted
愿意的	双手	协助	到	泊位	她	旁边	这	码头	—	一个	意愿	提示

[baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['mæstɪd] ['kʌləs] ,

by	the	sight	of	the	half	-	masted	colours	,
经过	这	视线	的	这	一半	-	桅杆	颜色	,

看到半挂的桅杆旗帜，几双热心的手便帮忙将她靠泊在码头边。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ]

while	a	crowd	of	curious	onlookers	could	hardly	be	restrained	from	questioning
尽管	一个	人群	的	好奇的	旁观者	可以	几乎	是	克制	从	提问

[ðə; ði] [tuː] [greɪ] - [feɪst] [men] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [jɒt] .

the	two	grey	-	faced	men	who	formed	the	crew	of	the	storm	-	beaten	yacht	.
这	二	灰色的	-	面对	男人	WHO	形成	这	全体人员	的	这	风暴	-	被打败	游艇	.

一群好奇的旁观者忍不住向这艘饱受风暴摧残的游艇上的两名面色灰白的船员们提出各种问题。

[hɑːf] - [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] ,

Half	-	dazed	by	the	magnitude	of	the	calamity	,
一半	-	茫然	经过	这	震级	的	这	灾害	,

灾难的规模之大，令他有些不知所措。

[grɑːnt][ænd; ənd] ['klɪftən] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)][sæd]['djuːti] — [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [lɒs]

Grant	and	Clifton	went	ashore	to	perform	their	sad	duty	—	to	report	the	loss
授予	和	克利夫顿	去	岸上	到	履行	他们的	伤心	责任	—	到	报告	这	损失

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði][grɪm] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] ['krædəks]

of	one	of	the	crew	and	to	telegraph	the	grim	tidings	to	Craddock's
的	一	的	这	全体人员	和	到	电报	这	严峻	消息	到	克拉多克的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

格兰特和克利夫顿上岸履行他们悲伤的职责——报告一名船员的死亡，并将这一噩耗电报给克拉多克的父母。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krædək] [ə'raɪvd] [baɪ] [treɪn] .

At	noon	Mr	.	and	Mrs	.	Craddock	arrived	by	train	.
在	中午	先生	.	和	太太	.	克拉多克	到达的	经过	火车	.

中午时分，克拉多克夫妇乘火车抵达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , [huː] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] [baɪ]

They	were	met	by	the	Scoutmaster	,	who	fully	expected	to	be	reproached	by
他们	是	遇见	经过	这	童子军领队	,	WHO	完全	预期的	到	是	受责备	经过

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lædz] ['peərənts] ;

the	missing	lad's	parents	;
这	丢失的	小伙子的	父母	;

他们遇到了童子军领队，领队完全预料到会受到失踪男孩父母的责备；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

but	not	a	word	of	that	sort	escaped	them	.
但	不是	一个	单词	的	那	种类	逃脱	他们	.

但他们却丝毫没有漏掉这样的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [lɒs] ,

They	were	yet	to	realise	their	loss	,
他们	是	然而	到	意识到	他们的	损失	,

他们当时还没有意识到自己的损失。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɔɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

and	were	still	buoyed	up	in	the	hope	that	Peter	would	yet	be	restored	to
和	是	仍然	振奋	向上	在	这	希望	那	彼得	会	然而	是	恢复	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们仍然抱有希望，相信彼得终有一天会回到他们身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .

For	a	fortnight	they	remained	at	Mapplewick	.
为了	一个	两星期	他们	剩余	在	-	.

他们在梅普尔威克待了两周。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [rɪ'meɪnd] , [tuː] .

Mr	.	Grant	remained	,	too	.
先生	.	授予	剩余	,	也	.

格兰特先生也留了下来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt]

Nothing	would	induce	him	to	return	to	Aberstour	while	there	was	a	chance	that
没有什么	会	诱导	他	到	返回	到	-	尽管	那里	曾是	一个	机会	那

[ðə; ði] [siː] [mait] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [siː] [skaʊt] .

the	sea	might	give	up	the	body	of	the	drowned	Sea	Scout	.
这	海	可能	给	向上	这	身体	的	这	溺水	海	侦察	.

只要还有可能从大海中找到溺亡的海童军的遗体，就没有任何东西能促使他返回阿伯斯图尔。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəfəʊk] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi]

But	in	spite	of	the	assurances	of	the	fisherfolk	that	the	corpse	would	be
但	在	尽管如此	的	这	保证	的	这	渔民	那	这	尸体	会	是

[wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] - [beɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] ,

washed	ashore	in	Mapplewick	Bay	at	any	time	after	the	ninth	day	,
洗过	岸上	在	-	湾	在	任何	时间	后	这	第九	天	,

尽管渔民们一再保证，尸体会在第九天之后的任何时间被冲到梅普尔威克湾的岸边，

[ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [grɪm] [ɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	fortnight	passed	without	that	grim	event	taking	place	.
这	两星期	通过了	没有	那	严峻	事件	采取	地方	.

两周过去了，那件可怕的事情并没有发生。

[ðə; ði] [siː] , [læʃt] ['ɪntuː]['fjʊəri][baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪl] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

The	sea	,	lashed	into	fury	by	a	prolonged	Equinoctial	gale	,	refused	to	give	up
这	海	,	鞭打	进入	愤怒	经过	一个	延长	春分	大风	,	拒绝	到	给	向上

[ɪts] ['siːkrət] .

its	secret	.
它是	秘密	.

大海在持续不断的秋分风暴的肆虐下变得狂暴，却仍然不肯透露它的秘密。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [həʊp] [ɔːl][bʌt; bət][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , ['piːtərz] ['peərənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

At	length	,	with	hope	all	but	extinguished	,	Peter's	parents	returned	to
在	长度	,	和	希望	全部	但	熄灭	,	彼得的	父母	返回	到

- .

Aberstour	.
-	.

最终，彼得的父母几乎绝望地返回了阿伯斯图尔。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Grant	went	with	them	.
先生	.	授予	去	和	他们	.

格兰特先生和他们一起去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [self] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt]

He	was	utterly	overwhelmed	by	the	disaster	—	a	prey	to	self	reproaches	that
他	曾是	完全地	不堪重负	经过	这	灾难	—	一个	猎物	到	自己	责备	那

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	had	not	taken	better	care	of	the	boy	.
他	有	不是	已采取	更好的	关心	的	这	男生	.

这场灾难让他彻底崩溃——他不断自责，觉得自己没有更好地照顾这个男孩。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

He	remembered	with	a	pang	of	remorse	his	confident	assurances	to	Mr	.
他	记得	和	一个	疼痛	的	悔恨	他的	自信的	保证	到	先生	.

['klɪftən] [ðæt] ['krædək] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

Clifton	that	Craddock	could	be	trusted	to	do	almost	anything	.
克利夫顿	那	克拉多克	可以	是	可信	到	做	几乎	任何事物	.

他不禁懊悔起来，自己曾自信地向克利夫顿先生保证，克拉多克几乎什么事都值得信赖。

['piːtə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Peter	had	proved	his	resourcefulness	in	time	of	danger	,
彼得	有	已证实	他的	足智多谋	在	时间	的	危险	,

彼得在危急时刻证明了自己的机智和应变能力。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [wɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

yet	in	a	comparatively	light	wind	he	had	vanished	.
然而	在	一个	比较	光	风	他	有	消失了	.

然而，在微风中，他却消失了。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ] [ə'fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] [ə'gen] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" I can never bring myself to go afloat with the troop again , " he thought
" 我 能 绝不 带来 我 到 去 漂浮 和 这 部队 再次 , " 他 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“我再也无法让自己和部队一起出海了，”他心想。

['dredɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð]
dreading the time when the Puffin was due to be put into commission with
恐惧 这 时间 什么时候 这 海鹦 曾是 到期的 到 是 放 进入 委员会 和
[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [kruː] .
her youthful crew .
她 青春 全体人员 .

害怕“海鹦号”及其年轻船员投入使用的那一天。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]
One morning the Scoutmaster was interrupted in the midst of shaving by a
一 早晨 这 童子军领队 曾是 中断 在 这 中间 的 剃须 经过 一个
['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
violent knocking on the front door .
暴力 敲门 在 这 正面 门 .

一天早晨，童子军领队正在刮胡子，突然被一阵猛烈的敲门声打断了。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['krædək] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" There's Mr . Craddock to see you , sir ,
" 有 先生 . 克拉多克 到 看 你 , 先生 ,

“克拉多克先生是来见您的，先生。”

" [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
" announced his landlady through the closed door of the bathroom ,
" 宣布 他的 房东 通过 这 关闭 门 的 这 浴室 ,

“房东太太隔着浴室紧闭的门说道，”

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlərz] [fɪsts] .
followed by a loud hammering of the caller's fists .
随后 经过 一个 大声 锤击 的 这 来电者的 拳头 .

随后传来打电话者用拳头猛击的响声。

" [njuːz] — [gʊd] [njuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['krædək] [ɪk'saɪtɪdli] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]
" News — good news ! " exclaimed Mr . Craddock excitedly when the two men
" 消息 — 好的 消息 ! " 惊呼 先生 . 克拉多克 兴奋地 什么时候 这 二 男人
[wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
were face to face .
是 脸 到 脸 .

“消息——好消息！”当两人面对面时，克拉多克先生兴奋地喊道。

" [riːd] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] .
" Read this , Mr . Grant .
" 读 这 , 先生 . 授予 .

格兰特先生，请读一下这个。

['piːtərz] [seɪf] !
Peter's safe !
彼得的 安全的 !

彼得安全了！

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [hændz] .
" He thrust a bulky envelope into the Scoutmaster's hands .
" 他 推力 一个 笨重 信封 进入 这 - 双手 .

他把一个厚厚的信封塞到童子军领队手里。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] [pʌzls] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['piːtə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .
" Everything's all right now , but it fair puzzles me how Peter got there .
" 一切都是 全部 正确的 现在 , 但 它 公平的 谜题 我 如何 彼得 得到 那里 .

“现在一切都好了，但我实在不明白彼得是怎么到那儿的。”

" [wɪð] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['krædək] [sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [fɔː(r); fə(r)]
" With this rather vague remark Mr . Craddock sat down , breathing heavily , for
" 和 这 相当 模糊的 评论 先生 . 克拉多克 卫星 向下 , 呼吸 重度 , 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .
he had been running .
他 有 到过 跑步 .

克拉多克先生说了这番含糊不清的话后，便坐了下来，气喘吁吁，因为他一直在跑步。

['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
Mr . Grant read the letter .
先生 . 授予 读 这 信 .

格兰特先生读了这封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪd] , " [es] . [es] . [ˌbəʊəˈnɜːdʒiːz] , [bɑːˈhiːə] ,
It was from Peter , and was headed , " s . s . Boanerges , Bahia ,
它 曾是 从 彼得 , 和 曾是 标题 , " s . s . 博阿内格斯 , 巴伊亚 ,
[brəˈzɪl] .
Brazil .
巴西 .

邮件来自彼得，目的地是“巴西巴伊亚州博阿内格斯”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] ['letə(r)] ,
" It was a breezy letter ,
" 它 曾是 一个 微风 信 ,

这是一封轻松愉快的信，

[rɪ'leɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['piːtərz] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [bɪ'twiːn] [læs]['pɑːlməs]
relating at some length Peter's adventures on the High Seas between Las Palmas
相关 在 一些 长度 彼得的 冒险 在 这 高的 海域 之间 拉斯 帕尔马斯
[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and South America .
和 南 美国 .

详细叙述了彼得在拉斯帕尔马斯和南美洲之间的公海上的冒险经历。

" [aɪm] [kwaɪt] ['hæpi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] , " ['əʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] ['veri] [suːn] .
" I'm quite happy , " it went on , " only I'd like to see you all again very soon .
" 我是 相当 快乐的 , " 它 去 在 , " 仅有的 ID 喜欢 到 看 你 全部 再次 非常 很快 .

“我很高兴，”它继续说道，“只是希望很快能再次见到大家。”

[wɪr] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
We're off round the Horn and then to Sydney and Singapore .
是 离开 圆形的 这 喇叭 和 然后 到 悉尼 和 新加坡 .

我们将绕过合恩角，然后前往悉尼和新加坡。

[aɪm] [naʊ] ['reɪtɪd] [æz; əz]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] [laɪf] .
I'm now rated as Able Seaman , and it's a topping life .
我是 现在 评级 作为 有能力的 水手 , 和 它是 一个 配料 生活 .

我现在被评为高级水手，过着最棒的生活。

[həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)lgræm] [frɒm; frəm] [læs] ['pɑːlməs] .

Hope	**you**	**got**	**my**	**letter**	**and**	**cablegram**	**from**	**Las**	**Palmas**	**.**
希望	你	得到	我的	信	和	电报	从	拉斯	帕尔马斯	.

希望你收到了我从拉斯帕尔马斯寄出的信件和电报。

" [jɔː(r); jə(r)] ['evə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , " ['piːtə(r)] ['krædək] . "

"	**Your**	**ever**	**loving**	**son**	**,**	**"**	**PETER**	**CRADDOCK**	**.**	**"**
"	你的	曾经	爱	儿子	,	"	彼得	克拉多克	.	"

“你永远爱你的儿子，彼得·克拉多克。”

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [gɒt] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðel] [kʌm] [ə'lɒŋ] [suːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	**We**	**never**	**got**	**either**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**they'll**	**come**	**along**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	我们	绝不	得到	任何一个	,	但	我	认为	他们会	来	沿着	很快	,	"	说	先生	.

['krædək] ,

Craddock	**,**
克拉多克	,

“我们两个都没收到，但我想它们很快就会来了，”克拉多克先生说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['letə(r)] .

referring	**to**	**the**	**last**	**passage**	**of**	**his**	**son's**	**letter**	**.**
指	到	这	最后的	通道	的	他的	儿子的	信	.

指的是他儿子信的最后一段。

" [aɪm] ['riːəl] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [pɪkt] [ʌp] . "

"	**I'm**	**real**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**he**	**got**	**picked**	**up**	**.**	**"**
"	我是	真实的	好奇的	到	知道	如何	他	得到	挑选	向上	.	"

“我很好奇他是怎么被抓的。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	**And**	**so**	**am**	**I**	**,**	**"**	**added**	**the**	**Scoutmaster**	**,**
"	和	所以	是	我	,	"	额外	这	童子军领队	,

“我也是，”童子军领队补充道。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

who	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**ten**	**years**	**younger**	**than**	**he**	**did**	**ten**	**minutes**	**before**
WHO	看起来	作为	如果	他	是	十	年	年轻	比	他	做过	十	分钟	前

.

:
.

他看起来比十分钟前年轻了十岁。

" [ænd; ənd] [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wen]

"	**And**	**won't**	**he**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**some**	**stories**	**of**	**his**	**adventures**	**when**
"	和	惯于	他	是	有能力的	到	告诉	一些	故事	的	他的	冒险	什么时候

[hiː; hi] [dʌz] [rɪ'tɜːn] !

he	**does**	**return**	**!**
他	做	返回	!

“等他回来的时候，他肯定能跟大家讲讲他的冒险故事吧！”

['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɔːl'redi] , [tuː] . "

Able	**seaman**	**already**	**,**	**too**	**.**	**"**
有能力的	水手	已经	,	也	.	"

他也是一名合格的水手了。

" [eɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['krædək] .

"	**Ay**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Craddock**	**.**
"	哎	,	"	说	先生	.	克拉多克	.

“是的，”克拉多克先生说。

" [saʊndz] [grænd] — [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɪz] [ɪg'zæktli] . -

"	**Sounds**	**grand**	**—**	**not**	**that**	**I**	**know**	**what**	**an**	**able**	**seaman**	**is**	**exactly**	**.**	**'**
"	声音	盛大	—	不是	那	我	知道	什么	一个	有能力的	水手	是	确切地	.	-

“听起来很棒——虽然我不太清楚一名合格的水手究竟是做什么的。”

['tæni] [reɪt] , [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] .

Tany	**rate**	**,**	**he**	**says**	**he's**	**doing**	**well**	**,**	**thanks**	**to**	**his**	**training**	**as**	**a**	**Sea**	**Scout**	**.**
坦尼	速度	,	他	说道	他是	正在做	出色地	,	谢谢	到	他的	训练	作为	一个	海	侦察	.

坦尼利厄斯说，他现在一切都很好，这要归功于他作为海童军的训练。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

MADE	**AND**	**PRINTED**	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**
制成	和	打印	在	伟大的	英国	经过

英国制造及印刷

['pɜːrnɛl] [ænd; ənd] [sʌnz] ['pɔːltən] (['sʌməset]) [ænd; ənd] ['lʌndən]

PURNELL	**AND**	**SONS**	**PAULTON**	**(**	**SOMERSET**	**)**	**AND**	**LONDON**
珀内尔	和	儿子们	保尔顿	(	萨默塞特	)	和	伦敦

珀内尔父子公司，保尔顿（萨默塞特郡）和伦敦

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪsprɪnts] .

This	**book**	**contains**	**a**	**number**	**of**	**misprints**	**.**
这	书	包含	一个	数字	的	印刷错误	.

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :

The	**following**	**misprints**	**have**	**been**	**corrected**	**:**
这	下列的	印刷错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误已更正：

[['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [rəʊgz] .] →

[	**even**	**amongst**	**rogues**	**.**	**]**	**→**
[	甚至	在	流氓	.	]	→

即使在恶棍之中。

[['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [rəʊgz] . "]

[	**even**	**amongst**	**rogues**	**.**	**"**	**]**
[	甚至	在	流氓	.	"	]

即使在恶棍之中也是如此。

[[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtətaɪt]] →

[	**without**	**watertight**	**]**	**→**
[	没有	防水	]	→

[不完全密封] →

[[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] - [taɪt]]

[	**without**	**water**	**-**	**tight**	**]**
[	没有	水	-	紧的	]

[不防水]

{ [bəuθ] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .

{	**both**	**spellings**	**occur**	**in**	**the**	**paper**	**version**	**.**
{	两个都	拼写	发生	在	这	纸	版本	.

纸质版中两种拼写方式均有出现。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstənt] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] ([ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈfriːkwənt] [ˈspelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk])

To	make	it	consistent	,	the	latter	(	also	the	most	frequent	spelling	in	this	book	)
到	制作	它	持续的	,	这	后者	(	还	这	最多	频繁	拼写	在	这	书	)

[hæz; həz] [biːn] [ˈtʃəʊzn] }

has	been	chosen	}
有	到过	选定	}

为了保持一致性，选择了后一种拼写方式（也是本书中最常用的拼写方式）。

[[ɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə]] →

[	Ill	try	not	to	]	→
[	患病的	尝试	不是	到	]	→

我尽量不这么做 →

[[aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə]]

[	I'll	try	not	to	]
[	患病的	尝试	不是	到	]

我会尽量避免。

[[ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈbiːkən] .] →

[	outside	that	beacon	.	]	→
[	外部	那	信标	.	]	→

[在那个灯塔之外。]→

[[ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈbiːkən] . "]

[	outside	that	beacon	.	"	]
[	外部	那	信标	.	"	]

[在那座灯塔之外。]

[[ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

[	ten	minutes	before	.
[	十	分钟	前	.

[十分钟前。

[ænd; ənd]] →

And	]	→
和	]	→

和] →

[[ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

[	ten	minutes	before	.
[	十	分钟	前	.

[十分钟前。

" [ænd; ənd]]

"	And	]
"	和	]

“和]

[[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃən] [ɒn]]

[	the	accomodation	on	]
[	这	住宿	在	]

[住宿]

{ [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [dɪˈlɪbərətli] ,

{	What	appears	to	be	a	misprint	was	actually	put	in	the	text	deliberately	,
{	什么	出现	到	是	一个	印刷错误	曾是	实际上	放	在	这	文本	故意地	,

（看似印刷错误的地方实际上是故意加进去的，）

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] }

as	can	be	concluded	from	the	text	}
作为	能	是	结束	从	这	文本	}

从文中可以得出结论}

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] " [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] " [ri'fə:z] [tu:; tə][peɪdʒ] [-] .

The	second	item	in	the	"	List	of	illustrations	"	refers	to	page	[	60	]	.
这	第二	物品	在	这	"	列表	的	插图	"	指	到	页	[	-	]	.

“插图清单”中的第二项指的是第 [60] 页。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kə'rektɪd] [tu:; tə][peɪdʒ] [-]

This	has	been	corrected	to	page	[	61	]
这	有	到过	已更正	到	页	[	-	]

这已更正至第[61]页

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪ'tælɪk][tekst][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	paper	version	of	this	book	uses	italic	text	to	emphasize	parts	of	the
这	纸	版本	的	这	书	用途	斜体	文本	到	强调	部分	的	这

[tekst] .

text	.
文本	.

本书纸质版使用斜体字来强调文本的某些部分。

[ɪn][ðə; ði] - [pleɪn][tekst] - [ænd; ənd] - [ˌeɪtʃ ti: em 'el] - - ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðʌs] :

In	the	'	plain	text	'	and	'	HTML	'	-	versions	that	will	be	indicated	thus	:
在	这	-	清楚的	文本	-	和	-	HTML	-	-	版本	那	将要	是	表明的	因此	:

纯文本版本和 HTML 版本将分别用以下方式标明：

_ [ɪ'tælɪk][tekst] _ → [ɪ'tælɪk][tekst]

=	italic	text	=	→	italic	text
_	斜体	文本	_	→	斜体	文本

斜体文本 → 斜体文本

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] -

The	pagenumbers	of	the	paper	version	have	been	taken	over	in	the	digital	'
这	-	的	这	纸	版本	有	到过	已采取	超过	在	这	数字的	-

[ˌeɪtʃ ti: em 'el] - - ['vɜ:ʃ(ə)n] ,

HTML	'	-	version	,
HTML	-	-	版本	,

数字版“HTML”版本沿用了纸质版的页码。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l] - [pleɪn] - [tekst] - - ['vɜ:ʃ(ə)n] .

but	not	in	the	digital	'	plain	-	text	'	-	version	.
但	不是	在	这	数字的	-	清楚的	-	文本	-	-	版本	.

但不是在数字“纯文本”版本中。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - [ˌeɪtʃ ti: em 'el] - - ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]['vɜ:tʃuəl][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst]

The	pagenumbers	in	the	'	HTML	'	-	version	are	virtual	and	are	placed
这	-	在	这	-	HTML	-	-	版本	是	虚拟的	和	是	放置

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .

at	the	top	of	pages	.
在	这	顶部	的	页面	.

“HTML”版本中的页码是虚拟的，位于页面顶部。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tekst] - ['frægmənts] ['spænɪŋ] [tu:] ['peɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf]

They	allow	you	to	search	for	text	-	fragments	spanning	two	pages	as	if
他们	允许	你	到	搜索	为了	文本	-	片段	跨越	二	页面	作为	如果

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ɪn] [bɪ'twi:n] .

there's	no	pagenumber	in	between	.
有	不	-	在	之间	.

它们允许您搜索跨越两页的文本片段，就好像中间没有页码一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] - [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

At	the	same	time	,	you	can	find	a	pagenumber	by	searching	for	only	a
在	这	相同的	时间	,	你	能	寻找	一个	-	经过	搜索	为了	仅有的	一个

- .

pagenumber	.

- .

同时，您也可以只搜索页码来找到页码。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][piː] . [eit][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

For	instance	if	you	were	to	search	for	p	.	8	you	would	find	it	.
为了	实例	如果	你	是	到	搜索	为了	p	.	8	你	会	寻找	它	.

例如，如果您搜索第 8 页，就能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神